

AVTO CLVB

EJEMPLAR EXCLUSIVO PARA SOCIOS DEL A. C. A.
PROHIBIDA SU VENTA

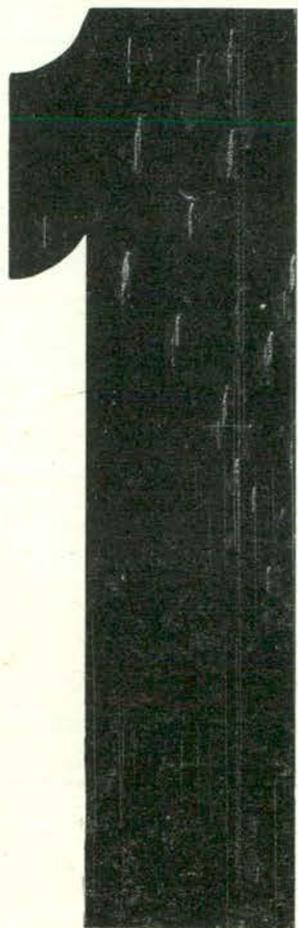
FELICES
FIESTAS
1963-1964

AÑO III - Nº 14 BUENOS AIRES DICIEMBRE DE 1963



\$50.-

TIRADA 234.000 EJEMPLARES



1ª OTRA VEZ!

(COMO SIEMPRE)



COMO EN 1960
COMO EN 1961
COMO EN 1962
AHORA EN 1963

"AUTO UNION" 1ª OTRA VEZ!

En el banco de pruebas más difícil del mundo, a lo largo de 5.000 duros kilómetros, en todo tipo de rutas, alturas y climas, AUTO UNION demostró, como siempre, su excepcional FORTALEZA, RESISTENCIA, VELOCIDAD, ADAPTACION y SEGURIDAD.

VIIº GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO 1963

(851 - 1150 c. c.)

- 1º VICENTE FORMISANO.....con AUTO UNION
- 2º MANUEL CALVIÑO.....con AUTO UNION
- 3º JULIO C. CASTELLANI.....con AUTO UNION
- 5º JOSE GETTAS.....con AUTO UNION
- 6º "VIVIANI - CRUSAT".....con AUTO UNION
- 8º AQUILES NANNI.....con AUTO UNION
- 9º ANGEL MALPEZZI.....con AUTO UNION
- 10º ATILIO BUSATTO.....con AUTO UNION



1º EN TODAS LAS ETAPAS!

- Buenos Aires
- Carlos Paz (862 kms.) - 1º, 2º
- Carlos Paz
- San Juan (852 kms.) - 1º
- San Juan
- Catamarca (729 kms.) - 1º, 2º, 3º
- Catamarca
- Tucumán (512,8 kms.) - 1º, 2º, 3º, 4º, 5º, 6º, 7º, 8º
- Tucumán
- Córdoba (784,1 kms.) - 1º, 2º, 3º, 4º
- Córdoba
- Buenos Aires (844,2 kms.) - 1º, 2º, 3º

PRODUCIDOS POR
INDUSTRIA AUTOMOTRIZ SANTA FE S.A.
FABRICA ARGENTINA DE VEHICULOS DKW-AUTO UNION

**POTENCIA
PIQUE
VELOCIDAD...**

...son algunas de las propiedades superiores que confiere a todo motor la nueva nafta que, elaborada en modernísimas plantas de "cracking catalítico", ha lanzado YPF al mercado argentino, para satisfacer los requerimientos imperiosos de los motores modernos de contar con un combustible superior.

SUPERVIAJE

CON



Super

NAFTA





La entrada a Playa Grande, centro en el que tradicionalmente se reúne la aristocracia argentina, está enmarcada por la imponderable belleza del Parque San Martín.

Durante la temporada, más de un millón y medio de turistas provenientes de todas las partes del mundo buscan para su descanso las dilatadas playas de la Perla del Atlántico.

LA DIRECCION NACIONAL DE TURISMO *Informa*

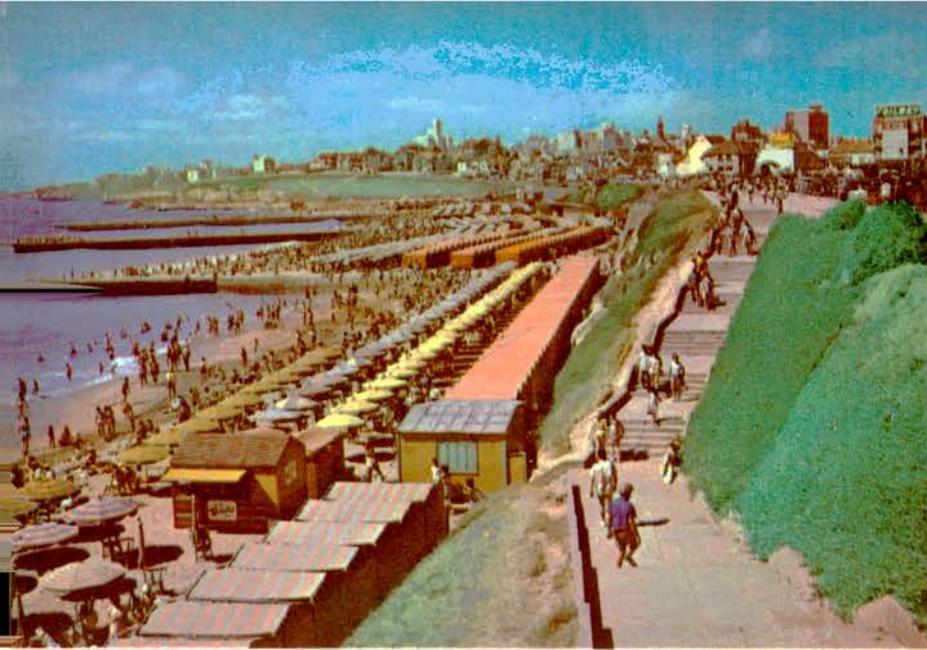
Las playas ubicadas en las proximidades del Casino son las que reciben un mayor aporte de bañistas, como ésta de La Perla, que durante la temporada congrega verdaderas muchedumbres.

CONSIDERADO como uno de los balnearios más lujosos, atrayentes y concurridos del mundo, Mar del Plata ofrece al turista en estos días un incontable número de motivos de interés, resultando por ello el lugar ideal para unas vacaciones pléticas de dichas y emociones. La ciudad se destaca por su notable belleza. Las playas, a lo largo de una vasta extensión, se suceden unas a otras. El Casino muestra su mole imponente, destacándose por sus paredes rojas y su tradicional arquitectura. La práctica de los más variados deportes y las excursiones no pueden ser omitidas en esta somera referencia. Por eso, quienes lleguen a Mar del Plata encontrarán todo lo necesario para pasar unas vacaciones inolvidables.



Mar del Plata posee una sucesión de hermosas playas que acogen diariamente a la enorme población veraniega.





El pintoresquismo del tradicional barrio de pescadores, en los alrededores del puerto se complementa con el que ofrece la llegada de los barcos pesqueros.

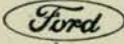


HERBERT
LEUPIN



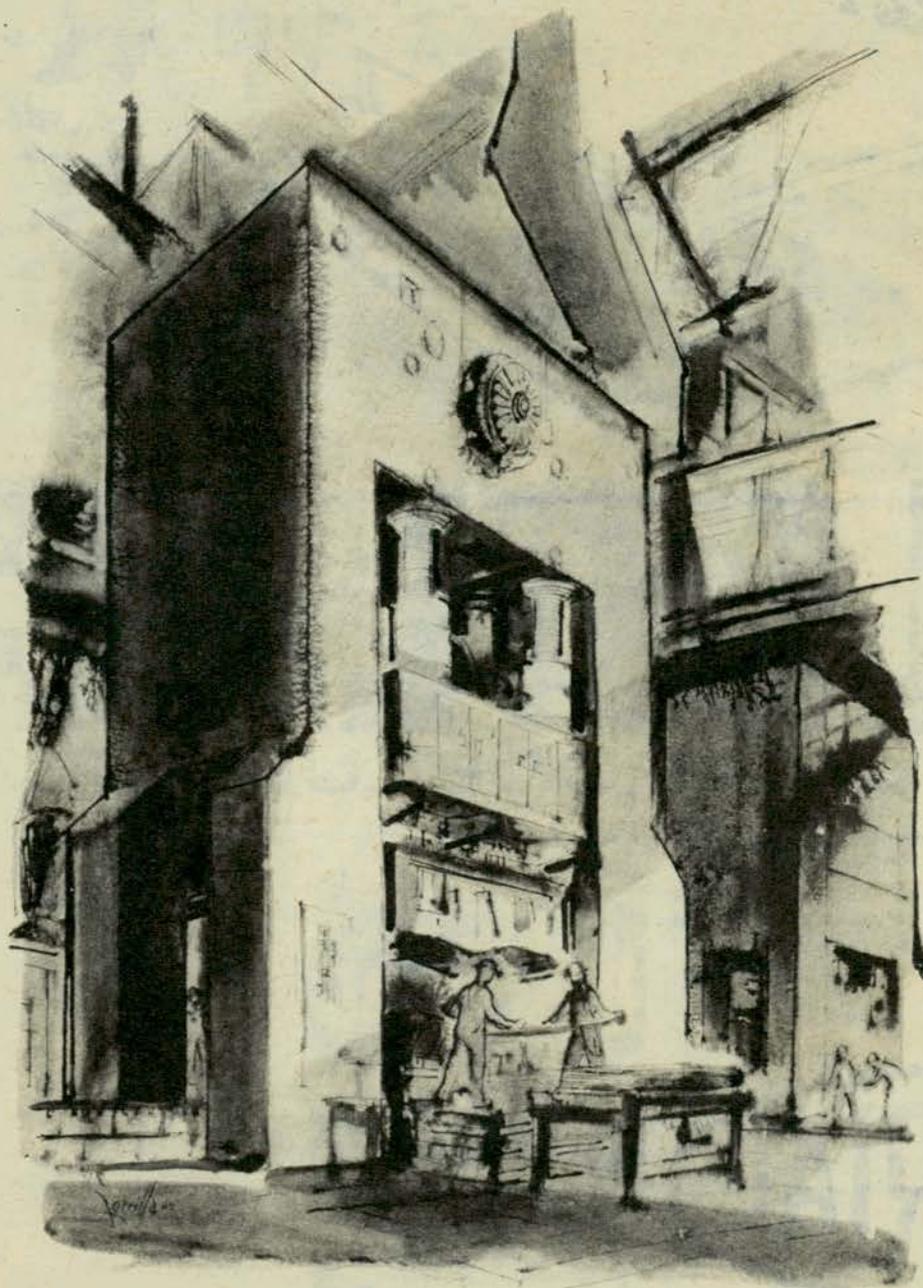
Mamá... quiero Suchard

La calidad es trabajo de gigantes!

 Estas enormes prensas dejan reciamente estampada en el metal, la principal característica de toda unidad Ford: calidad! Sólo son una parte de los gigantes equipos emplazados en el Centro Industrial Ford de General Pacheco, y están aplicadas a la fabricación de carrocerías. Trabajo tan complejo es complementado con minuciosos análisis y controles, respaldados por una experiencia mundial de 60 años, para garantizar a cada dueño de un Ford un rendimiento que puede disfrutarse sin dificultades por largo tiempo. Esta es otra de las razones que confirman que este inmenso conglomerado industrial, es un centro de calidad para productos de calidad!

Ford Motor Argentina

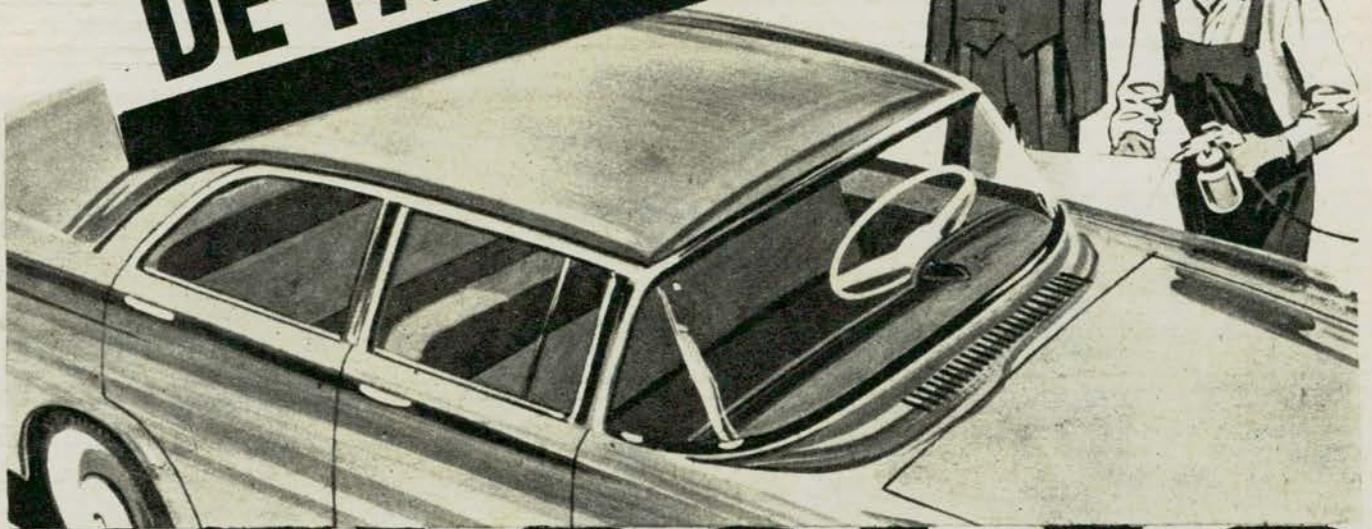
SOCIEDAD ANÓNIMA
Miembro de la Asociación de Fábricas de Automotores



CENTRO DE CALIDAD PARA PRODUCTOS DE CALIDAD

Resultado "químicamente seguro":

**ACABADO
DE FABRICA**



BELCOLAC

PINTURA NITROCELULOSICA

BELCOLAC es la pintura químicamente segura. La que siempre permite lograr trabajos "a nuevo", tanto en la pintura general del coche, como en los retoques. En todos los casos, BELCOLAC "se luce" con netas ventajas: no se corre, rinde mucho más y dura... dura... ¡y dura! ¡Por "algo" la prefieren los grandes fabricantes de automóviles del mundo!

CALIDAD GARANTIZADA POR

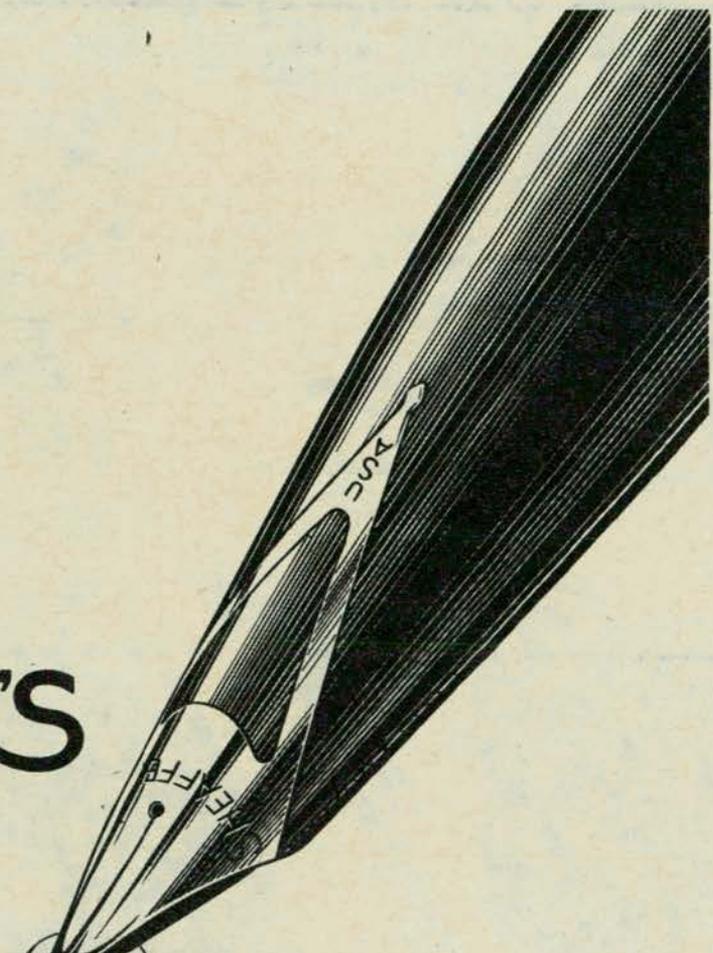
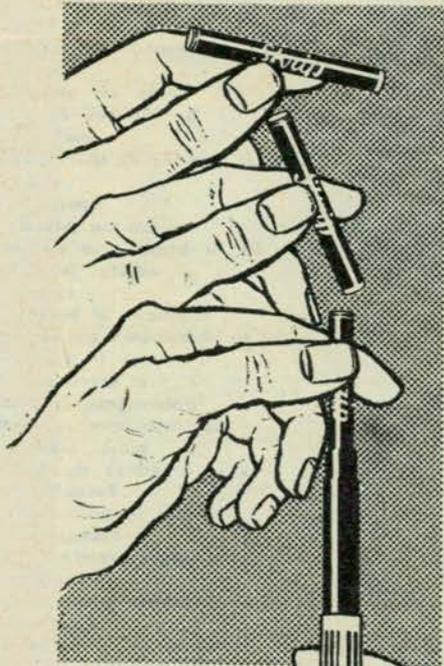


EMPRESA QUIMICA DE PRESTIGIO MUNDIAL



Viene en 72 modernos colores. Para mejores resultados, conviene usarla con masillas, antióxidos y demás productos DUPERIAL.

Ud.
que es
hombre de
buen gusto
necesita
una
SHEAFFER'S
PFM



Solo **SHEAFFER'S**
tiene esta pluma!

El sistema de carga a cartucho
es rápido, limpio, cómodo.

El cartucho **SHEAFFER'S** lleva

Skrip

la tinta de mayor
venta en el mundo.

Packard Ralph Mengel, S.A.
W.A. Sheaffer Pen Co.



John Fitzgerald **KENNEDY**

CUANDO aparezcan estas líneas, quizá se haya disipado ya en parte la espesa nube de angustia que cubrió la faz del mundo libre en la tarde del 22 de noviembre de 1963, cuando se difundió a lo largo y a lo ancho de la Tierra la noticia de la trágica muerte del presidente de los Estados Unidos, John F. Kennedy, herido por una bala traidora que incorporó al drama de la civilización un casi fantástico mensaje de locura y odio.

Con Kennedy no desapareció solamente el poderoso mandatario de un grande y noble país. Se fue con él la estampa de un combatiente excepcional, de un hombre de ideas claras y penetrantes y de acción certera, oportuna y constructiva.

Éra un paladín y un creador. En su breve paso por el despacho que alberga hoy la expresión más cabal de la lucha que mantiene el hombre de esta época por su liberación y por su dignidad humana, valga la aparente redundancia, el joven presidente Kennedy, gobernante, estadista y pensador, demostró que su estatura política y moral aspiraba legítimamente a la grandexa de Abraham Lincoln y Franklin Delano Roosevelt.

Desde su primer jornada en la Casa Blanca empezó a crecer la estatua que completará la posteridad para perpetuar su memoria.

Y ahora mismo, desde su lugar de reposo en el Cementerio Nacional de Arlington, el legado de su fecunda acción se yergue como un faro inextinguible para la generación que, con su muerte, quedó sumida por una hora en el desconcierto, en un sentimiento de frustración. Y quizá Kennedy, como los padres fundadores, como el leñador y como el hombre del New Deal, no tarde en convertirse en un símbolo. Símbolo de un ideal eternamente vivo: pax para los pueblos, felicidad para los hombres.

AUTO CLUB

REVISTA DEL AUTOMOVILISMO, TURISMO E INFORMACIONES
EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

CIRCULACION
234.000
EJEMPLARES

sumario

DIRECTOR:
Dr. César C. Carman
Presidente del A. C. A.

COMISION ASESORA:
Dr. Roberto N. Lobos
Presidente
Sr. E. González Vidal
Dr. Emilio L. Villarroel
Sr. Lino Palacio
Sr. Alfredo Calisto

COMISION FINANCIERA:
Ing. Mario L. Negri
Vicepresidente 2º
de la C. D. del A. C. A.
Sr. Federico Lajud
Tesorero de la C. D.
del A. C. A.
Sr. Marcos Victorica
Presidente de la Comisión
Fiscalizadora de Cuentas
del A. C. A.

SECRETARIO GENERAL:
Dr. Manuel Goldstraj

SECRETARIO DE REDACCION:
Jaime G. Font

DEPARTAMENTO DE ARTE:
Julio E. Riera

DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD Y RELACIONES PUBLICAS:

Jefe: Sr. Aldo L. Grampa

Adscriptos:
Victor Ditlevsen
Alberto Gutiérrez

AÑO III
Nº 14
DICIEMBRE 1963
BUENOS AIRES

Precio del Ejemplar
en la República
Argentina: \$ 50.- m/n.

NOS ESCRIBEN LOS LECTORES	6	
EDITORIAL	7	<i>La Dirección</i>
PAN DULCE EN MILAN Y EN BUENOS AIRES	8	<i>Sixto Pondal Ríos</i>
EL SALON DE PARIS 1963	10	<i>Marcel Reichel</i>
FLORIDA DE AYER, LA BIEN LLAMADA	14	<i>Adolfo Mitre</i>
SI, VIRGINIA, MAÑANA ES NOCHEBUENA...	19	<i>Horacio Estol</i>
LA LEYENDA Y LA REALIDAD DEL GAUCHO	24	<i>Córdova Iturburu</i>
CIELO Y PIEDRA DE FIESOLE	26	<i>Ulyses Petit de Murat</i>
ESTA AMENAZADA LA VICUNA	30	<i>G. A. G.</i>
ACOTACIONES SOBRE EL GRAN PREMIO	34	<i>Mariano Perla</i>
REFLEXIONES PARA NOCHEBUENA	38	<i>Manuel Goldstraj</i>
¡OH, VERANEAR!	40	<i>Piolin de Macramé</i>
LA REPARACION DE SU AUTOMOVIL	42	<i>H. R. C.</i>
LA PRIMERA NAVIDAD EN BUENOS AIRES	44	<i>Carlos G. Romero Sosa</i>
EL CASTILLO DE BUITRAGO	48	<i>Eduardo Zamacois</i>
VIAJE A TIERRA SANTA	52	<i>Federico Lajud</i>
ADRIANITA	54	<i>Mario Dilton</i>
NOTRE DAME, TESTIGO DE OCHO SIGLOS	56	<i>Antonio Salgado</i>
ESENCIA Y PRESENCIA DE LA TRADICION	60	<i>Antonio Pagés Larraya</i>
¿ES EL CIERVO AXIS PLAGA NACIONAL?	62	<i>Ricardo M. Pearson</i>
HAGA TURISMO CON AUTOCLUB	65	<i>Gustavo A. Guerrero</i>
LA AGRESTE BELLEZA DEL DELTA	68	<i>Vera Pichel</i>
LOS SIETE AÑOS NUEVOS DEL AÑO	74	<i>Emilio Villalba Welsh</i>
"AUTOCLUB" EN ARRECIFES	80	
ANALISIS DEL VII GRAN PREMIO	82	<i>Luis A. Roura</i>
DE AQUI, DE ALLA Y DE MAS ALLA	92	<i>Juan Averiguador</i>
MODAS	98	<i>Mary</i>
LA MODA PARA VACACIONES	101	<i>Susy Tafuni</i>
VELADA DE LA CANCION RURAL EN EL A.C.A.	116	
QUIJOTES VEGETALES	120	<i>Andrés Romero</i>
LA NAVIDAD DE LOS CERROS	124	<i>José Ramón Luna</i>
"AUTOCLUB" CUMPLE AÑOS	130	
ROAD TEST DEL CITROEN	134	<i>Horacio R. Casares</i>
UNA CARPA EN LA FRONTERA	150	<i>Riño</i>
EL ZOO DE MENDOZA	156	<i>Raúl L. Carman</i>
Guía de anunciantes	175	
AUTOCLUB SUGIERE	106	

Fotos de Sara Facio, Jaime Giral Font, Gustavo Guerrero y J. C. Villegas.
Ilustraciones de Villafañe, Borobio, Lisa y Tafuni.

Redacción y Administración: Avda. del Libertador 1850, piso 7º. Teléfonos: 83-6061, interno 61;
Secretaría de Redacción: 80-1837; Publicidad: 84-9558. Reg. de la Propiedad Intelectual 702.641.
Distribuidores: Cap. Fed.: Hiram S.R.L., Gallo 1353. Interior: SADYE S.A., México 625, Bs. Aires.



NOS ESCRIBEN LOS LECTORES

REFLEXIONES CON VIGENCIA

Señor Director:

Animado por el buen éxito que en cuanto a sus posibilidades de publicación tienen las cartas de los lectores de AUTOCLUB (en el Nº 13 se dedica una columna íntegra a la inserción de un ataque absurdo al notable escritor portefeño Rodolfo M. Taboada), me permito hacerle llegar algunas reflexiones que, si bien no aportan novedades, merecen consideración por la vigencia que mantienen.

Aunque resulte extraño, estas reflexiones nacen de la lectura de "Cinco sugerencias para un día al aire libre", de la señorita Vera Pichel. En dicho artículo se destaca la conveniencia de utilizar platos y servilletas de papel que después se pueden tirar sin la preocupación del lavado ulterior; se dan sabios consejos respecto de una mortadela asada y se mencionan unos sandwiches de riñones, unas papas a la parrilla y un postre de nueces capaces de hacer generar a las glándulas salivales un caudal comparable al del río de la Plata. Todo termina a la noche, mientras comiendo unos deliciosos huevos rellenos se aspira el perfume que emana de un modesto ramito de flores del campo.

Yo, quizás influenciado por las observaciones recogidas en mis andanzas sabáticas y domingueras en procura de un poco de aire, paz y color, no tuve mayor trabajo para imaginar la escena de la bucólica fiesta después que la familia ideal (todos trabajan y colaboran, ya que hasta los chicos hierven papas en latas) lió sus papas y se largó con destino al hogar ciudadano.

La tarde se ha puesto violeta, el sol lanza sus últimos rayos y una fresca brisa juguetea graciosamente con un montón de papeles blancos manchados con grasa y sangre (los utilizó mamá para envolver la mortadela y los riñones); el pasto luce enojado por platos y vasos de papel usados. Más allá hay otros papeles: son de diario y los usó como limpiamanos el cabeza de familia, mientras cambiaba el aceite del coche dejando la lata vacía en medio de la zona, tal vez con el sano deseo de hacer propaganda a la empresa fabricante. Aquí vemos los restos del fuego, exactamente al pie de un añoso eucalipto, cuya corteza ha quedado convertida en carbón; las últimas brasas, otrora ramas de mismo árbol, brillan a favor de las sombras incipientes, sólo veladas por las fatás ennegrecidas en que se hirvieron las papas.

Para no cargar las tintas, desechamos dos o tres pájaros que "despachó" el mayorcito con un rifle de balines y mamá no le permitió llevar consigo ("Sacá esa porquería del auto") y las penurias de un hermoso aroma, limpiamente desgajado para integrar el ramito que tan dulces evocaciones traerá luego en el seno del hogar.

Señor Director: son loables los esfuerzos en procura de una buena mesa, en el análisis y documentación de los largos caminos de turismo. Pero también debe ejercerse la inexcusable función de do-

ciencia que nuestro medio reclama como prioridad absoluta. AUTOCLUB, con casi un cuarto de millón de empapados, debe lanzar ahora, que se aproxima la temporada estival, una enérgica campaña de educación social que evite la acción del hombre como enemigo y destructor del paisaje y los bienes comunes. Que le enseñe a respetar el lugar que pisa y le cree conciencia de la estima hacia el prójimo y también hacia sí mismo.

Ricardo Garibotti

Socio pianario Nº 134261
Francisco Bilbao 2332 - Dto. B
Capital Federal

Estimado lector:

Apoyamos con todo entusiasmo, porque la consideramos indispensable y útil, su sugerencia respecto de "una enérgica campaña de educación social que evite la acción del hombre como enemigo y destructor del paisaje y los bienes comunes". A algo de esto se refirió también nuestro colaborador Córdova Iturburu, en su artículo "Turismo y paisaje", aparecido en el Nº 13 (octubre) de AUTOCLUB. (La Dirección).

ERRORES POR UN ATRASO

Señor Director:

En el Nº 12 de agosto de la revista AUTOCLUB, he leído el artículo "Viaje, no tenga miedo", referente a una visita al embalse "Florentino Ameghino" (Cnubut).

Lamentablemente leable en su intención, el referido artículo adolece de varios errores —o ha sido publicado con mucho atraso— que puede perjudicar gravemente a quien pierda el miedo de viajar, después de su lectura.

Es sabido que desde el mes de marzo ppdo., quien se traslade al embalse, vía estación Las Chapas, no puede llegar a la población propiamente dicha —restaurant, policía, taller mecánico, nafta, etc.— por impedirlo las propias aguas ya embalsadas, que forman actualmente un lago de más de veinte kilómetros de largo. Solamente se puede bajar por una interminable escalera en la roca de 620 escalones, muy pintoresca y cuidada, pero que no es recomendable a los que deban volver a prepararla para llegar al vehículo.

En cambio, utilizando desde Trelew la Ruta Nº 3 hacia el sur y desviando luego por el llamado "camino del cemento", se llega perfectamente a la zona del campamento con un recorrido de 308 kilómetros de buen camino.

Recién a partir del 1º de diciembre próximo se podrá usar nuevamente el camino Trelew-Dolavon —Las Chapas— Dique, con las siguientes ventajas: a) estar pavimentado el tramo Trelew-Dolavon, evitando el paso por las chacras; b) no bajar por el "cañal", como ustedes llaman al cañadón que antes de iniciarse el embalse, conducía al valle aguas arriba del dique. Se entrará por el túnel carretero a nivel del coronamiento y por el mismo coronamiento y luego camino de cornisa, al campamento de aguas abajo del dique. La distancia de Trelew hasta la población del dique será, entonces, de 126 kilómetros.

En las fotografías que acompañan el artículo, observo también algunos errores:

- El "túnel de presión" se lo indica como ubicado en Río Turbio, en lugar de Florentino Ameghino, como debería ser;
- La cinta transportadora no corresponde a la máquina de trituración de piedra como se indica, sino a la planta de hormigón; tampoco se necesita construir un nuevo puente para cruzar las puzas de la turbina de la futura central, sino por otras razones técnicas muy largas de enumerar y previstas en el proyecto original preparado por distinguidos ingenieros argentinos.
- La vista del muralón del dique aguas arriba, es evidentemente anticuada, ya que actualmente está prácticamente concluido, lo mismo que el plano inclinado de la izquierda, donde se deslizarán las compuertas y, finalmente, los terrenos visibles están desde hace tiempo totalmente inundados, y forman un lago que hoy cubre el techo de la casa de rejas (fotografía, a la izquierda).

Se acompaña una copia fotográfica del estado actual de la obra.

Solicitando la razonable rectificación, saludo al señor Director, muy atentamente.

Francisco Gutiérrez

Paraguay 580 - 4º piso
Buenos Aires

Gustosamente publicamos esta carta de nuestro lector, el señor Francisco Gutiérrez, con tanto mayor motivo cuanto que es altamente ilustrativa. Por otra parte, debemos señalar que su contenido no empaña la calidad y exactitud de la labor cumplida por el colaborador de AUTOCLUB, señor Alberto Carbone, pues, como acertadamente supone nuestro correspondiente, por razones circunstanciales, sólo hemos podido publicar la nota del señor Carbone varias meses después de haber llegado a nuestra redacción. (N. de la R.)

TRAMPAS EN EL CAMINO

Señor Director:

Viajando desde Luján hacia la Capital por la ruta siete, antes de llegar a la estación Merlo, si se quiere seguir para salir a San Antonio de Padua al lado norte de la vía —en ese tramo la ruta se hace de contramano—, hay que entrar una cuadra hacia el norte y doblar en la primera bocacalle en dirección a la Capital. Todo este pequeño recorrido de cuatro cuadras aproximadamente es de calles de tierra. Luego, empalma al asfalto. En ese tramo, justo frente a una villa miseria, han hecho una trampa donde caen las dos ruedas delanteras del coche hasta apoyar con el chasis o estribo; en seguida aparece un comedido que le ofrece ayuda y, como no es tarea para uno o dos ofrece el servicio de unos compañeros para sacarlo del trance (los que después junto con el comedido se encargarán de demostrar que son los constructores de la trampa). Esta gente tiene a mano palas, tirantes de madera y los elementos necesarios para sacar el coche, tarea que nos distrae más de cinco minutos; en mi caso, la tarifa grotescamente propuesta fue de \$ 200. Posiblemente la cifra varía según la categoría del rodado; el mío es un Ford A".

La trampa se muestra aparentemente cubierta de tierra húmeda. De ser así no sería difícil sortearla, pero ahí está la trampa. A lo mejor es una manera nueva de delinquir, "ofreciendo ayuda".

Benedicto M. V. n. x. n. f.

Socio activo Nº 68589

Independencia 3666

Capital Federal

EDITORIAL

PERSPECTIVAS PARA 1964

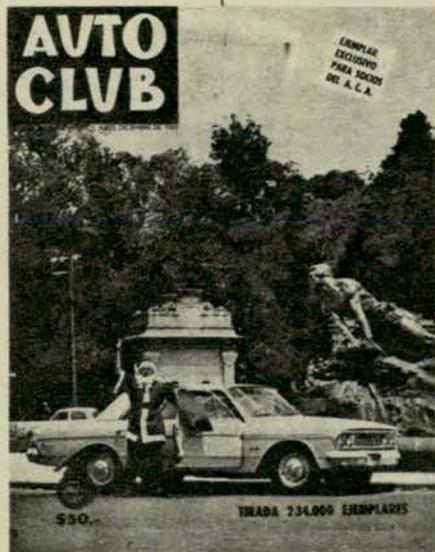
CON esta edición de AUTO CLUB completamos la tarea de este año, próximo a terminar. La hemos cumplido con fe y con tesón, persiguiendo incansablemente un solo objetivo, a despecho de las comprensibles dificultades que esa tarea comporta, si se tiene en cuenta la importancia de esta publicación: entregar a los socios del Automóvil Club Argentino una revista periódica, de aparición regular, que, interpretando la aspiración de sus autoridades directivas, responda, por su contenido y presentación técnica, al prestigio de esta institución, por una parte, y al derecho de sus asociados a contar con un órgano periodístico no solamente informativo, sino que aborde también desde sus páginas, ilustradas por la alta calidad de sus colaboradores, los temas vinculados al turismo y el automovilismo. Tratamos de hacerlo.

En este número, gran parte del material está dedicado a celebrar o comentar las fiestas navideñas. No podía ser de otro modo. En rigor, el año llega a su apogeo, a su culminación espiritual, con la Navidad, de la que la última semana no es más que un apéndice que sirve para encauzar, digamos así, la emoción de la Nochebuena y para reubicar paulatinamente el ánimo ante la ya cercana perspectiva del nuevo año que se acerca.

Quizás debiéramos ofrecer aquí un esquema resumido del plan de acción del A. C. A. para 1964; pero creemos que nada podría ser más elocuente que afirmar enfáticamente —y así lo hacemos—, que esta institución realizará durante el año próximo un multiplicado plan orgánico, sistemático, de expansión de sus servicios. No se trata solamente del aumento de sus equipos para los servicios de rutina, por así decirlo, tan numerosos y amplios, por lo demás. Es mucho más que eso. Por ejemplo, se dará comienzo a la construcción de tres nuevas grandes estaciones en esta Capital que beneficiarán, por su concepción funcional, a los socios de toda la República, aparte de los del Gran Buenos Aires. Por otro lado, se continuará la construcción —o se iniciará nuevas obras—, en acuerdo con las provincias, de las numerosas estaciones de servicio propias del A. C. A., debiéndose señalar que durante 1963 ya fueron inauguradas las de Famatina y Mazán, en La Rioja; Calingasta y Encón, en San Juan y Lihuel Calel, en La Pampa. Mencionemos también que el año próximo se espera dejar completada, atendiendo al ritmo impuesto al plan pertinente, la red de telecomunicaciones del A. C. A., que prestará inmediata y amplia utilidad para el desarrollo del turismo y el automovilismo en todo el territorio nacional.

Anotemos también la extraordinaria expansión y eficacia de los servicios de previsión (seguros) y de los que presta la organización turística del A. C. A., que durante 1963 adquirieron gran desarrollo y que serán ampliados en 1964. Finalmente, haremos referencia a la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito que funciona en nuestra sede central, por cuyas aulas han pasado millares de alumnos, que no sólo aprendieron a conducir automóviles sino que también adquirieron, y esto quizás sea lo más importante, un claro concepto de su responsabilidad como conductores. El A.C.A., para completar la proyección social de este instituto, único en su género en toda la América latina, ha adoptado todas las providencias necesarias, inclusive las económicas, por supuesto, para construir una gran pista ejemplar para la enseñanza, dotada de los más modernos equipos y de las instalaciones indispensables, recogiendo para ello la vasta experiencia extranjera en la materia. Por razones circunstanciales las obras proyectadas y ya en principio de ejecución, debieron ser suspendidas; pero estamos seguros, considerando su vocación por el bien público, que las autoridades pertinentes apoyarán, en definitiva, el proyecto del Automóvil Club Argentino, cuya ejecución puede ahorrar al país y a esta ciudad muchos accidentes, es decir, muchas víctimas humanas y daños materiales.

Al clausurar nuestra tarea periodística de 1963, queremos hacer llegar a todos los asociados del A. C. A. y a nuestros lectores en general, en nombre de las autoridades de esta institución y de la Dirección y colaboradores de esta revista, los más cordiales votos y augurios de felicidad para el nuevo año.



Razones cronológicas de todos conocidas hacen que la visita del universal Papá Noel se anticipe a la de nuestros amigos legendarios, los Reyes Magos. AUTOCLUB se puso en campaña para dar, antes que nadie, con el hombre que, cada año, simboliza la bondad, la fe en la humanidad y la comprensión y el amor entre todas las gentes de buena voluntad. Y aquí, en esta foto (1), tenemos al infatigable viajero, con su bolsa cargada de regalos, en momento en que, descendiendo de su confortable y poderoso Rambler, que ha querido usar este año, nos anticipa, en su saludo cordial, el "¡Feliz 1964!". que desde ahora queremos compartir con nuestros queridos lectores.

(1) Foto de Jaime Giralt Font.

Desde Ushuaia a La Quiaca



Algo así como si sorprendiéramos el instante en que una especie se transmuta.

Tres porciones de pan dulce

Cuando terminé de visitar el Duomo, fui a desplomarme en un sillón de una famosa confitería de la Galería Víctor Manuel. Estaba deshecho a causa de la caminata, la emoción y la temperatura. A mi lado desfilaba la gente, cargada de paquetes, rumbo a sus casas. No recuerdo qué bebida me sirvió el mozo, pero sí que trajo un gran pedazo de pan dulce, que devoré en el acto a pesar de que no figuro entre sus más fervientes devotos. Cuando el mozo trajo la tercera porción, pensé que el éxito

PAN DULCE

Lo que revelan los pesebres en las distintas zonas de América

Por SIXTO PONDAL RIOS

Para AUTOCLUB

Ilustró Villafañe

HAY muchas maneras de decir las cosas, y todas pueden ser adecuadas. A veces el concepto general es el más elocuente. Otras, el pequeño detalle resulta más expresivo. Ya dijo Manuel Machado que el mejor camino para llegar a lo universal es lo particular. ¿Acaso el método inductivo no tiene ese itinerario? Lo aparentemente accesorio puede ser punto de partida para llegar a conclusiones interesantes.

Digo esto como abriendo el paraguas por el hecho de que en este artículo —donde hablo de distintas Navidades que he visto en diferentes latitudes— me detengo muy especialmente en el hábito de comer pan dulce.

—¡Miren de lo que se va a ocupar! —dirá algún lector—. ¡Como si la costumbre de comer pan dulce en Navidad tuviera alguna importancia!

Yo creo que la tiene, si no trascendental, por lo menos digna de que se le dediquen unas líneas.

Una Navidad con nieve

Aquella primera Navidad que pasé fuera de la Argentina, hace muchos años de esto, yo realizaba mi primer viaje por Europa, y aquel 24 de diciembre me encontré en Milán. Acababa de nevar y, pese al terrible frío reinante, dediqué toda la tarde a recorrer el Duomo. Nunca olvidaré la doble impresión que me causó. Una, puramente estética, derivada de la maravillosa armonía y proporción de sus líneas y volúmenes. La otra, histórica, pero no en el sentido de huella del pasado, sino como expresión de historia viva, como testimonio de un momento de transición entre el gótico flamboyant que allí termina su ciclo y el espíritu del Renacimiento que comienza a asomarse en los ventanales de su fachada.

de aquel pan dulce se debía a lo mucho que había caminado esa tarde, o a que el pan dulce de Milán es distinto a todos los panes dulces del mundo, o muy probablemente...

Quedé en suspenso. Acababa de descubrir algo que después me sirvió para explicar muchas cosas que ocurren entre nosotros.

Copiar fácil... pero incómodo

A través del pan dulce acababa de descubrir que aquí, en nuestros pagos, no siempre adaptamos debidamente las cosas importadas antes de librarlas al uso público. Muchas veces nos limitamos a copiarlas, al pie de la letra, caigan como caigan. En Milán, por ejemplo, el pan dulce es algo tan natural y tan lógico, en el mes de diciembre, como los pesados gabanes y los guantes de abrigo que llevan los peatones. Con marcas bajo cero, efectivamente, masticar la masa algonada y tibia del pan dulce es un placer y una necesidad. Ingerirla es como abrigarse por dentro. En Buenos Aires, en cambio, comer pan dulce en pleno diciembre

es así como mascar un felpudo. Lo más parecido a comer una bufanda de lana. Es un contrasentido, una especie de suplicio gastronómico que sólo se explica por nuestra arraigada costumbre de copiar sin adaptar.

Arraigada, sí, porque los ejemplos abundan. El Carnaval es otra prueba. ¿Recuerda el lector maduro la cantidad de "osos carolina" que se veían en los antiguos corsos? Desde luego que el de "oro carolina" es un excelente disfraz en los países donde el Carnaval cae en invierno. Pero aquí, donde coincide con la canícula, meterse dentro de un mameluco peludo y cubrirse totalmente con una cabeza de oso es sacar patente de suicida o confesar que el espíritu de imitación nos impide hacer el más elemental análisis.

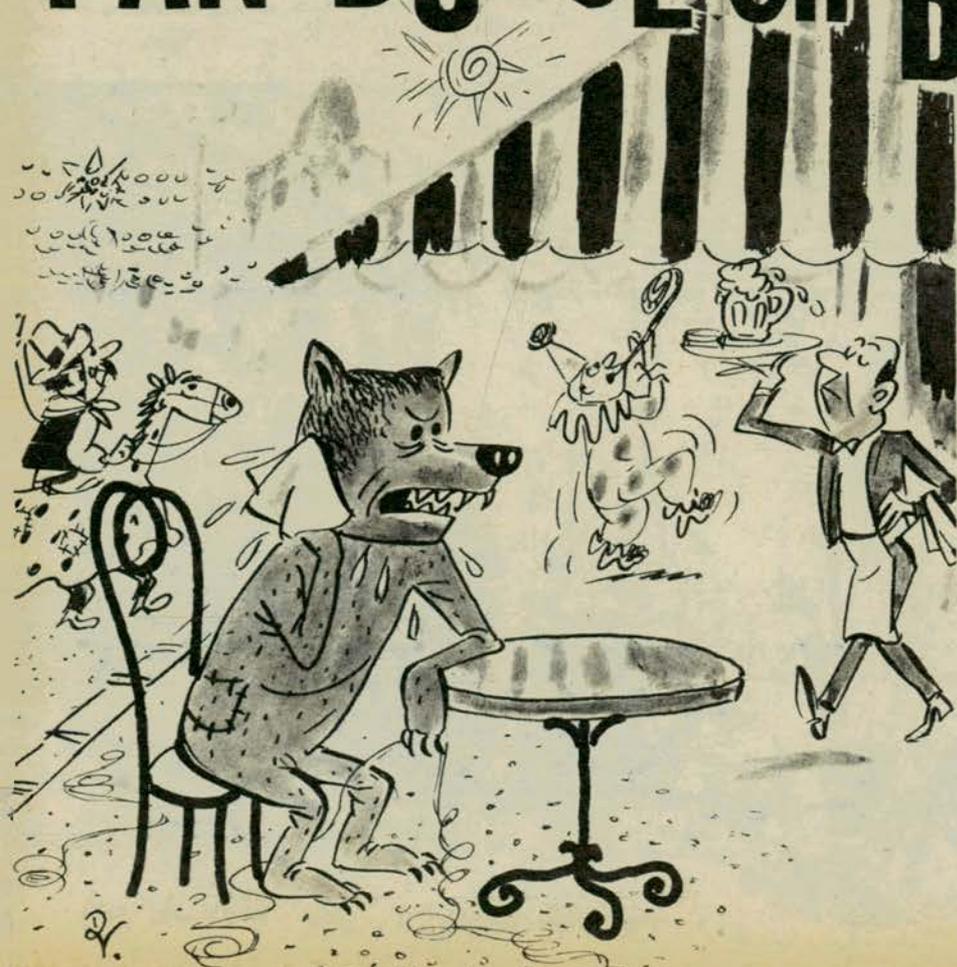
Lo mismo puede decirse de los chalets con techos a dos aguas, propios de países donde nieva en abundancia, pero que no deberían ser casi excluyentes, como van resultando, en una zona donde el clima templado hace añorar las casas con terraza.

La gran reacción de los pesebres

Desde luego que no todo lo foráneo entra al país sin pasar por la aduana del sentido común. Por el contrario, el contrabando directo e indiscriminado se hace casi exclusivamente con cosas de relativa importancia, como los techos, los disfraces y las golosinas. En cambio, en lo que respecta a las cosas fundamentales, generalmente las más serias y profundas llegan como llegan las semillas, y prenden en lo más hondo del hombre, en su espíritu. Y allí reflor-



PAN DULCE en BUENOS AIRES...



recen, adaptadas a nuestra realidad y substanciadas con nuestro ser.

Tal el caso de la celebración que dio pie a estas líneas: la Navidad. Yo la he visto a través de América —en el Norte Argentino, en Bolivia, en Perú, en México— recreada por sus pueblos, revivida en pesebres cuyos personajes tienen los mismos rasgos que las personas que los contemplan con profunda emoción. Con una emoción directa y renovada, como si la Navidad fuera algo propio.

Siento esto así, ¿que inconveniente puede haber en adaptar lo accesorio y substituir el pan dulce con algo más acorde con los calores de esta época, como sería, por ejemplo, un postre helado?

Yo creo que la fuerza de la costumbre no puede llevar a desconocer cosas tan ciertas como que hay dos hemisferios.

Entre los coches que más llamaron la atención figura este "Gran Mercedes", con motor de ocho cilindros para ocasiones especiales.



NOTICIAS de EUROPA

Maurice Chevalier, con la estrella Mónica Moviú, simula conducir un viejo Renault en el acto inaugural.



Pasamos revista a las últimas

La nueva "Panhard 24" de silueta muy novedosa y totalmente distinta a la muy conocida del PL 17.

En un adecuado marco de caza, aparece aquí la Simca 1500, recién sacada de la fábrica de Pososy.





EL salón del Automóvil de este año es el 50º de una serie iniciada hace 65, es decir, en 1898, cuando el Automóvil Club de Francia, decano de todas las instituciones similares del mundo, organizó la primera Exposición Internacional de Automóviles. El carácter de "Exposiciones Internacionales" es reivindicado por todos los salones que se organizan en Europa, en París, en Londres, Bruselas, Francfort, Turín y Ginebra. Pero a despecho de ese carácter, perfectamente justificado por la participación de fábricas de todos los países, es evidente que cada Salón se dirige más particularmente a su público nacional, que, como es natural, se interesa más en la industria de su propio país.

Así se comprende que con motivo de este 50º Salón de París, también nosotros nos detengamos aquí con más detalle en todo cuanto concierne al automóvil francés.

En el curso del primer semestre de 1963, las fábricas francesas han producido cerca de 820.000 coches, o sea, un 20 % más

EL SALON DE PARIS 1963

novedades registradas en la clásica muestra

que en 1962. Sobre ese total, 301.000 vehículos han sido exportados, de los cuales 162.000 con destino a los restantes cinco países del Mercado Común Europeo, lo que significa un aumento de 18 % para el conjunto de las exportaciones y de 58 % para la parte correspondiente a dicho Mercado.

Como contrapartida, debe señalarse que Francia importó 68.000 vehículos, con un aumento del 24 % sobre el año anterior, de los cuales 52.000 procedentes de países del Mercado Común (aumento, treinta por ciento).

Las cifras que anteceden vienen a demostrar que,

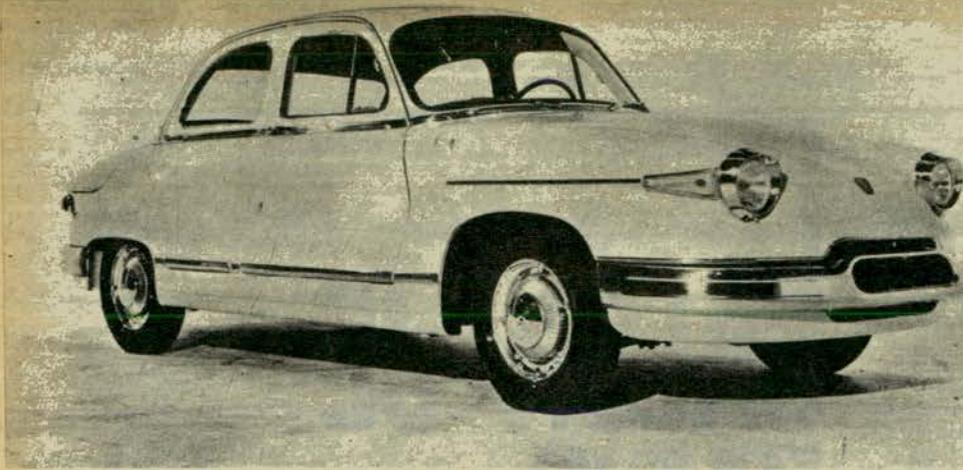
Por MARCEL REICHEL

Para AUTOCLUB

si no aparece ningún factor de perturbación en el segundo semestre de 1963, la situación de la industria automotriz en Francia continuará bajo condiciones muy favorables: producción y exportación en evidente progreso, con esta última netamente superior a las importaciones, que asimismo también han aumentado, principalmente debido al descenso de las barreras aduaneras, como resultado del tratado del Mercado Común Europeo.



De líneas realmente elegantes y atractivas es este coupé Caravelle 1100, presentado por la Renault como un anticipo para 1964.



El Panhard PL 17, reproducido en esta fotografía, es el hermano del Panhard 24, al que se equipará por su silueta, realmente novedosa.

Pero, por otro lado, esas cifras demuestran también que la competencia es más activa cada día en todos los mercados, y especialmente en el mercado nacional francés. Sin duda alguna, esto obligará a los fabricantes franceses a no dejarse adormecer por una dulce euforia, sino que deberán prepararse para la lucha futura, que será progresivamente más severa y áspera. Yo me permitiría agregar que sus colegas y competidores extranjeros van a enfrentarse con los mismos problemas, y quizás ésta sea la razón por la que este Salón de París y también el de Francfort, que ha precedido a aquél en pocos días, han visto aparecer un conjunto notable de modelos nuevos, al mismo tiempo que otros tipos ya conocidos fueron presentados con modificaciones y perfeccionamientos de cierta importancia, que permiten afirmar que también se trata de modelos nuevos.

Cabe hacer una consideración especial respecto de este punto: es conocida la consecuente adhesión de la clientela de la industria automotriz, en general, a una marca determinada de su preferencia, y los fabricantes lo saben. Quizá esto mismo hace que las fábricas, para conservar esa fidelidad de los compradores, les ofrezcan con frecuencia, una gama de modelos bastante extendida, anticipándose en cierto modo a sus próximos deseos.

Probablemente a este objetivo responde el lanzamiento por SIMCA de un modelo 1500, que agranda el abanico anterior de sus coches, que iba desde el de 900 cm. al de 1300 cm.; y quizás la misma idea haya decidido la preparación por la Renault de un tipo 1500, y por Peugeot de un modelo con una cilindrada del orden de los 1000 cm³ que los entendidos ya han bautizado como el "204". Digamos enseguida, que el 1500 Renault y el 204 Peugeot, si los rumores aludidos se confirman, no serán entregados al público antes del año próximo.

SIMCA lanzó su 1500 en coincidencia con la apertura del Salón. Exteriormente, este nuevo modelo se parece bastante al 1300, presentado hace algunos meses; pero el motor de 4 cilindros, cuyo cigüeñal reposa

La Fiat 2300 S, por la esbeltez de sus líneas y su serena potencia, parece creada para poner marco adecuado a la belleza femenina.



sobre 5 paliers, tiene una cilindrada total de 1475 cm³, y bajo una relación volumétrica de compresión de 9,5, desarrolla 81 CV a 5.000 r/m., lo que permite una velocidad máxima de alrededor de 145 kilómetros por hora. Este motor se alimenta mediante un carburador de doble cuerpo, del tipo llamado "compound", es decir, en el cual los dos cuerpos entran en juego sucesivamente: el primero sólo hasta media carrera del pedal de aceleración, y después el segundo en la 2ª parte de dicha carrera. En otros términos, con una velocidad de crucero, es decir, de alrededor de 100 kilómetros por hora, sólo una parte del carburador es utilizada, y el consumo resulta muy económico. Los frenos son a disco adelante y a tambor los de atrás.

En septiembre último la Renault presentó a la prensa e hizo ensayar su nuevo coche "Caravelle", con motor de 1100 cm³. Se trata de un vehículo de uso deportivo, pero no para competencias, con un nuevo motor de excelente factura, que rinde una velocidad máxima de 140 kms. por hora. El coche es ofrecido en carrocería coupé o en cabriolé descapotable.

Por su lado, Panhard, aun conservando sus motores de refrigeración por aire, que tantos laureles han cosechado en las 24 horas de Le Mans, ha modificado seriamente la presentación de sus últimos modelos, que forman la familia de los "24", que sustituyó al P.L. 17.

Peugeot, una de las dos marcas más antiguas de Francia y también una de las más estables, ha creado un nuevo motor, cuyo cigüeñal trabaja sobre 5 paliers. Esa fábrica es actualmente una de las pocas constructoras en el mundo entero que, junto con la Jaguar y la Mercedes, aplican en sus máquinas la inyección directa de esencia, en la tubulatura de admisión, exactamente delante de la válvula, en sus modelos 404 "super Luxe", con mucho éxito. Y volviendo a la Renault, agreguemos que actualmente está equipando su modelo "Dauphine 64" con 4 frenos a disco, lo que verdaderamente ha convertido ese coche en algo bastante diferente de lo que era, pese a la conservación de su aspecto exterior.

También los fabricantes extranjeros, con respecto a Francia, denuncian un considerable esfuerzo de renovación y, naturalmente, de progreso. No vamos a hacer aquí una enumeración completa de todos los modelos nuevos o profundamente transformados que fueron presentados en el Salón de París de 1963; pero hay algunos que merecen una mención particular.

Citaré en primer término el "Gran Mercedes 600", coche de mucho prestigio, destinado, en primer lugar,

La Sabra, voiturette "israeliene", es otra de las máquinas debutantes en el Salón de París. Desarrolla una velocidad de 175 kilómetros por hora.

(Continúa en la página 36)





Ni tensa ni floja,

Siempre exacta y segura!

CORREAS EN V

PIRELLI

TIPO SINTEX

PARA AUTOMOTORES
PRE-TENSIONADAS

Industria Argentina

- Extraordinaria flexibilidad y mínima producción de calor.
- Resistencia a los mayores esfuerzos.
- Conservación permanente de las dimensiones originales.
- Unidad total entre el hilado y la goma.
- Aguante a la fatiga

ALBUM PORTEÑO



FLORIDA



En los lejanos días de 1904, Florida ya era el centro mundano de la aldea en constante crecimiento.

Florida allá por 1925, con su doble curso de vehículos, en que los automóviles han sustituido a los coches señoriales y sólo quedan los de alquiler.



¿QUE puede decirse de la calle Florida que no haya sido dicho...? Pero, ¿cómo concebir un "Album Porteño" en que no figure una estampa de las más porteñas de las calles, "la calle", por antonomasia en un Buenos Aires que continuamente se transforma y, en esencia nunca cambia...? Descrita diez y cien veces en los libros de los viajeros europeos, que la admiraron por encerrar las mejores sugerencias de sus más caras ciudades dentro de su fisonomía típicamente argentina; reseñada en su evolución por los compatriotas amantes del pasado, en obras eruditas o nostálgicas, como la "Pequeña Historia de la Calle Florida", de José Luis Lanuza, que es lo uno y lo otro; grata a los pintores y cantada por los poetas, la voz continental de Rubén Darío le ha asignado una resonancia lírica, sin tiempo y sin lugar:

"Muy buenos días, huerto. Saludo la frescura que brota de las ramas de tu durazno en flor; formada de rosales, tu calle de Florida mira pasar la Gloria, la Banca y el Sport. Un pájaro poeta rumia en su buche versos; chismoso y petulante, charlando va un gorrión; las plantas trepadoras conversan de política; las rosas y los lirios del Arte y del Amor..."

Y así, sucesivamente, en la sugestión de los símbolos que iban diciendo, en el estilo postromántico de los finiseculares delirios, del despliegue de su democrático curso de vanidades y del encanto de su aristocrática palestra de inquietudes:

"Rigiendo su cuadriga de mágicas libélulas, de sueños millonarios, pasa el travieso Puck; y espléndida sportswoman, en su celeste carro la emperatriz Titania, seguida de Oberón. De noche, cuando muestra su medio anillo de oro, bajo el azul tranquilo, la amada de Pierrot, es una fiesta pálida la que en el huerto reina, toca en la ira el aire su do-re-mi-fa-sol..."

UN ALEGORICO "1900"

Sí, todo eso sugería, Florida; todo eso brindada, en un alegórico "1900", indeterminado como "el progreso indefinido de la humanidad" que jactanciosamente proclamaba, pero para mejor en este caso ubicado en un país en euforia de progreso y una ciudad de derroche de riqueza, mediante un estilo que los interpretaba hasta en sus ringorrangos y arrequeves de "art nouveau". Puede de tal suerte decir también el bardo de nuestra América: "Penas y duelos olvida, canta deleites y amores; Busca la flor de las flores por Florida..."

Y hasta cuando el autor de "Prosas Profanas" tórnase "realista", la inducción de la belleza lo sobrepasa:

"Ayer el pavimento sonoro de [Florida Sintió trotar el tronco de potros [de Inglaterra que arrastran la victoria donde al [amor convida la faz de la morocha más linda de [la tierra..."

DA DE AYER



"LA BIEN LLAMADA"

Florida en 1900, engalanada en honor del doctor Campos Salles, presidente del Brasil, que en esa oportunidad nos visitara.

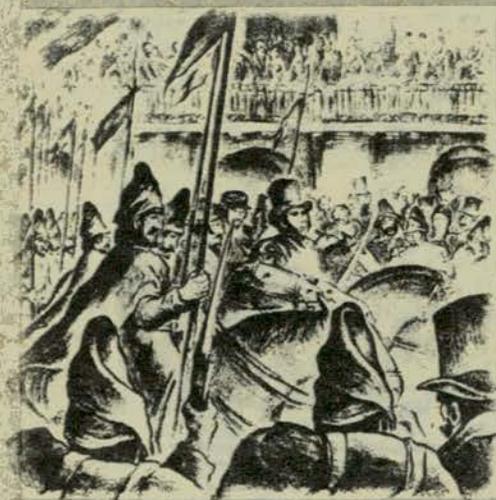
Resulta en vano que las fotografías de la época nos muestren la calle estrecha de siempre, con casas no muy airosas, con escasa gente que tampoco lo son. El fasto se recataba en aquélla, en un período en que la marcha del antiguo señorío desde el "Sur" hacia el "Norte" se había detenido en Florida, con las residencias flamantes de las familias pro, de nunca más de tres pisos, pero con fachadas revestidas de los ornamentos orientalmente barrocos de cierto "bizantinismo" en auge. Allí viven los Elortondo y los Cobo, los Peña y los Salas, los Alvear y los Ezcurra, los

Por ADOLFO MITRE
Para AUTOCLUB

Alzaga y los Méndez, los Ocampo y los Carranza, Carlos Pellegrini y Bernardo de Irigoyen. Como en el "Canto a Buenos Aires", de Manuel Mujica Láinez, los hombres que hoy son calles recorrian tal calle; y toda evocación de esa Florida humilde y patricia será nula si no aparece en ella un anciano de ojos glaucos, largas guedejas, y sobre la frente ordenada por una estrella un criollo chambergo, ante cuyo paso se

París", lector de Montesquieu, que admiraba a Montesquieu. También ese "mozo", a quien tanto rodean frente a la primitiva Confitería del Aguila, que en las horas de peligro cambia el "jacquet" de Parenchou por el uniforme de capitán de la Guardia Nacional, es "el hijo de don Torcuato que s'ha hecho radi-

DOMINGO F. SARMIENTO



CAMPAÑA EN EL EJERCITO GRANDE

EDITORIAL
GUILLERMO KRAFT LIMITADA
BUENOS AIRES



Centro de Cultura. Florida reunió en su calle las primeras editoriales argentinas que en sus escaparates mostraban las ediciones de la época.

Manifestación popular en la calle Florida, al terminar el general Bartolomé Mitre su mandato presidencial.

detienen los viandantes y todos se quitan los sombreros.

LA CALLE CORTESANA

La ciudad era todavía pequeña en esos tiempos de "la patria grande" y Florida configuraba virtualmente su "salón". Todos en ella se conocían, todos en ella se respetaban y como alguna vez escribí —y otros reprodujeron, por cierto que sin comillas—, hasta los malevos de los "diálogos", de José Sixto (o Seferino) Alvarez, más conocido por "Fray Mocho", cuando osaban aventurarse en su ámbito, posiblemente en procura de una inevitable "carta de recomendación", sabían distinguir a la distancia a los plafantes "Orloff" de los Ortiz Basualdo, de los briosos "hackneys" de los Anchorena. "Sabían también que ese varón de arrogancia un poco teatral, barba blanca y el desafío de un monóculo acentuando la altivez de la mirada, era el general Lucio V. Mansilla, tan seguro de sí mismo entre los indios ranqueles como entre los estetas de

cal...". Cuando acompañado por el infalible coronel Gramajo aparece el presidente de la República, caminando lentamente y vivazmente atisbando, poco importa ser "revolucionario", porque su sonrisa y el saludo surgió hidalgo, pues "lo cortés no quita a lo valiente...". Y la "calle-salón" es, por cierto, una calle "cortesana", en el más amplio sentido del vocablo.

Ni siquiera carece de "bufones". Son los "locos de Florida", mezcla de picardía y demencia, a los cuales todo se permitiría en esa época en que reinaba por doquier la sabiduría de la tolerancia. "Únicos" en su universalmente difundido "género", merecen capitular aparte en este "álbum". Extranjeros los más, Buenos Aires los había adoptado como hijos y Florida los trataba, y "quería"



La calle Florida de hoy, en los días de una celebración patria, acontecimiento que siempre tiene en ella primordial repercusión.

como a tales. Felices tiempos aquellos en que podía identificarse a los locos... ¡Hoy somos tantos...!

PROSAPIA HISTORICA DE "LA BIEN LLAMADA"

Tanta gentileza, generosidad tanta, respondían en esa calle, como casi siempre ocurre, a una honda tradición y una alcurnia alta. "La bien llamada", según calificó a Florida el guatemalteco y cosmopolita Enrique Gómez Carrillo, máximo "chroniqueur" mundano del "1900", podía jactarse de una prosapia única hasta en lo material, pues fue la primera calle de Buenos Aires en la cual la primitiva tierra, siempre presta a convertirse en fango, recubrióse de piedra, allá hacia 1770, bajo la égida civilizadora del virrey Vértiz, "el de las luminarias". De ahí que, aunque llevara el nombre de San José, y fuera más conocida por "del Correo", por alojar a nuestras iniciales postas, terminara siendo designada familiarmente por "Calle del Empedrado". Después de las invasiones inglesas se cambió la nomenclatura urbana, dándose el nombre de los principales héroes caídos a las escasas vías de tránsito y la nuestra recibió el de Unquera, en homenaje al edecán de Liniers, "el de la Reconquista", "que murió gloriosamente en defensa de los derechos del Soberano". Cuando después de 1810 los regios fueros desconocieron o desmedraronse, recibió el bautismo patriótico de La Florida, no por serlo, ya en esencia, sino en homenaje a la victoria alcanzada en 1814 —y nada menos que el 25 de mayo—, por el ejército argentino, comandado por Juan Antonio Alvarez de Arenales, en el valle epónimo del Alto Perú. En una de sus residencias, la de María Sánchez de Thompson, se había escuchado por primera vez el Himno Nacional; en otra se reunía, con ritual sigilo innecesario, pues ¿quién ignoraba a sus miembros? la Logia Lautaro, que infundió regenerador sentido a la Revolución. Era ya la calle de la democracia, consciente o triunfante, pues, por desgracia, entre nosotros no siempre concillió aquélla a la reflexión con el fervor. Durante la tiranía se le quitó hasta el épico nombre lozano; pero, poco importa, pues por ella llegará un día al ágora de mayo el ejército de Caseros. De entre la multitud, una dama se desprende y entrega al jefe victorioso una ofrenda de laureles. ¿Quién ha de ser, sino doña Mariquita...? Pero la muchedumbre susurra, comenta... "¿Por qué Justo José de Urquiza sigue luciendo la roja divisa de los antiguos odios...? ¿Por qué...?" De nuevo poco cuenta: con el ejército de Caseros ha entrado a Buenos Aires la libertad...

APOGEO Y TRANSFORMACION DE FLORIDA

Y la libertad hará que Buenos Aires crezca, prospere: de "Gran Aldea" se transforme en tentacular ciudad, de capital del Estado Libre en Capital Federal... , aunque sus hijos no lo deseen y para evitarlo viertan su sangre en nuevas luchas, dolorosas, contradictorias, pa-

(Continúa en la página 127)

SI, VIRGINIA... MAÑANA ES NOCHEBUENA

Por HORACIO ESTOL

Para AUTOCLUB

Nueva York, diciembre.

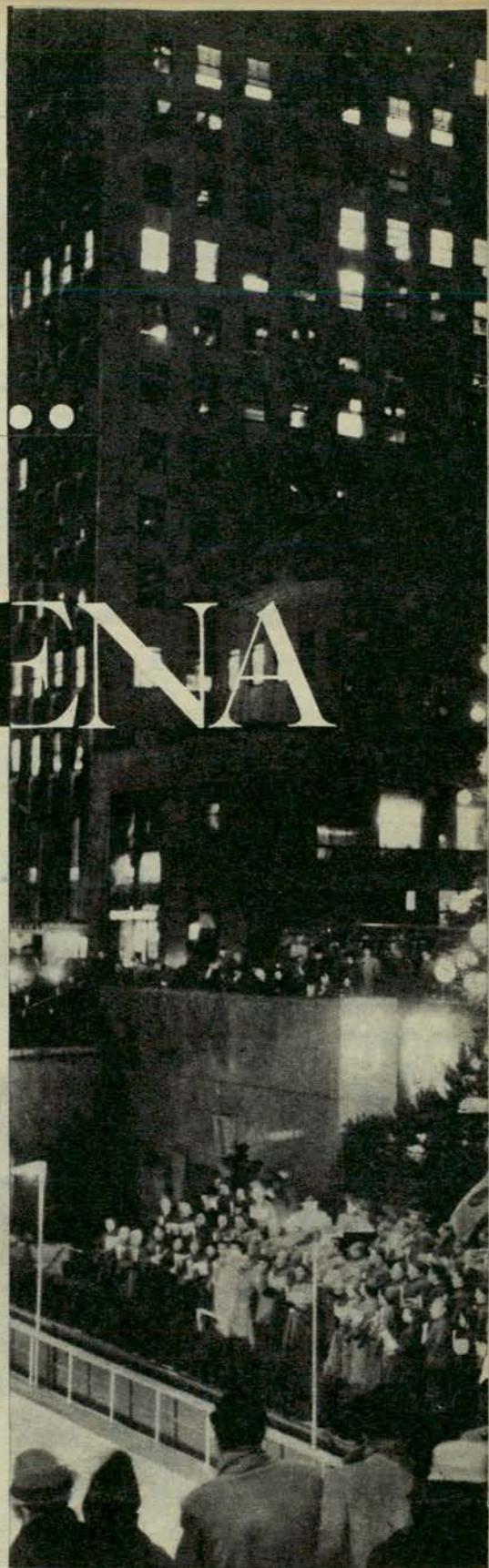
AUNQUE el espíritu religioso de la Navidad tenga el sentido de un común denominador que nivela el carácter de la celebración en todo el mundo, el hecho cierto es que se trata de una fiesta que tiene diferentes modalidades. Las que se han ido consolidando en todo EE. UU., y, principalmente en Nueva York, revelan a su vez característi-

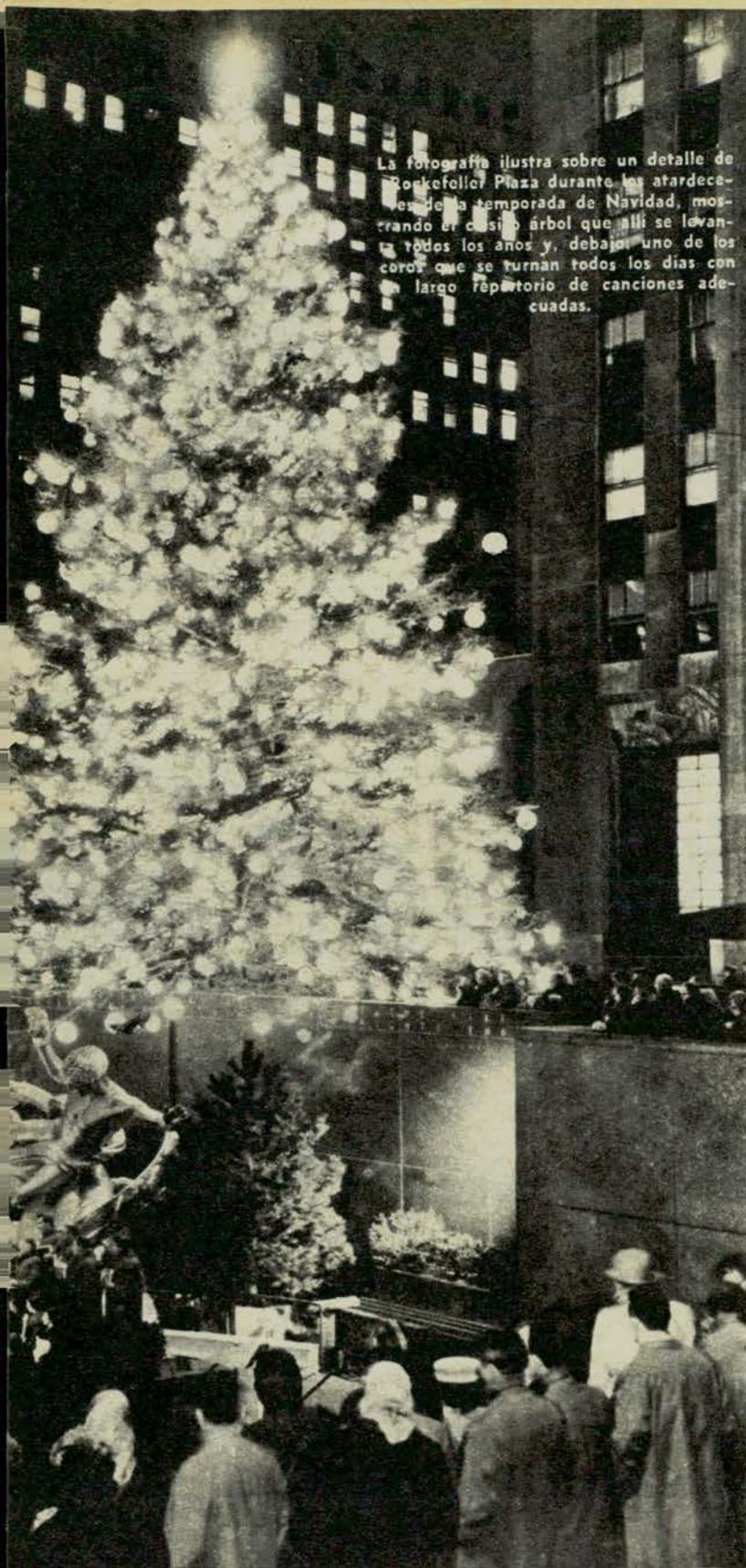
cas poco menos que exclusivas que están determinadas por el acento también exclusivo que tienen muchísimos aspectos de la vida americana. En cierta forma, así como la Semana Santa tiene un acento especial en Sevilla, y así como el carnaval en Río de Janeiro se distingue de todos los demás, así también la Navidad de Nueva York ha terminado por convertirse en una fiesta que, conteniendo todo lo que se encuentra en otras partes, tiene, además, rasgos propios... No se trata, corresponde decirlo, de nada que haya sido deliberado; la Navidad neoyorquina es como es, pura y simple-

Hasta los leones de la Biblioteca de N. York, que contemplan alarmados la cantidad de público que entra a Stern's, en la vereda de enfrente, hasta los leones tienen su modesta y selvática decoración navideña.

mente porque Nueva York es como es. Sobre la Navidad pesan el carácter y las circunstancias que, para mal o para bien, le han dado a la ciudad la personalidad que tiene.

Por de pronto hay que comenzar anotando que la Navidad no es un día de fiesta sino una temporada. La tradición se ha asentado en tal forma que esa temporada comienza en una fecha exacta, aunque sea variable, reconocida en el último jueves de noviembre, que es cuando se celebra el Día





La fotografía ilustra sobre un detalle de Rockefeller Plaza durante las atardecidas de la temporada de Navidad, mostrando el casi árbol que allí se levanta todos los años y, debajo, uno de los coros que se turnan todos los días con un largo repertorio de canciones adecuadas.

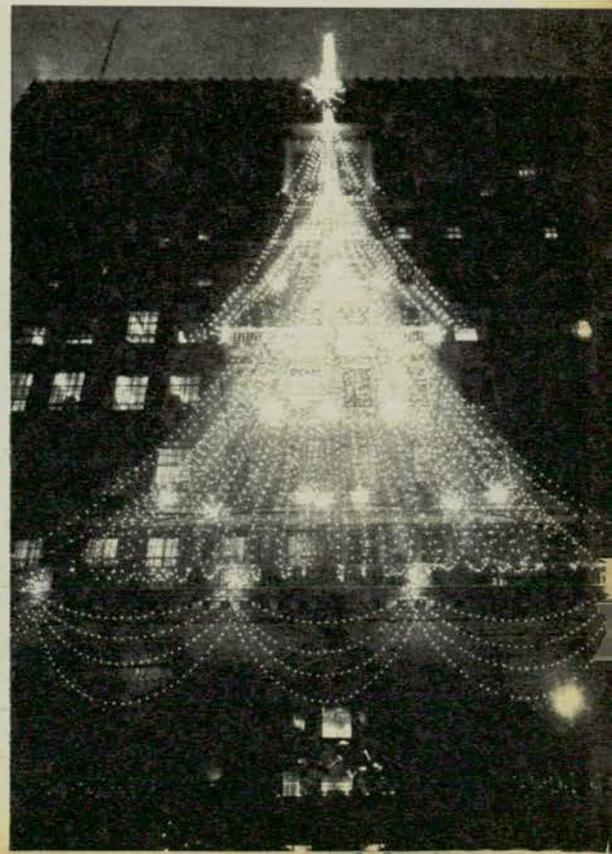
EL "NEGOCIO" DE NAVIDAD

Ese desfile que señala el comienzo de la Navidad está organizado por una tienda, por Macy's que, por supuesto, vende juguetes en proporciones millonarias. Una manera de considerar ese desfile es que se trata de una simple promoción comercial. La otra manera de considerarlo es observando los rostros de las criaturas que se concentran a millares y millares en su itinerario, y que muestran en sus ojos y en sus expresiones qué clase de momento maravilloso viven ante ese espectáculo. De las dos versiones preferimos la última, sin negar la primera, que es absolutamente normal. Porque, además, se puede llegar a una conclusión muy simple: que en todas partes la Navidad conjura una promoción comercial, de acuerdo con el medio, y que los chicos de Nueva York pueden estar muy contentos de que Macy's haya acertado con ese tipo de promoción que, además, es lindo...

Le damos espacio especial, antes que nada, a la relación comercial que existe entre la Navidad y Nueva York, porque como dijimos antes, es un hecho normal; pero es un hecho normal que puede desfigurarse mucho. Si bien se trata de una relación que se repite en todas partes del mundo en las escalas correspondientes, sucede justamente, que lo que se destaca en Nueva York es su escala, ni más ni menos como se destacan las escalas de muchas otras cosas. Queremos decir que es natural que la ciudad donde se consume más electricidad per cápita sea la más iluminada en Navidad, y que la ciudad donde más tarjetas postales se venden durante todo el año, sea donde se venden más tarjetas de Navidad. Y así en todo lo demás...

Todas estas cosas acentuadas por gravitación natural, son las que terminaron por crear la temporada de Navidad. Aquí, donde cada día es más difícil hacer nada improvisadamente como consecuencia de la congestión general —gente, vehículos, artículos de consumo en competencia y renovación constante— la tradición de hacer regalos creó un problema de tiempo. Así como las mismas o parecidas razones de la congestión que señalamos, obligan a adquirir entradas de teatro con un mes o más de anticipación, así también se hizo necesario ir ampliando los plazos para que todo el mundo tuviese tiempo de hacer sus preparativos de Navidad. Y el resultado final es que el clima que en otras partes precede en unos días nada más al 25 de diciembre, aquí se ha extendido a un mes en la mayoría de los casos. De esto resulta que si se llega a Nueva York a principios de diciembre, la ciudad

Frente por frente y jardín por medio del árbol de Navidad de Rockefeller Center, la tienda Lord & Taylor se decora con otro árbol de Navidad electricamente estilizado que, a su vez, complementa la decoración de Quinta Avenida.



de Gracias. En la mañana de ese día se realiza un gran desfile a lo largo de unas cincuenta cuadras, que en una parte de su recorrido pasa por Broadway y llega hasta la calle 34. Este desfile tiene que ver con la Navidad por el camino más adecuado, que es el interés de las criaturas, porque quienes desfilan son personajes del mundo infantil: payasos, indios y mosqueteros; Blanca Nieves y los siete enanitos, piratas, Superman, el Ratón Mickey, globos cautivos que representan animales fabulosos, bandas de música, héroes de las historietas modernas o de los cuentos clásicos de la literatura infantil, etc., etc.

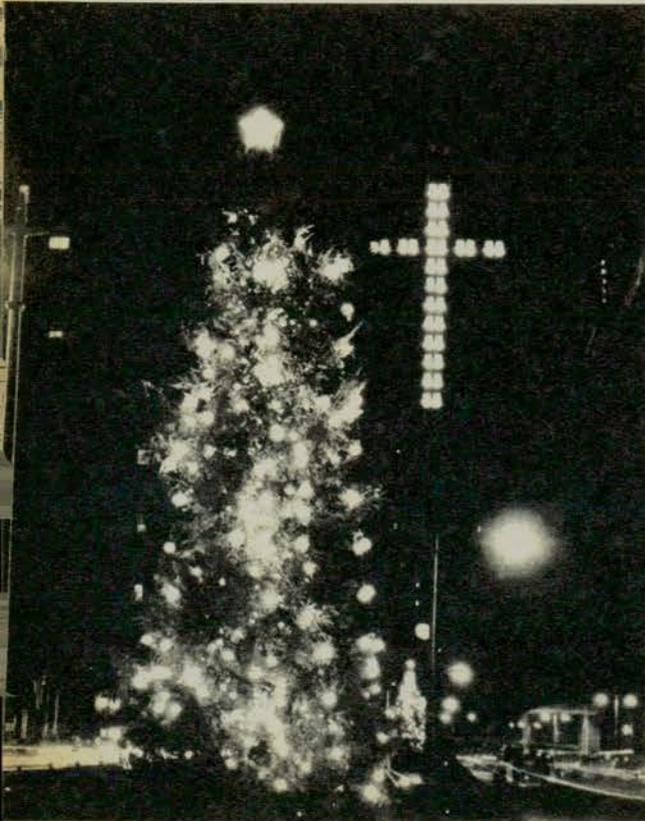
ofrecerá el mismo cuadro que ofrece la última tarde frágil que precede a la Nochebuena...

LUZ Y MUSICA

En las grandes ciudades los días de fiesta tienen un aire contrario a la idea que encierran. El día de fiesta es un día muerto a tal punto, que pareciera el resultado de una ley universal que comienza por hacerse efectiva los domingos. De ahí el valor especial que cobra la temporada navideña en Nueva York, creando lo que probablemente es el clima festivo más auténtico y prolongado que existe en el mundo. "En Navidad —dice la tradición local— hasta los desconocidos parecen amigos." Y aclaremos que al decirse Navidad, se habla de la temporada, no de un día...

Si hay algo que acentúa la impresión de un momento festivo, es la cantidad de gente, la luz y la música, cosas éstas que siempre son naturales en Nueva York, pero que en Navidad se magnifican. Hay que recordar que en Manhattan —y en toda Nueva York— los carteles luminosos se encienden por la mañana, tanto en invierno como en verano. Por eso, la iluminación de Navidad comienza compitiendo con el sol, puede decirse —si es que hay sol en diciembre— y su intensidad aumenta rápidamente, simplemente, porque oscurece muy temprano. De esa manera, el espectáculo de la iluminación especial, sostenido durante muchos días, termina por estereotipar una imagen definitiva de la Navidad.

La iluminación no es oficial. Ni hay necesidad de que lo sea. Ciertamente, la Municipalidad, que es parte de la ciudad, contribuye con sus granos de arena instalando una veintena de árboles de Navidad en lugares adecuados que no tienen nada que ver, sin embargo, con lo que le da más



carácter a la iluminación. Su expresión mayúscula se encuentra en Midtown —la mitad de Manhattan—, donde están las grandes tiendas y donde hoy se levanta la edificación espectacular de la ciudad. Rockefeller Plaza es uno de los centros de esa iluminación, lo mismo que la Quinta Avenida, Park Avenue, Madison Avenue, la calle 42 y la propia Broadway, que siempre retoca de alguna manera el aire de fiesta que le presta la luz...

En Rockefeller Center se instala el árbol de Navidad

Otro de los lugares clásicos durante la temporada de Navidad es Park Avenue, donde se alinean 30 árboles de Navidad, sobre el frente de la estación Grand Central, donde se dejan 32 ventanas iluminadas para formar una cruz.

más notorio de Nueva York. Siempre es un pino de unos 20 metros de alto, cuidadosamente seleccionado muchos meses antes, que luego se decora con 4.000 lamparitas eléctricas de colores, agregándosele docenas de pequeñas hojitas metálicas, que al chocar entre sí, movidas por el viento, producen una música cristalina que parece música del aire. Al pie del árbol está la pista de patinaje sobre hielo, donde por las tardes se turnan conjuntos vocales de diferentes colegios para cantar canciones de Navidad. Más allá hay un jardín entre dos edificios, cuya decoración tiene cierta continuidad con la del árbol de Navidad; y más allá, todavía, cruzando la calle, que es la Quinta Avenida, está la tienda Lord & Taylor, que todos los años instala una decoración luminosa haciendo juego con la del jardín y el árbol que están enfrente. La implicación es que todo ese espectáculo ha sido objeto de un acuerdo, un preparativo —y un gasto— que, si Ud. quiere, es promoción comercial, aunque todavía



esté por verse qué es lo que vende Rockefeller Center.

Lord & Taylor, al combinar esa iluminación con los vecinos de enfrente, complementa la decoración general de la Quinta Avenida, que está en el ochenta por ciento de los frentes de los edificios y en el cien por cien de las vidrieras. Las vidrieras, allí y en todas partes, son vidrieras funcionales de Navidad; y sucede que todos los años hay muchas vidrieras que sólo se pueden ver haciendo cola porque constituyen una atracción especial por alguna razón ingeniosa, bonita o graciosa...

ACENTO INTIMO

No nos proponemos hacer un inventario de la iluminación de Nueva York en Navidad, pero debemos mencionar por fuerza el espectáculo de Park Avenue, donde, al margen de la decoración de los grandes edificios y los grandes hoteles, están los árboles de Navidad que se escalonan a dos por cuadra, en un pequeño espacio verde del centro de la

calzada. Esos árboles corren por cuenta de un grupo de vecinos y están dedicados a la memoria de los hombres que cayeron en la Segunda Guerra Mundial. Y otra vez se encuentra allí la "asociación decorativa", digamos, porque la avenida está cortada por el edificio de la estación Grand Central que contribuye a la escenografía del lugar con una gran cruz formada por las ventanas que se dejan con luz, cuando se apagan todas las demás, desde el anochecer hasta el amanecer. Este recurso — las ventanas iluminadas formando una cruz — es un antiguo y simple detalle decorativo de esta época que se repite en otros altos edificios de la ciudad, con una contribución efectiva al paisaje navideño.

Ese paisaje tiene más fuerza, podría decirse, porque no todo lo que lo integra es espectacular. En las ventanas de millares de casas de departamentos hay una modesta iluminación apropiada merced al árbol de Navidad familiar; en los vestíbulos de las casas de departamentos, en el hall de los edificios de oficinas, en las estaciones ferroviarias y de ómnibus, en el aeropuerto, los árboles de Navidad multiplican incommensurablemente su simbolismo luminoso y decorativo. Luego, en las afueras — las afueras de Manhattan, que son Brooklyn, Queens, el Bronx — donde la vivienda individual abunda, la decoración se repite en diferentes escalas con guirnaldas de luces de colores en los frentes y con el inevitable árbol de Navidad que es-

rea y nocturna de Nueva York durante la temporada de Navidad, debe mostrar una explosión de luz deslumbrante y multicolor en la mitad de Manhattan, que luego se diluye como un resplandor, multicolor siempre, a lo ancho y lo largo de barriadas inmensas.

Pero esa vista aérea, sin embargo, no alcanzaría para dar una idea completa de la fiesta en lo que corresponde a todo lo que de ella se exterioriza. Porque está la luz y está la música. Se trata de la música convencional y de la que se agrega al rumor natural de la ciudad, como si fuera el pulso de esos días, merced a centenares de campanillas que resueñan en las esquinas y en las puertas de las grandes tiendas. Esas campanillas subrayan la presencia múltiple de los Santa Claus que todos los años, durante la temporada, son los recolectores pasivos de una gran colecta organizada por una organización que se llama Volunteers of America; y son recolectores pasivos porque estos Santa Claus, falsa o naturalmente obesos, vestidos de rojos y apropiadamente barbudos, se limitan a estacionarse en un lugar durante largas horas, haciendo sonar su campanilla; y todo el mundo sabe de qué se trata. Por eso, desde los primeros días de diciembre esas campanillas se agregan al rumor habitual de las calles. Luego el contracanto, digamos, está a cargo de los grupos que el Ejército de Salvación destaca en lugares estratégicos, también para recaudar fondos, y que con

Una vista de Rockefeller Plaza durante el día con el árbol de Navidad junto a la pista de patinaje sobre hielo, que sirve de base a la decoración que se extiende a los jardines vecinos y a la mayoría de los edificios de ese lugar.

plá detrás de las ventanas de los living-rooms. Del conjunto emana, como dijimos antes, un positivo aire de fiesta, que en algunas partes se redobla cuando los vecinos iluminan, también con guirnaldas, dos o tres o más cuadras de la calle principal del barrio.

La vista aé-

La casa más completa del Repuesto para su



MELONI Hnos. S.R.L.

Importadores

Ya inauguró, para su mejor atención, su nuevo local de Exposición y Ventas.

ANEXO COMPRA Y VENTA
AUTOMOVILES AUTO UNION

Av. Las Heras 3449-3451/53 - Suc.: Donato Alvarez 90
T. E. 71-7376 y 72-6747 T. E. 66-3237

un pequeño órgano eléctrico, o un número modesto de instrumentos, acompañan a sus propios coros que exhuman el repertorio típico de Navidad... Y por último, está la música de Navidad tradicional, multiplicada inevitablemente en los discos, la radio, la TV, al punto de que terminan por dar la impresión de que "Silent night" y "White Christmas", por ejemplo, son la voz de Nueva York en esos días.

GENTE, MUCHA GENTE

Los dos elementos fundamentales de la Navidad, la luz y la música, se complementan con la gente, con mucha gente, con muchísima gente. A fines de noviembre ya comienza a notarse el crescendo de la congestión que, polarizada en todo el comercio de Manhattan, poco a poco invade las calles; en todas partes hay demasiada gente, pero en algunas hay demasiada en demasía. En las grandes tiendas populares, como Macy's, Gimbel's, Stern's, Orbach's, etcétera, la multitud siempre es tan grande que pudiera creerse que las mercaderías se regalan; y en las tiendas más exclusivas, Bonwit-Tel-

En las aceras de toda la zona que rodea a Midtown se apilan los árboles de Navidad, cuyo precio descien- de vertiginosamente en los últimos tres días críticos. En las vidrieras de los negocios más humildes, la fiesta está presente de alguna manera, y los carteles con letras nevadas sobre fondo verde que anuncian "Merry Christmas" se multiplican por centenares de millares. Desde principios de noviembre, los diarios publican una especie de marcador que va anunciando "46 días para Navidad", "45 días para Navidad", "43 días para Navidad"... hasta que la cuenta llega a cero.

Ese momento es Nochebuena. A las 9 de la noche del 24, la ciudad queda quieta y desolada. Luego se llenan las iglesias con la gente que no sale a otra parte que no sea la iglesia. Porque, de acuerdo con la tradición europea —auspiciada por el frío y si Dios quiere, como todos prefieren esa noche, la nieve—, la Navidad en sí, con su correspondiente Nochebuena, es una fiesta íntima y recogida, que, como el Día de Gracias, tiene un carácter hogareño por excelencia. En Nueva York nadie sale en Navidad, como no sea para ir a otra



Una vidriera de las muchas que se preparan especialmente para la Navidad y que se exhiben durante varias semanas, con el atractivo de que a la presentación elaborada se agrega el movimiento mecánico de los personajes

Otra vidriera que como la anterior, exhibe una escena propia de la temporada, también con figuras accionadas mecánicamente.

explicó una vez un amigo judío cuando le pregunté por qué celebraba la Navidad...

En cuanto a Virginia... no, es como un cuento de Navidad. Virginia O'Hanlon tenía 8 años cuando en noviembre de 1897, le escribió una carta al diario "The New York Sun", preguntando si era verdad que existía Santa Claus... porque algunas ami-

guitas le decían que no. Y el diario contestó poco después con un editorial que se titulaba: "Sí, Virginia...". Ya hemos contado esto alguna vez, hace tiempo, pero se puede repetir. Porque es lindo y porque es la hora adecuada. El editorial decía así:

"Tus amiguitas están equivocadas, y sufren el escepticismo de una época escéptica. Sólo creen lo que ven; piensan que todo lo que es incomprendible para su pequeño enten-

ler, Altman, Bergdorf Goddman, De Pina, etc., se tiene la impresión de que se han convertido en tiendas populares por el momento... Es la época cuando no se encuentran taxis, cuando los subtes y los ómnibus siempre están repletos, cuando todo lleva más tiempo y se complica más, y cuando el espectáculo general es realmente fascinante... siempre y cuando uno no sea más que espectador.

casa y compartir la celebración con parientes o amigos.

LAS OTRAS COSAS

Sí, Virginia... todo lo que señalamos no es más que lo visible de la Navidad. A eso hay que agregarle cuanto le da gracia y ternura, todo lo que le da calor, todo lo que le da a esta fiesta, además de su sentido religioso, un profundo sentido de solidaridad humana, que fue lo que me



dimiento no existe. El entendimiento, Virginia, sea el de los hombres o el de los niños, siempre es pequeño. En nuestro gran universo, el hombre no es nada más que un insecto, una hormiga, cuando se compara su intelecto con el mundo sin límites que lo rodea, con la inteligencia capaz de penetrar toda la verdad y todo el conocimiento.

"Sí, Virginia, Santa Claus existe. Existe con tanta certeza como existen el amor, la generosidad y la devoción, que tú sabes que abundan porque le dan a tu vida tanta belleza y alegría. ¡Cómo sería de triste el mundo si no existiera Santa Claus! Sería tan triste como si no existieran Virgins. No existiría la fe infantil

y no habría poesía ni romance que hicieran tolerable la existencia; no tendríamos ningún disfrute más allá del de los sentidos; se extinguiría la luz eterna que la infancia agrega a la vida.

"¿No creer en Santa Claus! ¡Sería como no creer en las hadas! Se pueden vigilar todas las chimeneas en Nochebuena, y aunque no se vea aparecer a Santa Claus, ¿qué probaría eso? Nadie ve a Santa Claus, pero eso no quiere decir que no exista. Las cosas más reales de este mundo son las que no pueden ver ni los niños ni los hombres. ¿Alguna vez has visto hadas danzando en el jardín? Por supuesto que no, pero eso no prueba que no existan.

"Tú puedes romper el sonajero de un bebé y ver qué es lo que hace ruido. Pero hay un velo que cubre las cosas invisibles de la vida, que los hombres más fuertes, que ni aun la fuerza de todos los hombres más fuertes que han existido, pueden romper. Sólo la fe, la poesía y el amor rasgan ese velo y dejan ver la belleza sobrenatural que hay detrás. ¿Y todo eso es real? ¡Oh!, Virginia, no hay nada en el mundo que sea más real y permanente.

"¿Qué no existe Santa Claus? Gracias a Dios existe y existirá siempre. Dentro de mil años, Virginia, ¡qué!, dentro de diez veces mil años seguirá existiendo y alegrando el corazón de la infancia."

Este editorial del "New York Sun" se transformó en una pieza clásica del periodismo americano; la frase, "Sí, Virginia...", se convirtió en una clave nacional de entendimiento y de ternura; y Mrs. Virginia O'Hanlon, que fue médica y vive retirada en Long Island, hoy es parte de la leyenda viva de la Navidad neoyorquina.

El correo mueve en esta época unos 9.000 millones de tarjetas de Navidad; y el año pasado, solamente en la UN, se vendieron 100 millones de tarjetas de UNICEF. En cintas y paquetes para regalos se gastan 60 millones de dólares, y se gastan otros 75 millones en árboles; la estadística que corresponde a lo que se gasta en juguetes —5.000 tipos diferentes, la mayoría con movimiento—, ropa,

flores, bombones, etc., está más allá del bien y del mal. En efecto, diciembre representa un tremendo incremento de la actividad comercial en función de la Navidad. Como en todas partes. Pero con una escala propia, la que corresponde a una ciudad que tiene un presupuesto municipal de u\$s. 3.100 millones al año.

Pero eso no es todo. Lo demás, menos fácil de exponer porque se vincula a la idiosincrasia íntima de una comunidad, es para nuestro gusto, más importante que las estadísticas, que, después de todo, no son más que un subproducto de la Navidad.

¿Qué cosas? Bueno... En el correo central hay una ventanilla donde el público puede hacerse cargo de millares y millares de cartas que llegan con una dirección ingenua y enternecedora: "Santa Claus, North Pole". Y para Navidad no queda ni una sola de esas cartas, porque el público las recoge para asegurarles a los niños que las escriben, que Santa Claus —"Sí, Virginia..."— existe. En Gimbel's, el día 24 por la mañana, una hora antes de abrirse la tienda al público, entran 150 huérfanos de diferentes instituciones locales que, provistos de 10 dólares cada uno, hacen sus compras de Navidad en la juguetería En Macy's se "largan" en la juguetería una veintena de chicos de hasta 11 años, seleccionados entre los mejores estudiantes de las escuelas públicas, para que carguen con todo lo que puedan en un plazo de 20 minutos...

Desde hace muchísimos años, puede verse en Nochebuena una procesión infantil con linternas que entra en el cementerio de Trinity Church, en Broadway y la 155, y allí cantan canciones de Navidad junto a la tumba de Clement Clark Morre, muerto en 1863, quien escribió el más popular de los poemas infantiles de Navidad, que se titula "A visit from St. Nicholas"...

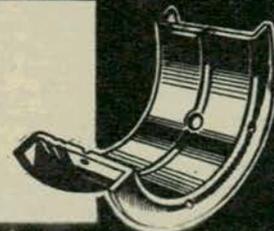
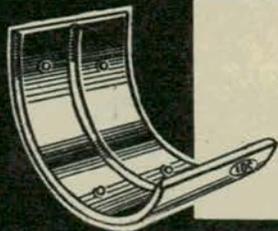
En resumen, ésta es aquí una fiesta que envuelve principalmente a los niños y que disfrutan enormemente las personas mayores. Y la explicación es muy simple. Los padres quieren que sus hijos crean en Santa Claus porque ellos creen en la felicidad de los niños.

los que más duran...

cojinetes

IN-DE-CO

DE BIELA, BANCADA y ARBOL DE LEVAS



DICSA CASA MATRIZ - Buenos Aires - Calle Montevideo 431 T. E. 49 - 0254
SUCURSAL ROSARIO - Avda. Corrientes 555 T. E. 66285

Notas de u

La LEYENDA

Por
CORDOVA
ITURBURU

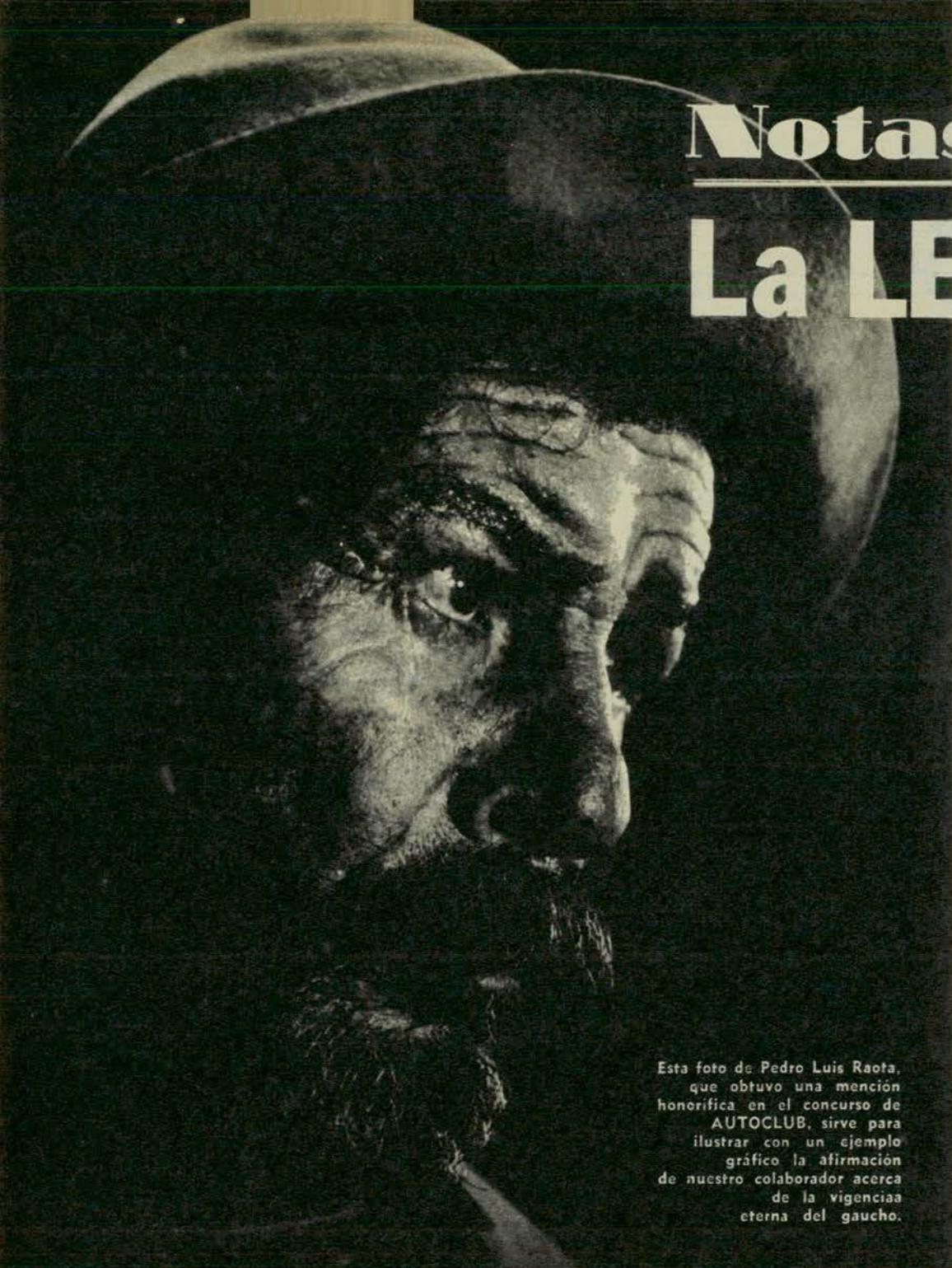
Para AUTOCLUB

taña. Ese tesoro consiste, por lo general, en una cantidad considerable de lingotes y monedas u objetos de oro y plata. Pertenecieron, en años ya muy lejanos, a los antiguos habitantes indígenas de la región o a los españoles y fueron escondidos para ponerlos a cubierto de la avidez de los conquistadores mismos en la época de la conquista, o de los patriotas, en los tiempos de la guerra de la Independencia. El hecho es que el lugar donde se encuentra el "tapado" se halla consignado con todos sus detalles orientadores en un papel que alguien, hace muchísimos años, entregó al abuelo del abuelo del que habla, del que relata la historia ante los oídos ávidos y los ojos codiciosos de quienes escuchan.

—Yo —suele decir el relator— no conozco ese valle... Sería difícil que encontrara el "tapado"... Si alguien conoce el valle y tiene interés podría venderle ese papel...

Uno de los que escuchan conoce el valle y tiene interés y tiempo para buscar el tesoro. Puede comprar el papel. ¿Cuánto pide el que

relata? ¿Trescientos? ¿Cuatrocientos? ¿Mil pesos? La operación se concierta sin dificultades. El cinto se vacía. Y el nuevo dueño del papel con las indicaciones del lugar secreto donde está el tesoro monta en su mula y parte rumbo a la fortuna. Lo común, lo inevitable, es —como es natural— que no la encuentre nunca. Pero no porque haya sido engañado sino porque las divinidades de la montaña y el alma de los muertos cuidan de los "tapados" y de las tumbas. No hay que violar jamás un "entierro" ni una "huaca", no hay que buscar siquiera un "tapado". Cuando alguien busca tumbas en la montaña, la montaña las de-



Esta foto de Pedro Luis Raota, que obtuvo una mención honorífica en el concurso de AUTOCLUB, sirve para ilustrar con un ejemplo gráfico la afirmación de nuestro colaborador acerca de la vigencia eterna del gaucho.

PARA llegar a los valles calchaquíes, desde Salta, es necesario repechar la Cuesta del Obispo —bella, monumental y solemne como una gran sinfonía—, y atravesar, después, Cahipampa, lisa como un billar y situada a más de cuatro mil metros de altura, y la Pampa de Tintín, poblada de cardones grotescos y amenazantes como un ejército de fantasmas que blandiera torvas y espinosas cachiporras. Allí, en los valles calchaquíes, en los viejos caseríos de fisonomía española e indígena, ruedan todavía, de boca en boca, creencias y supersticiones, historias y leyendas en que lo autóct-

tono se mezcla con lo español y lo cierto con lo fabuloso. Una de las creencias más difundidas es la del "farol". Ambrosetti, el sabio enterriano, la anota en uno de sus libros.

La leyenda del "farol"

Ocurre a veces que los arrieros que vuelven a su valle desde el otro lado de las montañas, con el cinto gordo de pesos bien ganados, oyen —junto al fogón— la historia de un "tapado", de lo que en otras regiones llaman un "entierro", es decir, de un tesoro escondido desde hace muchos años en un lugar de la mon-

Porteño en Provincias del "FAROL" y la realidad del GAUCHO

fiende desencadenando borrascas de viento y de nieve, empujando desde las alturas grandes piedras que ruedan hacia la quebrada arrasándolo todo en su camino. Y si el audaz llega a la tumba o al "tapado" no es fácil que vuelva a su pago, a su valle, después del hallazgo. Las tumbas y los "tapados" despiden un aire, un gas, que es mortal para los seres humanos.

Ciertas noches ese gas se enciende y alumbraba el lugar donde el tesoro se encuentra. A eso se llama el "farol". Las gentes se santiguan cuando ven esa luz. Pero no falta el atrevido que tentado por la riqueza que anuncia se lance hacia el lugar donde se encuentra. Hay quienes, claro está, se enriquecieron así. Alguien, alguna vez, "supo" de un "cristiano" que a eso debió su fortuna y que dejó, después de muerto, campos, fincas y animales a sus hijos. Pero otros murieron en seguida. No tuvieron tal vez, la precaución de "ventilar" las riquezas que encontraron. Porque cuando se encuentra un "tapado" lo primero que hay que hacer es "ai-

rear" el oro y la plata del "entierro" a fin de librarlo del gas que mata a quien se acerca, del gas que apaga la vida del impío que osó poner sobre esas riquezas guardadas por los muertos el atrevimiento de sus manos codiciosas.

¿Hay gauchos en Entre Ríos?

Entre Ríos es, tradicionalmente, tierra de gauchos. Las páginas de nuestra historia y muchas páginas de excelente literatura lo atestiguan. El día que se estudie a fondo esta realidad indudable de nuestro pasado y esa realidad tan discutida de nuestro tiempo que es el gaucho, habrá que dedicar un capítulo especial al gaucho de Entre Ríos, que tuvo y tiene, sin lugar a dudas, particularidades que lo diferencian de su hermano, el gaucho oriental, y de su otro hermano, el gaucho correntino, en cuya fisonomía gravitan elementos guaranícos muy visibles. Contra muchos escepticismos burlones, de esos que viven de espaldas al país, yo sostengo su supervivencia.

El gaucho —decía poco más o me-

nos Lugones, y conste que estoy citando de memoria— es el hombre que en medio de las soledades de nuestros campos es capaz de bastarse a sí mismo. Siempre me gustó esta definición. El gaucho sería, por tanto, el reverso de ese perfecto desvalido, de ese inútil sin reservas ni redención que es el hombre de la ciudad en medio de la naturaleza. Y no sólo el hombre de la ciudad sino el de los mismos campos que no domina las artes, los recursos y las habilidades propias de nuestro campesino ecuestre.

No cualquiera es capaz de bolear o de enlazar un potro, "manosearlo", es decir, sacarle las cosquillas, jinetearlo, domarlo, enseñarle la rienda y hacerlo, luego, servir con docilidad en todos los oficios del campo. No cualquiera es apto para estos menesteres. No cualquiera es capaz de resolver el problema de proporcionarse, sin otros elementos que los brindados por la naturaleza nuestra, su casa y su alimento, su abrigo y su defensa. Para todas estas cosas es necesario ser eso que hay quienes creen que ya no existe: el gaucho.

Un día —no sé cuándo— me meteré en el estudio de esta realidad argentina que está pidiendo a gritos que se la trate con cierta seriedad, al margen de esos falsos perfiles con que la ha desfigurado y adulterado un folklore pegadizo, de relumbrón, colorinches y declamaciones. Hoy, de lo que quiero hablar un tanto al paso, es del gaucho entrerriano.

Hacia algunos años —bastantes años— que no viajaba por Entre Ríos. Había ido a algunas de sus ciudades, había permanecido en ellas apenas unas pocas horas y había retornado a Buenos Aires. Volví, después. Hace de esto, también, algún tiempo. Durante un mes anduve dando vueltas por sus caminos, recorriéndolos en autos, en camionetas, en ómnibus y en trenes. No tuve la dicha de poder quedarme, aunque hubiera sido unos días, en alguna

(Continúa en la página 141)



La presencia telúrica del campo, con su agreste mensaje, está expresada en esta obra de Pedro Luis Raota, fotógrafo entrerriano, que obtuvo con ella una mención honorífica en el concurso de AUTOCLUB.



El campanario de la iglesia de Fiésole, que al amanecer llama a los fieles, visto desde el viejo cementerio.

CIELO Y PIEDRA DE FIESOLE

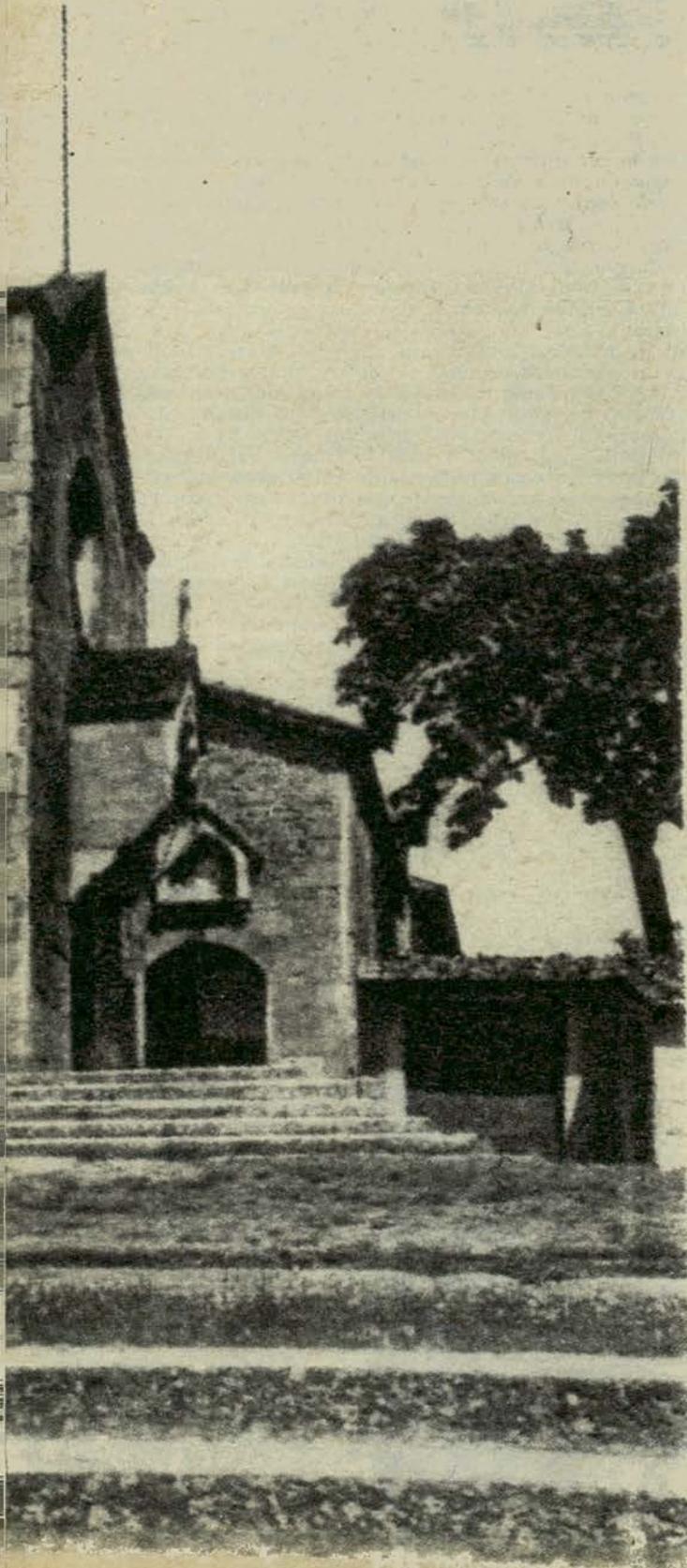
Por
ULYSES PETIT DE MURAT

Para AUTOCLUB

MARCEL Proust, como nadie, con ese torturado espíritu analítico que hace de su prosa una serie de párrafos interminables en que no cesan de abrirse paréntesis, nos dio la substancia del recuerdo. Todo lo que fue espléndida realidad, depende en la evocación de un detalle nimio. El título de su obra magistral, "A la búsqueda del tiempo perdido", lo dice todo. Luchó por restablecer lo que ya se estaba desvaneciendo en los corredores mal iluminados de la memoria. Y he aquí que, de pronto, se precisaron los días de Normandía y Bretaña, a la sombra de las muchachas en flor, comiendo de nuevo un bizcocho característico de la región. Venecia surgió, otra vez, del hecho de haber pisado un escalón irregular en París, que le trajo la sensación de vértigo ex-



En la tranquila vida pueblerina de Fiésole es un motivo fundamental de interés, el lugar que ocupa la iglesia de San Francisco y su pequeña placita.

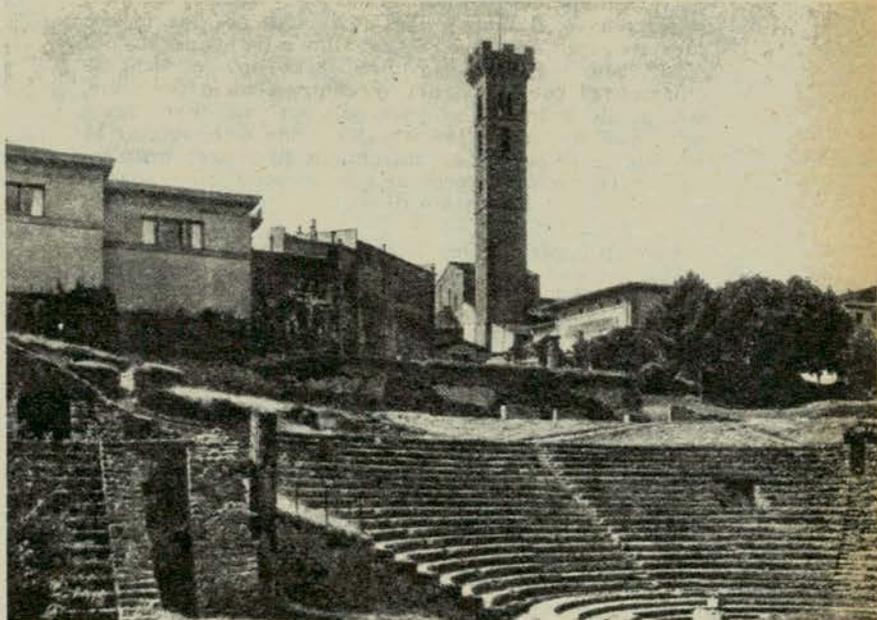


perimentada ante un suceso parecido y muy anterior, en un palacio de la ciudad encantada.

Mi recordación de Fiésole nació de un billete de entrada al Museo Bandini. Lo hallé en uno de esos días tediosos, envueltos por la lluvia, en que uno encuentra una hora para ordenar papeles. En torno al rectángulo que muestra un dibujo intrincado e ingenuo, impreso en tinta azul, resurgió el cielo y la piedra de Fiésole.

Con el billete azul hacia Fiésole

Para alcanzar a Fiésole hay que dejar atrás Florencia. Florencia es un fabuloso rayo de piedra, cayendo sobre la vejez sonriente y fuerte de los olivares. Antes de conocer a Florencia, uno la recuerda. La fijan en nuestra memoria los excesivos pectorales del David de Miguel Angel, estatua cuyo esplendor está luciendo en todos los textos de historia del arte y cuyo último calco del original habíamos visto desde la infancia, en Montevideo. (Mal colocado, por cierto —por lo menos hasta la última vez que lo vimos—, por estar pegado a un muro que encubre su espalda poderosa, al revés de lo que sucede en el calco que está al aire libre en Florencia, en la Piazza de la Señoría, ya que el original se preserva cuidadosamente, bajo techo). ¿Quién, por otra parte, no ha visto grabados donde comparecen las narices como penínsulas de los Médicis, aquietados en el mármol de



El tiempo no ha pasado para Fiésole, y la piedra y el cielo mantienen su indestructible unidad. Así lo demuestran su anfiteatro romano y el campanario de su catedral.

sus antros sepulcrales? ¿Y las retóricas puertas de los Ghiberti en el batisterio, de una prolijidad alucinante? Florencia prende sus garfios encantadores con la multiplicada imagen de Dante Alighieri encontrándose con Beatriz en el Ponte Vecchio, en la más reacia de las memorias. Sin visitarla, uno revive su conjunto en la novela de Carlos Coccioli, "La ciudad y la sangre", o ve otra vez el callejón de la Media Luna, en las páginas de "La calle de los amantes pobres", de Vasco Pratolini, donde en una ocasión comí las más deliciosas aceitunas del mundo en compañía de mis hijos, sin sospechar que escondía un mundo terrible, delincuente.

Pero el billete azul del museo Bandini me hizo subir de nuevo hacia Fiésole. Bajo el sol que destefiaba el azul profundo de un cielo límpido, vi las mujeres que traman tiempo y muerte en puntos que se llevan ojos, juventud y vida. Puntos pequeños como días en la desmesurada trama de los tiempos. Porque la industria popular consiste en la confección de objetos de rafia. Todo estaba muy quieto en una



He aquí la reproducción facsimilar del billete azul que da derecho a visitar el museo de Fiesole, inspirador accidental de esta nota.

a Jean Giono con su nativa Provenza. Y que nos dan una sensación clara de intimidad, tan diferente al paso por esos dédalos de Londres o Nueva Orleans, que nos dejan indefensos, con una sensación incómoda de agitada soledad, de tremenda separación.

Piedra y Cielo se abrazan

gran paz aldeana, menos las manos de las tejedoras. Esas manos, con un lento palpitante de alas que apartan apenas la extrema dulzura del aire de Fiesole, me parecía que tramaban muerte, que iban hacia la muerte, por senderos absurdos, deslumbrados, de carpetas, sombreros y canastas.

Un mundo que ya fue soñado

Estas graciosas parcas de rafia parece que sueñan un mundo que ya fue soñado. Primero por el pequeño circo romano, luego por el claustro severo de San Francisco. Y allá abajo, en Florencia, por las manos furiosas como un tropel de caballos salvajes de Miguel Ángel, ahora deshechas contra un silencio vertical de mármol: el sueño extraño y contradictorio de vivir, que puede acentuar su presencia en cualquier lugar, pero que se torna más irreal cuando uno accede al ámbito de Fiesole y se enfrenta a su reposo infinito, sin la trepidación divergente que imponen las ciudades en cuya urgencia solemos disolvernarnos, dando espalda a las cosas esenciales.

Hay un lugar en Fiesole que se dedicaba al descanso de los obispos. Las sencillas y armónicas construcciones datan del siglo XII, quizá del XI. Con el paso del tiempo, este sitio se ha integrado con el claustro grande de San Francisco, que data del 1600. Desde la terraza de esa misma iglesia puede contemplarse la belleza exacta de Florencia. Fluye de esa piedra y de ese cielo una delicada ansiedad contemplativa. No hay superficies banales que comprometan pasajeramente nuestro pensamiento. Es un recinto que guarda absoluta proporción con lo humano.

Nueva York puede transformar al conglomerado humano en un acicateado hormiguero. Hay muchas ciudades así. Pero estos burgos antiguos se han detenido en la medida que conviene al hombre. La distancia nunca sugiere el impaciente jet contemporáneo, sino el paso de los seres que toman conocimiento minucioso con cada detalle del paisaje y de los caseríos. Zonas para ser recorridas a pie, como le gusta hacerlo

Mino cambia esta dulce fisonomía. Allí divagan los vendedores de objetos de rafia y abren sus puertas algunos "albergos". Como en toda Italia, la conversación es fácil, la comunicación humana —que se va tornando tan ardua en otros sitios— al alcance de la primera pregunta, de cualquier sonrisa. Todo tiene el sabor de un vino que los tiempos han enriquecido. Tiempos que abarcan rastros de lo que fue y es la cultura occidental en sus formas más decantadas, obediente a esos cánones de belleza que, según la fórmula aristotélica, se define con aguda simplicidad como una proporción justa entre las partes.

Sólo la catedral muestra su ambición más clara de cielo, un irse fuera de todo el caserío, de los hombres y de sus pequeñeces. Sólo Santo Domingo, destinado a la Orden de Predicadores, proclama un aislamiento. La Catedral fue construida entre los siglos XI y XII. Por lo tanto está ajena a toda la pompa del Renacimiento. Ascética en extremo, tanto en su presencia exterior como interior, es una de esas oraciones de piedra que soñaba en construir Pierre de Craon, el personaje creado por Claudel en "El anuncio hecho a María". Su torre señorea el paisaje y aparece enhiesta desde cualquier rincón. No pesa sobre Fiesole: lo levanta más aún en el aire plácido, transparente. Es como un espejo oscuro, de piedra, que recoge la imagen de lo que el hombre —sin poder abarcarlo en la realidad de su pensamiento— llama infinitud, eternidad.

Lo moderno no molesta demasiado. Están las inevitables estatuas a Víctor Manuel II y Garibaldi, de tono realista, a caballo. Está el Albergo Aurora, que sigue aproximadamente el estilo de la zona, con un hermoso jardín y una verja casi clásica. Pero Fiesole ha mantenido, en lineamientos generales, un rostro que lo hace asomar a este siglo con una expresión serena, antigua.

Piedra y cielo, en Fiesole, se abrazan con límpida ternura. El debate entre el sentido terriblemente práctico de lo romano y el pensamiento medioeval que Spengler llamó faústico se ha aquietado en Fiesole para siempre. Vida y muerte juegan con dulzura en las manos delicadas de sus tejedoras.

En esta fotografía podemos apreciar una vista panorámica de Fiesole, en la que nada ni nadie ha logrado cambiar su dulce fisonomía.



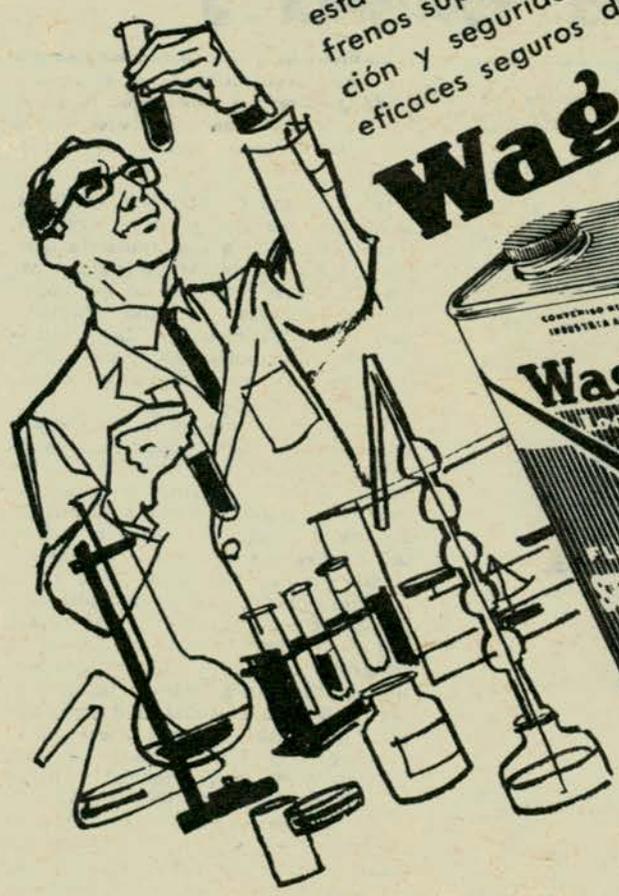
LA CALIDAD QUE PROTEGE MAS VIDAS

La lucha por la seguridad en el automovilismo no cesa en ningún instante. A esa seguridad contribuyen los laboratorios de Wagner Lockheed, que han perfeccionado al máximo su Flúido para Frenos brindando inalterable calidad en cada gota. Como resultado de esta incesante búsqueda, los productos Wagner Lockheed para frenos superan todas las normas establecidas de rendimiento, durabilidad y seguridad. Constituyen de esta manera uno de los más eficaces seguros de vida para el automovilista!

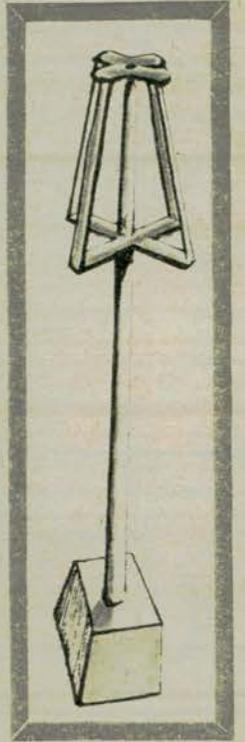
Wagner Lockheed

MARCAS REGISTRADAS
PRESTIGIO MUNDIAL EN
FRENOS HIDRAULICOS

Fabricados por
FARLOC ARGENTINA S.A.
en su establecimiento de
José León Suárez (Prov.
de Bs. As.) bajo
licencia de WAGNER ELECTRIC
CORP. U.S.A.



Telar rústico en plena actividad en Piedra Blanca, departamento Esquíu, provincia de Catamarca. Este clásico implemento es el que se utiliza en la región para confeccionar los famosos tejidos de vicuña.



El "muchacho", llaman familiarmente a esta pieza utilizada en el proceso de preparar los ovillos que luego se destinarán a la confección de las delicadas prendas de vicuña.

ESTA AMENAZADA DE TOTAL DESAPARICION LA VICUÑA

La caza implacable del orgulloso animal del altiplano ha terminado prácticamente con la especie

Por GUSTAVO A. GUERRERO

Para AUTOCLUB
Apuntes y fotos del autor

Las razas precolombinas que habitaron las altas planicies de los Andes en Perú, Bolivia y la Argentina legaron a la civilización hispana el arte del tejido con lana

de vicuña, artesanía que no ha sido superada.

En nuestro país tuvo un extraordinario desarrollo y desde la época de la colonia primorosas obras de

arte en forma de ponchos, chalinas, pañuelos, mantas y otras prendas, dieron prestigio a esa industria que, por sus especiales características, estuvo siempre radicada en los hogares del noroeste argentino. Mantuvo casi sin modificaciones los primitivos métodos aborígenes, transmitidos de generación en generación, a través de los siglos.

La de la vicuña es la más suave de todas las lanas conocidas y es sólo comparable por su calidad a las de las pieles más finas y cotizadas como el armiño, el visón y la nutria. Supera en esas bondades a las de sus congéneres la llama, la alpaca, el guanaco, etc. Su lana, de un color castaño dorado, sólo es definible como de color "vicuña" y se aclara hacia la panza donde se blanquea progresivamente. Tiene otro mérito importante: un poncho o manta, de las medidas aproximadas de dos metros por uno cuarenta, pesa entre trescientos y cuatrocientos gramos, y bien doblado puede caber hasta en el bolsillo de un sobretodo.

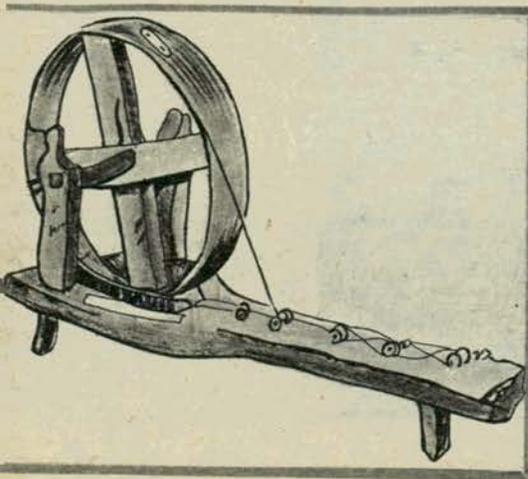
Al ocuparnos de esta industria tradicional y hogareña nos mueve sobre todo la inquietud de su futuro, más que de su pasado ancestral. Las propiedades de la lana de vicuña hicieron aumentar en forma paulatina la demanda de prendas confeccionadas con ella. Hasta fines de la centuria pasada, en que alcanzó su



Con el huso primitivo se prepara el hilo que luego se convertirá en poncho. En los departamentos de Esquíú, Valle Viejo, Belén, Andalgalá y otros, se conserva intacta la tradición en la forma de confeccionar las prendas de la codiciada lana de vicuña.

mayor apogeo, no se advirtió problema de abastecimiento del famoso pelo. Las manadas pululaban en toda la región. El animal era cazado y sacrificado, o se efectuaba un rodeo en las altas planicies, se los encerraba en corrales, se los esquilaba y se le devolvía la libertad hasta la próxima temporada. A partir de los comienzos de este siglo se inicia la

El torno reproducido en este apunte perteneció a la madre de fray Mamerto Esquíú. Es una verdadera pieza de museo que se conserva en la casa natal de prócer, en Piedra Blanca, provincia de Catamarca. El uso de este artefacto ha desaparecido casi totalmente.



declinación numérica, como resultado de la caza despiadada de que fue objeto la vicuña, consecuencia de la creciente demanda en el mercado internacional. El rodeo a que hicimos mención fue descartado porque daba mucho más trabajo. El animal con preferencia en las altiplanicies andinas entre los tres y cuatro mil metros sobre el nivel del mar, y los cazadores, movidos por su afán de lucro y para acelerar el acopio de pieles, optaron por darle caza a muerte, sistema que, al generalizarse en toda la región, produjo una enorme reducción en los planteles andinos, al extremo de que en nuestro país

esa especie está prácticamente extinguida y ha dejado de formar parte del paisaje de las altas montañas. Asimismo, esa persecución encarnizada ha comprometido la existencia de vicuñas en Perú y Bolivia, poniéndolas al borde de su total desaparición.

En diversas épocas se elevaron voces de alarma ante tan despiadada e inútil matanza. Leyes y decretos trataron de amparar al orgulloso ejemplar del antiplano. Se procuraron regímenes para fomentar su propagación y cría. Se prohibió la caza. Pero

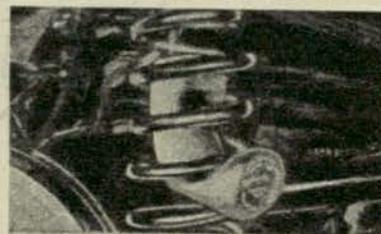
(Continúa en la página 127)

MILES DE USUARIOS LO CERTIFICAN

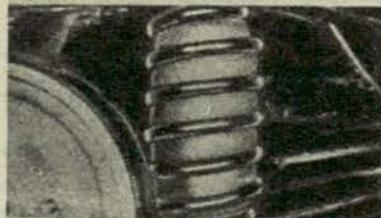
LOS REFUERZOS NEUMATICOS DE SUSPENSION TENAIRE

Aseguran al AUTOMOVIL o PICK - UP

- Más estabilidad
- Mayor seguridad
- Frenaje sin balanceos ni cabeceos
- Menos rotura de espirales y elásticos
- Suspensión ideal
- Más vida del amortiguador
- Mayor capacidad de carga
- Marcha ideal en cualquier camino



No hay que quitar piezas



Si su mecánico o agente de la zona no los tiene diríjase a sus fabricantes.

Solicite folletos demostrativos

El espiral vencido rinde como uno NUEVO

Se ofrecen para

CHEVROLET 60/63
PEUGEOT 433/404
BORGWARD
CHEVROLET 39/48
PACKARD
STUDEBAKER y otras marcas con
ESPIRALES HELICOIDALES

RAMBLER
FORD FALCON
CHEVROLET
IMPALA - BUICK
OLDSMOBILE
PONTIAC
PICK-UP

AL GREMIO AUTOMOTOR DESCUENTOS ESPECIALES

FABRICA Y DISTRIBUYE

TENAIRE S. R. L. T. E. 86 - 4945

YATAY 1038

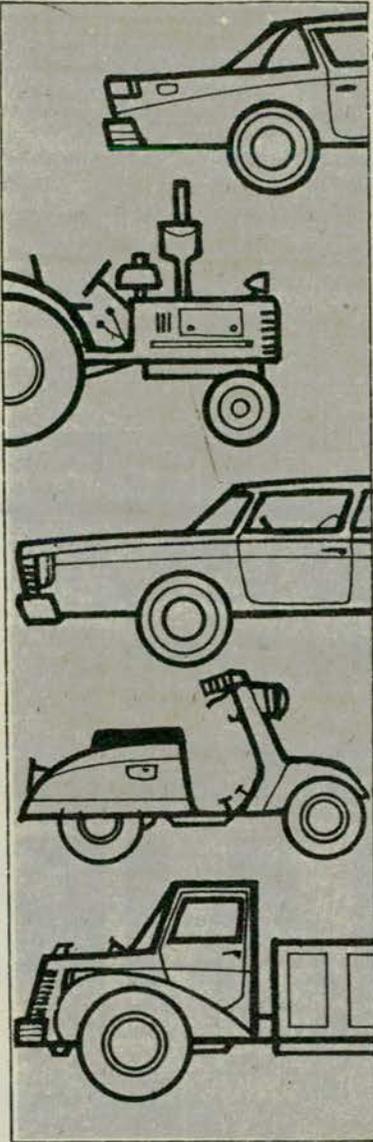
REFUERZOS NEUMATICOS PARA SUSPENSION

Quedan zonas disponibles — Escribanos y se beneficiará

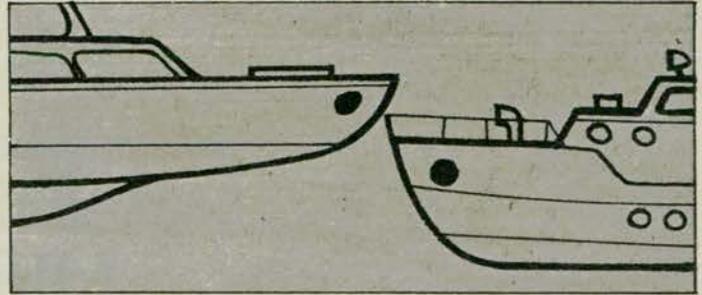
Autoclub 31

MAS Y MEJOR ENERGIA

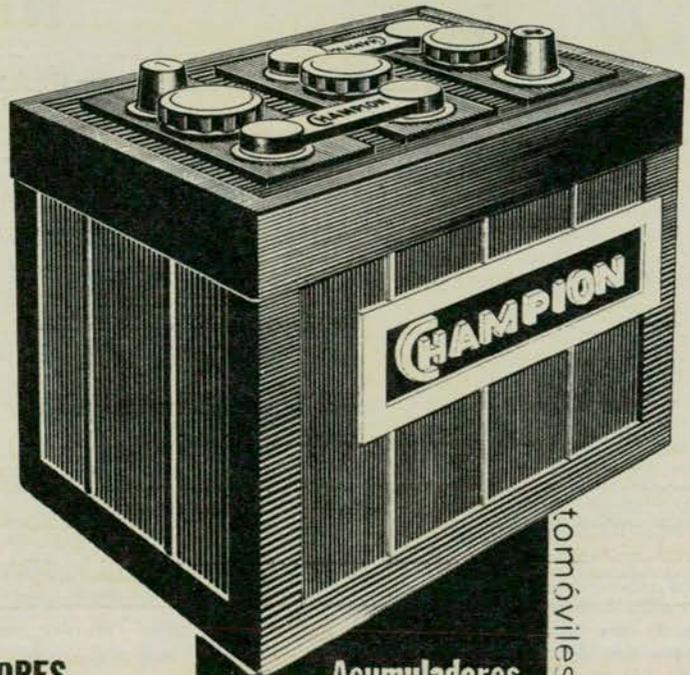
- lanchas - camiones - tractores - yates - autom6viles - motonetas - motocicletas



- lanchas - camiones - tractores - yates - motonetas - motocicletas



- lanchas - camiones - tractores - yates - aut



**EL CAMPEON DE
LOS ACUMULADORES**

**Acumuladores
CHAMPION para
AUTOMOTORES**

Equipos **CAMPEON**
En todas las capacidades
para

INDUSTRIAS
FERROCARRILES
ZORRAS ELECTRICAS
RADIOTELEFONIA
TELEVISION
TELEFONOS
TELEGRAFOS
EQUIPOS DE LUZ

- tom6viles - motonetas - motocicletas -



...y tambi6n toda la linea de BUJIAS CHAMPION



**AHORA...
LA ELEGANCIA
ARGENTINA
TIENE UN
NUEVO ALIADO**



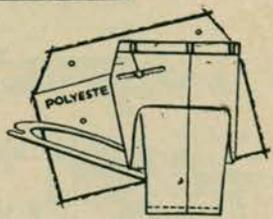
PANTALON
Manhattan®



El pantalón de prestigio internacional consagrado por el mundo elegante ya está a su disposición. De corte exclusivo, con confección de precisión milimétrica y en telas de insuperable calidad, el pantalón MANHATTAN constituye la más moderna expresión en prendas de fino gusto.

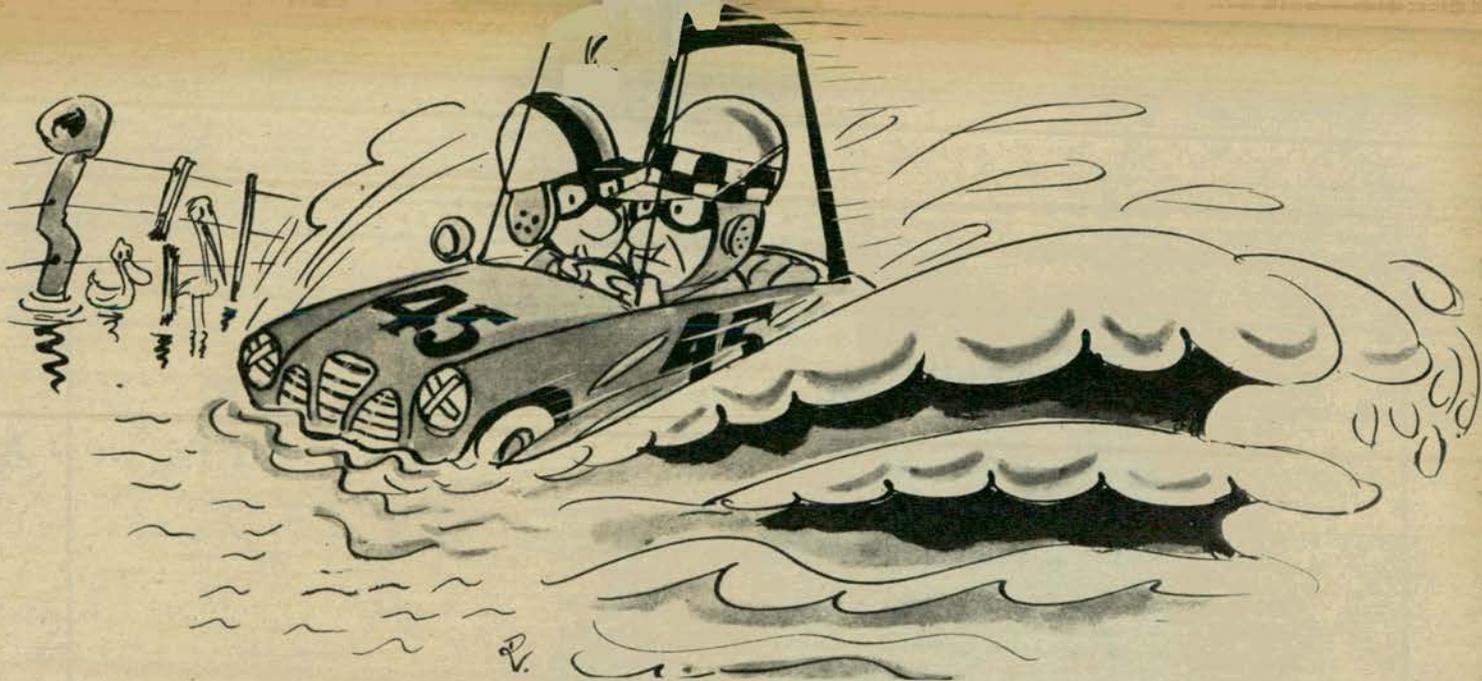
EN TRES CALIDADES EXCEPCIONALES:

- POLYESTER Y ALGODON (NO NECESITA PLANCHADO)
- ALGODON EGIPCIO CON PROCESO WASH AND WEAR
- POPLIN DE HILADO ITALIANO DESARRUGABLE



Distingalo por su moderna percha y sobre plástico. Además en su interior, lleva adherida una etiqueta que identifica su calidad.

CONFECCIONADO POR: *Annan Brothers* - CON TELAS *Asterid s.a.*
BAJO LICENCIA DE MANHATTAN NEW YORK



EL problema Bordeu desembocó en una serie de pequeñas explosiones nacionalistas. Por supuesto, a cargo de gentes de muy buena fe. La buena fe es el carburante ideal para los motores anticuados.

* * *

Comentario inocente de un no iniciado en automóviles:

—El único que tiene un nombre familiar es el Mercedes.

Tuvimos que explicarle que era el nombre de cierta princesa sajona. Pero él tampoco estaba iniciado en princesas.

* * *

“Venciendo la ruda etapa —muchos epígrafes deportivos cometen el penoso error de empezar por un gerundio—, los volantes cruzan bravamente trozos como éste inundado en algunas partes”. La fotografía muestra una especie de laguna sobre la cual avanzan los coches levantando preciosas olas artificiales.

Es lo que se llama “turismo mejorado...” ¿Qué sería, santo patrono de los turistas, sin mejorar?

* * *

Resumen, dado en un título, por un sagaz cronista: “Badenes versus cárteres”.

Lo cual, si bien no es un incentivo exactamente turístico, permite dar a

ACOTACIONES -DEMORADAS Y ANTIPATICAS- SOBRE EL "GRAN PREMIO

Responsable único: MARIANO PERLA

Para AUTOCLUB

Ilustró VILLAFANE

la prueba una nueva orientación: “Gran Premio de Cárteres Mejorados”.

* * *

Entre paréntesis: Mr. Carter, tan nombrado —entre exclamaciones impublicables— en el Gran Premio, era un buen señor que inventó un protector de la cadena de las bicicletas. He ahí una etimología golpeada.

* * *

El resultado comercial de la carrera fue brillantísimo. Una costosa colección de anuncios en los diarios demostró, algunos días después, que todas las marcas participantes habían triunfado de un modo más bien perfecto y asombroso. Por primera vez en la historia, una prueba deportiva sin perdedores.

* * *

El “ganador absoluto” —los demás lo eran einstenianamente relativos— fue un coche, el de la princesa de



DOMINGO VILLAFANE

marras, que en Europa es considerado de lujo. Una suerte de aspiración suntuosa e imposible de las almas sencillas, viajeras en un Fiat 600. En cuanto a las Américas, sólo algunos millonarios extravagantes y expertos en cotizaciones se permiten poseerlo. Puede, pues, completarse el título que —modestamente— acabamos de proponer: "Gran Premio de Cárteres Mejorados y Turismo en Dólares".

* * *

Las personas escasamente fisonomistas pueden, de todos modos, reconocer a los ases del volante: los buenos son aquellos que, concluida la prueba, viajan en coches comunes; los malos, aquellos que conservan unos números escritos en los flancos de sus respectivos cacharros y atentan contra la salud de sus conciudadanos manteniendo el escape libre. Las autoridades —gran premio de impasibilidad mejorada— lo permiten.

* * *

La tempestad del vencedor impuesto no alcanzó a las participantes femeninas: ambas se hicieron las suecas.

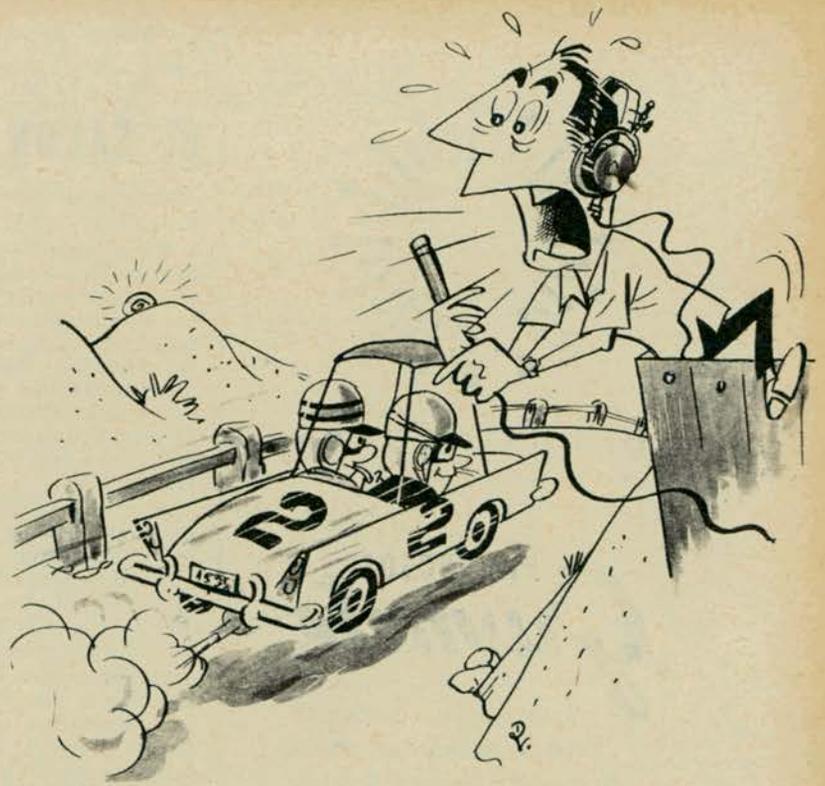
* * *

Personas bien intencionadas deben recordar a los cronistas radiofónicos que, cuando transmiten con un micrófono, lo que tienen en las manos es un micrófono. Y que, por consiguiente, no es menester que griten como si no lo tuvieran. Otra buena solución sería quitárselo. Es evidente que se les oíría lo mismo.

* * *

Algunos relatos —escritos— de la prueba tenían un encantador sentido del humor. Enhorabuena.

Pero ninguno tan acusado como el de esta revista, que



acoge en su seno, "gran premiófilo" y oficial, reflexiones tan odiosas como las presentes. Felicitaciones.

* * *

La primera —y única, hasta el momento en que se escriben estas líneas— reunión del nuevo gobierno aconteció en el palco que presidía la iniciación de la "magna prueba"... Estaban también los más señalados representantes de la oposición. Fue el máximo acontecimiento político, después del partido Boca-Santos.

Recorra

"LA GALERIA DE LOS HOMBRES CELEBRES"

y... ¡llévela a su biblioteca!

EDICIONES GILI S.A.

PRESENTA LA ENCICLOPEDIA BIOGRAFICA...

- *...mejor concebida: la vida de todos los hombres y mujeres que influyeron en el destino de la humanidad, agrupados según sus obras, en 18 volúmenes.
- *...mejor documentada: con la colaboración de 8 PREMIOS NOBEL y más de mil eminentes especialistas.
- *...mejor presentada: volúmenes de 30 x 22 cms., finamente impresos y encuadernados en símil pergamino con estampaciones en oro. Profusamente ilustrados con fotografías y láminas de página entera a todo color.

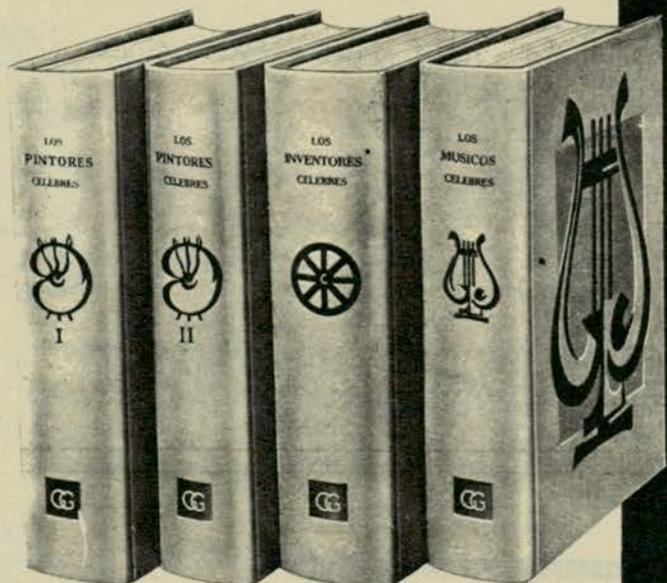
APRECIELA DE CERCA EN LAS PRINCIPALES LIBRE-RIAS, O ENVÍENOS ESTE CUPON:

Sres. Ediciones Gili S.A., Cochabamba 156, Capital: Sirvanse enviarme, sin compromiso, folletos y condiciones de venta sobre LA GALERIA DE LOS HOMBRES CELEBRES

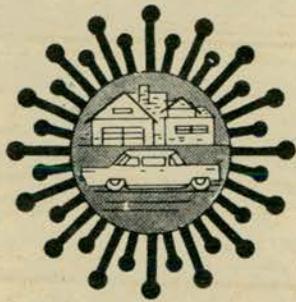
Nombre

Dirección

Localidad F.C.....



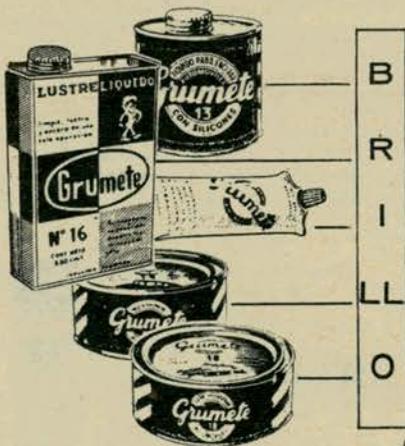
EDICIONES GILI S.A. Cochabamba 156 - Buenos Aires Tel. 30-9998



"BRILLO" SOLAR
para el automóvil y el hogar

PRODUCTOS
Grumete

LUSTRA: AUTOMOVILES
HELADERAS - MUEBLES
LAVARROPAS - ETC.



- B** LIQUIDO PARA ENCARAR CON SILICONES Nº 13
Repele el agua, polvo y hollín.
- R** LUSTRE LIQUIDO Nº 16
Limpia, lustra y encera en una sola operación.
- I** LIMPIAMANOS SIN AGUA
Limpia profunda y suavemente las manos manchadas de aceites, grasas, alquitrán, pinturas, tintes gráficos.
- LL** PASTA PARA PULIR Nº 14
Pule y limpia superficies pintadas a la piroxilina, lacas, esmaltes, etc.
- O** CERA PARA LUSTRAR Nº 18
Abrilanta toda superficie pintada a la piroxilina, lacas, esmaltes, etc.

SOLICITELOS EN: ESTACIONES DE SERVICIO, GARAJES, BAZARES
Y FERRETERIAS

GOFFRE, CARBONE y Cia.
S.A.C.I.
VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES
ROSARIO CORDOBA TUCUMAN B. BLANCA MENDOZA M. DE PLATA
La ORGANIZACION más GRANDE al SERVICIO al AUTOMOTOR

EL SALON DE PARIS

(Viene de la página 12)

a los ministros y embajadores de la Alemania Federal, y después, de una manera más general, a las altas personalidades de los medios políticos, militares y económicos. La sociedad Daimler-Benz no lo ha manifestado expresamente, pero se halla difundida la convicción de que dicha fábrica pretende o aspira, con ese nuevo Mercedes, a rivalizar con los Rolls Royce.

El Mercedes 600 tiene un motor de 8 cilindros en V, con una cilindrada de 6.300 cm³, alimentado por inyección delante de las válvulas; produce una potencia de 300 CV, a 4.100 r/m. Por medio de una transmisión que utiliza una caja automática con embrague hidráulico y dos juegos de engranajes planetarios (lo que le da cuatro relaciones), ese motor puede conducir al vehículo a una velocidad de 205 kilómetros por hora.

Nada quedó descuidado en esa máquina tanto desde el punto de vista mecánico (suspensión neumática regulable durante la marcha, frenos hidráulicos de dos circuitos independientes a discos adelante y a tambor en las ruedas traseras), como desde el punto de vista del confort, y esto hace de ese coche una especie de palacio rodante.

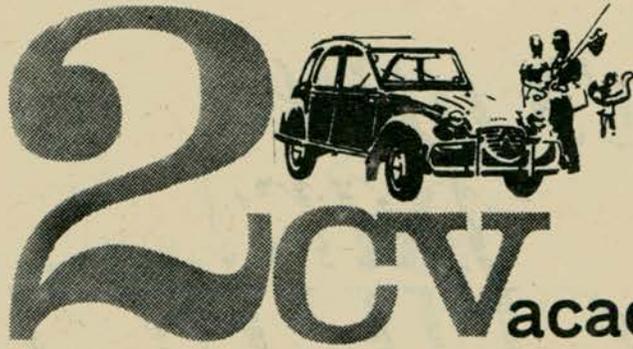
Otra novedad llegada de Alemania y que no puede ser pasada por alto, es el Spider NSU, a motor Wankel. Hace varios años que se viene hablando de ese motor, que se diferencia de los clásicos en

que, en lugar de pistones a movimiento alternado, tiene un pistón de tres lóbulos rotativos, que se mueven en dos alveolos, respetando siempre el ciclo de 4 tiempos, cuyo principio fue enunciado por el cuando aún no existía el automóvil. ¿Será éste quizá el motor de mañana, destinado a entorpecer el camino de avance de la turbina?

El porvenir sólo podrá decirlo; pero la verdad es que la turbina ya está entrando en el campo de la aplicación industrial y comercial, por iniciativa de la Chrysler, uno de cuyos coches de ese tipo figuró en el Salón de París de este año, como también el Rover inglés, que cumplió una brillante perfectamente en junio en la difícil carrera de las 24 horas de Le Mans.

Teniendo en cuenta que desde hace 3 años se viene hablando del motor a pistón rotativo del Wankel, y desde hace más de 10 de la aplicación de la turbina a la propulsión de los automóviles, es probable que los espíritus desconfiados insistan en que en todo eso no hay nada nuevo. Sin embargo, no debe olvidarse que siempre pasan varios años antes de que la primera concepción y los primeros dibujos puedan ser llevados a una realización industrial, aun cuando se trate de motores de tipo clásico. Y debe destacarse muy particularmente el hecho de que los trabajos y estudios de investigación y puesta a punto de los Wankel, Chrysler y Rover, han llegado ya este año a realizaciones industriales notables. Esto constituye un verdadero acontecimiento.





vacaciones empieza con **CITROËN**

Vacaciones es comodidad a lo ancho, a lo largo y a lo alto del CITROËN 2 CV! Es comodidad de cuatro puertas amplias y de pisos planos, íntegramente aprovechables! Vacaciones es vida a pleno sol "desde el arranque"... porque el 2 CV es convertible; el único en su tipo! Vacaciones, es disfrutar "sobre la marcha" de sierras y campos; de mar y playa...!

GASTAR POCO Y DISFRUTAR MUCHO! Es la mejor posibilidad que tiene el feliz poseedor de un 2 CV! Cargar nafta al salir y olvidarse hasta llegar!

Cien kilómetros con 5 litros, y aceite de vez en cuando!

LAS VACACIONES PASAN FELICES EN CITROËN!

Seguras y económicas; confortables y sin problemas!

Igual que el **CITROËN 2 CV!**



CITROËN ARGENTINA S. A.



Reflexiones para NOCHEBUENA

"...he aquí yo os envío
como corderos en medio de lobos".

(San Lucas. 10/3)

ESTA noche es Nochebuena y mañana es Navidad... Ya no recuerdo si ésta es letra de un villancico o la fervorosa oración de un alma humilde. En todo caso, resuena como una íntima canción, como un suave canto de esperanza: mañana, quizá mañana...

Nochebuena... Al volver la hoja del almanaque, de pronto aparece esa cifra, su propia cifra, absolutamente distinta a la de cualquier otro día. Nochebuena... Una pequeña llamita va entibiando el corazón a medida que la tarde cae, y un anhelo inefable, dulce y tierno, empieza a brotar y crece y se dilata como un balón iluminado desde adentro. Las manos tiemblan con una emoción sin nombre. No se sabe cómo, nacen las luces del pequeño pino, y todo es fiesta.

Y después, el balón estalla.

Pero no siempre. Algunas veces la luz no se apaga. Depende de la esencia con que alimentamos el fuego y la llama.

* * *

Bajo uno u otro nombre, Nochebuena y Navidad son festividades universales, al margen de la imposición del calendario y por encima de todas las fronteras. Son fiestas para los

De MANUEL GOLDSTRAJ
Para AUTOCLUB

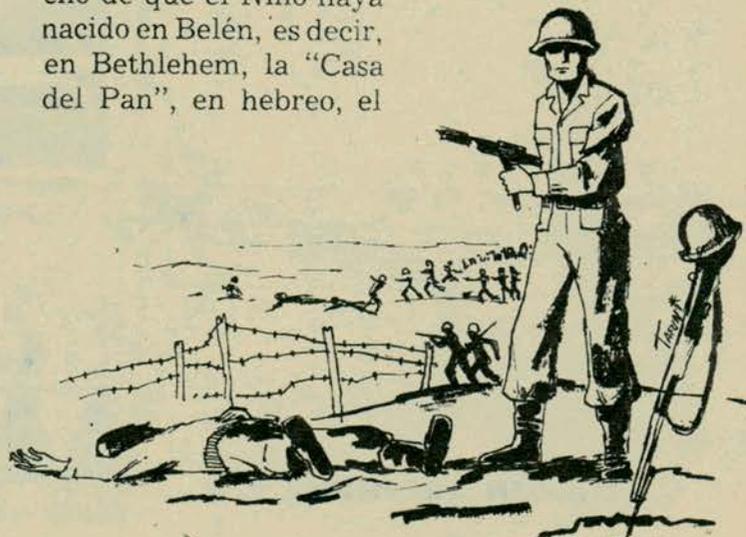
Ilustró SUSY TAFUNI

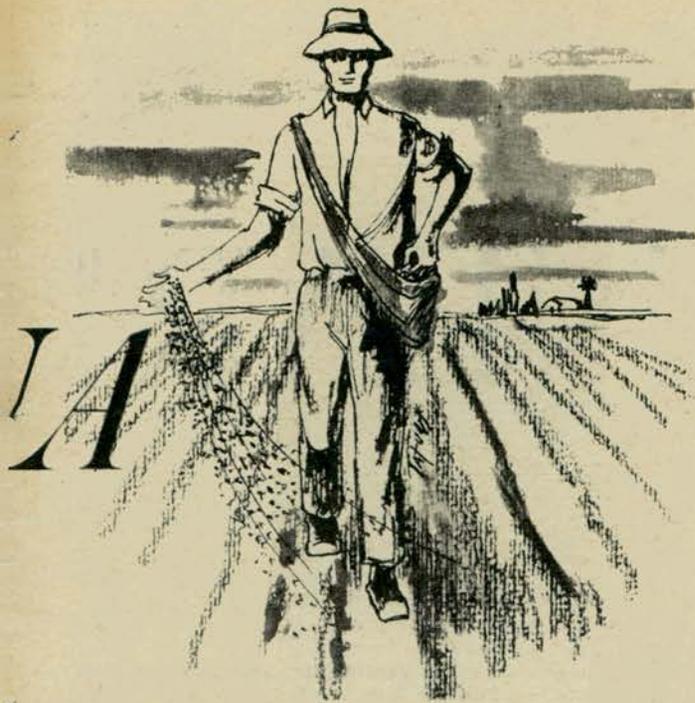
adultos que todavía, en algún rincón escondido de su alma, conservan siquiera un rastro de la frescura de la infancia; y sobre todo para los niños, que aún no han descubierto la apasionada dureza de la edad adulta.

Esto es la Nochebuena: un paréntesis entre dos crepúsculos, para hojear de nuevo viejas estampas olvidadas. Sólo que muchos niños nunca tuvieron estampas para construir castillos de luz con ellas.

* * *

Quizás tenga un profundo significado el hecho de que el Niño haya nacido en Belén, es decir, en Bethlehem, la "Casa del Pan", en hebreo, el





la oración más fervorosa: mañana, quizás mañana...

* * *

Sobre la tierra inmensa, los Cuatro Jinetes siguen cabalgando sin descanso, y su sombra se dilata más allá del eco de las palabras y de las esperanzas ¿Hasta cuándo? El hombre es un lobo para el hombre. Parece que Plauto tenía razón.

Y sin embargo, el mundo es ancho y bello. Y es nuestro. de todos. Pero...

“Gloria a Dios en las alturas, y en la Tierra paz, y a los hombres buena voluntad”, escribió el Evangelista. ¿Hay buena voluntad?

* * *

idioma que aprendió en el regazo de su madre. Pan y esperanza.

* * *

Veinte siglos después de Jesús, veintisiete después de Isaías, treinta y cinco después de Moisés, sólo hay tres palabras para terminar

La nueva aurora encenderá arboles en las graciosas nubes blancas, y florecerán los prados y los bosques, y sobre el campo arado la mies no tardará en erguirse. Y otra vez la esperanza, inagotable y suave como el murmullo de una fuente, cantará en el alma la dulce canción de los días buenos.

Porque mañana es Navidad.

*Multiambientes
funcionales
con*

MULTIMOBILI

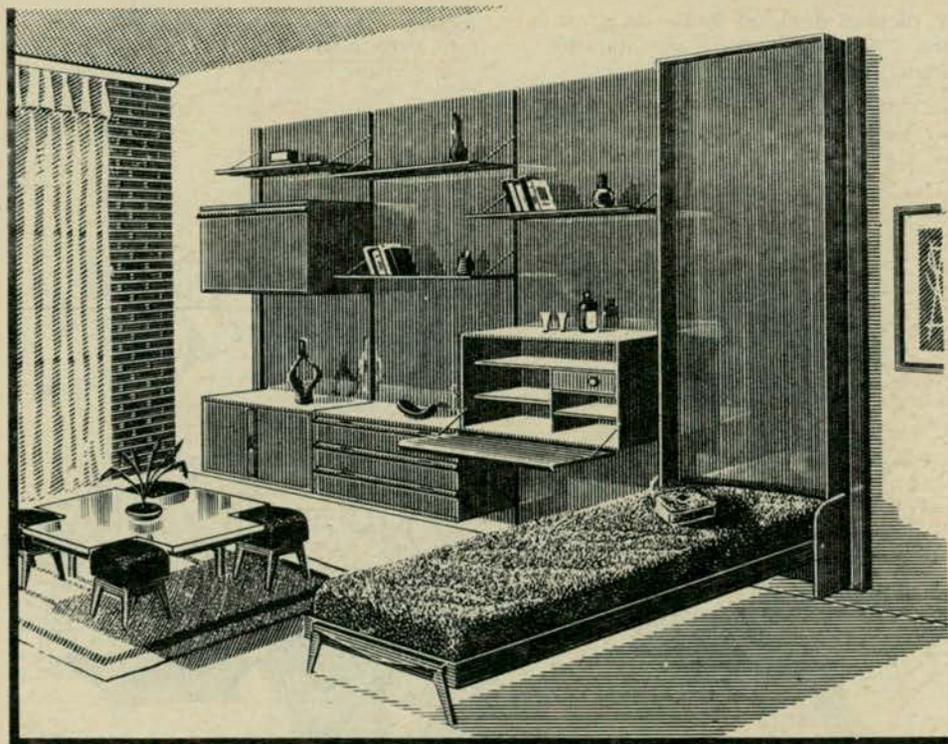
Novedoso sistema de revestimiento, que puede ser aplicado en forma parcial o total. Permite el aprovechamiento integral de los ambientes.

Reduce, varía o incrementa el amoblamiento, a criterio del interesado.

Sus componentes se aplican al revestimiento, utilizando un mínimo de superficie; además éstos, pueden ser adquiridos separadamente.

Su gran calidad y presentación, satisface la exigencia más moderna y futurista.

* Revestimiento de madera conglomerada, enchapada en varios gustos.



MASTANDREA
SANTA FE 4531 *Muebles* S.R.L.
T. E. 71-7049 y 2499 CAPITAL \$ 1.000.000.-



Atendemos hasta las 20 horas

ioH

VERANEAR!

Por PIOLIN DE MACRAME

Para AUTOCLUB

Ilustró D. VILLAFANE

SE denomina veraneo al traslado de lugar que efectúa, durante el verano, la gente que no sabe estar ociosa en el mismo sitio. El veraneo es el descanso que se toman quienes son bastante ricos como para descansar sin haberse cansado. Y que obtienen así la necesaria fatiga para sentirse dignos. Luego de ese descanso.

I

Hoy el veraneo en Mar del Plata lo cumplen aquellas personas que adoran el hacinamiento. Y se sienten tranquilos en la multitud. Buscando la seguridad de que hay 200 mil personas que desearían también estar solas. Pero que no se animan. Y piensan desde el fondo de su alma, "¡Qué lindo debe ser Mar del Plata en invierno!".

II

Mar del Plata es una mezcla afañosa de piel quemada y ruleta. Dos modos de quemarse. También se usa para que la mamá y los chicos hagan vida de playa. Y el papá se quede en la Capital. Así todos descansan. Si el padre es cariñoso, los visita al fin de cada semana. Si lo es más se queda trabajando. Para pagar el veraneo. Y probar la fidelidad de la secretaria.

II

Algunos aman los sitios tranquilos. Se llaman así a los lugares adonde hay que llevarlo todo. Desde la batería de cocina, hasta suero anti-oftálmico. Y donde uno se compra un terreno. Porque tiene mucho porvenir. Pero adonde no vuelve nunca más. Porque tiene mucho pasado. Al

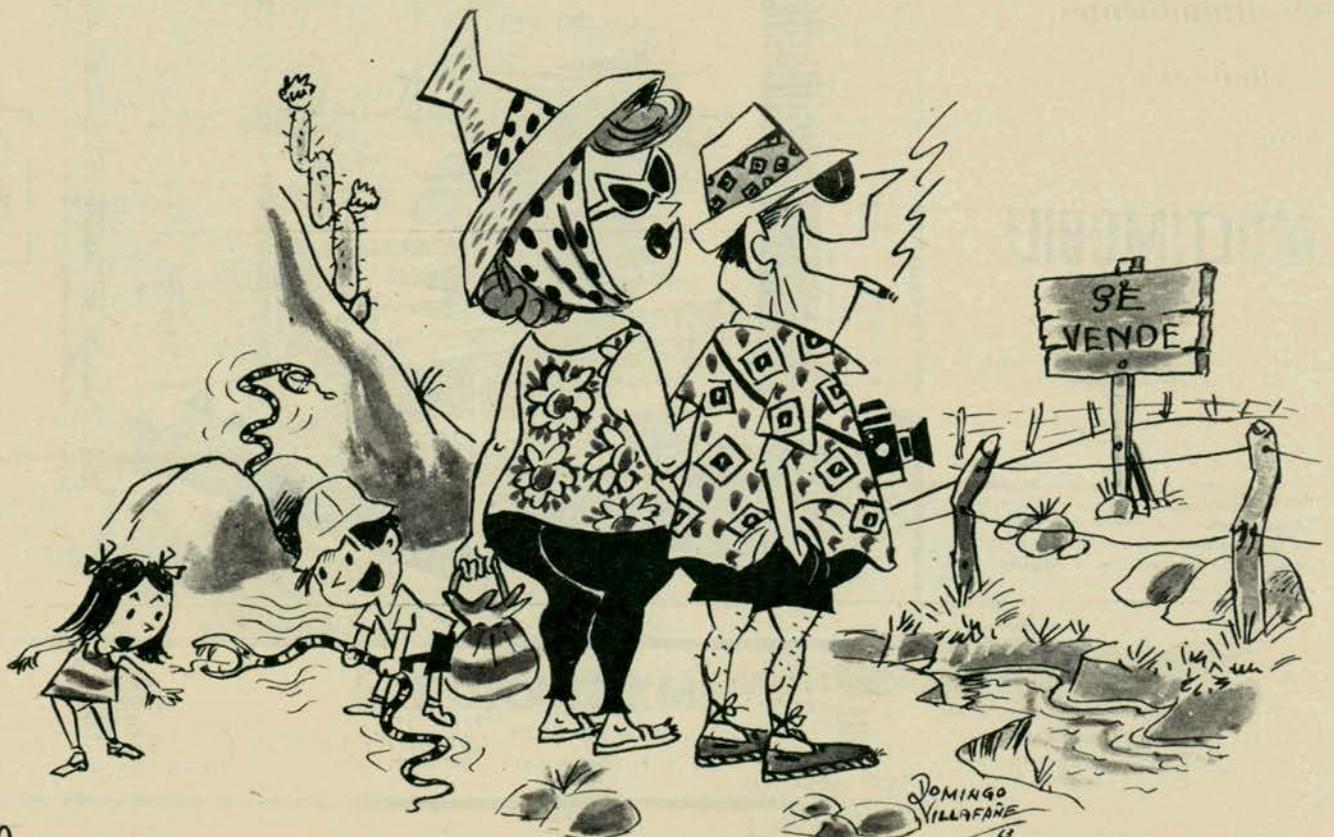
fin y al cabo no hay que confundir veraneo con colonización.

IV

Hay veraneantes ambulatorios. Van de un lado a otro experimentando. Les gusta ver cosas nuevas. Pero no se convencer jamás de que la falta de hoteles. O la comida incomible. O el agua contaminada, sean realmente cosas nuevas. Es difícil entenderlos.

V

El veraneo perfecto exige demasiadas coincidencias. Coincidir con la licencia en el empleo. Con el buen tiempo. Con que el chico no se enferme. Con que no nos aprieten los zapatos. Con que la suegra no insista en acompañarnos. Con que no haya mosquitos. Con que el tren llegue a tiempo. Y con que en el hotel no habite un amigo de la infancia. Que va a perder en la ruleta.



Gor don's

Usted no puede conformarse con menos, porque...

¡éste es el gin! Exijalo en su cocktail.

Elaborado en la Argentina por Tanqueray, Gordon & Co.
(Destilerías Argentinas) S. A.

Distribuye: GUILLERMO PADILLA LTDA. S. A.



¿SABE USTED CUANTO TIEMPO LLEVA LA REPARACION DE SU AUTOMOVIL?

Guía práctica en la que se establecen los tiempos aproximados de reparación de su coche VALIANT

Por H. R. C. Para AUTOCLUB

(Conclusión del Nº 13 de AUTOCLUB)

En números anteriores de AUTOCLUB comenzamos la publicación de esta serie de notas, en las que consignamos los tiempos necesarios para distintas reparaciones.

Hoy presentamos el VALIANT, publicando la segunda parte complementaria de lo aparecido en el número anterior.

NOTA: En la tabla que sigue mencionamos solamente el tiempo aproximado que lleva cada reparación, dado que en todo el país no se mantiene el mismo precio de mano de obra especializada; pero para tener una base, digamos que aquél oscila entre ciento cincuenta y doscientos cincuenta pesos moneda nacional por hora. Al precio así obtenido se debe agregar, por supuesto, el de los repuestos utilizados.

Por razones de espacio, las operaciones a realizar en el coche no se describen en su totalidad; algunas han sido englobadas y otras han sido olvidadas deliberadamente.

Los tiempos dados para ejecutar los trabajos están basados en experiencias actuales y bajo condiciones normales de taller, mediante el uso de equipos modernos, herramientas de servicio y piezas de repuesto legítimas de la marca, siguiendo los procedimientos indicados en el "Manual de Taller" y en los "Boletines de Servicio" de la fábrica, considerando que el vehículo se encuentra en perfecto estado de conservación, no estando sus bulones o tornillos atacados por el óxido.

Descripción de la operación	Hs.	M.
Medidores de temperatura y combustible. Reemplazar. Incluye: desmontar y montar panel de instrumentos	1	
Cabeza del velocímetro. Reemplazar. Incluye: desmontar y montar panel de instrumentos	1	
Medidor de combustible (unidad en el tanque). Reemplazar	48	
Motor de limpiaparabrisas. Incluye: desmontar y montar por la abertura del parlante de la radio	1	6
Interruptor de limpiaparabrisas. Reemplazar	1	6
Bomba de lavaparabrisas. Reemplazar	12	
Boquillas de lavaparabrisas. Reemplazar una o ambas	12	

MOTOR

Motor. Desmontar cabeza de cilindros para inspeccionar. Incluye: revisar válvulas, asientos de válvulas y paredes de cilindros	48	
Motor. Montar cabeza de cilindros después de inspeccionada. Incluye: descarbonizar	1	18
Motor. Desmontar el cárter de aceite para inspeccionar. Incluye: desmontar y montar una tapa de cojinete de bancada y/o de biela para inspección y controlar el colador de la bomba de aceite	48	
Motor. Montar cárter de aceite después de inspeccionado	1	
Motor. Alinear. Incluye: limpiar y ajustar bujías, ajustar platinos, revisar tapa y rotor del distribuidor, revisar cables del distribuidor, ajustar punto de encendido, ajustar marcha lenta de carburador, controlar absorción de amperaje del arranque, limpiar o reemplazar elemento de filtro de aceite	1	18
Motor. Afinación general. Incluye: afinación normal más torsión de cabeza de cilindros y múltiples, limpiar y apretar cables de batería y agregar agua. Probar compresión, bobina, condensador y, si es necesario reemplazar. Controlar punto del ángulo de contacto del distribuidor, inspeccionar los cables primario y secundario y apretar. Probar bomba de combustible	2	18

Descripción de la operación	Hs.	M.
Motor. Desmontar y montar (caja de cambios normal)	4	
Motor. Reemplazar, con bloque (caja de cambios normal). Incluye: pistones, aros colocados, tapas de cojinetes de bancada, bujes de árbol de levas y soporte de retén de aceite de cojinete posterior y guías de válvulas	12	
Armado de motor. Reacondicionar pistones y válvulas. Incluye: desarmar, inspeccionar, reacondicionar paredes de cilindros con el brufidor. Equipar pistones, pernos, aros, alinear bielas, reemplazar si es necesario, casquillos de bielas. Asentar válvulas, ajustar botadores. Afinación general del motor	14	18
Cojinetes de cigüeñal. Reemplazar (todos)	1	30
Conjunto de motor. Reacondicionar pistones, válvulas, cojinetes y cigüeñal, árbol de levas y cojinetes. Incluye: desmontar motor, desarmar, reacondicionar paredes de cilindros con el brufidor. Equipar aros de pistón y alinear bielas, montar casquillos de bielas y de bancada. Asentar válvulas, ajustar botadores. Montar motor y afinación completa	22	18
Paredes de cilindros. Reacondicionar (rectificar y brufir):		
Una	1	
Todas	5	30
Junta de cabeza de cilindros. Reemplazar. Incluye: descarbonizar, limpiar bujías y ajustar luz de electrodos y dar torsión correcta a la cabeza	2	
Cabeza de cilindros. Reemplazar. Incluye: rectificar válvulas, controlar resortes de válvula, reemplazar o transferir piezas necesarias, descarbonizar, limpiar bujías y ajustar luz de sus electrodos	3	30
Conjunto de balancines. Reacondicionar		30
Botadores. Reemplazar		18
Resortes de válvulas. Reemplazar. Incluye: desmontar cabeza, descarbonizar, asentar válvulas y asientos:	2	6
Uno		6
Cada uno (adicional)	1	48
Válvulas. Asentar (cabeza de cilindros desmontada)		48
Pistones y aros. Reemplazar. Incluye: reacondicionar paredes de cilindros con el brufidor, equipar pistones, pernos y aros. Reemplazar casquillos de biela si es necesario:	4	12
Uno		12
Todos	8	12
Aros de pistón. Reemplazar. Incluye: remover el glaseado de las paredes de cilindros y reemplazar los casquillos de biela, si es necesario	7	24
Bielas. Reemplazar:		
Una	4	
Todas	7	12

SISTEMA DE LUBRICACION DEL MOTOR

Bomba de aceite. Reacondicionar	1	36
Bomba de aceite y/o junta. Reemplazar	1	30
Cárter de aceite y/o junta. Reemplazar	1	30

SISTEMA DE ESCAPE

Junta de múltiple de admisión a escape. Reemplazar	48	
Múltiple de admisión. Reemplazar	36	
Junta de múltiple a bloque. Reemplazar	30	
Múltiple de escape. Reemplazar	42	
Silenciador. Reemplazar	24	
Tubo de cola. Reemplazar	36	
Soportes de tubo de cola. Reemplazar (cada uno)	18	
Tubo de escape, silenciador y tubo de cola. Reemplazar. Incluye: reemplazar soportes y abrazaderas	1	18

BASTIDOR. PARAGOLPES

Bastidor en "K" de suspensión delantera. Reemplazar	1	54
Barra de paragolpes. Reemplazar		30
Uñas de paragolpes. Reemplazar:		
Una		18

SISTEMA DE COMBUSTIBLE

Cebador automático. Reemplazar (tipo integral)	12	
Válvula y asiento de agua del carburador. Reemplazar	12	
Flotante de carburador. Reemplazar y ajustar nivel	30	
Carburador. Reacondicionar	1	30
Carburador y/o junta. Reemplazar		30
Bomba de combustible y/o junta. Reemplazar		18
Tanque de combustible. Limpiar. Incluye: drenar y desmontar tanque, desconectar la línea de combustible en la bomba de combustible, limpiarla con aire comprimido, enjuagar tanque y controlar si hay pérdidas; montar el tanque	1	
Tubo de llenado del tanque del combustible y/o protector de polvo. Reemplazar		18

(Continúa en la página 76)

las **TELAS**
tipo **ALPACA**

Alpax
(lana con alpaca)

TIENEN LA
MAYOR VENTA EN
LA ARGENTINA!

más fresca!



más liviana!



de más calidad!



TELAS

Alpax

Elija lo seguro:

**800.000 trajes
vendidos
confirman el
resultado de**

Alpax
la mejor garantía:

Es un producto **WORSTIX**

AÑO de 1536. A escasos diez meses de fundada la primera Buenos Aires, la llegada del 25 de diciembre fue considerada como verdadera bendición del cielo para los pobladores de las "miseras chozas, de barro y paja" mencionadas por Utz Schmidl y que constituían el total del asiento hispano fundado por Don Pedro de Mendoza en la ribera del Plata.

Aquella Navidad de 1536 fue precursora de las que Buenos Aires celebraría después con mayor entusiasmo, ya en los tiempos de la fundación efectuada por Don Juan de Garay.

Seguramente en aquella primera Navidad ni siquiera se ofició la tradicional Misa del Gallo, por no permitirlo las circunstancias, en particular las dificultades de andar de noche, en medio de las tinieblas. No existen documentos al respecto; pero, de las crónicas y reconstrucciones, puede inferirse, por lógica solamente, que los pobladores oyeron Misa entrada la tarde, antes del crepúsculo, y que luego se retrajeron a sus hogares para comer, en familia, un bien modesto pan casero, para hacer sus oraciones y, sobre todo, para dar en ellas gracias al Divino Infante de Belén, pues todo indicaba, en ese momento, que el asiento del Río de la Plata entraba en un estado de relativa prosperidad, después de aquellas penurias por las que atravesó meses antes, angustiado por el hambre y por los continuos ataques de la indiana, hechos ambos cuyo solo recuerdo inspiraba horror.

No existen referencias acerca de esa primera fiesta; pero, el folklore, aporta fuentes para suministrar elementos respecto de cómo ella fue. En



CITA CON LA MODA...

Todos los jueves a
las 17 horas desfile
de modelos a un
paso de FLORIDA

MODAS SPLENDID

SARMIENTO 630
T. E. 46-3853 - 46-3943

su libro "Las Dos Fundaciones de Buenos Aires", Enrique Larreta, basándose en crónicas de la época, reproduce una primitiva composición métrica española, una de las iniciales que se entonaron, popularmente, en las regiones del Plata:

*"Buena es la que va,
mejor es la que viene:
¡Bendita sea la hora
en que Dios nació!*

Estrictamente, trátase de una "loa", como entonces se solía llamar a los villancicos religiosos que se entonaban, sobre todo, durante las fiestas navideñas, en los atrios de los templos, en las calles y pueblos; y también, desde luego, en los pesebres hogareños, que ya empezaban a difundirse en Europa y América, prin-

LA PRIMERA EN BUENOS

Por
CARLOS G. ROMERO SOSA

Para AUTOCLUB
Foto de J. G. FONT

cialmente a iniciativa de jesuitas y franciscanos.

Zapata Gollán, en sus ensayos "Las Puertas de la Tierra" (Santa Fe, 1937), trae otra versión de la loa

transcripta por Larreta. Del análisis de las circunstancias que Zapata Gollán resume, se demuestra que, en realidad, es un fragmento de canción marinera, usual en esa época y destinada a mencionar el trabajo diario de la ampolleta o reloj de arena, durante las largas travesías y en el transcurrir de las horas nocturnas.

Sin embargo, en el Río de la Plata, y tal vez en otras regiones, la aludida canción marinera, a falta de otros cantares adecuados, se vuelve o se improvisa, en la primera Navidad porteña de 1536, una verdadera loa navideña, traducida en cántico de alabanza a la hora precisa del Nacimiento de Jesús, razón que justifica e induce a disculpar lo torpe de la versificación juglaresca de la composición referida, despojada de todo arte y a la que la poesía culta puede, acaso, traducir así:

*"La hora de medianoche
siempre es hora de ensalzar,
porque en ella nació el Niño,
la Noche de Navidad".*

En la factura primigenia, propia de los marineros, tal como Larreta y Zapata Gollán la registran, esa loa fue, con toda evidencia, el primer villancico que se cantó en el Río de la Plata y constituyó el fruto de las primeras "americanizaciones" de la Navidad, que aquí, en América, cobró mayor ámbito y poesía que en la misma Europa, ya que todo se prestaba en el Nuevo Mundo a traer matices poéticos populares "sui-generis" para una fiesta que, hasta entonces, pese a los antecedentes que databan desde el siglo XIII —con el simpático "Pesebre o Cabañita de Greccio", de San Francisco de Asís—, no había logrado salir definitivamente del seno de los templos, para hacerse, como lo fue después,

Furlong, llegaron de España hasta América, los primeros libros de villancicos "para cantar la Noche de Navidad". Pero, entonces, habían ya transcurrido cincuenta años de la primera celebración navideña en el Río de la Plata, cuando las voces dulces de las mujeres que vinieron con Pedro de Mendoza cantaron tras de la empalizada, en el atardecer del 24 de diciembre de 1536:

*"Bendita la hora
en que Dios nació:
¡Bendita la Madre
que virgen lo dió!*

ACLARAMOS UNA OMISION

El presidente de la filial Rosario del Automóvil Club Argentino, D. Gonzalo G. Colombres ha escrito a la Dirección de AUTOCLUB haciendo notar una omisión involuntaria en el N° 12, páginas 64 y 65, donde figuran detalles de un circuito de turismo por Entre Ríos, de la serie "Hagamos turismo con AUTOCLUB".

En la crónica de referencia, al llegar al kilómetro 348 se menciona el puente Canal Serodino y luego el kilómetro 336, con paso a nivel sin guardabarreras. Entre ambos lugares, no figura el recreo Timbúes del A.C.A. con teléfono y restaurante, como tampoco la localidad de Timbúes, donde hay estación de servicio y restaurante.

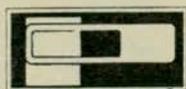


NAVIDAD A RES

fiesta hogareña por excelencia, objetivo al que, entre otras manifestaciones de carácter innovador, tendió el famoso sermón que, en 1510, pronunció Fray Alonso de Cabrera, en la ciudad de Santo Domingo, afirmando que Jesús "nació en un bohío", es decir, lo que era un humilde ranchito americano, construido rústicamente con barro y con pajas.

Posteriormente, recién en 1586, en testimonio del historiador Guillermo

ESTEREOFONICO



PHILCO

MODELO 468

Por esto es notable!

- Posee calidad tonal ¡exacta!
- Super-fidelidad.
- Mueble diseñado con sentido moderno y funcional.

TAMBIEN EN ESTEREOFONIA **PHILCO** ESTA EN ORBITA

Autoclub 45



TURISMO

Conozca ARGENTINA

ORGANIZA EL A.C.A. EXCURSIONES AL INTERIOR DEL PAIS

BAJO el lema "conozca Argentina", el Automóvil Club Argentino está organizando una serie de excursiones a distintos puntos de atracción turística del país. Las primeras se han realizado al noroeste argentino, recorriendo las provincias de Córdoba, Santiago del Estero, Tucumán, Salta, Jujuy, Catamarca y La Rioja, y visitando en el trayecto lugares de interés histórico y geográfico.

Se visitaron las Termas de Río Hondo, Rosario de la Frontera y Reyes; Altos Hornos de Zapla, en Palpalá (Jujuy), así como ingenios, manufacturas de tejidos regionales, etc. La excursión por la Quebrada de Humahuaca, recorriendo detenidamente las antiguas poblaciones de Purmamarca, Mai-



Los excursionistas, en un momento de su visita al monumento del general Güemes, en la ciudad de Salta.

**HAGA TURISMO!
VERANEE!**

con una lujosa y
confortable

roler CASA

Y SUS
NOVEDOSAS
PREFABRICADAS
(desplazables
sobre patines)

tipo **MOTEL CASA**,
para

**VIVIENDAS,
CAMPAMENTOS
DE OBRA, ETC.**



Fabrica y vende

roler CASA
S.A.I.C.

GRAL HORNOS 38 SARANDI

T.E. 22-1433 - BS AS

mará, Tilcara y Huacalera, así como Humahuaca y su antigua Iglesia La Candelaria, con sus imágenes labradas por los indios, impresionó vivamente a los turistas.

Las distintas filiales de nuestra Institución, agasajaron a los excursionistas con las tradicionales comidas típicas que tuvieron gran aceptación. Además actuaron conjuntos folklóricos de danzas y canciones, con gran acogida por parte de aquéllos.

Miembros de la Comisión Asesora de Turismo Nacional e Internacional acompañaron estas excursiones. En la primera lo hizo el doctor Luis Petraglia y, en la segunda, el señor Ovidio H. Salgueiro.

También se realizaron concursos fotográficos, visto el interés demostrado por los excursionistas en dicha actividad.

Conjunto típico norteño animando una de las fiestas organizadas en honor de los viajeros, en San Salvador de Jujuy.



EL A. C. A. OFRECE ALOJAMIENTO EN PUNTA DEL ESTE

El A.C.A. ofrece a sus asociados, alojamiento en el moderno hotel residencial "Chiverta" de ese renombrado balneario uruguayo.

Se trata de departamentos exteriores con capacidad para tres y cuatro personas, con baño privado, heladera eléctrica, agua caliente, además de servicio de mucama y reposición periódica de ropa de cama y de baño, guarda-coche cubierto gratis, servicio de cafetería y restaurante.

Los precios de los alojamientos de enero a marzo de 1964, son los siguientes:

Por persona (mínimo 2 personas)	\$u. 60.—
Tres personas (departamento "B")	.. 153.—
Cuatro personas (departamento "A")	.. 204.—

Servicio de restaurante

Desayuno 5.—
----------------	--------

Media pensión

(Desayuno - almuerzo o cena) 30.—
---------------------------------	---------

Pensión completa 50.—
------------------------	---------

Menú a la carta	Precio de lista
-----------------------	-----------------

Menores de siete años, abonarán media tarifa, tanto en alojamiento como en pensión.

Recargo: Laudo 10 %

Los pedidos de reservaciones podrán hacerlo los señores socios en nuestras oficinas de Viajes y Turismo de la Casa Central, La Plata, Mar del Plata, Córdoba, Catamarca y Santa Fe.

REALIZARA EL A. C. A. EXCURSIONES A MENDOZA, SAN JUAN Y SAN LUIS

ESTA pintoresca y por demás atractiva región cuyana, habrá de ser escenario de próximas excursiones organizadas por el Automóvil Club Argentino.

Un interesante programa de paseos y visitas de distinta índole se desarrollará en 12 días de viaje en confortables superpullman de lujo, que sin ninguna duda será del agrado de los participantes.

Se han previsto dos salidas, para los días 7 y 20 de enero de 1964, y en razón de que las plazas son limitadas, nos permitimos recomendar a los señores asociados concretar sus inscripciones a la mayor brevedad.

El derecho de participación está fijado en \$ 12.300 por persona. Los servicios incluyen asientos numerados, alojamiento en hoteles de primera categoría, pensión completa y comidas en ruta. Paseos programados y guía acompañante.

Nuestras oficinas de Viajes y Turismo de la Casa Central y las filiales de Córdoba, La Plata, Mar del Plata y Santa Fe, facilitarán los mayores datos de su interés.

PUEDEN ADQUIRIRSE EN EL A. C. A. PASAJES A COLONIA Y A MONTEVIDEO

Para comodidad de los señores socios, el Automóvil Club Argentino ha incluido en sus servicios turísticos, la emisión directa de pasajes a Colonia y Montevideo (Uruguay) de la Flota Argentina de Navegación Fluvial.

Los socios y sus familiares, podrán adquirirlos en la oficina de Viajes y Turismo de la Casa Central, siendo imprescindible la presentación de la respectiva documentación personal de los viajeros, incluyendo el certificado de vacunación antivariólica, internacional.

entre Ud. y "su"

FIAT

SERGI

SOCIEDAD ANONIMA



el **1500**
gran clase

potente, veloz, señorial ¡incomparable!... así como el 1100, de reconocida performance y el económico y endiablado 750, los encontrará en AVDA. ANGEL GALLARDO 1100 esq. Avda. Parral (frente al Cid Campeador)

(ABIERTO SABADOS, DOMINGOS Y FERIADOS DE 9 A 21)

•SERGI VENTAJAS

Mínimo anticipo • Interés del 1% y hasta 3 años de plazo • Compra al contado de su unidad usada • Cursos de manejo y Asociación sin cargo al A.C.A. • "SERVICE" especializado las 24 horas • Política especial para flotilleros y el trato cordial que Ud. merece • SOLICITE VENDEDOR A DOMICILIO AL 86-8656 y 89-6911 O VISITENOS.



**ANTONIO J.
SERGI**
SOCIEDAD ANONIMA



EL CASTILLO DE

Por

EDUARDO ZAMACOIS

Para AUTOCLUB

Ilustró LISA

A setenta kilómetros de Madrid, a orillas del Lozoya y señoreando una eminencia rocosa, se levanta, triste y muda, como aplastada bajo sus recuerdos, la polícentenaria villa de Buitrago, la Litabro que cita Tito Livio en una de sus "Décadas". Ingentes despeñaderos la defienden. Dentro de los poderosos murallones aspillerados que la circundan y como para mejor protegerla, está el castillo que en 1380, levantó don Pedro González de Mendoza; fábrica de estilo mudéjar, sobria y fuerte, según cumple a la austeridad castellana. "Dos machos y verdugadas de ladrillo —escribe don Vicente Lampérez— limitan los cajones de mampostería. Las puertas y las ventanas tienen todas arcos de ojiva tímida. Los muros, en el interior, muestran haber sostenido un doble piso de salas y aposentos rodeando un patio, y en ellos se ven numerosas chimeneas, y en las torres las estancias tienen bóvedas de ladrillo, hechas por procedimientos orientales". El interior es obra de épocas distintas. La parte más conservada es la capilla, que consta de tres naves, de bóveda plana, las laterales y su pavimento yace muy por debajo, como hundido, frente al altar mayor, donde en un magnífico retablo, regalo del Marqués de Santillana, "el de las vaquiras, decyres y servanillas", campean, intactas las figuras del poeta inolvidable y de su mujer, doña Catalina Suárez de Figueroa. Fue Alfonso IV quien ganó la villa de Buitrago para la Cruz, luego de sacar a los moros de Toledo, y el castillo debe su triste celebridad a que entre sus muros ocurrió el suceso más bochornoso de los muchos que afean la genealogía de los Trastámara.

Iban apagándose los últimos días de la Edad Media. Estamos en la segunda mitad del siglo XV. Ocupa el trono de Castilla Enrique IV el impotente, hijo de don Juan II y hermano de padre de Isabel, nombrada más adelante la Católica. En Enrique IV se repitieron los rasgos morfológicos degenerativos de su progenitor, que fue —dice un contemporáneo— "de estatura crecida y de grandes miembros, pero no de buen tallo; de buen gesto, blanco y rubio; los hombros altos y el rostro grande". Delineamiento acromegálico muy de acuerdo con las tres manifestaciones o perfiles capitales de su doblegadiza condición: la timidez, la sugestionabilidad y la abulia, fallas explicativas de su total sometimiento a las sucias intenciones de su valido, el corrompido Juan Pacheco.

Adolescente todavía celebró sus bodas con doña Blanca de Navarra, que permaneció doncella durante los trece años que estuvo casada, y a la que el inútil, para encubrir su fracaso repudió desfa-

ENRIQUE IV

chatadamente "por estéril". Afirmación calumniosa que el fino instinto del vulgo había de rechazar. Y pasado un tiempo y con propósito evidente de fortalecer su discutida varonía, contrajo segundas nupcias con doña Juana de Portugal, de cuyas venusinas perfecciones se hacían lenguas los cronistas de la época.

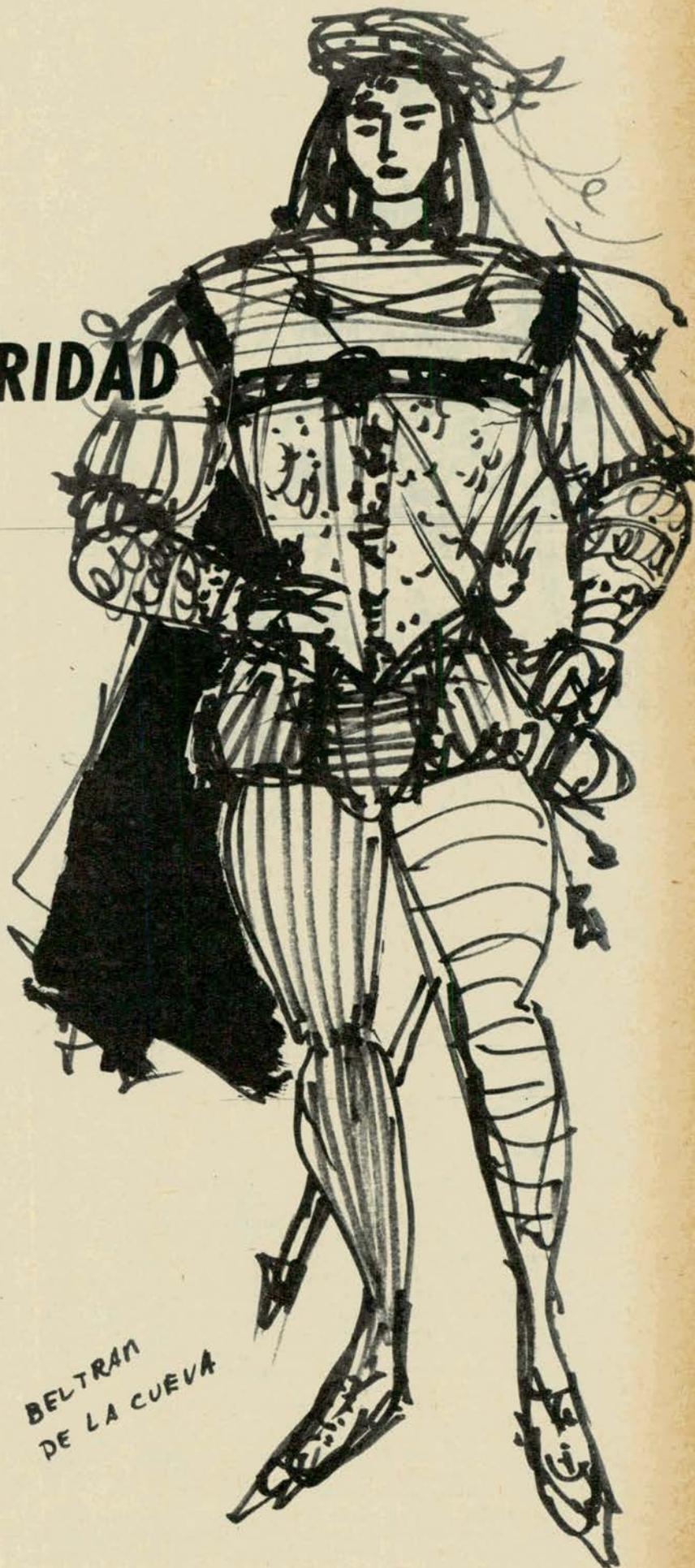
BUITRAGO Y SU TRISTE CELEBRIDAD

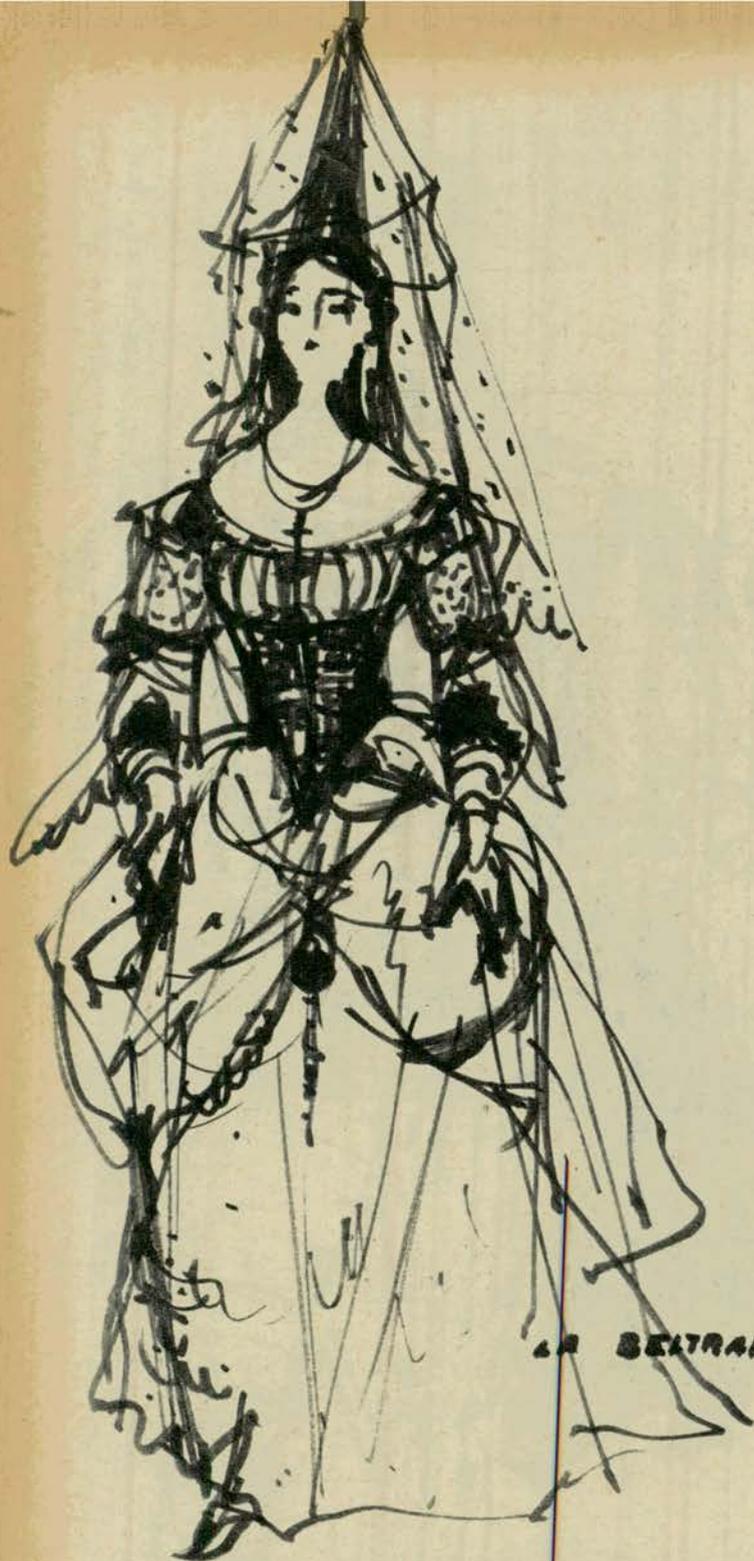
No obstante, la gente aseguraba que la nueva reina nunca daría a luz, y todos eran a compadecerla cuando llegó a Buitrago, donde estaba la Corte, el gentilhombré don Beltrán de la Cueva, encarnación perfecta del mítico Don Juan. "Era —dice Enrique del Castillo— grande gastador, festejador y gran honrador de los buenos; gran cabalgador a la jineta; gran monterero y cazador; costoso en los atavíos de su persona; franco y dadivoso".

Este tipo, joven, bello y bravo, exhibicionista modelo, que vestía espléndidamente que "adornaba sus zapatos con piedras preciosas", arrebató a don Juan Pacheco su alto predicamento. Su sola presencia fascinó al rey, quien, con acendrado enojo de toda la nobleza, a poco de conocerle, le otorgó el título de Conde y el Señorío de Ledesma. Y el así protegido, visto el imperio, de índole sexual, que ejercía sobre su regio protector, se aplicó a tratarle como a esclavo. "Tales y tan frecuentes eran los broncos arrebatos del favorito contra él —escribe Palencia— que causa dolor y vergüenza referirlos. Si cuando llamaba con los dedos en la puerta de la cámara no le abrían al punto, se arrojaba sobre los porteros y los molía a puñadas".

Forzosamente los ardientes y quimeristas dieciocho años de doña Juana de Portugal habían de sentirse cauti-vados por la bien sembrada figura del valido, tanto más si la comparaba con la de su dueño y señor, "nada proclive a bañarse, descuidado en el vestir, mal oliente y aquejado de melancolía obsesiva". En cuanto a don Beltrán, hombre de presa, no vaciló en explotar aquella simpatía, y para más pronto rendir el corazón de su enamorada dispuso celebrar frente a los muros de Buitrago —donde ahora está la Puerta de Hierro— un "paso honoroso" destinado a ser tan histórico como el mantenido, durante treinta días, por Suero de Quiñones en el Puerto de Orbigo. En aquella ocasión memorable don Beltrán, jinete y lancero magnífico, se vistió de gloria, y el haberse negado a decir la inicial del nombre de la dama a quien el Paso iba dedicado —según era costumbre—, ratificó las malévolas suposiciones de la grey palatina. Y como, transcurrido un año la reina alumbró una niña que había de llamarse como ella la "vox pópuli", implacable en esta ocasión, dio en llamarla Juana de Beltraneia. A las pocas semanas de nacida fue bautizada con toda solemnidad, por el arzobispo de Toledo, tuvo de madrina a su tía Isabel, y Enrique IV se apresuró a nombrarla su heredera y sucesora con lo que quitaba a su hermano Alfonso, a quien aborrecía, la esperanza de ocupar el trono.

Desgraciadamente para España, tan pronto lo hizo —día 26 de octubre de 1470— la opinión pública empezó a dividirse en dos bandos, igualmente temibles: el de los magnates que propugnaban la legitimidad de la recién titulada Princesa de Asturias, y el de los muchos nobles enemigos de don Beltrán, que la rechazaban por bastarda y proclamaron sucesor de Enrique IV a su hermano Alfonso, niño todavía. A los pocos meses de iniciarse la lucha falleció don Alfonso, y entonces los rebeldes, re-





LA BELTRANEJA

unidos en Toros de Guisando, declararon Princesa de Asturias y consiguientemente heredera directa de la Corona de Castilla a Isabel, la futura de Fernando el Católico. Para no exasperar a sus enemigos, Enrique IV, siempre indeciso y cobarde, se mostró conforme; aunque más adelante, apenas casada Isabel, se enojó con ella, dijo que no la reconocía por hermana y que doña Juana, su hija, era única sucesora legítima; y así lo declaró en una Real Cédula "por más aclarar la verdad, e infundir, e tapar, e desechar las vanas e malignas voces que contra ella se han prorrumpido e divulgado".

¿Sería esta "su verdad"?... aquello que él creía verdad?... Y acaso lo fuera, pues "como todos los cojos opina donosamente el doctor Marañón— no dejaba de andar, cuando podía, aunque tropezando".

También, ante un conflicto histórico por el Rey, la Reina doña Juana de Portugal se creyó obligada a esclarecer la empañada condición de la Beltraneja, y espontáneamente,

luego de recibir la Eucaristía en la catedral de Segovia, declaró: 'Hago juramento a Dios y a Santa María y a la señal de la Cruz que con mi mano derecha toqué... que yo sé cierto que la dicha Princesa doña Juana es hija legítima y natural del Rey mi señor y mía, y que por tal la respeté y traté, y tuve siempre, y la tengo y reputo ahora'. Con cuyo juramento —dicho sea de paso— la Reina sin embargo de adjudicar al Rey la paternidad de la Beltraneja, no negaba sus posibles relaciones con don Beltrán.

Enrique IV murió, cuentan que envenenado, a fines de 1474, y a mediados del año siguiente a los partidarios de Juana la Beltraneja —el marqués de Villena, el duque de Arévalo, el marqués de Cádiz, el gran maestre de Calatrava, el arzobispo de Toledo, etc., se les ocurrió proponerle a Alfonso V de Portugal, llamado el Africano, que matrimoniasse con su sobrina y defendiera sus derechos al trono. Don Alfonso, que era ambicioso, vio con esto florecer la posibilidad de derrotar a los Reyes Católicos, victoria que le permitiría añadir a la corona de Portugal las de Aragón y Castilla, y sin pensarlo mucho tomó por esposa a la Beltraneja en Plasencia, el 12 de mayo de 1475.

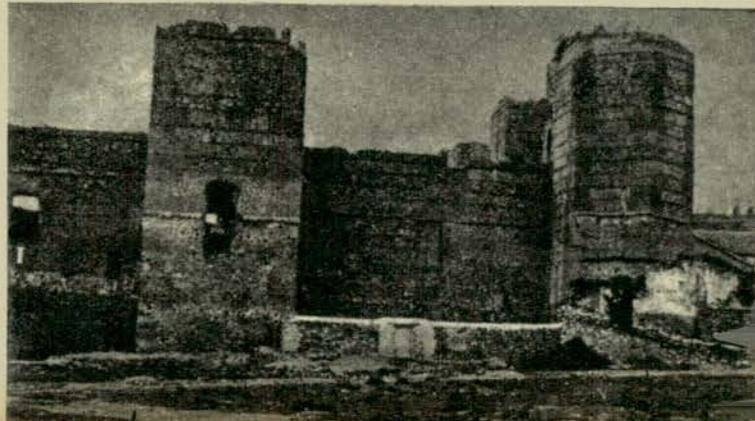
Hecho esto, equipó un ejército de cinco mil infantes y mil seiscientos jinetes, y a título de rey-consorte provocó la guerra, mitad de invasión, mitad civil, que había de durar cerca de cuatro años y en la que sus tropas llevaron la peor parte, hasta quedar definitivamente derrotadas en la batalla de Toro. Era, pues, sonada la hora de parlamentar, y el vencido, sin titubeos, como si lo hiciera voluntariamente —condescendencia no exenta de elegancia— renunció al trono de Castilla y se divorció de la Beltraneja. Oportunidad que la taimada Reina Católica, que no sabía perdonar, utilizó para brindarle a su sobrina un plazo de seis meses para optar entre retirarse a un convento o casarse con el príncipe don Juan, primogénito de los Reyes Católicos. Proposición, esta última, cuya perfidia doña Juana, aunque muy joven, olfateó en seguida; pues al príncipe, en llegando a la mayoría de edad, nada le obligaría a contraer matrimonio.

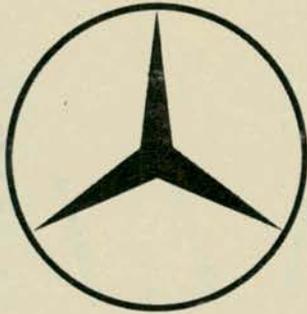
Abandonada de todos, escarnecida, apagada su voluntad de seguir luchando, la sin culpa se rindió a su destino. Caía víctima del implacable "se dice", que la tildaba de bastarda; un "se dice" cuya verdad nadie pudo comprobar, pero que se impuso a todos los juramentos que sus padres hicieron para testimoniar su legitimidad, y a lo que significaba el que don Beltrán de la Cueva se pasase al bando de la Reina Católica, cosa que no habría hecho a estar convencido de que doña Juana era hija suya.

Nada quedaba de lo que tuvo y pudo ser, como no fuera bastante de la extraordinaria hermosura de su madre, doña Juana de Portugal; hermosura a la que don Fernando, ya viudo, procuró acercarse. Vano intento. La condenada a entrar en la eternidad de la historia con el humillante apodo de la Beltraneja, desdeñó la corona que tan a deshora el amor la ofrecía, y se retiró al castillo de Buitrago, lleno para ella de recuerdos de infancia. Sus años postreros los vivió en el convento de Coímbra, donde las monjas, seducidas por su dulzura, la llamaban piadosamente la "Excelente señora".

Tal fue aquel vergonzoso momento de la España de los Trastámara, que Menéndez y Pelayo considera "uno de los más tristes y calamitosos períodos de nuestra historia".

He aquí el Castillo de Buitrago, recortándose sobre una eminencia rocosa a setenta kilómetros de Madrid junto a los ingentes despeñaderos que lo defienden de los embates del tiempo y del olvido.





MERCEDES-BENZ

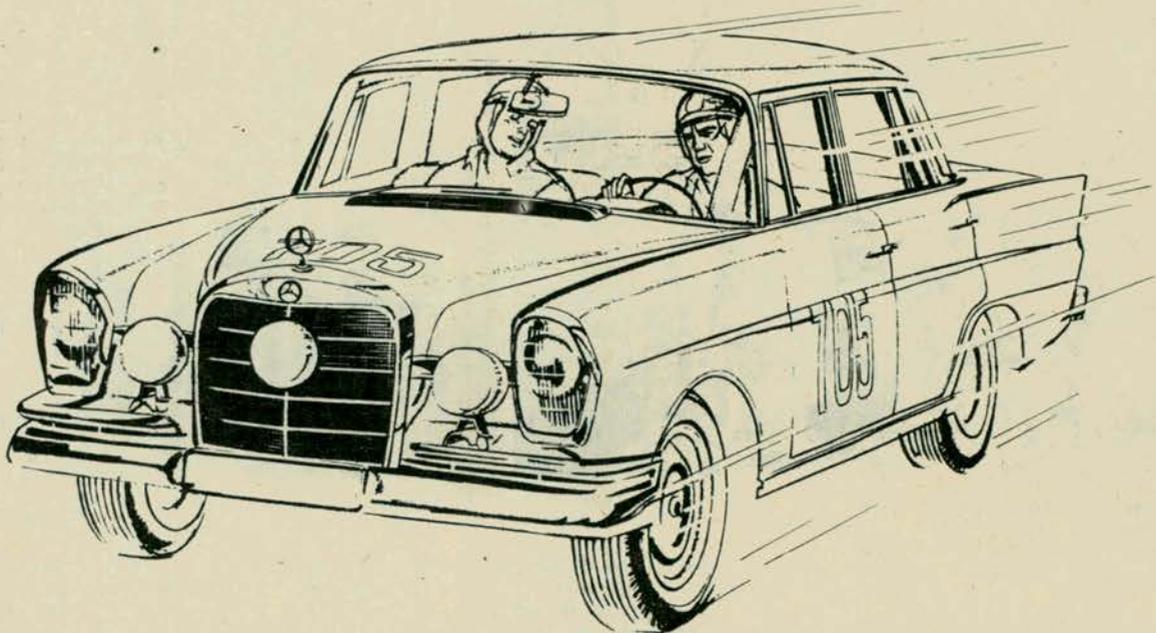
TRIUNFA

EL TERCER AÑO CONSECUTIVO

en la carrera más difícil del mundo, el Gran Premio Internacional de Turismo, en la Argentina.

Con la cuádruple victoria de sus coches, MERCEDES-BENZ refirma una vez más la calidad excepcional que caracteriza toda la gama de su fabricación. De 78 años de experiencia de DAIMLER-BENZ A. G., del enorme caudal de capacidad técnica y de un continuo y riguroso control científico en la fabricación de cada pieza, resulta la proverbial calidad que se refleja también en los camiones, colectivos y ómnibus MERCEDES-BENZ, producidos en la Argentina.

Un aporte valioso para el desarrollo del país.



MERCEDES-BENZ ARGENTINA

S. A. F. I. C. I. M.

Viaje a TIERRA SANTA

Relato de
FEDERICO LAJUD

Para AUTOCLUB

Mi espíritu, viajero por naturaleza, me ha llevado a conocer gran parte del mundo. América y Europa se prodigaron en hechizos para mis inquietudes turísticas. Cuando tenga oportunidad de recorrer el Lejano Oriente, habré completado una imagen total del planeta.

Pero algo, desde niño, atraía con fuerza especial mi curiosidad viajera: las tierras que fueron escenarios de los hechos salientes de la vida de Jesús y los Apóstoles. Y me hice el propósito de visitarlas, para recorrer esos lugares tan familiares a través de su descripción en las iglesias y de la lectura de sus particularidades en los libros. Y la oportunidad llegó un mes de octubre.

Había trabajado en una empresa de turismo argentina. Nos llevó en el vehículo que la compañía de turismo había puesto a nuestra disposición —un Cadillac último modelo—, hacia el confortable hotel Ambassador. Desde sus habitaciones, amplias y modernas, se podía contemplar la calle que divide la ciudad en dos partes: la jordana y la israelí; a lo largo de la misma han sido levantados muros, para evitar las agresiones de uno y otro sector. También se divisaba la bóveda del Santo Sepulcro, y los modernos edificios que se destacan en el sector israelí.

En nuestra primera recorrida visitamos el valle de Josafat, y más arriba, el Monte de los Olivos, donde predicó Jesús. La Iglesia, de numerosas torres en forma de bóveda, ha sido llamada "Iglesia de las Naciones". Cada una de las torres ha sido costeadada por distintos países, entre ellos la Argentina.

Siguiendo nuestro itinerario llegamos a la tumba de Lázaro, y a la Iglesia con las tres imágenes: las de María, Marta y el nombrado Lázaro, los tres hermanos. La tierra donde se erige este templo fue adquirida por los franciscanos, quienes, excavando, hallaron la tumba de aquél, que se halla entre piedras, con una entrada pequeña que lleva a la habitación donde Jesucristo hizo el milagro de resucitarlo.



En el altar erigido en el monte Gólgota, el autor de este relato y su esposa, en compañía de algunos familiares.

El avión con que partimos de Beirut, capital de El Líbano, descendió en el sector árabe del moderno aeropuerto de Jerusalem. Allí nos aguardaba un empleado de la empresa de viajes. Aquél hacía gala del más perfecto castellano y conocía nuestro país con igual perfección:



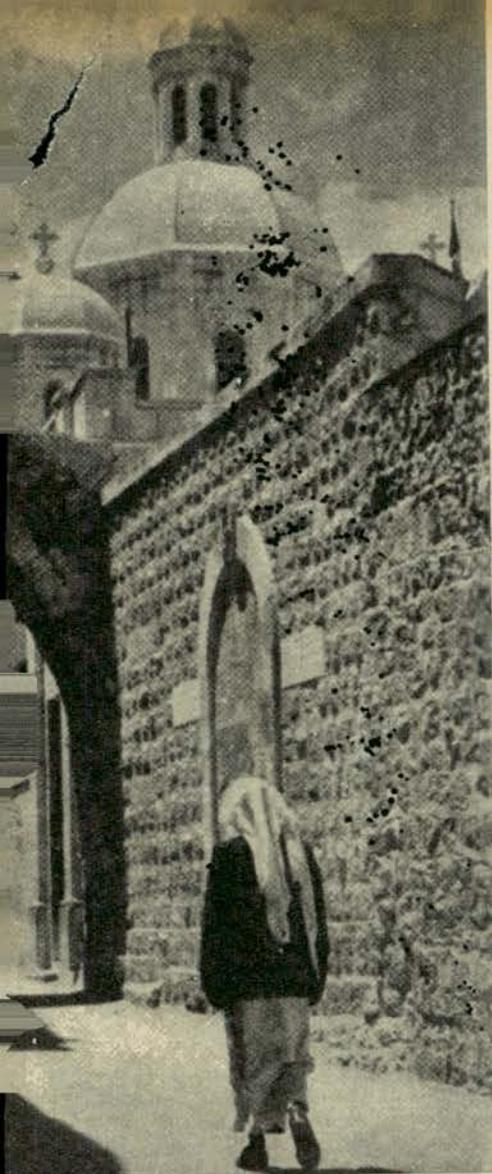
Frente a la Iglesia de las Naciones. De numerosas torres en forma de bóveda, cada una de ellas ha sido costeadada por un país distinto, entre ellos, la Argentina.

La iglesia tiene todos los pasajes y el sepulcro abierto debajo del altar; a los costados de éste se hallan las imágenes de la familia honrada con la amistad de Jesús.

En el trayecto hacia el río Jordán, entre cerros de una aridez impresionante, sin una sola mata verde, pasamos por un pozo de piedra de donde manaba un chorro de agua. Allí se reunían, a conversar y des-

cansar, los Apóstoles con su Maestro. También habíamos dejado atrás la "vivienda del buen samaritano", donde Jesús pidió que cuidaran al hombre que encontró caído en el camino.

Continuando hacia el río Jordán, llegamos al Mar Muerto, a 400 metros bajo el nivel del mar, y cuya concentración de sal impide al bañista sumergirse. En el lugar se erige



La Vía Dolorosa se extiende desde la Escuela Umaryyah, donde estaba la casa de Pilatos, hasta el Calvario, en la iglesia del Santo Sepulcro. La foto está tomada cerca de la Segunda Estación, y en el camino se hallan marcadas las otras trece del Vía Crucis.

un moderno hotel que es frecuentado por numerosos turistas. Allí se hallan las montañas desde las cuales Dios señaló a Moisés la tierra prometida. Luego, arribamos a Jericó, densamente poblada; merced a una corriente de agua subterránea que convierte en oasis su tierra calcinada, produce citrus, dátiles y verduras que han adquirido justificada fama. Poco antes de llegar al río Jordán, pasamos por el templo reconstruido de San Juan Bautista. Su director, un padre franciscano, aparentaba una edad centenaria.

Aquí está el río Jordán, escenario del bautismo de Jesucristo. En un quiosco se vende agua embotellada a los visitantes. Una escalera de cemento desciende hasta las aguas, en las cuales los turistas mojan sus manos y su frente como un segundo bautismo. Antes de llegar al lugar abundan los campamentos de beduinos, consistentes en improvisadas carpas de lona, y grupos de camellos a los costados.

Al día siguiente, visitamos el Santo Sepulcro. La entrada se encuentra

sobre una angosta calle, por la cual transitan peatones, arreos de chivos, y jinetes en sus burros; las mujeres cubren su rostro con un velo que sólo deja sus ojos al descubierto. La entrada está apuntalada por armazones de hierro y madera, y soportes similares se extienden dentro del edificio que fue construido 300 años después de J.C. por obra de Santa Elena, durante el reinado de Constantino.

Por acuerdo de las distintas religiones cristianas, y con el objeto de que ninguna de ellas tenga primacía sobre el Santo Sepulcro, las llaves del mismo se hallan en poder de los súbditos musulmanes, que es la reli-

gión del gobierno jordano. Traspasando una pequeña puerta de no más de 1,50 metros de altura, se halla la tumba de mármol, de dos metros de largo, donde se ha levantado un pequeño altar. Más adelante, la pila donde Jesucristo fue lavado después de muerto. Ascendiendo una escalera, dentro del templo, llegamos al Gólgota, donde también se ha levantado sobre las piedras un altar. Sobre él puede observarse una hermosa imagen de la Virgen María, perteneciente a un autor desconocido. Las piedras, que aún conservan los agujeros donde, según la tradición,

(Continúa en la página 104)

Organización Publicitaria

**EN TODO EL MUNDO...
PROTECCION TOTAL CON
BARDAHL**

- BARDAHL OIL**
para el aceite
- BARDAHL TOP-OIL**
para la nafta
- BARDAHL SPECIAL DUTY**
para motores gastados
- BARDAHL RADIADORES**
para el agua
- BARDAHL TWO STROKE**
para motores de 2 tiempos
- BARDAHL ALL PURPOSE GREASE**
para el engrase
- BARDAHL T. & D.**
para transmisiones y diferenciales
- BARDAHL DIESEL**
para el gas-oil

**EL DE MAYOR
VENTA
EN EL MUNDO**



BARDAHL LUBRICANTES ARGENTINA S. A. I. y C.
Lavalle 1527 - 5º piso - Tel. 45-5033 - Bs. As.

UN CUENTO BREVE

ADRIANITA

Por MARIO DILTON

Para AUTOCLUB

Ilustró BORO BIO

LA insaciable curiosidad de Adrianita pone en constantes aprietos a doña Julia. Más de una vez, la buena señora, incapaz de hallar la respuesta adecuada, simula enojo, sin detener con ello el aluvión de interrogantes.

—¿Vos creés en Dios, tía?

—¡Válgame Dios! ¡Qué pregunta!

—Contestame: ¿Dios existe?

—Claro que existe. Es la razón de todas las cosas.

Hay una serie de contestaciones afirmativas: "Sí", "Por supuesto", "Naturalmente", "Lógico".

—¿Dios creó el mundo?

—¿A los animales también?

—¿A las ballenas?

—¿A las gallinas?

Colma la medida:

—¿Y Dios creó a las gallinas, a las vacas y a los corderos para que los hombres se los coman?



—¿Qué cosas se te ocurren! ¿Por qué no me dejas tranquila?

Impertérrita, Adrianita continúa:

—Ayer mamá hizo "polenta"...

—Se dice polenta.

—Bueno... polenta con pajaritos. ¿Estaba rica?

—Riquísima —es la respuesta de la tía Julia, inquieta ante las previsibles deducciones de la niña.

—Antes de cocinarlos... ¿los pajaritos estaban vivos, no?

La tía Julia, esta vez, se persigna:

—¿Viste cómo los canarios dan de comer a los pichones? ¿Cómo abren el pico para comer?

—Sí, son muy graciosos. Me encantan.

Ni con esas.

—¿Te gustó la tortilla de anoche?

—Apenas la probé... el hígado... ¿Sabes?... —intenta alejarla de su idea.

—¿Cuántos huevos tenía la tortilla?

—Qué sé yo... Tres... Cuatro...

—¿Y cada huevo tiene una mamá?

—No: los huevos los ponen las gallinas.

—Entonces, las gallinas son la mamá de los huevos.

—Son la mamá de los pollitos.

—¿Así que cada vez que comemos un huevo, nos comemos al hijo de una gallina?

—En cierto modo, sí.

—Si a mí me comiera un elefante... ¿Qué pasaría?

—Los elefantes son vegetarianos —la tía Julia suspira aliviada.

—¿Qué es ser vegetariano?

—No comer carne.

—Pero los tigres no son vegetarianos.

—Aquí no hay tigres.

—Yo vi uno en el circo.

—¿Y viste los payasos? —procura otra vez cambiar el curso del implacable interrogatorio.

—Claro que los vi —responde ufana—. Me hizo reír mucho el que montaba al burro. Era comiquísimo.

—Es un buen artista.

—¿Cuál? ¿El burro o el payaso?

—Los dos.

—¿Y por qué se caía el payaso? ¿Es cierto que al burro le ponen clavos en el lomo para que tire patadas?

—¿Quién te dijo eso?

—La maestra. Leyó el cuento de un escritor; pide a la gente que no vaya a circos donde haya animales.

TYRESOLES

ARGENTINA DE NEUMATICOS S. A.



**SU CUBIERTA GASTADA
QUEDA COMO NUEVA
por menos de la**

mitad del precio

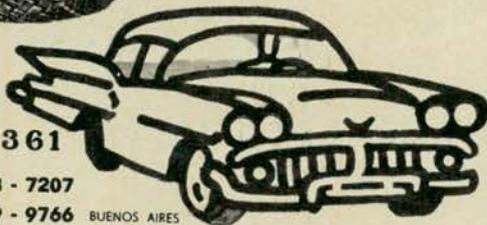
**Renovación TOTAL
de Talón a Talón**

★

**con o sin
BANDA BLANCA**

★

**TOTALMENTE
GARANTIZADA**



Rawson 361

TELEFONOS 88 - 7207

89 - 9766 BUENOS AIRES

Queda un rato en silencio.

—Decime... ¿El caballo del lechero cobra sueldo?

—¡Pero qué cosas piensas! ¿Dónde viste que un caballo cobra sueldo?

—A papá le pagan por trabajar en el empleo.

—Bueno sería... ¿Cómo iba a trabajar gratis?

—¿Y por qué lo hacen trabajar gratis al caballo?

—Porque el caballo es un animal.

—¿Los animales tienen que trabajar gratis?

—No todos.

—¿Y por qué no todos?

—No todos pueden domesticarse.

—¿Quiere decir que si a vos te domesticara un caballo tendrías que trabajar gratis?

—¡Adriana! —grita—. No seas irrespetuosa.

Adriana no se da por aludida.

—¿Los pescados tienen mamá?

—Pescados son los que están fuera del agua —dictamina la buena mujer—. Si están vivos son peces.

—¿Los peces tienen mamá?

—Claro que tienen madre. Todos los seres vivos tienen madre.

—¿Y las madres sufren cuando mueren sus hijos?

—Por supuesto.

—¿La madre del pejerrey también?

—Los pejerreyes no son mamíferos, son ovíparos —intenta salir del paso.

—¿Qué quiere decir ovíparo?

—Que nace de un huevo.

—¿Los pollitos son ovíparos, entonces?

—Ajá.

—¿Y qué diferencia hay entre el pejerrey y el pollito?

—Que pollito... —empieza a explicarle y se impacienta—. Basta de tonterías, Adrianita.

La chica permanece silenciosa unos minutos, ensimismada.

—¿Qué es un nonato? —reincide.

—Un animalito que todavía no nació.

—¿Por qué no nació?

—Porque sacrificaron la vaca antes.

—¿Antes de qué?

—Antes de... —queda perpleja, sin dar con la explicación adecuada.

—Si a mamá la hubieran matado antes de que yo naciera, ¿yo sería un nonato?

—Vos, lo que sos, es una tonta.

—¿Por qué caza ratones el gato?

—Por suerte. Los ratones son animales dañinos.

—¿Por qué son dañinos?

—Traen la peste, roen los alimentos —explica con tono convincente y disimulando su creciente impaciencia.

—¿Por eso hay que matarlos?

—Sí, por eso.

—Entonces, ¿por qué no matás a Negro? También roe muebles, y te destrozó un par de medias.

—A los perros se los puede educar. Andá a educar un ratón.

—Yo vi ratones educados en el circo. Hacían pruebas en un alambre.

—Bueno, esto se terminó. Te vas a acostar en seguida, pero antes, lávate los dientes.

—¿Tengo que rezar?

—Desde luego. Todas las noches hay que rezar —dice la tía Julia con dulzura—. ¿Acaso no lo sabes?

—¿Puedo agregar algo mío a las oraciones? ¿Algo que no está en el catecismo?

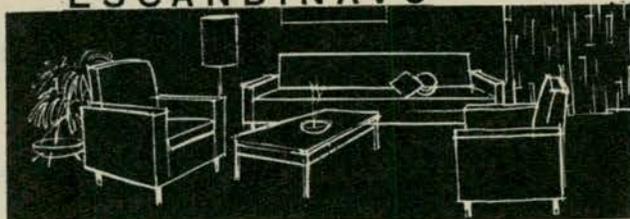
—Claro que puedes: a Dios se le habla de todas maneras.

Adriana sale disparando. Se lava los dientes, y ya con el camión puesto, arrodillada, reza un solo padrenuestro. En la cama, sigue con sus oraciones:

—Y, Dios querido, hacé que no me domestique el payaso para que no me pongan clavos en la espalda. Que no me vuelva nonato para que no me coman y maten a mamá antes... que...

La vence el sueño y queda profundamente dormida.

LIVING ESCANDINAVO



¡Luce con vida y color!.. Tiene, en su pura línea escandinava, la emoción de lo bello y la calidad más apreciada por los entendidos... Sofá y dos sillones tapizados en finísima pana importada.

OFERTA PRESENTACION
DEPARTAMENTO DECORACION

Un precio de excepción \$ 29.500

Admírelo, ¡adquiéralo!, en el nuevo Dep.
de PROYECTOS - DECORACIONES

**RAVEL
HNOS**

Para amueblar y decorar su hogar
recuerde que el DEPARTAMENTO
TECNICO ESPECIALIZADO de

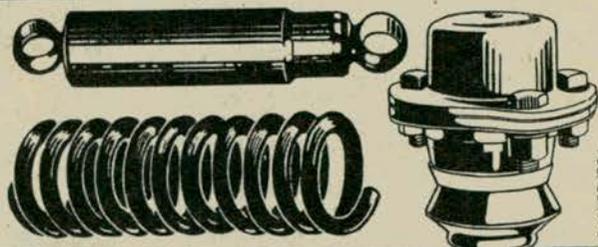
línea nova

pone a su disposición el asesoramiento
de profesionales ya consagrados en el
Arte Decorativo.

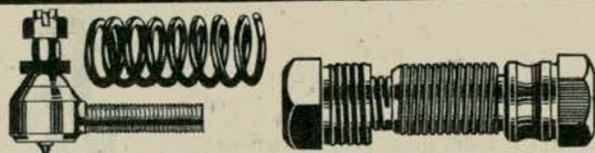


nova

CORRIENTES 1851 - TEL. 45-9776



TODO PARA LA SUSPENSION



GIAMMAR

LINEA COMPLETA en ● repuestos para suspensión GIAMMAR e IMPORTADOS ● amortiguadores GIAMMAR e importados de la famosa marca GABRIEL ● resortes para suspensión ● soporte punta de eje ● parrillas ● extremos de barra ● movimientos esféricos ● equipos completos de suspensión independiente para Rastrojeros, Estanciera y Jeep.

VIAMONTE 1635 - TEL. 42-4236/4957

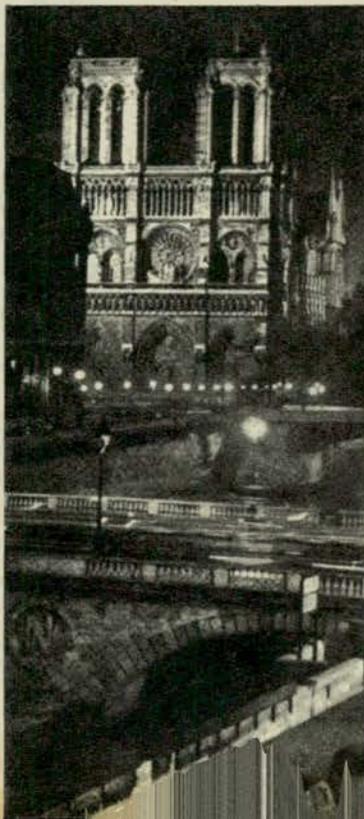
TESTIGO DE OCHO SIGLOS ES NOTRE DAME DE PARIS

PARIS —“cúpula del género humano”, según Hugo el Grande— se disponía festejar este año, con brillantes ceremonias, un acontecimiento extraordinario de su pasado: la colocación de la piedra fundamental de la Catedral de Notre Dame el 19 de junio de 1163. La desaparición, pocos días antes, del pontífice Juan XXIII —cuyo breve mandato constituirá un hito trascendente en la evolución del pensamiento religioso— obligó a los organizadores a postergar las fastos conmemorativos. Esa dolorosa circunstancia ha impedido que el octavo centenario de la Iglesia Máter de Francia tuviera la resonancia universal merecida. Porque —en su hora— Notre Dame de París constituyó uno de los más potentes focos de irradiación cultural del mundo. La Edad Media —a la que con error se identifica por muchos como época caótica y bárbara— es el período auroral de la luz civilizadora. Ese lapso lo preside en Francia, anclada en la isla de la Cité —balandro de las Galias—, la mole augusta de Notre Dame, inmóvil testigo de los siglos, notario insigne de las gestas y amarguras de la ciudad, polen fecundador de los sueños de grandeza de un pueblo. En la deslumbrante cabalgata de la historia, Notre Dame encabeza el desfile con el rey San Luis, portador de la sagrada reliquia de la Corona de Espinas, en 1239, más tarde depositada en Sainte Chapelle... Las naves de la Catedral han sido escenario de grandes jornadas de Francia. En la panoplia de las evocaciones hay casamientos reales, pompas de funerales de los grandes, Te Deums por las victorias gloriosas y súplicas angustiadas en los minutos de los icono-

Vista nocturna de
Notre Dame en la actualidad.

*DURANTE ESE
TIEMPO
CONSTITUYO
UN POTENTE
FOCO DE
IRRADIACION
DE LA
CULTURA DEL
MUNDO*

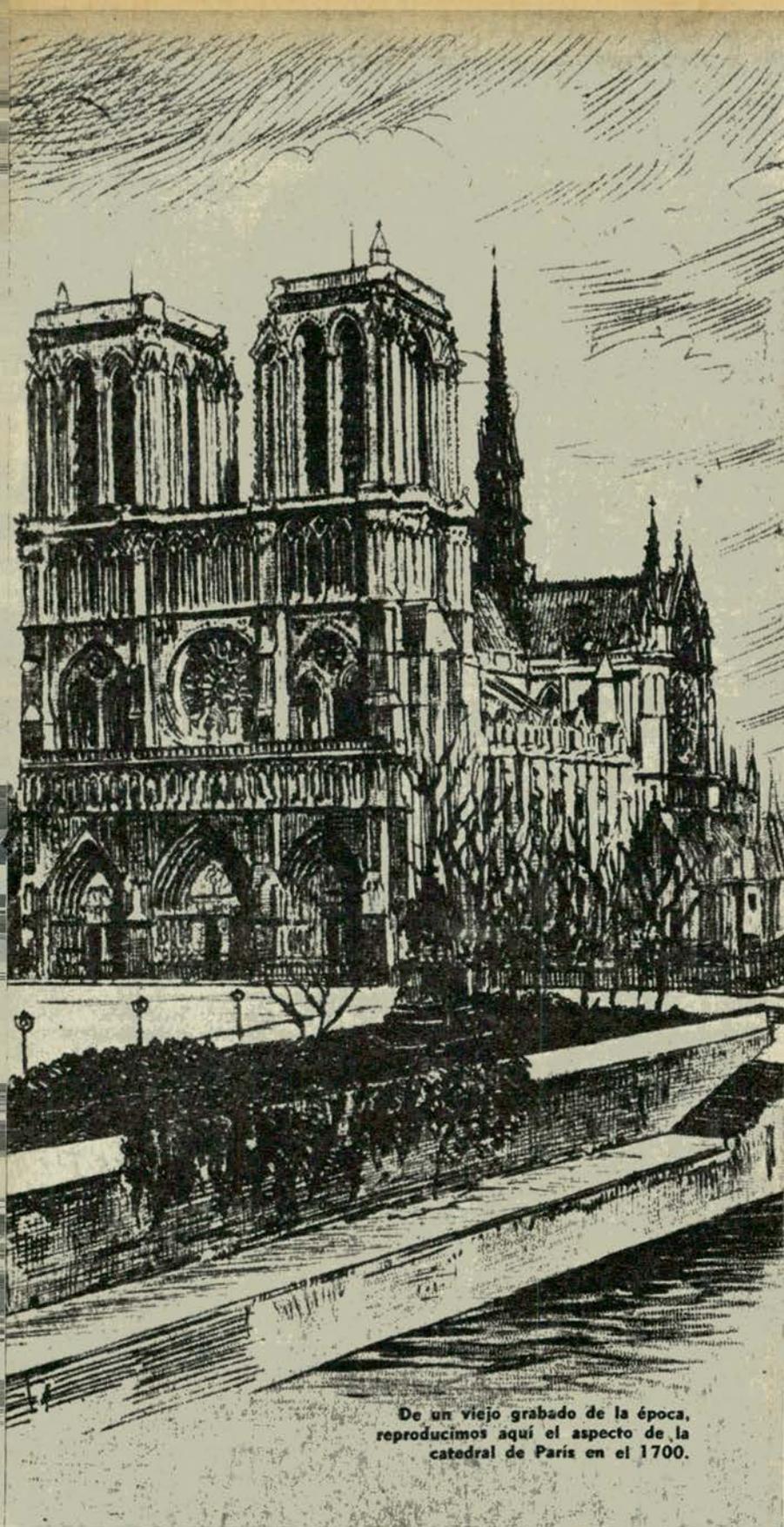
Por
ANTONIO SALGADO
Para AUTOCLUB



clastas. Las alegrías y los dolores de un pueblo se han cobijado bajo las ocho veces seculares bóvedas de la Catedral de París.

La primera piedra

El obispo Maurice de Sully dispuso, en 1163, reconstruir la iglesia catedralicia que debía substituir a la antigua de San Esteban, ruinosa y pobre. El obispo Sully había nacido en una cabaña humilde junto al Loire; de niño recorre los caminos como mendigo para alimentar a su madre pobre, abandonados ambos por el hombre que lo engendrará. Ya adolescente, Maurice es protegido por los señores de Sully, de quienes, agradecido, toma apellido para gloria de ellos. En 1162 —terminados sus estudios eclesiásticos— es elegido obispo. París era la residencia de la dinastía de los Capetos; el rey Felipe Augusto, al marchar a las Cruzadas, designa a Maurice regente del Reino. Investido de todos los poderes, el obispo Sully ordena la construcción del templo consagrado a la Virgen María, cuya devoción se expandía por entonces. Algunos historiadores afirman que el papa Alejandro III, en persona, asiste a la colocación de la piedra básica. Exacto o no, el detalle poco importa; el obispo Sally dedica su vida entera a engrandecer el templo, que sueña inmenso y deslumbrante. Cuando Maurice muere, en 1196, estaba casi terminada la nave central; en su testamento lega cinco mil libras para la cubierta de plomo del ábside. El altar mayor había sido consagrado en 1185, y el coro un año antes de fallecer Maurice. Su



De un viejo grabado de la época, reproducimos aquí el aspecto de la catedral de París en el 1700.

Ochocientos años cargados de acontecimientos son los que evoca esta joya del gótico que se espeja en las aguas del Sena mientras Francia prosigue su búsqueda de progreso y de gloria.

Las dos fotografías de la derecha muestran dos de las tallas que, desde hace más de ocho siglos, adornan Notre Dame.



sucesor, Eudes de Sully —hijo de sus protectores aristócratas— prosigue las obras y termina la fachada central.

Poco se sabe de los alarifes y arquitectos que la idearon. El primer nombre que llega a nosotros es el del arquitecto Juan de Chelles, autor de la fachada meridional, en 1257. Como muchas de las grandes obras artísticas, Notre Dame, es fruto anónimo.

La Universidad

Alguien ha llamado a Notre Dame "la Catedral de la escolástica"; Víctor Hugo la ha calificado —siempre hiperbólico— de "Reina de las Catedrales". Más bien es expresión racionalizada del intelectualismo laico, precursor de la duda cartesiana, de los "Ensayos" de Montaigne, de los versos de Villon y del estruendo de la Enciclopedia. En síntesis

de la civilización francesa, en la que si hay sabiduría metafísica, no falta la gracia intuitiva ni la precisión científica ni el impulso renovador.

La Universidad de París nace con la Escuela de la Catedral de Notre Dame. Esa escuela toma el nombre de "Universitas" —es decir, "gremio de los maestros"— y se dedica en gran parte a estudios teológicos, al comenzar. Poco a poco, las autoridades regias y eclesiásticas miran a la "Universitas" como sociedad ilegal y a sus clases como fermento perturbador. En 1215, los estudiantes agrupados elegían a su rector para que los representara ante el obispo y el monarca. Para desligarse de la autoridad episcopal, la "Universitas" se traslada en el siglo XIII al "Quartier Latin", en la ribera izquierda del Sena. Allí, el capellán del rey San Luis, Roberto de Sorbón, funda el colegio para estudiantes pobres que ahora es la Sorbo-

Dos extrañas quimeras con las efigies de distintos monstruos que hacen guardia en las torres de la catedral.



na. Pero en su nacimiento, la Universidad estuvo protegida por la sombra de Notre Dame. Los bulliciosos estudiantes y sus dionisiacos profesores han quedado perennizados en los relieves de las fachadas catedralicias, de marcada opulencia escultórica.

Dorada por el sol de ocho siglos . . .

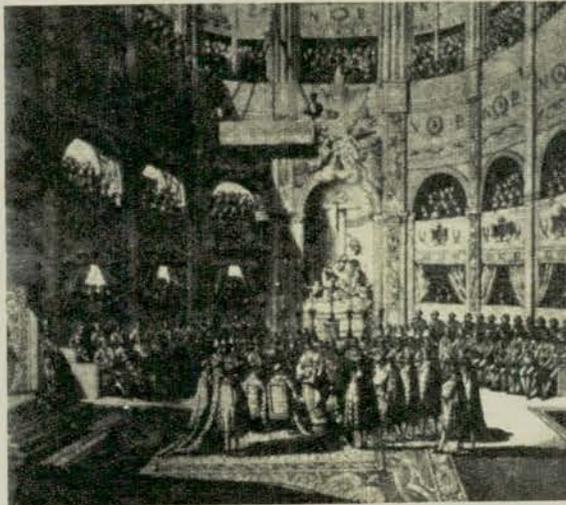
No siempre Notre Dame ha ofrecido la imagen actual. En sus días cenitales del siglo XIII, la policromía de los esmaltes y las piedras doradas debían ser un placer para los ojos de los visitantes. Así la vería aquel gran espíritu italiano, Dante Alighieri (1265-1321), cuando, al terminar las lecciones con Roberto de Sorbón, en la calle de Fuarre, se dirigía a Notre Dame para meditar sobre su "Divina Comedia"; similar perspectiva contemplaría el ascético Ignacio de Loyola (1491-1556) aquella tarde del 15 de agosto de 1534 —festividad de la Asunción—, cuando él y sus compañeros Francisco Javier, Diego Láinez, etcétera, después de hacer sus votos de castidad y pobreza en la ermita de Montmartre, se dirigieron a implorar a Notre Dame.

Tampoco la teoría demonológica de los monstruos zoológicos de las gárgolas, ni la sonrisa escarlata de los ángeles de piedra con ojos azabache, ni siquiera la flecha de su torre, son las mismas de los siglos pasados. . . El hombre y el tiempo se han encargado de transformar la fisonomía que parece inmutable sin serlo. En los centenarios altares destruidos en la tormenta del 89, la piedad sin arte ha colocado imágenes de torpe pacotilla de bazar cosmopolita. Por fortuna, los santos decapitados del exterior, las gárgolas y los relieves, fueron restaurados en el pasado siglo por Voillet le Duc y Lassus, "falsificadores geniales", según Pijoan.

Victor Hugo, en su célebre novela, divulgó los aspectos más sobresalientes de la maravillosa fábrica y todo el romanticismo de la época exalta su descubrimiento. Esmeralda y Quasimodo —seres míticos— se incorporan así a la historia verídica de la Catedral. Hay tal taumaturgia en la prosa de Hugo que las



Imponente aspecto que presenta la nave central de Nuestra Señora de Paris.



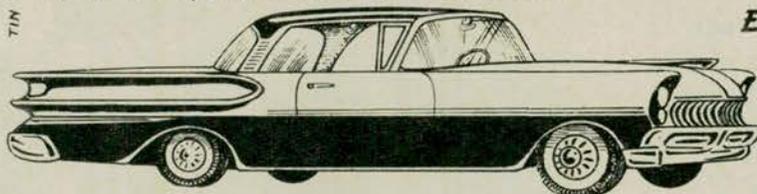
El emperador, en una de sus asistencias a la catedral de Paris, según un viejo grabado firmado por Naudet.

multitudes conocen más a Notre Dame por sus libros que por los severos tratados arquitectónicos. Pero la Catedral que Hugo evocaba no era idéntica a la que en el medioevo cobijaba al deforme campanero y a la gentil gitanilla; era la que los siglos habían restaurado y embellecido, destruido y reconstruido. El tiempo —fugitivo y presente, huidizo y actual, en la suprema simbiosis de la eternidad del arte—, dora y pule la obra perecedera del hombre.

Así pasan como fantasmas del pasado, en la emoción del recuerdo, los grandes de la

CRISTALES CURVADOS INASTILLABLES PARA AUTOMOTORES - VENTA Y COLOCACION

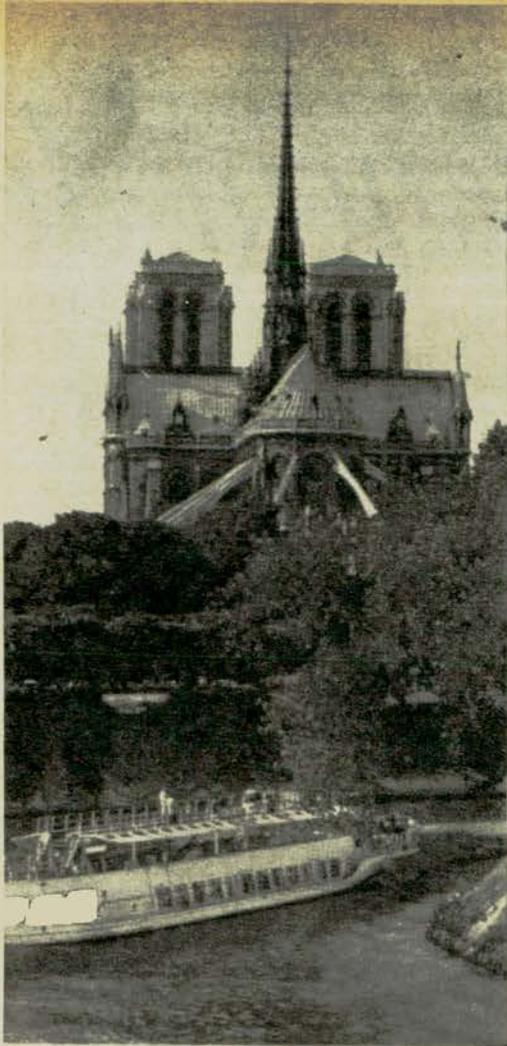
ELIMINACION TOTAL DE FILTRACIONES



Mulé y Cia S.R.L.

PRECIOS ESPECIALES: AGENCIAS Y TALLERES

RINCON 1331-41 T.23-7044 y T. 26-7004



La catedral de Notre Dame, veterana de más de ocho siglos, vista desde los muelles del Sena.

historia de Francia que las losas del templo pisaron. Emperadores y poetas, magnates y mendigos, azafatas cortesananas y graciosas "midinettes", almirantes y grumetes, generales y soldados, se humillan frente al altar de Notre Dame para agradecer o llorar. Un friso palpitante de vida es la historia de esta gótica reliquia de la isla de la Cité. Allí, María Estuardo —la luego reina de Escocia inmolada por la inglesa Isabel— celebra sus esponsales con el rey francés; allí se refugia el poeta Villon cuando huye de la justicia; allí, converso por conveniencias —"París bien vale una misa"— comulga Enrique IV, el bearnés; y allí, en fin, el sordo Quasimodo —irreal enamorado— sava a Esmeralda de las iras de la multitud por la magia del arte...

Bajo aquellas bóvedas de gráciles columnas, la Diosa Razón se instala para dejar paso a un almacén de víveres. En su hora más triste, pero también la de su mayor fortaleza. Porque en la adversidad, se forja la perdurabilidad de las tradiciones.

Una vista de la Ciudad Luz tomada desde el Panteón, en la que se destaca la grandiosidad de Notre Damo.

La jornada del "Sacre" de Napoleón

El minuto cenital de Bonaparte es la jornada del 2 de diciembre de 1804. Notre Dame, especialmente engalanada, es el marco suntuoso de la consagración, como emperador de los franceses, del soldado victorioso de la Revolución. Pío VII atraviesa París en aquella helada mañana decembrina para dirigirse a la Catedral. Napoleón —espíritu saturado de un vago deísmo volteriano— no concede valor metafísico a las religiones. Pero —en su clarividencia política— intuye el alto valor social de la religión y el apoyo firme que significa para el Estado. Aunque escéptico, acepta las tradiciones; para desterrar a la dinastía de los Capetos y Borbones no ve más salida que su propia coronación como emperador. De ahí la trascendencia que, para él, encierra la jornada de su consagración por el Pontífice romano. Como Carlomagno y Carlos V, sueña con el imperio europeo, con la restauración del Sacro Imperio Romano... David, el pintor de la Convención revolucionaria, será el encargado de transmitir, con el lenguaje de su pincel neoclásico, la sensacional ceremonia, de la que también participa la criolla Josefina... Con el óleo papal, Napoleón desafía a los legitimistas galos, destruye a los conspiradores y consolida la eficacia del pensamiento renovador de a Revolución. En las naves cargadas de un glorioso pasado, aniquila las tradiciones monárquicas con el sueño inútil de una nueva dinastía... Lo que se salva entonces es el espíritu del 89, por una de esas paradojas misteriosas de la realidad vital.

Vendrán después otras jornadas triunfales para la Catedral. El Segundo Imperio revivirá el fasto napoleónico con la boda de Napoleón III y la española Eugenia de Montijo, la bella condesita de Tebas elevada al trono de Francia por el celestino ingenio del novelista Próspero Mérimée, padrino de los contrayentes, el 30 de enero de 1853. En aquellas navés presidentes de la República tendrán magnos funerales, y solemnes te-déums festejarán las victorias de las armas de la libertad en 1918 y 1945.

Ochocientos años cargados de acontecimientos son los que evoca esta joya del gótico mesurado y severo, rico y elegante, que se espeja en las aguas del Sena mientras el pueblo de Francia prosigue su afanosa búsqueda de progreso y de gloria.



Esencia y presencia de

Por ANTONIO
PAGES LARRAYA

Para AUTOCLUB
Ilustró BOROBIO

LOS pueblos, como las personas, recuerdan y olvidan. De generación a generación, se forman y conservan cuentos, supersticiones, mitos y leyendas, así como pasan de padres a hijos las costumbres o el recuerdo de las que se perdieron: las danzas del pueblo en fiesta y las canciones de la aldea. Este inmenso tesoro estético de la tradición que estudia y conserva la ciencia del folklore, constituye en sí un valor precioso, digno de ser cuidado con celo y con amor.

Conviene que precisemos distingamos y deslindemos el campo donde se ubica el culto de lo tradicional. Una cosa es el amor a la tradición —honor del espíritu en lo nativo— que, felizmente, no se ha perdido entre nosotros, que brota con vigor espléndido y que es un sentimiento que enaltece. Otra cosa es una anacrónica y forzada supervivencia de usos

y modas en la superficial, que el tiempo, limpiamente, ha postergado.

Si poéticamente resulta hermoso evocar la vieja estancia sin alambrados, poblada de ganado cimarrón, que nos pinta Güiraldes en alguno de sus cuentos, sería del todo irracional negarse a la aceptación de los modernos sistemas de trabajo rural, a título de una nostalgia evocativa o de un sentimiento beatamente tradicionalista.

No se trata, pues, de regresar en nada a lo externo, a lo desplazado de manera natural y válida por una evolución de los usos y el correr inexorable del tiempo. Nadie pretende volver —so color de tradicionalismo— a la bota de potro o a la fonética del habla en el siglo XIII. Se trata, en cambio, de aceptar la emoción auténtica, la frescura lírica, el aliento vivificante que fluye de todo lo que en verdad conserva el soplo

de la tradición y participa de la vida nuestra, sin mengua ni artificio.

La tradición tiene una presencia irrefutable como sustento de la creación estética. Algunos maestros argentinos han logrado reelaborar brillantemente y con irresistible fuerza comunicativa las ricas y cálidas sugerencias de



la Tradición

nuestra música autóctona, y sus obras han sido celebradas por auditorios cultos de todo el mundo. También algunos de nuestros escritores han reelaborado temas y mitos clásicos de la tierra —como el de Santos Vega, cantados por Mitre, Ascasubi y Rafael Obligado—, y sus obras, lo mismo que el "Martín Fierro", han traspasado las fronteras del país y se han impuesto a la consideración de la crítica más exigente. Es que —como dijo Unamuno— cuando más de su tierra y de su tiempo es el hombre, más es de todos los tiempos y de las tierras todas. Lo que es más entrañable y verdadero de un pueblo, conmueve con su verdad a todos los pueblos, porque la esencia del ser humano es la misma bajo la corteza de los particularismos regionales.

Se ha dicho con acierto que la tradición es una decantación del pasado, el resultado de lo más representativo y bello de lo que ha sido y persiste en ser, lo que pasa de edad en edad, "como la aguja entre dos telas, uniendo y formando un todo, la trama...". En ese sentido, de la tradición como vivencia actual, resulta innegable su movilidad, que la hace capaz de renovar perfiles y apariencias. Por eso, el logro de ella, el contacto con su verdad, vale lo que vale una conquista. Tenemos que rescatar, por un afinamiento de nuestra sensibilidad, esa arcaica vibración que fluye de la evocación del pasado y da razón de la presencia de un valor tradicional.

El rescate de lo que es tradicional en un pueblo es faena ardua y constituye un privilegio del espíritu. La tradición como esencia y como presencia no puede afirmarse en una frívola reproducción de formas superficiales, sino en una fiel percepción de valores medulares, en el sentimiento y la recreación de emociones características e inconfundibles, en la captación de ese impulso vivificante que fluye de todo lo que en verdad conserva el espíritu no perimido del ayer. Por eso, cada generación argentina tiene la misión irrenunciable de revivir las tradiciones valiosas, de retomar los ideales de nuestro pueblo a través de su historia, de dar ilusión y pasión a la vida nacional ligando, el quehacer de hoy con la herencia del ayer y la esperanza del mañana.

Tradición —del latín *tradere*— significa transmisión. No es simple traslado de formas, sino constante enriquecimiento a través de un proceso inmemorial. Unida a la sensibilidad profunda de nuestros pueblos, la tradición vincula lo solemne con lo sencillo, lo cotidiano con lo trascendente.

Esteban Echeverría escribió, en 1836, un prospecto destinado a servir de introducción a una serie de melodías argentinas "en las cuales —según declara el poeta— por medio del canto y la poesía intentaba popularizar algu-

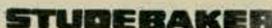
(Continúa en la página 94)



FABRICANTES DE ALFOMBRAS
Y ACCESORIOS DE GOMA

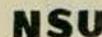
PARA AUTOMOTORES
Aconcaagua M.R.

UNA MARCA DE
PRESTIGIO QUE
JERARQUIZA TODOS
SUS PRODUCTOS



- ALFOMBRAS originales para cada vehículo
- ALFOMBRITAS INDIVIDUALES
- SILENTBLOCKS
- JUNTAS ELASTICAS y/o MANCHONES
- PATAS de MOTOR
- GUARDAFANGOS de SUPER POLIAMIDA

y una extensa línea de artículos para toda marca de automóvil, camión, furgón, jeep, etc.



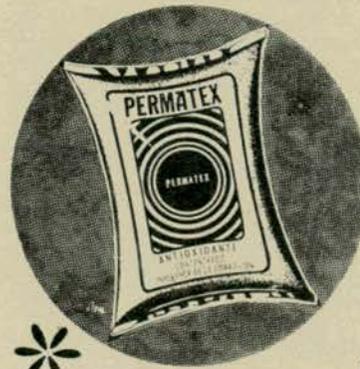
ESCRITORIO - DEPOSITO - VENTAS POR MAYOR UNICAMENTE
VARELA 949 - Tel. 61-8557 y 61-0567
Buenos Aires

NUEVO..!

ANTIOXIDANTE
CONCENTRADO
INHIBIDOR DE LA CORROSION

EN SACHET

UD. CUIDA BIEN
SU AUTOMOVIL?



Sepa pues, que el sistema de enfriamiento es esencial para la vida de su motor. El óxido que en él se forma dificulta la normal circulación del agua.

ANTIOXIDANTE PERMATEX impide la formación de óxido en el sistema de enfriamiento aun usando aguas duras o salitrosas.

PERMATEX es el único que protege real y efectivamente el hierro, cobre y aluminio.

Sólo un sachet basta para 14 litros de agua en su radiador.

Pídale en estaciones de servicio y negocios del ramo.

PERMATEX ARGENTINA S.A.C.I.
THOMPSON 560 - T. E. 90-2183 - Bs. As.

PERMATEX



¿ ES EL CIERVO

AXIS UNA PL

CUANDO el Ministerio de Agricultura declara "Plaga Nacional", así entre comillas y con mayúscula, alguna maleza o un insecto, algún pájaro o animal dañino, no es simplemente la reducción de su número lo que se busca como fin, ni la limitación de su esfera de acción, sino su exterminio lisa y llanamente en todo el territorio del país.

Teóricamente se toma esta grave medida después de haber recogido denuncias imparciales, visto y estudiado la extensión y la gravedad de los daños causados y considerando serenamente su proyección en el futuro y sólo después, conscientes y seguros de su absoluta necesidad, se lanza el anatema. En favor del Ministerio, dicho sea de paso, los seres por él declarados plagas son en varios sentidos, plagas nacionales de verdad... Pero sobre el ciervo Axis ¿qué denuncias hay? ¿Qué daño nos hace? ¿Cómo hace peligrar el futuro económico del país? ¿No será que a algunos nos gusta cazar ciervos?... Ahí está el peligro.

Cuando una plaga es difícil de combatir, una maleza, por ejemplo, que cuesta trabajo y dinero y requiere cierta constancia para eliminarla, el resultado, aún después de varios años del terrible anatema, suele ser bien diferente del deseado, ya que las vemos prosperar lozanas y victoriosas por todos lados, a más y mejor, y nunca y en ningún lado en mayor profusión que en aquellos lugares que están bajo la vigilancia y el cuidado (léase si se quiere: desidia, inercia, desinterés) de las autoridades.

Los ejemplos no faltan: las vizcacheras en los caminos vecinales de Magdalena, a menos de 150 km. de la Capital, y en las rutas nacionales del interior, son un peligro para el tránsito y una infección para los campos vecinos, y en cualquier baldío o plaza pública, a lo largo de cualquier línea o playa de F. C. o en los caminos de cualquier naturaleza y jurisdicción, podemos ver una magnífica cosecha de abrojos, cardí-

lla, abrepuño, sorgo de Aleppo, etc., todas plagas que se ríen en las narices de la amenaza oficial.

Tan magnífico es su crecimiento, tan impune su desarrollo, que parecen protegidas en vez de perseguidas y para los vecinos que están a la vera de los caminos, las palabras "Plaga Nacional" toman un distinto y curioso significado; para ellos estos lugares son a todas luces los almácigos, viveros y criaderos "nacionales" para la propagación de especies nocivas que, por esta razón y en más acepciones que una, son plagas nacionales de verdad.

Debemos protegerlo ahora

Todo esto sucede cuando las plagas son verdaderamente plagas; pero cuando equivocadamente se declara plaga nacional a un animal de la belleza silvestre del Ciervo Axis, la colaboración de todos, desgraciadamente es espontánea y eficaz, y si no lo protegemos ahora, pronto ni el recuerdo del animalito quedará.

Todos los fines de semana, hay individuos aprovechados que parecen pensar ahora —hay que demostrar nuestro celo en eliminar de la faz de esta tierra a este magnífico animal—, que, aunque no sabemos qué daño comete, el Ministerio nos da piedra libre al declararlo plaga (como si fuera una vizcacha), y entonces, ¿quiénes somos para juzgar? Y por otro lado, ¿qué placer nos da cazarlo, qué satisfacción de instintos primitivos sobre esos seres inofensivos! Y al volver, con los cueros de los animales colgando del auto, ¿cómo sentimos nuestra hombría apuntalada, cazadores de pelo en pecho de caza mayor! Nada de perdices o patos; somos comparables a los grandes cazadores de leones africanos.

Por el Ing. RICARDO M. PEARSON

Para AUTOCLUB

El anatema ha sido lanzado y el exterminio continúa. No se hace distinguos; todos caen en la voltea: hembras preñadas como las que crían, cervatos al pie de la madre y animales jóvenes. ¡Qué no se escape ninguno! En cualquier época y donde se encuentren. En campos ajenos, en las reservas provinciales o al lado de las poblaciones. Y para que decir que las prohibiciones de la ley de caza se olvidan o se desconocen por completo.

Los peones camineros, que muy bien podrían ser responsables del cumplimiento de la ley en el tramo de ruta a su cuidado, son, en cambio, los grandes culpables. En sus puestos se despliega para su venta, los cueros de los ciervos que ellos mismos matan natural y forzosamente en campo ajeno y que sirven de señuelos para que, encaminados por ellos, bajo el santo y seña del feroz anatema, caiga la horda de cazadores sobre estos animales indefensos, contribuyendo en la medida de su desenfado, de su inconsciencia y de su buena o mala puntería, a destruir la tranquilidad y la belleza de la vida silvestre de los talares en la Magdalena, el último baluarte que nos queda de nuestro patrimonio de fauna y flora autóctona en la provincia de Buenos Aires.

Un decreto insuficientemente consultado

El buen precio que se paga por los cueros es otro motivo de preocupación, pues a la persecución oficial debemos agregar el aliciente pecuniario: el resto, salvo que fuera un animal pequeño, se deja para que se pudra en los campos. Así, después que ha pasado la horda mortífera, casi siempre dominguera, da pena encontrar en las isletas de los talas las osamentas frescas o

algún animal mal herido y moribundo, pues no todos estos cazadores tienen buena puntería ni armas capaces de matar con rapidez.

Esto se hace, no lo olvidemos, bajo el amparo de un decreto insuficientemente consultado, que al satisfacer instintos primitivos, da privilegios como a una cruzada de bien común; entonces, ¿para qué sirve pensar que los ciervos pueden no ser dañinos y que matándolos hacemos más mal que bien?

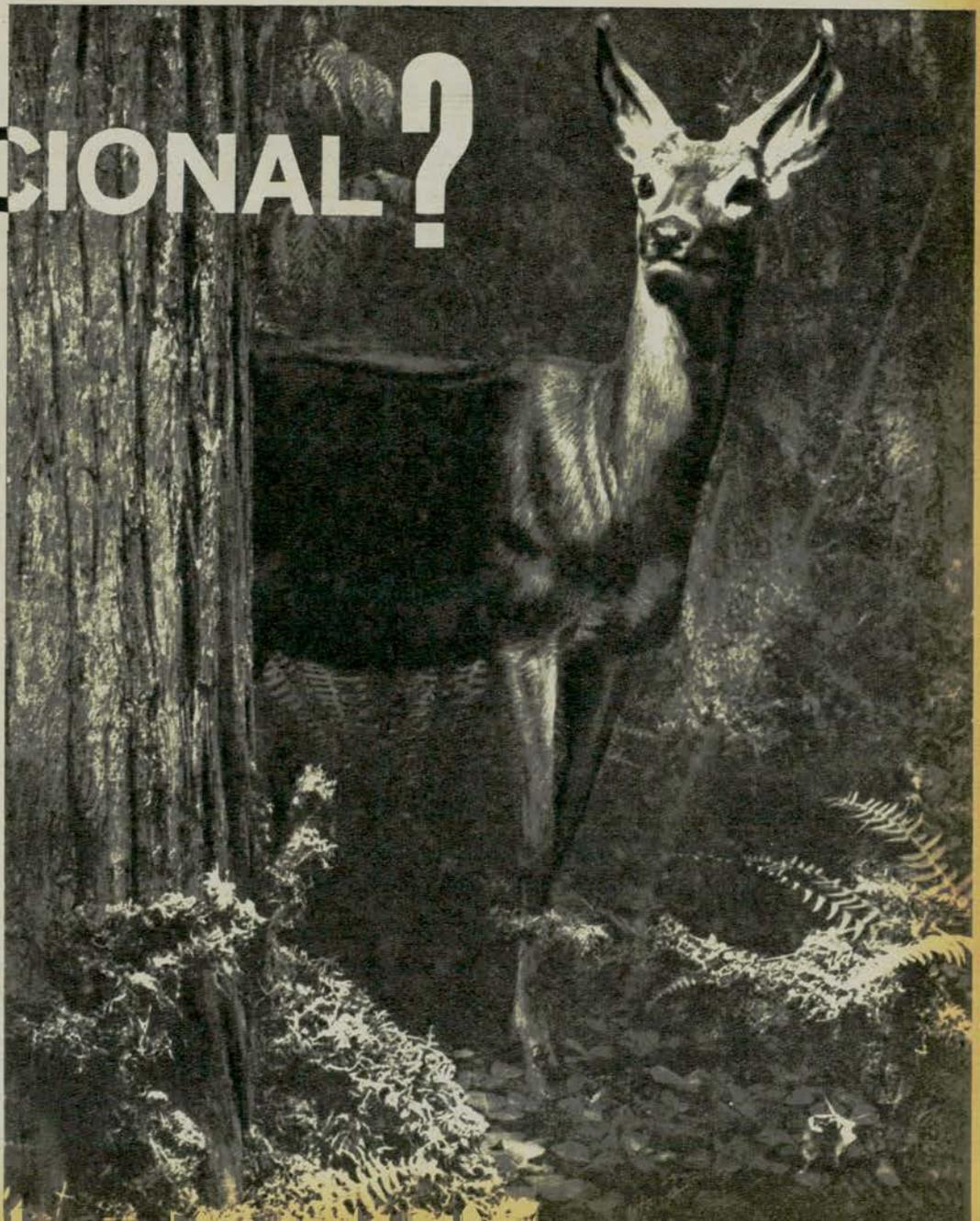
Conviene recordar que hace años, aquí los antecesores de estos cazadores, con patente de cruzados o sin ella, eliminaron la última gama y el último "ciervo de los pantanos" de todos los lugares, salvo de algunas regiones apartadas del país. Providencialmente el ciervo Axis ha venido a llenar el vacío que aquéllos han dejado, y el equilibrio de vida silvestre de la zona de los talaras de la provincia de Buenos Aires, por virtud de esta nueva especie, se va restableciendo poco a poco, equilibrio que no se podría alterar ahora sin graves perjuicios para este tan disminuido patrimonio nacional.

No debemos dejar de mencionar también la belleza agreste de este



Oculto en la maleza que lo protege de las acechanzas del hombre, el ciervo pone de relieve siempre su justificado recelo.

El cervatillo, obediente a ancestral desconfianza, afina su oído para descubrir en los ruidos del bosque la señal de peligro que es para él la presencia del hombre.



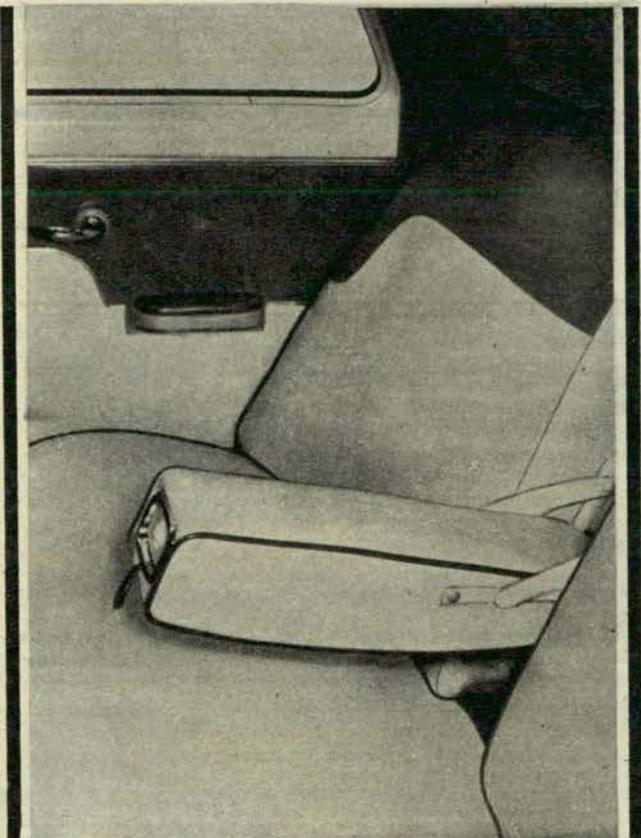
AGA NACIONAL?

magnífico animal. Cuando se los ve cruzar por los campos, saltando sin el menor esfuerzo, sobre alambrados y zanjones, la larga cola en alto como un penacho blanco, con la limpieza y la gracia natural de su especie, o internarse en los montes corriendo agazapados, la cornamenta sobre el lomo, para pasar como rayo y esfumarse en el sol y sombra de alguna isleta de tala; o cuando se los ve tranquilos pastando en las abras, las madres con sus cervatos, el macho a la alerta, listo para golpear el suelo con sus manos a la menor señal de alarma e iniciar así el revuelo del desbande, nos parece estar viviendo un viejo cuento de hadas y se nos hacen más posibles las bellas fantasías de Walt Disney.

El eterno drama de la vida

Tampoco olvidaremos jamás, quienes hemos oído en las misteriosas tardes otoñales resonar, en los montes envueltos en niebla, el bramido de su celo salvaje, retando a duelo a cualquiera que se oponga a su apremiante deseo. Bramido que despierta en quien lo oye toda una prehistoria de reacciones subconscientes, que alejándonos de nuestra condición de seres civilizados, siembra en nosotros, con un escalofrío, la intranquili-

(Continúa en la página 127)



Si la marca del automóvil 0 Km. que piensa comprar ha elegido PLAVINTEX para tapizarlo, es un buen síntoma. Significa que ha puesto lo mejor que la plaza puede ofrecerle. Téngalo en cuenta...

PLAVINTEX es el más extraordinario material conocido hasta ahora.

- NO SE MANCHA
- RESISTE ACIDOS Y ABRASIVOS
- NO SE DEFORMA
- NO SE "PELA"
- NO PIERDE COLOR
- NO DESGASTA LA ROPA
- ...Y SE LIMPIA CON UN TRAPITO HUMEDO

Es "más coche" tapizado con

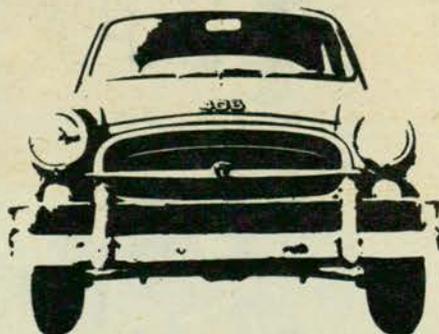
PLAVINTEX

"Toda la vida como la primera vez"

Otro producto de

PLAVINIL  ARGENTINA S.A.I.C.

Belgrano 367, 4º P. Tel. 33-8361 al 65



ÉSTE SERÁ SU COCHE

Acérquese a un PEUGEOT. Siéntese al volante, pruébelo. Ése será su coche...
¿POR QUÉ ES DIFERENTE UN PEUGEOT?

Por la inigualable calidad del material con que está construido... por la técnica insuperable con que está fabricado... porque sus diseños no pasan nunca de moda y están estudiados para proporcionar todo lo que se exige de un coche compacto, práctico y económico: es resistente, fácil de maniobrar y proporciona máximo confort. Sí! El PEUGEOT, detalle por detalle, desde la comodidad que brinda tanto al que lo dirige, como a los pasajeros, hasta la potencia y economía de su extraordinario motor y de todas sus partes mecánicas, revela la calidad que no se discute.

403

Cilindrada: 1488 cm³, 85 HP.
Consumo: 8,5 litros en 100 Km.



CARACTERÍSTICAS COMUNES AL PEUGEOT

403 Y 404: Potente y económico motor "supercuadrado" de 4 cilindros. Camisas húmedas intercambiables. Ventilador desembagable electromagnético automático. 4 velocidades sincronizadas y marcha atrás. Corto radio de giro. Tablero de rápida lectura, guarnecido con burlete antichoque. Instrumental completo. Reloj eléctrico. Lavaparabrisas. Dos tonos distintos de bocina, para ciudad y carretera. Capacidad para 6

personas. Asientos transformables en cómodas cuchetas. Techo corredizo. Dispositivos para fijación rápida y segura del porta equipaje. 4 puertas que permiten fácil acceso. Cerrojo especial de seguridad para los niños, en las puertas traseras, que impide su abertura desde el interior. Baúl iluminado, de gran capacidad. Sistema de climatización anti-vaho que permite la regulación en intensidad, orientación y volumen. Sólida carrocería monocasco, esmaltada con laca sintética cocida a alta temperatura con infrarrojo. Lujoso tapizado. Suspensión excepcional, suavidad en la marcha y máxima estabilidad.

404

Cilindrada: 1618 cm³, 72 HP.
Consumo: 9,3 litros en 100 Km.
Motor inclinado a 45° que baja el centro de gravedad, ofreciendo una estabilidad extraordinaria y máxima visibilidad

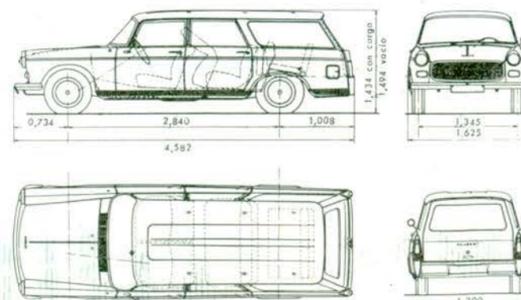


NUEVA! PARA TODOS Y... PARA TODO! RURAL PEUGEOT 404

CON LA CALIDAD QUE NO SE DISCUTE

Véala usted... Siéntese al volante, manéjela y compruebe por sí mismo que para el campo o la ciudad no hay coche igual. Amplia, para todos y para todo... potente y cómoda como todo 404... Sólida y maniobrable. Más rendidora, más económica que ninguna. Construida para durar más, con la calidad del coche europeo, hecha para transitar suavemente sobre el asfalto y para "aguantar" caminos y campo. Capacidad para 8 personas. Potente y económico motor "supercuadrado" de 4 cilindros, inclinado a 45°. Diámetro y carrera: 84 x 73. Cilindrada: 1618 cm³. Potencia: 72 HP. Un solo árbol de levas. Camisas húmedas intercambiables. Caja de 4 velocidades sincronizadas y marcha atrás.

Corto radio de giro. Ventilador desembagable electromagnético. Sistema de climatización anti-vaho que permite la regulación en intensidad, orientación y volumen. Tablero de rápida lectura, guarnecido con burlete antichoque. Instrumental completo. Reloj eléctrico. Lava-parabrisas. Dos tonos distintos de bocina, para ciudad y carretera. Asientos delanteros y centrales reclinables y convertibles en cómodas cuchetas. Asiento trasero volcable. Extraordinaria capacidad para equipajes o carga liviana. 4 puertas laterales y gran puerta trasera. Suspensión excepcional, suavidad en la marcha y máxima estabilidad aun con exceso de carga.



D.A.P.A.S.A. - PASEO COLON 1070 - T.E. 34-7560/7569 - 30-3807 - BS. AS.



PEUGEOT

las islas del Delta y ofrecen una enorme y variada fauna, capaz de satisfacer al más exigente.

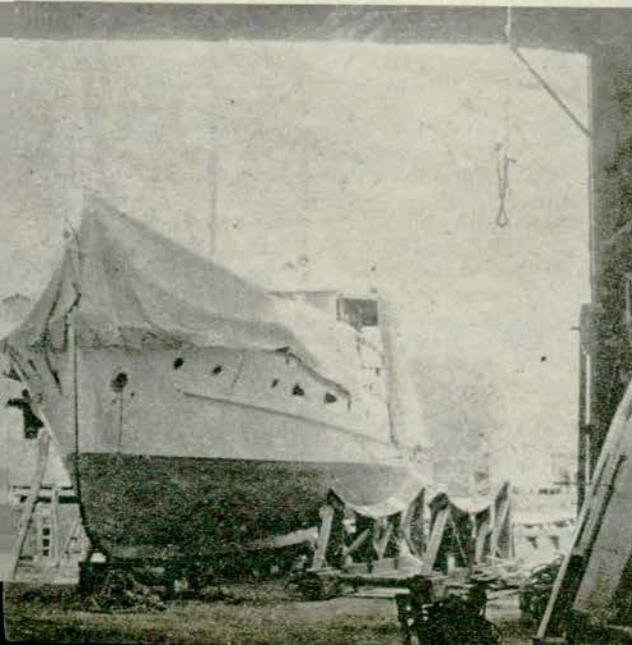
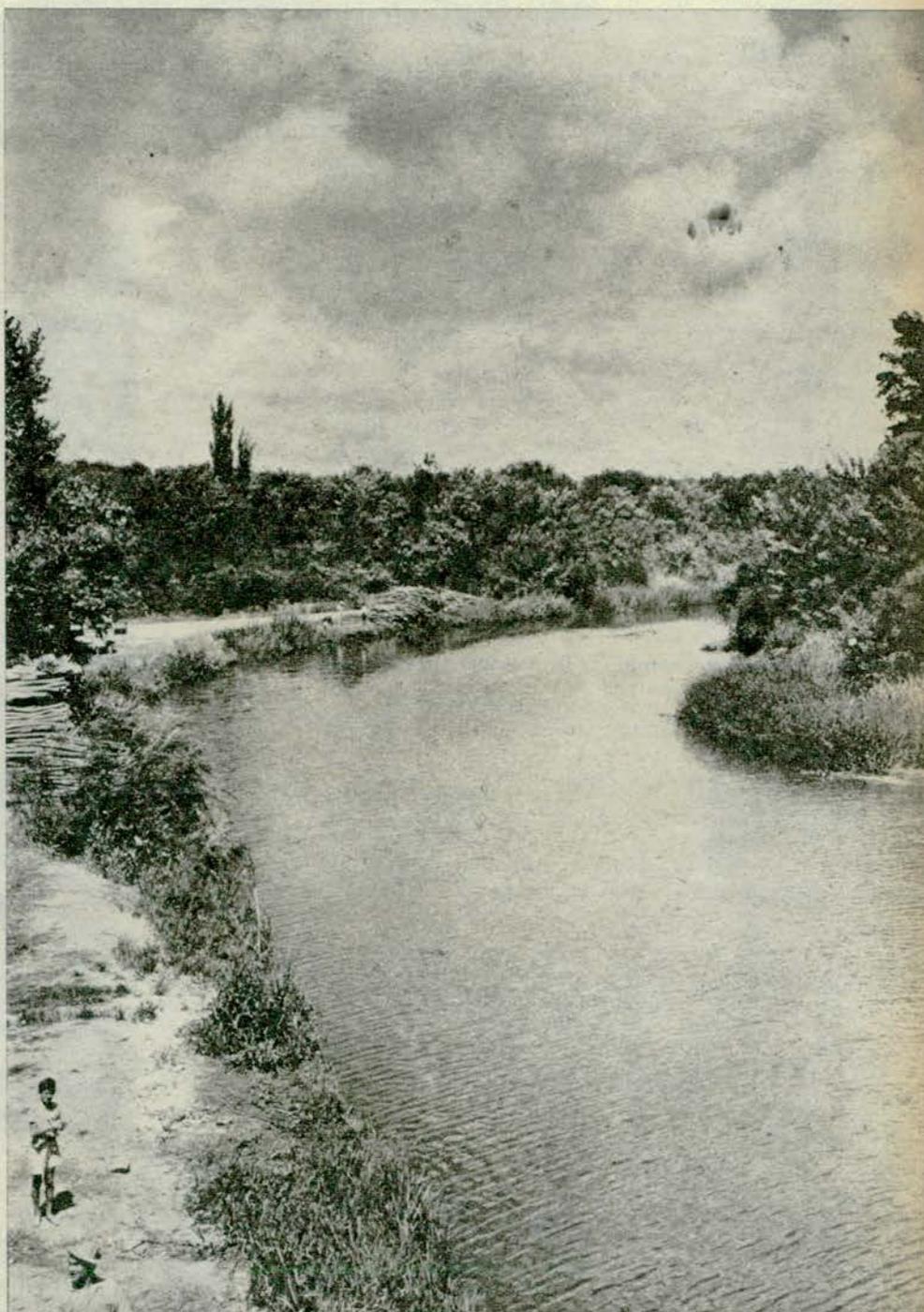
El circuito que hemos organizado en esta oportunidad, nos lleva en automóvil hasta el corazón del Delta, sobre la costa del Paraná de las Palmas, al término del pintoresco Camino del Isleño y a pocos kilómetros frente a las bocas del Carabelas. Este lugar es muy frecuentado durante todo el año, y en especial en los días festivos. Ofrece una serie de comodidades para la realización de paseos y la posibilidad de los traslados en lanchas a diversas zonas del Delta, ampliando aguas arriba o abajo los atractivos de un inolvidable fin de semana.

A los efectos de ofrecer a los lectores de AUTOCLUB, como es habitual, una impresión rigurosamente actualizada de las zonas indicadas, personal especializado de esta revista efectuó recientemente los recorridos en toda su extensión, de manera que cabe agregar un medio de locomoción más para llegar hasta el centro del Delta.

SALIDA DE LA CAPITAL FEDERAL.

Desde el mojón Kilómetro 0 de nuestra red vial, en Plaza del Congreso, se adopta: la calle Cangallo, luego su continuación Díaz Vélez y luego la Avenida San Martín. A partir de la citada avenida el camino está perfectamente señalado por indicadores de la Dirección Nacional de Vialidad y del Automóvil Club Argentino. Se cruzará la avenida General Paz y ya en la provincia de Buenos Aires se seguirá la ruta marcada por los indicadores en el partido de San Martín. Tomada ya francamente la Ruta Nacional Nº 8 se cruzará en el kilómetro 19,1 el Camino de Cintura de Hurlingham a San Isidro y donde está instalado un puesto de la Policía Caminera. A continuación seguiremos el tramo hasta Pilar de acuerdo con los mojones de la ruta.

- 22,9 Puente arroyo Morón.
- 22,9 Entrada a la guarnición de Campo de Mayo.
- 24,5 Puente río Reconquista.
- 26,5 Salida de Campo de Mayo. Estación de servicio.
- 27,5 Acceso a Bella Vista.
- 28 Puerta Nº 4 de Campo de Mayo.
- 28,5 Gomería.
- 29,2 Gomería.
- 31 San Miguel. Cruce con la Ruta Na-



Al final del camino del Isleño se llega al Paraná de las Palmas. Esta foto tomada durante el recorrido hecho por AUTOCLUB muestra el típico paisaje de esa agreste zona.

En el Carabelas y el Paraná de las Palmas navegan embarcaciones llevando frutas y maderas del Delta. Próximo al lugar hay astilleros como éste, en los que se trabaja intensamente.

- cional Nº 202 (Moreno-San Fernando). Estación de servicio. Gomería. Combustibles.
- 32 General Sarmiento. Estación de servicio. Bar.
- 32,3 Estación de servicio.
- 34 Gomería. Policía Caminera.
- 34,5 Cruce Ruta Nacional Nº 197 y acceso a José C. Paz y General Rodríguez. Estación de servicio. Restaurant.
- 38 Estación de servicio. Restaurant.
- 39,7 Estación de servicio.
- 40 Acceso a Tortuguitas y Garín.
- 43,3 Acceso a Del Viso (Ruta Nacional Nº 9) por Ruta Provincial Nº 26. Restaurant.
- 45,3 Puente arroyo Pinazo.
- 45,5 Restaurant. Policía Caminera.
- 46,5 Restaurant.
- 47,5 Estación de servicio.
- 47,5 Estación de servicio en construcción. Restaurant.

- 48,7 Gomería.
- 49,5 Estación de servicio. Hostería.
- 50 Acceso a Derqui y Toro.
- 50,5 Puente arroyo Burgueño.
- 52,5 Entrada Pilar.
- 53 Taller mecánico.
- 53,7 Estación de servicio del Automóvil Club Argentino. Tel. 139.
- 54 Acceso al centro de Pilar. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurant.

Tramo de Pilar a Belén de Escobar

Los 16 kilómetros de este tramo están indicados por las marcas del cuenta-kilómetros del automotor. En el kilómetro 54 de la Ruta Nacional Nº 8 se doblará a la derecha.

- 1,5 Bar.
- 3 Tramo de camino en reparación.
- 5 Paso a nivel sin guardabarreras.
- 7,5 Bar.
- 11 Almacén.
- 12 Matheu. Paso a nivel con guardabarrera. Acceso a Zelaya. Combustibles.
- 13 Bar.
- 16 Belén de Escobar. Estación de servicio. Gomería. Taller mecánico. Restaurant.

Camino del Isleño

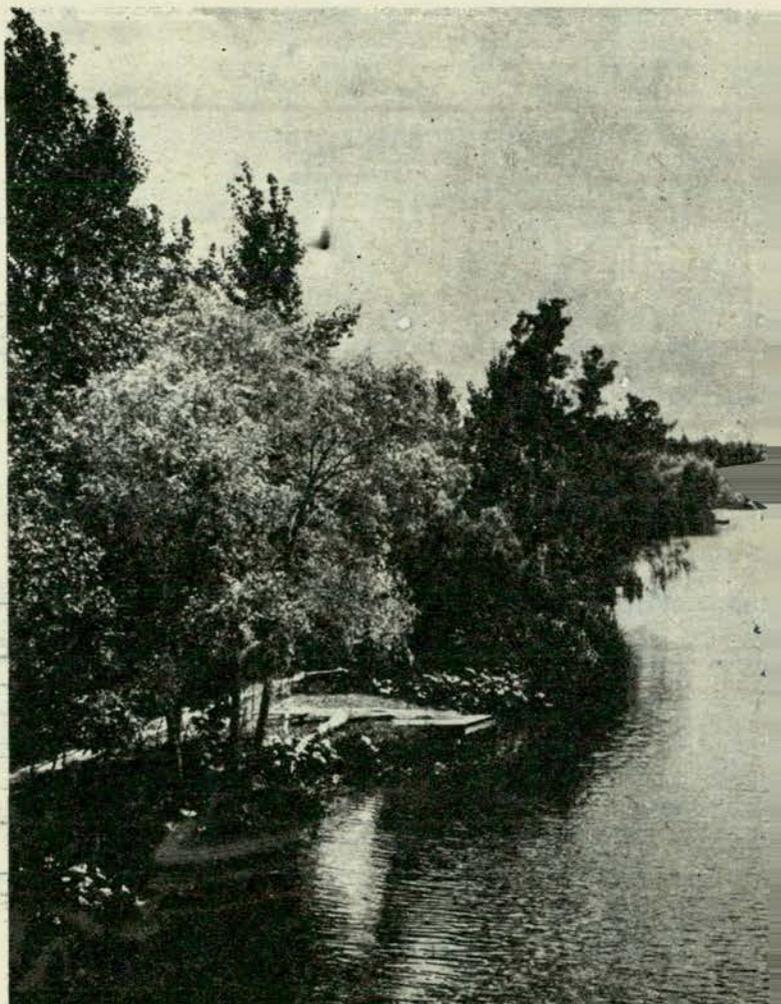
Este camino que conduce hasta el Paraná tiene una extensión aproximada de 17 kilómetros y se cumplirá de ida y regreso por la misma ruta para volver a la Capital Federal por la Ruta Nacional Nº 9. El kilometraje está señalado por el cuentakilómetros de nuestro automotor.

En el kilómetro 49,7 de la Ruta Nacional Nº 9 en Belén de Escobar se doblará a la derecha para entrar en Escobar por la calle 25 de Mayo. A la altura del 1000 de esta arteria se encontrará un paso a nivel con guardabarreras. Cinco cuadras más adelante se deberá doblar hacia la izquierda la calle Hipólito Yrigoyen y después de tres cuadras al alcanzar la plaza central de Escobar se doblará a la

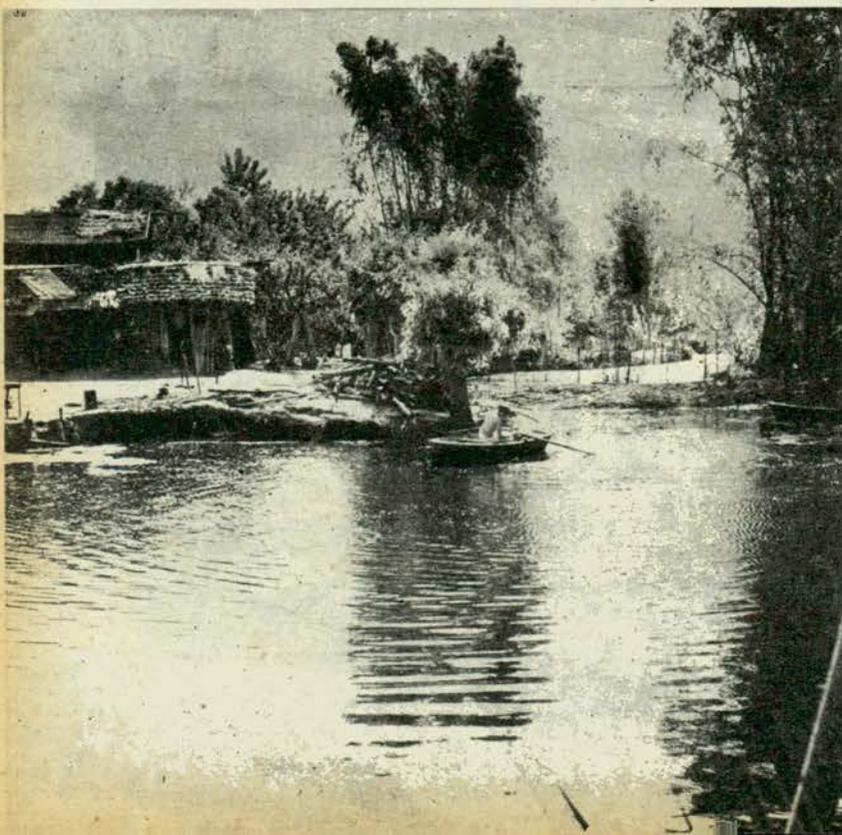
derecha para entrar francamente en el denominado Camino del Isleño.

En el kilómetro 11 desde Escobar se encontrará el gran puente

sobre el río Luján, en cuya margen oriental hay un recreo y bar. Seis kilómetros más y se llegará rectamente por un camino bordeado de apretada vegetación al Pa-



El que llegue por el Camino del Isleño al Delta, se encontrará con paisajes de serena belleza como el que aquí vemos.



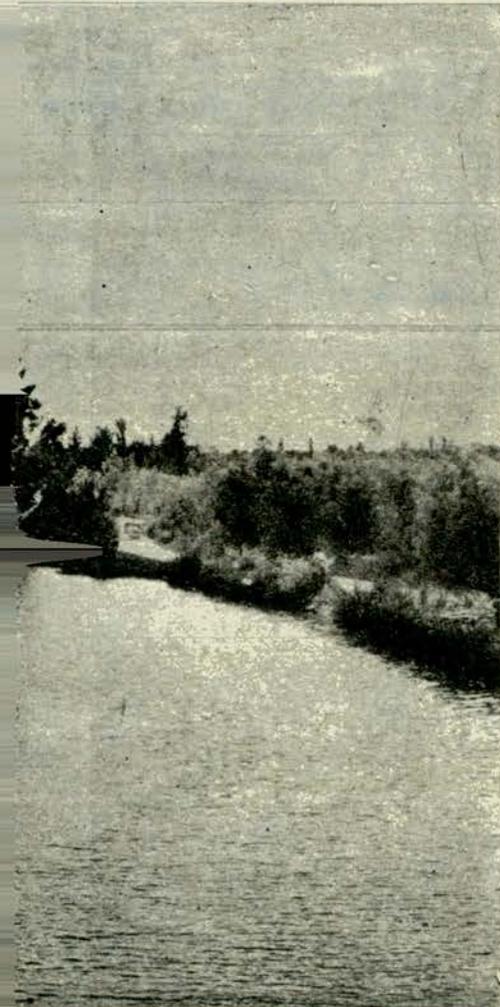
Tomando la lancha que transporta pasajeros hasta Boca Carabelas y hasta el Paraná de las Palmas, en 20 minutos de navegación, el paisaje ofrece las características que muestra esta foto.

raná de las Palmas. Allí diversos recreos y parrillas, como así también vendedores de frutas, ofrecen la oportunidad al turista de resolver el problema consiguiente. Es de hacer notar que en esa zona no existen facilidades para el automotor detalle que deberá tenerse en cuenta al salir de Escobar.

En el kilómetro 8 del camino del Isleño se encuentra el barrio parque El Cazador, desde cuya entrada hay que recorrer poco más de un kilómetro para llegar a la Hostería El Cazador donde se sirve almuerzo y té los sábados, domingo y días festivos. Dispone de playa de estacionamiento y un amplio parque para descanso. El menú del almuerzo es fijo al precio de \$ 250 con un laudo del 22 por ciento.

En el muelle que está en el extremo del Camino del Isleño, que algunos llaman Puerto Escobar, existe un servicio de lanchas, per-

manente en invierno y verano, que pueden transportar hasta ochenta pasajeros cada una. Trabajan todos los días entre las 6 y las 20 horas. Sirven a todos los recreos y



quintas de la zona y se detienen en los lugares que los pasajeros indican, siempre que exista el correspondiente atracadero. Estas lanchas son particulares y a pesar de su tamaño trabajan como taxis y para cargas adecuadas. El precio varía según el número de personas y el peso aproximado de la carga. Existe una tarifa oficial para estas lanchas conceptuadas de primera categoría, cuya parte principal es la siguiente: "Transportando un máximo de cinco personas, \$ 263 la primera hora, \$ 245,70 por cada hora subsiguiente; después de cuatro horas de navegación efectiva de ida, tarifa convencional".

Sin embargo la principal tarea es transportar pasajeros hasta Bocas Carabelas y a lo largo del Paraná de las Palmas con una tarifa aproximada de \$ 40 ida y vuelta, por unos veinte minutos de navegación. Atiende a los pasajeros que

van a los dos recreos de la zona, La Favorita, sobre el Carabelas y La Pérgola, sobre el Paraná de las Palmas. Están preparados ambos para realizar excursiones y además cuentan con hotel cuya tarifa de pensión completa es de \$ 250 por día, además de un laudo del 20 por ciento. Para familias numerosas hacen precios especiales.

Regreso a la Capital Federal

Como hemos especificado el Camino del Isleño se deberá cubrir de ida y vuelta por el mismo entre Escobar y el Paraná de las Palmas. En la localidad de Escobar se adoptará a la izquierda la ruta nacional N° 9, que ofrece desde San Fernando dos alternativas igualmente favorables para el automotor: el camino del bajo o la avenida Maipú.

Damos a continuación los detalles de la ruta de acuerdo con los correspondientes mojones:

50 BELEN DE ESCOBAR. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería.

COSTO APROXIMADO DE LA EXCURSION

Nafta	\$ 180.—
Desayuno (por persona) ..	20.—
Almuerzo (por persona) ..	250.—
Viaje en lancha (por persona) ..	40.—
Hotel en Boca Carabelas o Paraná de las Palmas (Pensión completa) ..	420.—
Merienda (por persona) ..	20.—
Laudo y propinas (por persona) ..	130.—
Bebidas en las comidas .	Opcional

48,5	Restaurante. Delegación del Automóvil Club Argentino.
46	Bar.
45	Puente arroyo Escobar.
44	Ingeniero Maschwitz.
44	Estación de servicio del A.C.A. - T. E. 39. Restaurante. Motel.
43	Acceso al centro de Ingeniero Maschwitz y Luján.
42,5	Puente arroyo Garín.
41	Estación de servicio. Hostería.
39,5	Acceso a Garín.
38	Benavidez.
37,5	Acceso a Benavidez. Puente arroyo Claro.
37	Restaurante.
36	Restaurante. Bar.
35	Hostería.
33	Puente arroyo Las Tunas.
31	Restaurante.
30	Gomería.

Ruta Nacional N° 197

Al llegar a General Pacheco se deberá tomar por la izquierda en dirección a San Fernando, pudiéndose optar por regresar por Don Torcuato, cuya acceso está en el kilómetro 6 de la ruta 197.

8	Empalme con la ruta nacional N° 9.
7	General Pacheco (centro). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
6	Acceso a Don Torcuato. Estación de servicio.
3,6	Estación de servicio.
2	Paso a nivel con guardabarrera.

Ya en San Fernando, se seguirán los indicadores de la ruta para adoptar la avenida Libertador General San Martín, y regresar a Buenos Aires.

AUTOMOVILISTA CON UN PEQUEÑO ANTICIPO Y 10 MENSUALIDADES RECTIFIQUE INTEGRAMENTE EL MOTOR DE SU CAMION O TRACTOR

Rectificado completo. Motor enchavetado comprende: Desarme y lavado de motor - Rectificar block con pistones - Anodizar pistones, bujes de bielas y aros - Armar y escuadrar - Rectificar cigüeñal, bielas y bancadas - Alesar cojinetes bielas - Alesar cojinetes bancadas - Rectificar apoyos árbol de leva y metalizar bujes - Fresar asientos de válvulas - Rectificar válvulas - Rectificar botadores - Cambiar guías de válvulas - Esmerilar, armar y regular válvulas - Rectificar interiores de bielas - Modificar bielas y adaptar casquillos - Cambiar cadena o engranaje de distribución - Colocar retén de bancada trasera - Ajuste y ENCHAVETADO - Motor BALANCEADO - Materiales de primera calidad - Trabajo garantido.

Chevrolet 37/51	\$ 24.800
Dodge 31/8-1/4	24.800
Dodge 33/8-37/53	26.000
Estanciera Ika	23.600
Ford V/8-39/48	27.800
Mercedes Benz 170	23.000
Siam Di Tella 1500	20.000
Eastrojero Diesel	22.000
Bergontín Ika	18.000

OTROS. Solicitar presupuesto

Considere con DETENIMIENTO: a) Los TRABAJOS que efectuamos a su motor; b) Nuestros PRECIOS y PLANES de PAGOS; c) La GARANTIA DIRECTA por los trabajos realizados. NO se deje SORPRENDER en su BUENA FE. RECUERDE que todo MOTOR necesita trabajos BASICOS INDISPENSABLES que son los indicados en nuestras aclaraciones. Solicite PRESUPUESTOS DE COMPARACION indicando ESOS TRABAJOS.

Decídase por una institución seria:

ORGANIZACION "TARPA"

primera organización argentina para el reacondicionamiento de motores.

SARMIENTO 2530
2º piso - Ofic. 204

SOLICITE PERSONALMENTE SU TURNO

Estación sin cargo en: Paso 245, Capital (Garaje ARISTON)

RECIBIMOS MOTORES DE TODO EL PAIS



El museo Sarmiento, en la vieja casita donde vivió el gran maestro sanjuanino.

Un rincón del Delta, con sus típicas expresiones lugareñas, en la que no falta la embarcación transportadora de fruta y madera.



LA AGRESTE BELLEZA DEL DELTA INVITA A UN HERMOSO PASEO

Por VERA PICHEL
Para AUTOCLUB

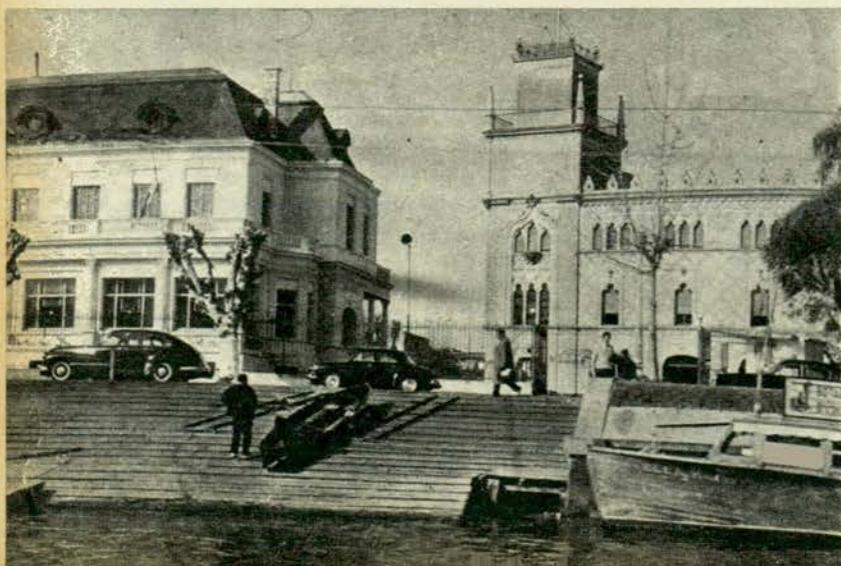
A unos pocos kilómetros de la Capital, enmarcado en los mil matices del verde y con un manso fondo de agua, el Delta ofrece las maravillas cambiantes de su paisaje siempre renovado y la facilidad de un turismo prácticamente de entre casa: no tiene complicaciones y está a mano de todo el mundo. Para el fin de semana, para el día de descanso —ese que renueva el espíritu y predispone para nuevas tareas—, esa conjunción de verde y de sol resultan en verdad ideales. Tanto para los que buscan el silencio de la quietud ribereña, como para los que gustan de las emociones derivadas de un viaje en lancha o un día de pesca. La maravilla natural, puesta en las puertas mismas de la gran urbe, lo tiene todo y solamente el típico desgano que caracteriza a nuestra forma de ser, hace que todo eso no se aproveche en forma integral.

Del Delta se puede hablar en múltiples aspectos. Hablar, por ejemplo, de su riqueza forestal, inmensa e importante, y ganada palmo a palmo y con innumerables sacrificios. Decir de ella que puede convertirse en poderosa fuente de progreso industrial, a poco que se adecuen modernas fábricas de madera aglomerada que exploten en vasta escala tanta riqueza allí acumulada. De la utilización del álamo y del sauce como

materia prima para fabricar celulosa de fibra corta, como se hace en otros países. Del aprovechamiento de los cítricos —dos millones de naranjas se cosechan por temporada en uno de los establecimientos locales— y del mimbre y del junco que pueden proveer a la artesanía de los elementos básicos para su desenvolvimiento.

Se puede hablar también de sus grandes astilleros, donde se construyen, no sólo para el país sino para exportar también, barcos de paseo que compiten en concepción, belleza y realización, con las más grandes industrias mundiales. En un plano más vasto, se puede mencionar como también de factible realización, el ambicioso proyecto de los polders, que transforman tierras anegadas en jardines y cambian perspectivas y posibilidades, y hasta el espíritu mismo de la comunidad. Y en terreno casero y femenino, se puede decir que son riquísimos los dulces que manos de mujer

La entrada y embarcadero de uno de los tradicionales clubes náuticos que con su actividad dan fisonomía propia al Delta.





si agradables motivos de interés. Y fuera del cemento ciudadano, a una escasa hora de automóvil o de tren, ese pequeño gran mundo se abre con matices propios por la multiplicidad de los elementos que la naturaleza pone en juego a cada instante.

Golf en pleno Delta

Un plan de viaje de turismo corto al Delta, puede hacerse con entera facilidad. El servicio de transporte fluvial, rápido y eficiente, lleva en rutas demarcadas ya, a distintos lugares, cada uno de ellos con una definida atracción. Es verdad que en algún aspecto la hotelería del Delta aún conserva cierta preca-

riedad en cuanto a instalación y comodidades. Pero nuevos métodos impulsados en los últimos años con criterio moderno, permiten anticipar ya un vuelco completo en la situación, que promueve en forma intensiva la Asociación de Propietarios de Rioteles, con hasta una nueva nomenclatura. Porque si moteles se llaman los instalados a lo largo de las rutas, rioteles se llamarán de hoy en adelante los ubicados en el Delta.

Por ejemplo, a sólo media hora de viaje y sobre el río Sarmiento, existe un hotel donde es posible hallar todo el confort que el turismo moderno exige, incluso piletas de natación y hasta cancha de golf.

El transporte de pasajeros en los riachos del Delta se realiza con gran cantidad de lanchas que atienden las necesidades de los isleños.

preparan, y cuya elaboración promueve y alienta el INTA mediante sus clubes rurales, que aglutinan a los pobladores isleños.

Pero todo esto es ya temario más vasto de otros problemas. En un plano meramente turístico, bueno es reiterar que al alcance de todos, los grandes brazos de río, los mansos riachos, los pintorescos muelles y las serenas riberas, son de por



Montevideo

ENTRE BUENOS AIRES
Y MONTEVIDEO

PLUNA

SÓLO 28 MINUTOS DE VIAJE

en cuatrimotores

VICKERS VISCOUNT (prop-jet)

Buenos Aires

10 vuelos diarios unen Montevideo con Buenos Aires!

5 salidas diarias desde el Aeroparque y desde Carrasco (Uruguay). Servicio de ómnibus pre y post-aéreo. Atención internacional a bordo: 6 tripulantes a su servicio!

Un vuelo corto... de corte intercontinental!

No le alcanzará el tiempo para disfrutar de toda la atención que Pluna brinda a bordo! Los mejores whiskies y cigarrillos importados. Confituras, refrescos... y franca hospitalidad!

...y también servicios a PUNTA DEL ESTE

Dirijase a su Agencia de Viajes o a Pluna, Lavalle 528 - Informes 45-8210
Reservas de pasajes: 46-6095/5857/6467



P.L.U.N.A. - SALIDAS DIARIAS		
	8.00	7.30
	11.00	10.30
A Montevideo:	15.00	De Montevideo: 14.30
	18.00	17.30
	21.00	20.30

La segunda sección: caza y pesca

La segunda sección comprende brazos y ríos más alejados de la zona principal. Allí la mayor atracción para el turista reside en la pesca y en la pequeña caza, lo que configura una panorámica distinta en cuanto a utilización del tiempo en los días de descanso. La atención hotelera se basa en pequeñas hosterías de tipo europeo, con sus características muy especiales.

Para los que gustan combinar descanso y deporte —los avatares de la pequeña caza y la pesca en magnitud—, la segunda sección del Delta es pródiga en emociones que vale la pena aprovechar.

Un nuevo enfoque turístico

Una interesante iniciativa se encuentra a estudio de las autoridades y es la construcción de un camino interisla que saliendo de la ribera del río Luján permita llegar hasta el Paraná de las Palmas en forma directa. Este camino, de 14 kilómetros de extensión total, tomaría el centro mismo de la franja que delimitan, por ambos lados, el Carapachay y el Caraguatá, y se completaría con un servicio de balsas para el cruce del brazo Luján en pleno Tigre.

Los que desde el llano impulsan esta realización, aseguran que mediante un breve viaje de diez minutos en automóvil se estaría en el centro pesquero de la zona, con lo cual variaría en forma notable el problema del viaje. Por lo que incluso existiría la posibilidad de utilizar el ramal ferroviario que une Borges con Tigre, y que prácticamente está muerto, para la construcción de una gran autopista que, en ese caso sí, haría directo el viaje desde el centro hasta la ribera del Paraná.

Este proyecto de gran aliento, ampliamente discutido y aprobado en la zona, significaría una renovación

total en cuanto a lo que el turismo al Delta significa. Y si se lograra reservar la ribera del Paraná en el trecho comprendido entre el Carapachay y el río Capitán, dedicándolo exclusivamente a la atención del turista, un nuevo centro se abriría al interés general.

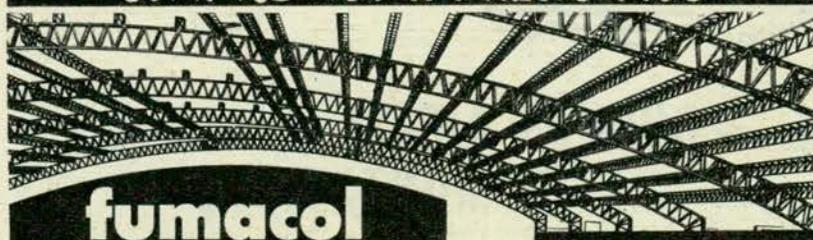
Claro que todo esto y muchas cosas más vinculadas con esta región de privilegio, están todavía en la zona de las posibilidades. Pero en tanto, los mansos riachos, los mil matices del verde, la serena quietud y los atardeceres de ensueño son cosas reales y que existen. No aprovecharlas, aún en su agreste belleza, es en verdad una lástima.

EL A.C.A. PRESTARÁ COLABORACION A LA OFICINA DE INFORMACION DE LA UNION PANAMERICANA, DE LA O.E.A.

Accediendo a una solicitud del Director de la Oficina de Información de la Unión Panamericana en nuestro país, y en mérito de las elevadas finalidades que persigue la mencionada Organización, la Comisión Directiva del A.C.A. ha dictado la siguiente resolución:

"1º) Dispónese prestar la colaboración solicitada por la Oficina de Información de la Unión Panamericana, de la Organización de los Estados Americanos, para el estudio a realizar para la distribución de préstamos para obras viales, dentro del marco de la Alianza para el Progreso. 2º) Dispónese ofrecer a dicha Organización los salones de su Institución en su Sede Central para su programa de difusión, como así también la colaboración de la Comisión de Cultura, para la divulgación que pueda requerir la recurrente. 3º) Dar conocimiento a los socios de la Institución, por medio de la Revista AUTOCLUB, de la acción desarrollada por la citada Organización".

COMPRE HOY A PRECIO FIJO



fumacol
ESTRUCTURAS METALICAS

Para construir

- FABRICAS
- TALLERES
- GALPONES
- ESTACIONES DE SERVICIO
- HANGARES
- TINGLADOS
- DEPOSITOS

En el mínimo de tiempo y de pesos, usted logrará mayor capacidad de almacenaje, resistencia, seguridad y elegancia.



fumacol argentina s. a.

Esmeralda 135, 6º piso

Tel.: 45-4837-7342 - Buenos Aires

SU CONSULTA NO NOS MOLESTA

Sr. Profesional
Sr. Cliente

FUMACOL cuenta con un Departamento Técnico integrado por profesionales responsables que atenderán en obra sus consultas con la seriedad que usted merece. Donde Ud. lo requiera: sea en nuestras oficinas de Buenos Aires o en cualquier otro punto, ya que disponemos de avión propio para trasladarnos.



Vamos volando
donde usted nos
requiera.

ALGUNAS DE NUESTRAS REALIZACIONES:

AGENCIA FORD VALSECHI - 1.360 m². - La Plata (Bs. As.) - ANDRES PARRA y Cia. - 2.055 m². - Pcia. Roque S. Peña - (Chaco)
- COMPANIA GENERAL DE CALZADOS S.A. - 10.000 m². - Munro - (Bs. As.) - CIA. SAN PABLO DE FABRICA DE AZUCAR
S.A. - 1.490 m². - (Tucumán) - CRISTALERIAS ROSARINAS SAN VICENTE - 1.220 m². - Rosario (Santa Fe) - DI PAOLO
HNOS. S.A. - 8.150 m². - Boulogne (Bs. As.) - EVEREADY S.A. - 1.310 m². - Béccar (Bs. As.) - INDUSTRIAS URVIG S.A. -
4.635 m². 1. Etapa - (Santa Fe) - INDUSTRIA AUTOMOTRIZ SANTA FE S.A. (D.K.W.) 4.100 m². - Sauce Viejo (Santa Fe) -
JOSE FROILAN GONZALEZ Y CIA. S.R.L. - 1.080 m². - (Capital Federal) - LA EMILIA S.A. - 3.280 m². - 1ª Etapa - San Nicolás
(Bs. As.) - MANUFACTURA DE TABACOS PICCARDO Y CIA. LTDA. S.A. - 8.980 m². 1ª, 2ª y 3ª Etapas - Goya (Corrientes)
- PRODUCTORES DE FRUTAS Y HORTALIZAS S.A. - 7.830 m². - (Capital Federal) - R.O.A. Soc. Anón. - Rufino Organiza-
ción Automotrices - 1.890 m². - Rufino (Santa Fe) - ROBERTO BERLINGIERI S.A. - 1.100 m². - La Plata (Bs. As.) - ROLFO
HNOS. - 1.890 m². - San Pedro (Bs. As.) - RONCHETTI, RAZZETTI Y CIA. - 1.100 m². Aeródromo Fisherton - Rosario (Santa Fe)
- TANDILMINI S.A. - 1.346 m². - Taldil (Bs. As.) - TRANSPORTES AUTOMOTORES CHEVALIER S.A. - 1.667 m². - Rosario
(Santa Fe).

PUNTAJE PARA EL CAMPEONATO MUNDIAL TENDRA EL GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO

COMO lo hemos destacado en diversas oportunidades, las autoridades del Automóvil Club Argentino están llevando a cabo una activa gestión ante la F.I.A. (Fédération Internationale de l'Automobile) —organismo que, directa o indirectamente, controla y reglamenta las competencias deportivas automovilísticas en todo el mundo—, para conseguir la inscripción de nuestro Gran Premio Internacional de Turismo en el Calendario Deportivo Internacional, con puntaje para el campeonato mundial de esta clase de pruebas.

Con el fin de completar la información de nuestros lectores y de los automovilistas en general, acerca de los esfuerzos que, en el sentido indicado, realiza el A.C.A., transcribimos a continuación la nota que, con fecha 18 de noviembre último, se dirigió a la F.I.A.:

“Tenemos el particular agrado en dirigirnos al señor Secretario, a los efectos de solicitar la inscripción en el Calendario Deportivo Internacional, nuestro certamen automovilista denominado VIII GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO, reservado para coches de Turismo, y regido por el ANEXO “J” grupos 1 y 2, para ser disputado del 21 al 31 de octubre del año 1964.

El Automóvil Club Argentino cumple durante el período del año 1964 su 60º Aniversario de su fundación; con tal motivo se ha de cumplir un extenso programa de festejos, abarcando todas las actividades que desarrolla nuestra Institución.

Nuestro Gran Premio Internacional de Turismo, que será disputado por 8ª vez, ha obtenido ya la madurez necesaria y deseáramos que, a la vez de contar con una mayor concurrencia de participación extranjera, integrara para el año próximo el lote de las competencias puntuables para el Campeonato Mundial de Turismo que esa Comisión proyecta y hará disputar.

La severidad de su trazado, sus características de toda índole y su carácter de competencia de velocidad libre en ruta, lo destacan como el único en el mundo que se realiza dentro de su tipo, en la actualidad.

Afamadas marcas mundiales han prestigiado con su intervención nuestra competencia, tal como Mercedes Benz, que por tercer año consecutivo intervino oficialmente con su equipo.

El AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO vería con sumo agrado, señor Secretario, el cumplimiento de sus anhelos al poder cristalizar la realización de nuestro futuro Gran Premio de Turismo con Puntos para el Campeonato Mundial de Turismo.

En breve remitiremos nuestra reglamentación para la futura edición del referido certamen, así como tam-

bién un ejemplar del libro del recientemente realizado, donde figura la recopilación de las actuaciones de los 290 inscriptos que se dieron cita en el mismo, habiendo alcanzado con esta cifra récord de inscriptos un hecho sin precedentes en la historia de nuestro automovilismo, ratificando una vez más que, en la República

Argentina, el deporte automotor cuenta con numerosos adeptos en su práctica activa, a la vez que ese deporte concita entre sus habitantes verdadera expectación.

En espera de una muy pronta respuesta al respecto, saludamos al Señor Secretario con nuestra consideración más distinguida.”

SOLUCIÓN

EN
AMORTIGUADORES



Para DI TELLA 1500
Amortiguadores tubulares
reforzados
con SOPORTES ESPECIALES
DELANTEROS y TRASEROS



Para RAMBLER IKA
AMORTIGUADORES TUBULARES
REFORZADOS
DELANTEROS y TRASEROS



Para CITROEN 2 CV.
ADAPTACION y COLOCACION
de AMORTIGUADORES ESPECIALES
SUPRIMEN EL “GALOPE”



Para FIAT 1100 y 750
MODIFICACION y CANJE
de AMORTIGUADORES ESPECIALES
CON RECORRIDO CORRECTO
Y MAS REFORZADOS

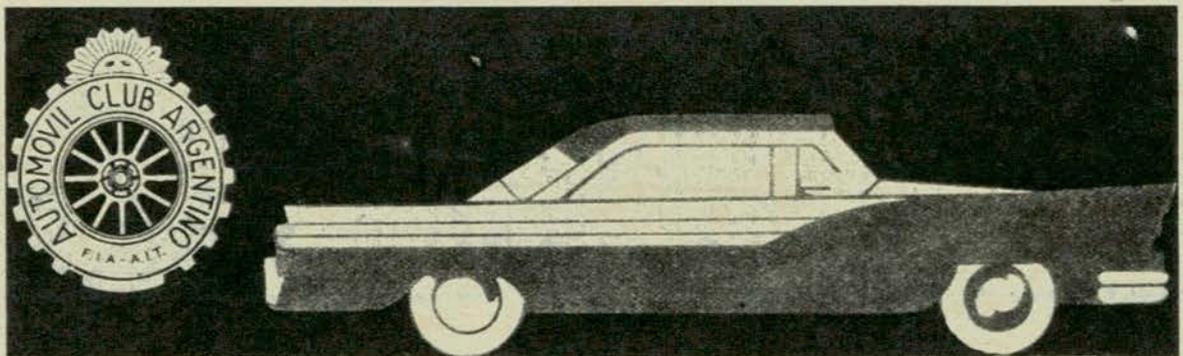
TRABAJOS
GARANTIDOS
COLOCACION
EN EL ACTO

Su Service
FRIC - ROT

PAVON 2132 - Bs. As.
T. E. 23-4152

MAS DE

55.000



**YA ESTAN SEGUROS
QUE LES CONVIENE**

ASEGURE

UD. TAMBIEN SU VEHICULO EN EL SERVICIO
DE PREVISION PARA SOCIOS DEL

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

INFORMESE EN LAS REPRESENTACIONES, DEPENDEN-
CIAS PROPIAS, ESTACIONES DE SERVICIO ADHERIDAS
EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL, AVENIDA DEL
LIBERTADOR 1850 - BUENOS AIRES

TURISMO AL BRASIL

UN NUEVO EXITO DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

DURANTE largo tiempo los automovilistas tropezaron con el más incomprensible obstáculo para llevar a cabo sus planes de turismo al Brasil, pese al mutuo y públicamente confesado interés que ese país y el nuestro tenían y tendrán siempre en la promoción de corrientes turísticas recíprocas. Fundamentalmente, las dificultades emanaban de las medidas adoptadas por las autoridades administrativas brasileñas, que exigían fuertes depósitos por parte de los automovilistas argentinos que deseaban entrar con sus vehículos en el país vecino.

El Automóvil Club Argentino, aparte de las insistentes gestiones que venía realizando por las vías regulares, planteó el problema en términos concretos y prácticos, por medio de su presidente, el doctor César C. Carman, al propio ministro de Negocios Extranjeros de la República hermana, doctor F. San Tiago Dantas, en oportunidad de la visita que realizó a nuestra Capital a fines de 1961, según informamos en las páginas de esta Revista, en la edición de diciembre de dicho año (Nº 2, reportaje de pág. 44). El ilustre hombre de Estado afirmó en ese entonces su decisión de empeñarse en la solución del problema, y el embajador del Brasil, doctor Boulitreau Fragoso, confirmó que aquélla no tardaría en ser hallada.

Sin embargo, pasó mucho tiempo sin que ello se consiguiese; pero el A.C.A. no cesó en sus esfuerzos. Ahora nos es muy grato informar a nuestros lectores que las fronteras del Brasil están de nuevo amplias y libremente abiertas para los automovilistas argentinos. Nuestra Institución recoge el bien ganado fruto de su tarea, que, en primer término, lógicamente beneficiará a sus asociados.



Este es el nuevo coche "Magnette" producido en las plantas fabriles argentinas de SIAM Di Tella Automotores. Este automóvil es gemelo del "M. G." que fabrica en Gran Bretaña la British Motor Corporation y que conquistó prestigio mundial por su eficiencia técnica, belleza de líneas y alta calidad en todos sus detalles.

AUTOCLUB

La revista de automovilismo y turismo de mayor tirada en América latina, sus lectores constituyen el público consumidor de mayor capacidad adquisitiva.

AUTOCLUB llega regularmente a más de 250.000 hogares de automovilistas; la leen más de 1.000.000 de personas.

DEPOSITE EN CUENTAS ESPECIALES DE AHORRO

para Inversiones en Préstamos Hipotecarios, con un interés del



**ANUAL, CON CAPITALIZACION
SEMESTRAL Y PARTICIPACION
EN LAS UTILIDADES**

DEL DEPARTAMENTO DE CREDITO HIPOTECARIO

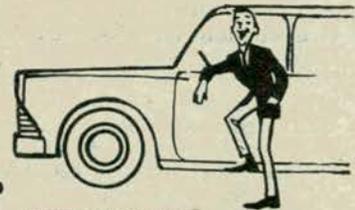
NUEVO BANCO ITALIANO



FUNDADO EN 1887

CASA MATRIZ: Rivadavia y Reconquista,
Buenos Aires, y Sucursales.

"VAYA
en
COCHE"...



con



EL MEJOR CALZADO ARGENTINO



(¿Por qué no se los hace regalar, por medio de una Orden de Compra? Nos agradecerá la sugerencia...)

65-18-269-52
Mamón Sport
INDUSTRIA ARGENTINA

FLORIDA ESQ. CORRIENTES
CABILDO 2120- RIVADAVIA 6784 - "LA DISTINGUIDA" J. B. Alberdi 6181
Avellaneda: AV. MITRE 289 - Rosario: CORDOBA 1090
Mendoza: AV. SAN MARTIN 1434 - C. Rivadavia: GAL. SAN MARTIN
Fábrica: Av. Juan de Garay 2480- Bs. As.

LOS SIETE AÑOS NUEVOS DEL AÑO

Por
EMILIO VILLALBA WELSH
Para AUTOCLUB
Ilustró D. VILLAFANE



ESTE fin de año es para mí tan dichoso como el de la misma fecha hace trescientas sesenta y cinco jornadas; en aquél entonces me casé, y hoy presenté mi mujer su primera demanda de divorcio. Pero este asunto, merece una explicación y procuraré que sea breve. La mañana que tiré a mi mujer por la ventana... Bueno, era una mañana, bien tempranito. No sé si ustedes conocen a mi mujer. En realidad debería empezar por preguntarles si conocen bien a la suya. Sea como sea, mi mujer me despertó, y luego de mirarme cariñosamente, como hace siempre en los días de pago, me sonrió y me dijo:

—Tesorito... ¿te acuerdas qué día es mañana?
Mi mujer tiene una voz y un gesto muy particular para anunciar las catástrofes. Quien no esté habituado a oírlo, supone que ese gesto y esa voz corresponden con el anuncio de las más paradisiacas noticias. Pero no es así. De ahí que no deba extrañarles que sentí un escalofrío, porque me vino a la memoria la fecha del vencimiento del pagaré de los muebles que compré cuando me casé. Un rápido cálculo mental me tranquilizó, porque recordé que todavía faltan tres días y en tres días pueden suceder muchas cosas, inclusive que se muera el mueblera. La satisfacción me duró poco, porque un sudor helado me invadió pensando que podría ser el día de la llegada de mi suegra, que venía a pasar dos o tres años con nosotros. Pero...

—¡Vidita! —insistió mi mujer haciéndome volver bruscamente a la realidad—, mañana, es Año Nuevo. ¿Qué le vas a regalar a tu mujercita?

En ese punto, mi paciencia se acabó. Lo confieso: estuve mal en arrojarla por la ventana, si bien era sólo el tercer piso. Pero como le dije al juez, estaba justificado. Pero los jueces no entienden de estas cosas y, en caso de dudas, siempre prefieren darle la razón a las mujeres, especialmente si son jóvenes y bonitas. Pero ustedes apreciarán. La primera vez que festejé el año nuevo con mi mujer, fue al día siguiente de ca-

sarnos. Fue cuando le compré el prendedor de brillantes, en 48 cuotas. Apenas me había repuesto del festejo, cuando...

—Amorcito... ¿a que no sabes qué día es mañana?

—¿Mañana... mañana? 28 de enero, creo...

—Justamente, querido... ¿y qué me vas a regalar?

—¿Es tu cumpleaños?

Mi mujer sonrió como ella sola sabe sonreír. Es decir, como sabía, porque después de caerse por la ventana, ustedes no lo creerán, pero es otra.

—No, amor —me contestó—. Es el año nuevo.

—¡El año nuevo! ¿Pero no fue hace unos días?

Mi mujer hizo un mohín. Diré, en mi descargo, que los mohines de mi mujer son célebres.

—Sí, —dijo con su mohín más irresistible—, pero éste es otro.

Yo digo el correspondiente a la era de Mahoma. Mañana empieza el año 1386... y como mi abuelo era moro, en casa siempre lo festejamos...

A decir verdad, la idea me pareció encantadora. ¡Bueno! Los primeros 28 días de casado, en general, siempre resultan... Le compré un broche de perlititas del que sólo debo 16 cuotas. Pero apenas me repuse de ese esfuerzo, llegó el 24 de abril...

—¡Queridito! —dijo mi mujer abrazándome y dándome un beso.

—¿Qué...? —contesté yo con aire inocente.

—¡Feliz año nuevo!

Dí un respingo.

—¡Mujer... si estamos en abril!

—Hoy termina el último año de la era Nabonasar...

—¿Nabo...? ¿qué?

Mi mujer tiene mucha paciencia. Empezó a explicarme.

—¡Cariño! ¡No me digas que no lo sabes! ¡Eres tan inteligente! Para ser precisa, hoy empieza el año 2695...

Tal vez estuve un poco brusco.

—¡Pero qué tenemos que ver nosotros!

Compugida, casi haciendo pucheros, me replicó:

—Es que... en casa... abuelito acostumbraba a celebrarlo siempre... ¡Y me sentiría tan desgraciada quebrando la costumbre!

—¿No era moro tu abuelito?

—Este es otro: el materno...

No puedo ver llorar a las mujeres. No discutí más. Conseguí que me vendieran a crédito un visón con la firma de dos amigos, y así llegamos a setiembre...

—¡Setiembre! —exclamó mi mujer con voz alegre como un pájaro. Yo le dí un beso, comprensivamente.

—¿Llegó la primavera?

—No, monín ¡Es el año nuevo, mi amor!

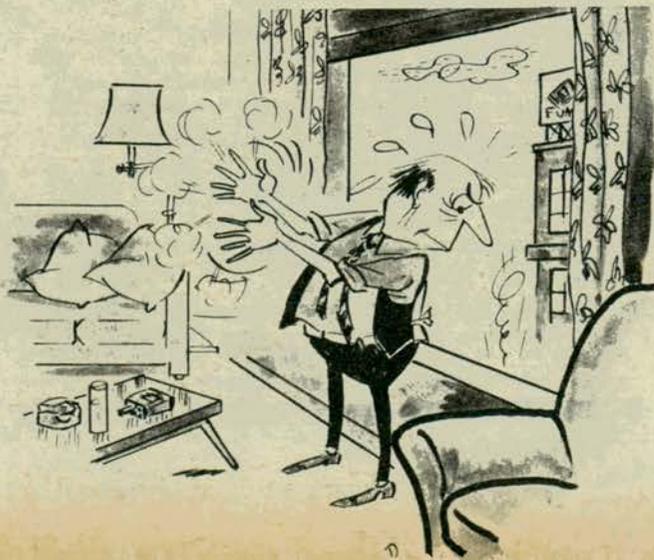
Me pareció prudente demostrar un poco de escepticismo.

—No te creo.

—¡Pero tesoro mío! Hoy es primero de setiembre. Se cumplen justos 2253 años de la era griega.

Disimulando mi desconfianza, le pregunté:

—Sí. Y tu abuela era helena, ¿no?



Candorosamente, me corrigió.

—No, Elena era mamá. Elena Armendáriz. Elena es un nombre griego...

—Y en tu familia, siempre se celebraban los años nuevos griegos... —terminé con sorna— ¡Una tradición, que!

Me echó los brazos al cuello.

—¡Lo adivinaste, vidita!... ¿Qué le va a regalar a su palomita este año? Te lo dejo pensar...

Me quedé pensando. Me pareció más barato llevarla a comer al restaurant. Pero el 10 de setiembre celebramos otro año nuevo: el año 1658 de la era diocleciana. Naturalmente, que el padre de mi mujer... mi suegro, era romano.

El veintidós de setiembre mi mujer se despertó muy alegre y anduvo un rato canturreando por el dormitorio mientras yo me hacía el dormido. Abrió las ventanas ruidosamente y me preguntó:

—¿Sabes qué día es hoy?

—Veintidós de setiembre...

Jubilosa, vino y me besó.

—Entonces, ¡te acordaste, querido!

Con mucha cautela, respondí.

—El año nuevo judío, ¿no?... ¡Pero oye! Que yo sepa, no hay ningún judío en tu familia...

No lo había, de pura casualidad.

—¡Qué tonto eres! Por supuesto que no. Todos buenos cristianos. Pero mi tía Marta, siempre me decía que un buen cristiano no puede admitir la discriminación racial...

Derrotado, traté de que el golpe no fuera muy rudo.

—De modo que...

—¡Feliz año nuevo! —gritó alborozada.

Esa noche, tomamos "champagne", celebrando el advenimiento del año 5721. Todavía no se me había disipado la acidez estomacal respectiva, que se me vino encima el 31 de octubre...

—¡Vidita! —dijo mi mujer inclinándose sobre mí.

Pero ya no me sorprendió. Un poco secamente, lo reconozco, le repuse:

—Si, ya sé. Hoy es el último día del año 7449 de la era bizantina, y mañana es año nuevo...

Ella no pudo justificar ningún antepasado en la familia, pero le gustaban las discusiones bizantinas. ¡Conque a buscar el regalito!

Desde entonces, había pasado unos meses relativamente en paz. Mi hígado mejorado, el apetito me volvía gradualmente, y una convulsión nerviosa que me atacaba cada vez que oía las palabras "año nuevo" tendía a desaparecer lentamente. Me había jurado a mí mismo no celebrar un fin de año nunca más, pasara lo que pasara... y pasó lo que ustedes ya saben que pasó. Pero por lo menos este 31 de diciembre, festejaré el año nuevo a gusto y ¡solo! Es decir, con el carcelero, porque el juez se puso terco y no hubo modo de que diera prisión condicional.



AHORA EN LA ARGENTINA!



Fabricados bajo licencia exclusiva BOGE, GmbH, Eitorf/Sieg, Alemania, por DAHER BOGE S. A.

Distribuidores en el país: DIFARA S. A.

Exíjalos en todas las casas especializadas de la República.

ADALBERTO ROSSI - Producciones

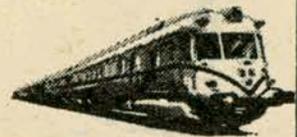
EURAILPASS

Toda Europa con un billete único

Billete de libre circulación en 1ª clase por las redes ferroviarias de 13 Países de EUROPA

¡Sin limitación de kilometraje!

1 mes U\$S 130
2 meses U\$S 175
3 meses U\$S 205



SU AGENTE DE VIAJE LO TIENE SOLICITE FOLLETOS

Casilla de Correo N° 183 - Sucursal 1 (B)Bs.

Nombre

Dirección

Localidad



TRANSISTOR

Maravilloso receptor para auto o camión de cualquier marca para colocar en el tablero
 9 TRANSISTORES IMPORTADOS
 CONSUMO REDUCIDO GRAN POTENCIA

SU PRECIO
\$ 7.800

EN FABRICA
\$ 3.900

5 AÑOS GARANTIA

INTERIOR:
 PIDA FOLLETO
 GRATIS

FABRICA FUNDADA EN 1926

Fabbri

DIRECTORIO 521 Bs. As.

Confitería del MOLINO

Ambiente de Categoría

Para los más distinguidos acontecimientos sociales

CALLAO Y RIVADAVIA
 T. E. 45-5848-49

¿SABE USTED CUANTO TIEMPO ...

(Viene de la página 42)

CARDAN. JUNTAS UNIVERSALES

Cardán. Reemplazar	1	12
Cardán. Desmontar y montar		30
Brida de cardán. Apretar (ambas)		42
Juntas universales. Reacondicionar cruceta y rodillos. Incluye: desarmar, limpiar y revisar:		
Una		42

ELASTICOS TRASEROS - AMORTIGUADORES

Grampas. Bulones "U" y gemelos de elásticos. Apretar... Elástico trasero. Reemplazar:		18
Uno	1	
Hoja maestra de elástico trasero. Reemplazar	1	18
Taco amortiguador de rebotes de eje trasero en el bastidor. Reemplazar		18
Gemelos y bujes de elástico trasero. Reemplazar:		
Uno		24
Ambos		36
Amortiguadores. Apretar (todos)		18
Amortiguadores y/o bujes. Reemplazar (uno, delantero)		24

DIRECCION

Engranaje de dirección. Ajustar y centrar		36
Conjunto de engranaje de dirección. Alinear y apretar		24
Conjunto de engranaje de dirección. Reemplazar. No incluye: desmontar tubo de columna		30
Retén exterior de aceite del eje de dirección. Reemplazar		18
Cojinete de tubo de columna. Reemplazar. Incluye: desmontar y montar mazo de cables. No incluye pintura		54
Brazo de dirección. Reemplazar		18
Brazo libre de dirección. Reemplazar		24
Barra central de dirección. Reemplazar		30

CAJA DE TRANSMISION

Caja de transmisión. Reacondicionar. Incluye: desmontar, desarmar completamente, reemplazar piezas necesarias, armar, ajustar e instalar	2	54
--	---	----

RUEDAS - RULEMANES - NEUMATICOS

Rueda. Reemplazar y cambiar neumático (una)		30
Rulemanes de rueda. Limpiar, empaquetar y ajustar (adelante)		30
Ruedas. Apretar la maza (todas)		18
Conjunto de rueda y neumático. Balancear:		
Uno		36
Cinco	2	12



¡QUERIDO VENI PRONTO, HAY UN RATÓN EN EL DORMITORIO!

ZIMPAL

Enciende
el
mundo



Encendido perfecto.
Mayor potencia.
Máximo rendimiento por Km.
Menor consumo.

Distribuidores exclusivos mundiales **Sadra s. r. l.**
PARANA 123 - 3er. PISO - OF. 71 - T. E. 46-1313 - Bs. As.



Equipe su unidad con

BUJIAS

ZIMPAL

Una marca con "chispa"

Para agentes en el interior, hay zonas disponibles

EN EL GOLF...

El viento, el sol y la tierra no resecan el cabello de este deportista. Glostora lo protege y mantiene dócil.



Y DESPUES...
Después del golf, otra vez Glostora, y su cabello lucirá bien peinado durante todo el día!



**Glostora mantiene
EL CABELLO BIEN
CUIDADO TODO EL DIA!**

Sus finísimos componentes vivificantes y embellecedores, suavizan y asientan naturalmente el cabello, otorgándole una permanente apariencia de recién peinado.



Así asegura Glostora su éxito personal en todo momento!
A usted le agrada su varonil y persistente perfume...
(Y también a ellas!)

*Su cabello
refleja su cuidado*

Peínese con

Glostora
el fijador del éxito!

BIBLIOGRAFIA

"PODER DE POLICIA Y CUESTION DE JURISDICCION"

Por el
Dr. JOSE CANASI

EN un libro de 180 páginas, que lleva el título que nos sirve para este comentario, el doctor José Canasi, que es nuestro presidente del Tribunal de Honor, trata una materia que reviste particular interés para los socios del Automóvil Club Argentino, como lo es todo lo relacionado con los intrincados problemas del tránsito en el país y muy especialmente en las grandes ciudades como la de Buenos Aires.

El autor, profesor de Derecho Administrativo de la Facultad de Derecho metropolitana, ha sido hasta hace poco tiempo director general de asuntos legales de la Municipalidad de esta Capital Federal; antecedentes, que sumados a su nutrida producción jurídica sobre su especialidad, acreditan su versación y experiencia para encarar el áspero asunto del poder de policía y las derivaciones complejas que surgen a diario en punto a jurisdicción y competencia y principalmente cuando se relaciona con el conocido procedimiento del secuestro de los documentos habilitantes o de los automotores, o de la detención del propio conductor, motivada por cualquier tipo de contravención que admite el complejo elenco de figuras de faltas en materia de tránsito.

AUTOCLUB, ha tenido sumo interés en destacar en sus páginas estos arduos problemas del tránsito público, y con especial referencia el de la jurisdicción local de la Ciudad de Buenos Aires, cuya legislación chocaba y aún choca con la nacional, suscitándose conflictos entre la ley nacional N° 13.893/49 y el decreto-ley 6.559/58, que en parte ha subsanado el decreto-ley 6.637/63, del Poder Ejecutivo Nacional, de fecha 7 de agosto de 1963, que modifica al Código de Procedimientos de Faltas para la Ciudad de Buenos Aires, y que fue dictado mientras se hallaba en prensa el libro del doctor Canasi, aunque éste alcanzó a realizar a manera de "Suplemento", un comentario sobre la nueva norma legal.

En rigor, AUTOCLUB había solicitado al profesor doctor Canasi una colaboración sobre el tema para esta revista, y fue así como, en lugar de una nota periodística ilustrativa, ha querido el autor cumplir una labor amplia e integral, estudiando exhaustivamente los problemas derivados de la legislación nacional en pugna con la legislación local desde un amplio enfoque constitucional, administrativo, social, político, pero estrictamente jurídico.

Se plantea incuestionablemente un problema de jurisdicción y competencia entre la ley nacional y la ley local, que produjo innumerables pronunciamientos de la justicia penal, tanto ordinaria como federal, y especialmente de la Corte Suprema de Justicia Nacional. El trabajo del doctor Canasi constituye un aporte sumamente valioso para su estudio y solución.

La jurisdicción local como la jurisdicción nacional en materia de policía en general, como también en el caso particular del tránsito de automotores, presentan evidente raíz constitucional, y el doctor Canasi, con amplia doctrina encara y resuelve los diversos tópicos.

Señala el autor, que estando el libro en prensa, la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, en el citado decreto-ley N° 6.637, actuando como legislatura local, atenuó la enorme tirantez suscitada con los conductores de vehículos y con la justicia misma en nuestros tribunales nacionales, al suprimir el secuestro de la libreta de conductor, que se efectuaba para obligar al titular de la misma a concurrir al Tribunal Municipal de Faltas, coincidiendo en este aspecto con los fundamentos dados por el autor, quien llega a la conclusión que es inconstitucional el referido secuestro, criterio jurídico que es extensivo a toda clase de documento habilitante que sea de propiedad de su titular, como es inconstitucional el secuestro de automotores o bien la detención de sus conductores, en violación a la ley nacional.

La obra del doctor Canasi trata los temas y problemas con criterio integral, es decir, que los principios que estudia y aplica para resolver el conflicto tienen aplicación también para situaciones análogas de figuras contravencionales en general, lo mismo que las referidas al tránsito en particular, es decir, siempre que surja la cuestión de jurisdicción y competencia entre lo nacional y lo local y en tanto ello se encuentre en pugna con los derechos individuales, y tienen una aplicación extensiva a todos los problemas en que tiene su ámbito el poder o función de policía. En definitiva, este libro del doctor Canasi está destinado a figurar en primer plano en la bibliografía referente al tema.

SUSPENSION NEUMATICA BRITANICA PARA OMNIBUS FRANCESES

Unidades de suspensión neumática desarrolladas por una firma británica son instaladas actualmente en todas las ruedas de tres prototipos de ómnibus sometidos a prueba por operadores franceses, como parte de un plan para la modernización del sistema de ómnibus parisienses. Después de que los ómnibus hubieran recorrido 14.400, 26.200 y 31.400 km., anuncióse que las suspensiones neumáticas habían funcionado sin inconveniente alguno.

COMO OPERA EL MERCADO DE SEGUROS DE LLOYD

Quienes visitaron la Feria Industrial Británica que se realizó en Zurich del 2 al 14 de setiembre, tuvieron oportunidad de observar cómo opera el mercado internacional de Seguros del Lloyd de Londres, donde puede colocarse casi todo tipo de seguro. En dicha Feria había un stand especialmente consagrado a ilustrar a los visitantes sobre dicho punto, con particular referencia a la adaptabilidad del Lloyd.

CONCLUSIONES DEL TRABAJO PREMIADO DEL SR. J. D. C. RUCCI SOBRE TURISMO

Oportunamente informamos en las páginas de AUTO CLUB acerca del resultado del concurso sobre temas de turismo organizado por el Comité Directivo Permanente de los Congresos Interamericanos de Turismo, en el que el señor José D. C. Rucci, alto funcionario del Automóvil Club Argentino, obtuvo una significativa recompensa. El jurado, en efecto, ante la circunstancia de que tres de los trabajos presentados reunían iguales méritos y calidad, lo que hacía imposible la adjudicación por su orden de los tres primeros premios, acordó la distribución en partes iguales de la suma total entre los autores de aquéllos.

Por comprensibles razones de espacio, sólo podemos reproducir las conclusiones que condensan el sentido de esa ponencia.

CONCLUSIONES DEL TRABAJO PREMIADO

En dichas conclusiones, el señor Rucci considera que se debería dar máximas facilidades a los turistas: procurando:

a) Suprimir exigencias tales como: cartas de recomendación; certificado general de salud; certificado policial o análogo; permiso especial de entrada o de salida; pasaportes; certificación de exención de impuestos a la salida del país, etcétera. b) Eliminar las visas en los pasaportes en caso de exigirse éstos; las tarjetas de turistas, documentos o requisitos similares, reconociendo como único documento exigible para el ingreso, el comprobante de identidad expedido por el país de origen, sea como medida general o por convenios bi o multilaterales. c) Que en caso de exigirse un documento de viaje, sea de formato simple, de fácil obtención y de amplia validez. d) Eliminar los certificados especiales de sanidad, aceptándose como comprobante de vacunación a falta del "Certificado Internacional", los expedidos por establecimientos sanitarios oficiales del país de origen del turista, cualquiera fuere el medio de transporte utilizado.

REQUISITOS ADUANEROS

a) Otorgar máximas facilidades y simplificación de procedimientos en la revisión de equipajes y conceder las mayores franquicias posibles, y, como mínimo, las que establecen la Convención sobre Facilidades Aduaneras para el Turismo. (Nueva York, 1954). b) Eliminar las fianzas, avales, etc., exigidos para el ingreso de vehículos de transportes particulares. De no ser posible adherir a la Convención sobre Formalidades Aduaneras para la Importación Temporal de Vehículos Particulares de Carretera (Nueva York, 1954) reconociendo, mientras tanto, aceptar los Permisos Internacionales Aduana. c) Reconocer los Permisos para Conducir expedidos por el país de origen del turista. A falta de este reconocimiento, aceptar los Permisos Internacionales conforme con las Convenciones sobre la Reglamentación del Tráfico Interamericano (Washington, 1943), o la Convención sobre la Circulación por Carretera (Ginebra, 1949). d) Eliminar trabas, impuestos, etc., que limiten o prohíban el ingreso de material de propaganda turística. e) Suprimir toda cuota, impuesto, gravamen o restricción, para la entrada o salida de los turistas o de divisas con fines turísticos. En caso de juzgarse imprescindible deberán reducirse al mínimo y destinarse al fomento del turismo. f) Eliminar o rebajar trámites y/o impuestos,

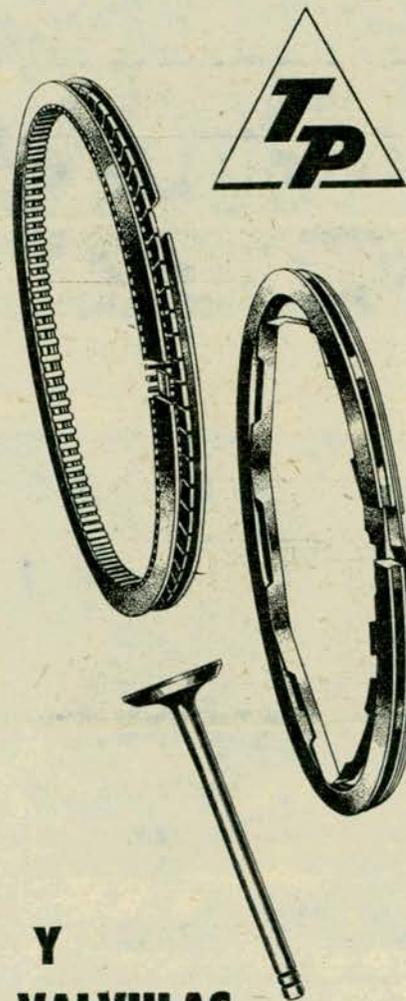
exigidos para la entrada o salida de aeronaves o buques de pasajeros.

COMUNICACIONES Y TRANSPORTES

a) Facilitar el desarrollo de la red vial, dando preferente atención a las rutas del Sistema Panamericano de Carreteras, y a las de acceso a lugares esencialmente turísticos, otorgando créditos o franquicias aduaneras a empresas constructoras para el aprovisionamiento de materiales, equipos, señales, etc. b) Eliminar o disminuir los impuestos a las estaciones de servicio y otras instalaciones complementarias, situadas sobre esas rutas. c) Dar expansión a los transportes internos (aéreos, marítimos, fluviales, camineros y ferroviarios), mediante préstamos o franquicias de impuestos, gravámenes, derechos de aduana, etc.; para los equipos y materiales indispensables para esos servicios.

Entre otras medidas que los gobiernos pueden adoptar para el fomento y desarrollo del turismo receptivo e interno es aconsejable: a) Crear un organismo estatal de turismo con recursos atribuciones y autonomía propia suficientes para su desarrollo. b) Propender y apoyar la creación de organismos privados que promuevan esta actividad. c) Crear escuelas hoteleras estatales y colaborar y apoyar su instalación privada. d) Preparar personal idóneo para la atención de los servicios turísticos y efectuar intercambios con otros países para capacitarlos. e) Organizar y llevar al día estadísticas de turismo que permitan coordinar y encauzar su desarrollo. f) Implantar la educación turística en los planes y programas de enseñanza media y superior. g) Propender a la rebaja de los pasajes internos e internacionales. h) Difundir métodos y sistemas adecuados para mejorar los establecimientos hoteleros, restaurantes, etc. i) Adoptar medidas para el cuidado y resguardo de lugares de interés turístico, reliquias históricas, arqueológicas, flora, fauna y todo patrimonio turístico. j) Confeccionar guías, folletos, afiches y materiales ilustrativos en distintos idiomas. k) Participar en congresos interamericanos o internacionales sobre turismo, transporte y vialidad, para intercambiar conocimientos, unificar criterios o normas y propender a la realización de reuniones nacionales similares. l) Cooperar con la División Turismo de la Unión Panamericana y con aquellos organismos análogos continentales o extracontinentales.

AROS DE PISTON



Y VALVULAS DE MOTOR

Thompson

Fabricados ahora en el país
bajo licencia de la
**THOMPSON RAMO
WOOLDRIDGE INC.** de los
E.E.U.U. de América.
La más alta calidad
respaldada por una marca
de prestigio mundial

Cuando Ud. se lo mencione
su mecánico se lo ratificará

DISTRIBUIDORES:



WILL L. SMITH S.A.

LUIS SAENZ PEÑA 443/447 - T.E. 38-2011
BUENOS AIRES



Cabalén ataca un costillar que se doraba a la sombra de unos pinos. La pregunta frenó su cuchillo. Su respuesta fue la siguiente: "Encontré todo muy bien. Estupenda organización. Y estoy muy contento con mi desempeño...". El costillar pudo más que el periodista.

EN LA LINEA DE LLEGADA

"AUTOCLUB"

EN ARRECIFES



Juan Manuel Bordeu reparaba fuerzas. Entre Ussula y el doctor César C. Carman. El cronista trabó su almuerzo. Y el grabador de la Oficina de Prensa del A.C.A. registró el siguiente diálogo: "Bordeu, una opinión sobre la carrera, para la revista AUTOCLUB. La presencia del director de la revista no implica ningún compromiso y mucho menos ninguna censura". "En este caso, no es porque el director esté presente, pero como lector asiduo de AUTOCLUB, que me gusta mucho, me siento como en mi propia casa para opinar...". "¿Y qué opina?" "Que la carrera fue muy buena. El auto una maravilla. Todo ha sido digno de elogio. Pero mi más profunda admiración es en cuanto a la organización. Sinceramente, no hubo fallas... ¿Qué más? Estoy muy contento y deseo que todos los que largaron de Córdoba terminen la competencia...".

El susto de un accidente ocurrido cuando ya nada podía ocurrir, no impidió que Ewy, la sin par Ewy, contestara a nuestro requerimiento: "Todo marchó muy bien. Sólo podemos criticar que no hayan colocado una señal de peligro en ese paso a nivel... ¡que nos provocó semejante susto! Por lo demás, es admirable la organización que el Automóvil Club puso al servicio de la carrera. Y otra vez los argentinos han sido muy gentiles y muy amables. Es una delicia correr así".

A Borhinger, flamante ganador de la competencia, le requerimos a través de la gentil intervención de una improvisada intérprete, su opinión acerca del acontecimiento que lo acaba de consagrar como un piloto de notable envergadura. Esta fue su respuesta: "Muy bien organizada la carrera. En Europa ya no se puede correr a esta velocidad en camino abierto. Quiero expresar mis más sinceras felicitaciones al A.C.A. por la organización de la competencia".





En la largada simbólica del Gran Premio Internacional de Turismo, acto que se llevó a cabo en las puertas de la sede social del A.C.A., el vicepresidente de la Nación, doctor Carlos H. Perette; el presidente del A.C.A., doctor César C. Carman; el secretario de Comunicaciones, doctor Antonio Pagés Larraya; el ministro de Economía y Hacienda de la provincia de Buenos Aires, doctor A. Ricardo Fuertes; el presidente de Y. P. F., doctor Facundo Suárez; el secretario general de la Vicepresidencia de la Nación, señor Francisco Monteagudo; el secretario del A.C.A., doctor Walter A. Saborido; el vocal de la Institución, señor Héctor Aixpiri; funcionarios del Club y público invitado.



En la foto, tomada en ocasión de la largada del Gran Premio Internacional de Turismo, aparecen el gobernador de la Provincia de Buenos Aires, doctor Anselmo Marini; el intendente municipal de Buenos Aires, señor Francisco Rabanal, y los vocales de la entidad, doctor Fernando González Canicova y el señor Héctor Aixpiri.



Ewy y Ursula habían logrado apartarse momentáneamente del asedio del público, en Arrecifes, internándose en un triguil. Pero la maniobra fue advertida por nuestro fotógrafo, que pudo así obtener esta nota exclusiva.



La dura contienda ha quedado atrás. Ha llegado el momento de las palmas y los plácemes. El ganador del Gran Premio Internacional de Turismo, Borhinger, recibe el saludo de sus compañeras de equipo, Ewy Rosqvist y Ursula Wirth, que también tuvieron excelente participación en la competencia. A la izquierda del lector, el presidente del A. C. A., Dr. César C. Carman.

EN CUALQUIER CIUDAD DE
EUROPA
PEUGEOT
"404"
MODELO "1963"

PRECIO DE FABRICA



Entrega de su auto de fábrica a su llegada con el triptico internacional, seguro, etc.

venta simple (plan A)

Garantizamos la reventa (plan B)

Financiamos las operaciones de leasing (plan C)

Informes y condiciones



DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS PARA LA REPUBLICA ARGENTINA DE LOS AUTOS
PEUGEOT EN T.T.

AUTOEXPRESS

San Martín 170 - Galería Guemes - Ter. Piso Ofic. 105
Tel. 34-5721 - Bs. Aires

DETERCOCHE®

NO REQUIERE SECADO. En un lavado común, usted lava, enjuaga y luego lo peor... SECARLO. Usando DETERCOCHE Ud. lava, enjuaga y deja que DETERCOCHE haga el resto y más todavía... se lo protege.

A BASE DE SILICONES. Adquiéralo en: A. C. A., Harrods, Gath & Chaves, Super Mercados Minimax, Est. de Servicio, Gomerías, Ferreterías.

EN PRACTICOS sobres para 1 lavado y en bolsas para uso profesional.

GARANTIZA: **el viajero**

AV. ENTRE RIOS 1714 T. E. 26-0688/8615
BUENOS AIRES.



ANÁLISIS DEL VII GRAN PREMIO

INTERNACIONAL DE TURISMO MEJORADO

“SUPER NAFTA YPF”



Esta fotografía del paso de uno de los coches que participaron en el Gran Premio, por el Pan de Azúcar, en la primera etapa, al igual que las demás que publicamos ilustrando esta nota, da idea de las dificultades de toda clase que superaron los volantes.

Por el Ing. LUIS A. ROURA

Para AUTOCLUB

Categoría D: Cilindrada entre 1151 y 1300 cm³.

Categoría E: Cilindrada entre 1301 y 1600 cm³.

Categoría F: Cilindrada de más de 1600 cm³.

POCAS veces se ha logrado reunir en nuestro medio en una competencia para coches de turismo mejorado regidos por el anexo "J", al calificadísimo lote de máquinas que acudió a la largada del VII Gran Premio Internacional de Turismo Super nafta YPF, edición 1963.

Realmente hemos tenido la inmensa satisfacción de seguir el comportamiento de marcas muy prestigiosas, representadas en este evento por recientes modelos que incorporan los últimos adelantos técnicos, lo que ha otorgado aún más brillo a nuestra ya famosa justa automovilística.

Si bien ha sido técnicamente un suceso, el VII Gran Premio Standard desde el punto de vista deportivo no lo ha sido menos al lograr reunirse la cifra récord de 290 inscripciones distribuidas en 6 Categorías, discriminadas así:

Categoría A: Para coches de hasta 700 cm³ de cilindrada.

Categoría B: Para coches cuya cilindrada está comprendida entre 701 y 850 cm³.

Categoría C: Cilindrada entre 851 y 1150 cm³.

Como lo hemos hecho en otras ocasiones, trataremos de analizar el comportamiento de cada una de las marcas participantes de un modo distinto a lo habitual, intentando no fundamentar los conceptos a sentimiento, sino partiendo de un criterio numérico surgido de la relación entre las características suministradas por los fabricantes y los guarismos registrados para cada marca durante el transcurso de la prueba.

Para calificar el nivel de capacidad demostrado por cada coche, hemos considerado índice de adaptación, eficiencia mecánica, índice de performance, comportamiento en montaña y comportamiento en llanura.

Paso por Pampa de Achala.





el Anuario de Automobile Revue de Suiza.

Veamos en qué consiste cada uno de ellos:

a) Con el "índice de adaptación" se procura determinar cuáles son los coches que demostraron adaptarse mejor a la topografía general del escenario elegido para la prueba, concepto que puede expresarse por la relación entre la velocidad promedio general y la velocidad máxima de catálogo del coche de que se trate, referidas al tiempo en horas en que ese promedio se ha sostenido.

De este modo se tiene una idea de la capacidad de cada coche para

soportar durante muchas horas y en variadísimas condiciones climáticas un duro castigo a todos sus mecanismos y sistemas.

b) El "índice de eficiencia mecánica" surge de la relación entre el número de coches de cada marca que logró completar la prueba y el número de ellos que efectivamente la inició.

c) Mediante el "índice de performance" se pretende destacar la actuación de cada marca, teniendo en cuenta sus reales posibilidades potenciales frente a otros contendores; es un concepto evidentemente comparativo, pues para su evaluación se tiene en cuenta

De este modo, cualquier discrepancia que pueda existir con los resultados será debida exclusivamente al mayor o menor grado de exactitud del método adoptado, del cual quien escribe es único responsable, pues las fuentes de información han sido las planillas oficiales suministradas por la Comisión de Carreras del Automóvil Club Argentino y las especificaciones insertas en el Anuario de la revista italiana "Quattroruote" y



FRAM
es equipo original
en más de
400
marcas de motores
americanos y europeos.

ahora
los nuevos

CARTUCHOS
FRAM
LEGITIMOS

Filtronic

PARA ACEITE, COMBUSTIBLE Y AIRE DE AUTOMOTORES
FABRICADOS CON PAPEL ESPECIAL IMPORTADO DE LOS EE.UU. DE A.
BAJO LICENCIA DE

FRAM CORPORATION de PROVIDENCE R. I., U. S. A.

por **FRAM** ARGENTINA, S.A.

EN SU MODERNISIMA PLANTA INSTALADA EN AVELLANEDA, B. A.



En el río Miranda, en La Rioja.



Llegada del 723 a Arrecifes.

ta la potencia máxima del motor, del que depende directamente la performance, así como la cilindrada en litros y el peso del coche en kilogramos, factores estos dos últimos que, cuanto mayor es su magnitud, realzan menos la performance del coche, pues debe ad-

mitirse que ambos son sinónimos de poder y necesariamente significan ventajas.

En una palabra, de dos vehículos distintos que hayan obtenido idéntico "Índice de adaptación" e "Índice de eficiencia mecánica", la performance más sobresaliente

habrá correspondido a aquel que por cada caballo de fuerza de su motor deba arrastrar la menor cantidad de kilogramos de pesos, contando con la menor cilindrada.

d) Para el concepto "de comportamiento en montaña" se han calculado los promedios de veloci-

CATEGORÍAS	MARCA	MOTOR							ESTRUCTURA	PESO SECO	RELAC. SOP. FRENO PESO	RELAC. PESO/POT.	POTENCIA ESPECIF.	CONSUMO COMBUST. (STANDARD)	VELOCIDAD MÁXIMA
		TIPO	NUMERO CILINDROS	REFRIGER. POR	POSICION	POTENCIA	TORQUE	CILINDR.							
						H.P.	Kg. m	cm ³							
A	CITROEN 3c.v.	4 TIEMPOS	2 HORIZ. OPUESTOS	Aire	Adel.	22.5AE. a 4.500 r.p.m.	4,1 a' 2.800	602	PLATA-FORMA	620	0,91	28,2	36,5	6	105
	DE CARLO 700	4 TIEMPOS	2 HORIZ. OPUESTOS	Aire	Atras	35.5AE. a 5.200	5,1 a' 3.400	697	CARROC. PORTANTE	630	0,85	18,6	50,2	5,9	120
	ISARD T-700	4 TIEMPOS	2 HORIZ. OPUESTOS	Aire	Adel.	33.5AE. a 4.900	6 a' 3.500	688	CARROC. PORTANTE	600	0,82	18	48,2	6	112
	N.S.U. PRINZ III	4 TIEMPOS	2 en LINEA OBLICUOS	Aire	Atras	32.5AE. a 4.500	5 a' 2.850	583	CARROC. PORTANTE	565	0,72	16,1	55	6	120
	N.S.U. Sport Prinz	4 TIEMPOS	2 en LINEA OBLICUOS	Aire	Atras	35.5AE. a 5.500	5,5 a' 3.000	583	CARROC. PORTANTE	565	0,72	16,1	60	6	130
B	FIAT ABARTH	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Atras	56.5AE. a 5800	8 a' 2.800	847	CARROC. PORTANTE	595	0,745	10,6	66,5	6,6	140
	RENAULT GORDINI	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Atras	40.5AE. a 5000	6,6 a' 3300	845	CARROC. PORTANTE	630	0,91	15,75	47,3	6,4	130
C	AUTO UNION 1.000 S	2 TIEMPOS	3 en LINEA	Agua	Adel.	51.5AE. a 4.500	8,5 a' 2.260	981	BAST. a LARGUEROS	920	0,72	18	51,9	8,6	130
	FIAT 1.100	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Adel.	55.5AE. a 5.200	8,05 a' 4.000	1089	CARROC. PORTANTE	880	1,13	16	50,5	7,9	130
	HANSA 1.100	4 TIEMPOS	4 HORIZ. OPUESTOS	Agua	Adel.	45.5AE. a 4.200	8 a' 2.750	1093	PLATAFORMA CENTRAL	940	0,784	15,6	36,5	8,8	135
	GRACIELA 893	2 TIEMPOS	3 en LINEA	Agua	Adel.	40.5AE. a 4.000	8,6 a' 2.500	900	BAST. a LARGUEROS	900	0,50	23	41,2	8	125
	SIMCA 1.000	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Atras	50.5AE. a 5.200	7,5 a' 2.800	944	CARROC. PORTANTE	698	0,78	14	52,9	7,5	120
D	A.ROMEO TI GIULIETTA	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Adel.	71.5AE. a 6.000	10,3 a' 3.500	1.290	CARROC. PORTANTE	915	0,98	12,9	55	8,3	150
	VOLKSWAGEN	4 TIEMPOS	4 HORIZ. OPUESTOS	Aire	Atras	37.5AE. a 3.600	9 a' 2.000	1.192	CARROC. PORTANTE	717	0,87	21,1	31,5	7,5	115
E	A.ROMEO GIULIA	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Adel.	106.5AE. a 6000	14,8 a' 4.000	1.570	CARROC. PORTANTE	1.000	1,29	9,4	67,5	10,4	165
	BORGWARD ISABELLA	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Adel.	66.5AE. a 4.700	11,7 a' 2.900	1.493	CARROC. PORTANTE	1.050	0,795	18,9	42,8	9,1	130
	BORGWARD T.S.	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Adel.	78.5AE. a 5.400	12 a' 3.100	1.493	CARROC. PORTANTE	1.275	0,655	12,75	44,6	10,9	150
	FIAT 1.500	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Adel.	80.5AE. a 5.200	12 a' 3.200	1.481	CARROC. PORTANTE	970	adelante a disco	11,5	54	9	150
	LANCIA FLAVIA	4 TIEMPOS	4 HORIZ. OPUESTOS	Agua	Adel.	90.5AE. a 5.800	11,8 a' 4.500	1.500	CARROC. PORTANTE	1.170	a disco en la roed.	15	52	9,9	170
	PEUGEOT 403	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Adel.	65.5AE. a 4.250	11,7 a' 2.500	1.468	CARROC. PORTANTE	1.015	0,83	15,3	44,3	9,6	130
	VOLVO P.V. 544	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Adel.	85.5AE. a 5.500	12 a' 3.500	1.582	CARROC. PORTANTE	970	0,93	10,8	53,7	9,5	151
F	M. BENZ 300. SE.	4 TIEMPOS	6 en LINEA	Agua	Adel.	185.5AE. a 5.200	27,3 a' 4.000	2.996	CARROC. PORTANTE	1.445	a disco en la roed.	7,8	63	14,5	175
	M. BENZ 220. SE.	4 TIEMPOS	6 en LINEA	Agua	Adel.	134.5AE. a 5.000	21 a' 4.100	2.195	CARROC. PORTANTE	1.327	a disco	9,9	54,7	10,2	172
	A.ROMEO SPUNT.	4 TIEMPOS	6 en LINEA	Agua	Adel.	165.5AE. a 5900	22 a' 4.000	2.583	CARROC. PORTANTE	1.280	adelante a disco	7,7	65,1	16	200
	PEUGEOT 404	4 TIEMPOS	4 en LINEA	Agua	Adel.	72.5AE. a 5.100	13 a' 2.250	1.618	CARROC. PORTANTE	1.036	0,85	12,2	44,6	8,5	155
	CHEVROLET 400	4 TIEMPOS	6 en LINEA	Agua	Adel.	120.5AE. a 4.100	24,5 a' 2.400	3.186	CARROC. PORTANTE	1.260	0,74	10,4	38,6	13,5	150
	VALIANT V. 200	4 TIEMPOS	6 en LINEA	Agua	Adel.	101.5AE. a 4.100	21,4 a' 2.400	2.789	CARROC. PORTANTE	1.145	0,87	12	36,6	13,5	150



Cruce del río Miranda.

dad correspondientes a la 3ª y 4ª etapas, por considerárselas las más difíciles por lo accidentado de su trazado, en cuyo transcurso se deben salvar zonas de altura en las que la baja presión hace sentir su efecto sobre las máquinas y aún sobre los hombres.

Las razones por la que se han tomado las velocidades de marcha como medio de ponderación de este concepto son dos: primeramente, por ser éste el único medio directo al alcance de todos, y en segundo lugar, por lo significativo de sus valores que dan una idea de la mayor o menor facilidad de sortear los obstáculos del camino incluyendo la capacidad de trepar y descender rápido de las cuestras así como la capacidad de aceleración, fruto de una excelente distribución de las relaciones de cambios, un superior frenaje y maniobrabilidad en los interminables caracoles, la menor merma de potencia con la altura, la mayor eficiencia de su suspensión y amortiguación, así como la más racional concepción de su chasis para soportar las continuas cargas impuestas por los badenes y serruchos y por los impactos de las piedras.

Finalmente, el último concepto considerado, "Comportamiento en llanura", para el que también se han tomado como base las velocidades obtenidas, pero considerando esta vez la primera y la última etapas, en las que predomina la velocidad, da una idea del máximo poderío de un automóvil al permitirle el desarrollo de las máximas velocidades; es ésta, pues, una prueba de motor.

Cada uno de estos conceptos será calificado con una puntuación máxima igual al número de coches considerados, para este caso igual a 25, decreciendo paulatinamente según disminuyan los guarismos por marca en cada concepto.

Cabe destacar que los coches considerados son aquéllos que han cumplido la totalidad del recorri-

do o bien aquéllos que cumplieron gran parte de él.

Veamos entonces, según estos conceptos, cuál ha sido la actuación cumplida por cada marca.

Por su adaptación al escenario de la prueba:

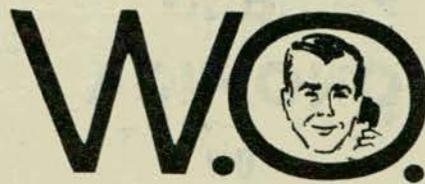
Se han destacado como los mejores del lote el Mercedes 300 SE, el Mercedes 220 SE, el Peugeot 403, el Peugeot 404, el Renault Gordini, el Auto Unión y el Fiat 1500, en ese orden.

De más está ahondar en las excepcionales virtudes de los Mercedes Benz, que ya han demostrado en anteriores pruebas una incuestionable superioridad sobre calificadísimos rivales; sin embargo, ha sido encomiable y magnífica la demostración de capacidad ofrecida por los modelos nacionales Peugeot 403 y 404, que terciaron en la lucha con los dos colosos vencedores logrando una honrosísima calificación en este concepto, que los sinjica como uno de los vehículos mejor adaptados a la topografía de nuestro país.

Brillantísima bajo todo punto de vista ha sido la actuación de nuestros conocidos Renault Gordini, nobilísimos productos argentinos surgidos en las plantas de IKA, en Santa Isabel, que terciaron en lucha de igual a igual con máquinas más poderosas, desempeñándose con alto grado de eficiencia en toda la ruta de la prueba.

Magnífica ha sido también la labor de los Auto Unión, que también han demostrado su gran adaptación a nuestro país y la alta calidad de la manufactura nacional de automotores.

Con relación al Fiat 1500, han cumplido una destacada actuación, que en realidad no se esperaba, pues, barajando posibilidades previas, se dudaba de su rendimiento, hasta ese momento desconocido para el público, si bien ya tienen en su haber destacadas actuaciones en pruebas europeas. Así y todo, constituye una feliz realidad el más



PERSONAL EN EL DIA...

...por el **ESTRICTO TIEMPO** que lo necesite: (por hora, por día, por semana, por mes, etc.) ...por el **ESTRICTO IMPORTE** de lo trabajado.

DESDE YA ESTAN A SU DISPOSICION

(En castellano o en cualquier idioma)

- Dactilógrafas
- Taquígrafas
- Secretarias
- Peritos Mercantiles
- Traductoras
- Telefonistas

Y toda otra especialidad administrativa

UD. NO PAGA

ni horas "en blanco", ni vacaciones, ni servicios sociales, ni despidos, ni indemnizaciones, etc.

BASTA UN LLAMADO:

45-5265
49-7779



o en SAN MARTIN 448 Bs. As. Pta. Bja.

**work
office**

lo resuelve
en el día
su problema

NUESTRO PERSONAL ESTA CUBIERTO
POR UN SEGURO CONTRA TODO ACCIDENTE

Peinada ECONÓMICA

CON



propaganda

Ind Argentina

1er. Fijador con QUININA



Fortalece y revitaliza el cabello - Translúcida pureza e inalterable calidad en sus componentes - Perfume atractivamente varonil - Fija el cabello sin "acartonar" ni dejar polvillo

Ahora en económicos sachets

En 2 tonos
AZUL Y ROSA

FIXINA

GRIET

Con Agua de Quinina GRIET antes de peinarse, conservará mejor su cabello y le dará un brillo incomparable.



Subiendo la cuesta de Miranda.

joven de los modelos que se incorporan a la industria automotriz nacional.

Una gratísima sorpresa en esta prueba ha sido la actuación del único Graciela, participante que cumplió la más sobresaliente performance desde su intervención en los grandes premios. Esta labor cumplida por el Graciela es muy grata para todos y un justo premio a su constructor, DINFIA, pues no debe olvidarse que han sido estos coches verdaderos precursores de nuestra ya desarrollada industria automotriz.

De acuerdo con el criterio expuesto de calificación, los vehículos mencionados han sido los mejor adaptados a la ruta elegida, siguiéndoles en orden de méritos Volkswagen, Borgward, Isard, Alfa Romeo Giulietta, Lancia Flavia, etcétera.

Por su eficiencia mecánica:

Demostrada por no haber experimentado bajas durante el transcurso de la prueba; merecen la más alta calificación el Volkswagen, que estuvo representado por cuatro coches; Simca 1000, con dos unidades y con una unidad el Graciela el Citroën 3 CV y el Lancia Flavia.

Siguen en orden de méritos por haber experimentado deserciones por motivos diversos, el Mercedes 300 SE, Auto Unión, el Mercedes 220 SE y el Fiat Abarth, el Gordini y el Fiat 1500, Volvo PV 544, Peugeot 403, Borgward Peugeot 404, etcétera.

Por la performance cumplida:

Tomando en cuenta las características potenciales, el mayor "Índice de Performance" ha correspondido al Fiat Abarth 850 con 208 unidades, logradas en gran parte por la enorme potencia específica de este coche en relación a su tamaño; le sigue Simca 1000 con 180 unidades, Gordini con 179, el NSU Sport con 173, Auto Unión con 144,

Isard 700 con 138, NSU Prinz con 137, Mercedes 300 SE y Lancia Flavia con 129, Graciela con 123, Fiat 1500 y Mercedes 200 SE con 122, etcétera.

Al margen de los guarismos registrados, entendemos que es muy destacable la performance de los Gordini, que con sus 40 HP "básicos" de potencia han logrado un rendimiento increíble; decimos esto, pues no debe olvidarse que el Fiat Abarth 850 rinde 56 HP y el Simca 1000, 50 HP.

Brillante ha sido también la performance de NSU, la de Auto Unión y la de Isard, que proporcionalmente han hecho un esfuerzo superior al de los más poderosos.

Por su comportamiento en la montaña:

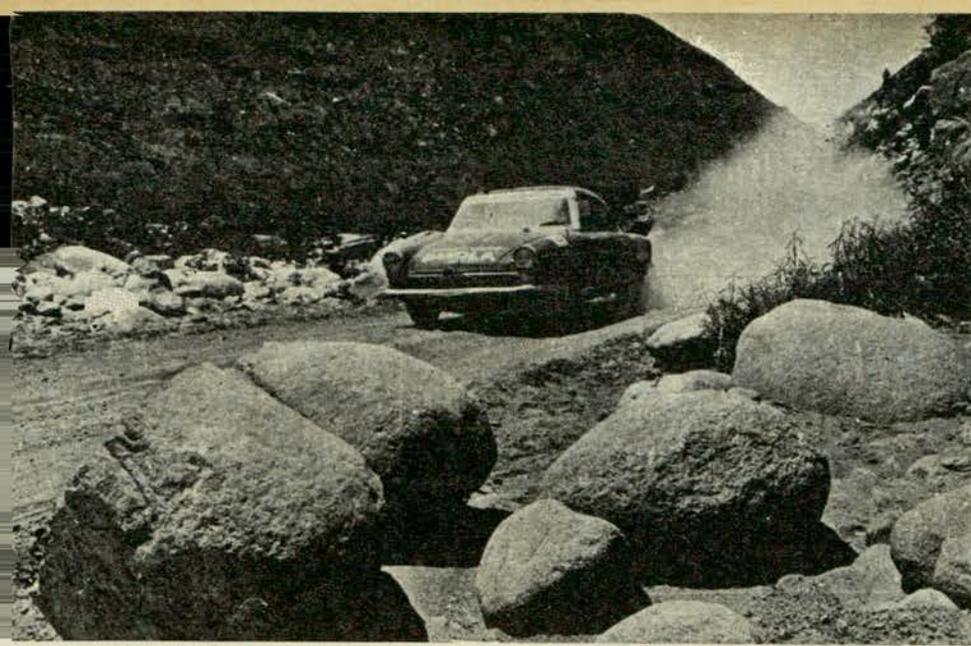
Es realmente fabuloso el rendimiento del Mercedes 300 SE y del 220 SE, que en el tortuoso y difícil escenario de la tercera y cuarta etapas registraron los más altos promedios, poniendo de manifiesto la eficiencia de sus frenos a disco y el científico escalonamiento de su caja de cambios, que le permite aprovechar al máximo la potencia de sus rendidores motores.

Siguieron a los Mercedes en capacidad en la montaña el Alfa Romeo Giulia con 45 puntos, el Peugeot 404 con 44, el Chevrolet 400 y el Peugeot 403 con 40, el Alfa Romeo Sprint con 35, el Auto Unión y el Gordini con 34, el Fiat 1500 con 33, el Borgward TS con 32, el Alfa Giulietta, con 31, etc.

Por su comportamiento en llanura:

Desde luego, también aquí han sido los Mercedes los más veloces, demostrando sus bondades en todo tipo de escenario, lo que los erige en la expresión más depurada de la moderna técnica automotriz.

Siguió a los Mercedes el Lancia Flavia, magnífico coche que no llegó a demostrar lo que realmente vale por un accidente que



El coche 81 sube una cuesta.

lo relegó, pero su piloto demostró en la última etapa lo que de este coche puede llegar a obtenerse en condiciones normales.

Muy buena la demostración de velocidad pura de los Fiat 1500, que se ubicaron detrás del Lancia, siguiendo el Alfa Romeo Sprint con un excelente registro en la primera etapa; siguen en merecimientos el Peugeot 403, el Peugeot 404, el Volvo PV 544, el Auto Unión 1000 S, el Alfa Giulietta, con registro de primera etapa al igual que el Giulia. Siguen luego Borgward Isabella, Borgward TS, Chevrolet 400, Gordini, Graciela, etcétera.

Aptitud demostrada en la prueba:

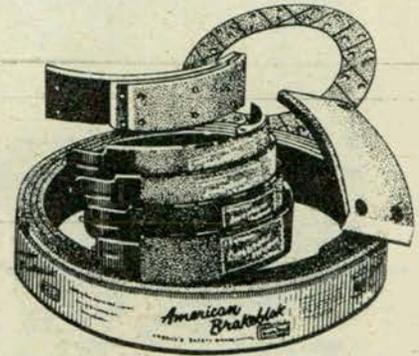
Con base de la suma de los puntajes asignados a cada marca por cada uno de los conceptos anteriores, hemos elaborado la clasificación general que incluimos a continuación y que da una idea bastante lógica de las aptitudes demostradas por cada coche, dentro de la limitación que en cada

caso impone la habilidad de los pilotos que tuvieron a su cargo las máquinas comentadas, o algún fortuito percance mecánico, ajeno al piloto o al auto en sí.

Es muy halagador para la industria argentina que entre los primeros puestos se hayan ubicado el Peugeot 403, Auto Unión, Peugeot 404, Fiat 1500 y Gordini, todos ellos en una cabal demostración de lo que en este país puede hacerse:

1º M. Benz 300 SE	142 puntos
2º M. Benz 220 SE	133 "
3º Peugeot 403 - Auto Unión	115 "
5º Peugeot 404	113 "
6º Fiat 1500	111 "
7º Gordini	110 "
8º Lancia Flavia - Graciela	89 "
10º Volkswagen	85 "
11º A. Romeo Giulietta - Borgward TS	84 "
13º Fiat 850 Abarth	82 "
14º Simca 1000	81 "
15º Isard T 700 - Borgward Isabella	72 "

URSULA en el control de Carlos Paz



CINTAS PARA FRENOS Y FORROS DE EMBRAGUE

American Brakeblok



LA CINTA DE FRENO QUE OFRECE MAS SEGURIDAD

FABRICADOS EN LA ARGENTINA BAJO LICENCIA DE LA

AMERICAN BRAKE SHOE co.

NEW YORK, N.Y. U.S.A.

POR

FRENIA S.A.

DISTRIBUIDORES:

CASA STEWART S. A.

CIRA S. A.

DE ANGELIS S. A.

WILL L. SMITH S. A.



- 17º Volvo PV-544 70 puntos
- 18º NSU - Sport Prinz 68 "
- 19º Alfa Romeo Giulia 60 "
- 20º Alfa Romeo Sprint 56 "
- 21º Chevrolet 400 52 "
- 22º NSU - Prinz III 49 "
- 23º Citroën 3 CV -
Fiat 1100 47 "
- 25º De Carlo 700 43 "

En el próximo número completaremos esta semblanza general con un análisis técnico de los coches participantes y las novedades destacables en ellos.

En lo que se refiere a los pilotos, los más destacados para las diferentes marcas están evidenciados

En La Cumbre, 5ª etapa.

REFERENCIAS DE LAS COLUMNAS										CAMINOS DE MONTAÑA				CAMINOS DE LLANURA			
A : Índice de Adaptación al escenario			K : Índice de Performance			Suelo enripiado, arenoso, con bolones, acequías fuertes trepadas y descensos, curvas cerradas rectas cortas, tramos de cornisa, temperaturas de hasta 45°C, baja presión atmosférica.				En la 1ª y 6ª Etapas, considerados en nuestros computos, totalmente pavimentados							
Vp : Velocidad promedio (General)			N : Potencia máxima (standard) HP/SAE														
Vm : Velocidad máxima			P : Peso seco del coche Kg.														
T : Tiempo total en horas			C : Cilindrada en litros														
E : Eficiencia mecánica																	
T _{LA} : N° de coches inscriptos que largaron																	
T _{LA} : N° de coches llegados																	
MARCA	PROMEDIO GENERAL 6 ETAPAS	TIEMPO TOTAL EMPLEADO	INDICE DE ADAPTACION		INDICE DE ARRIBOS		INDICE DE PERFORMANCE		COMPORTAMIENTO EN MONTAÑA				COMPORTAMIENTO EN LLANURA		APTITUD DEMOSTRADA EN LA PRUEBA		
	Km/h	Horas	$A = \frac{V_p}{T \cdot V_m} \cdot 100$	Puntaje logrado	$E = \frac{T_{LA}}{T \cdot V_m}$	Puntaje logrado	$K = \frac{1000 N}{P \cdot C} (A + E)$	Puntaje logrado	PROMEDIO DE 3ª ETAPA	Puntaje logrado	PROMEDIO DE 4ª ETAPA	Puntaje logrado	PROMEDIO	ETAPA	Puntaje logrado	POSICION FINAL LOGRADA POR LA MARCA	PUNTAJE TOTAL ACUMULADO
ALFA ROMEO GIULIETTA	101,885	43,93	1,540	13	0,154	14	102	10	108,739	15	63,530	16	131,113	1ra	16	11º	84
A. ROMEO GIULIA	—	—	—	—	—	—	—	—	121,269	23	70,701	22	130,037	1ra	15	19º	60
A. ROMEO SPRINT	—	—	—	—	—	—	—	—	119,00	22	60,075	13	143,926	1ra	21	20º	56
AUTO UNION	105,038	41,92	1,930	20	0,60	23	144	21	108,919	16	64,829	18	131,638	6ta	17	3º	115
BORGWARD ISABELLA	97,150	45,50	1,640	16	0,25	18	73	6	99,065	12	57,089	6	130,025	6ta	14	15º	72
BORGWARD T.S.	100,120	43,515	1,57	14	0,25	18	75	7	110,065	18	61,650	14	129,700	6ta	13	11º	84
CITROËN 3 C.V.	71,795	61,31	1,110	4	1	25	121	15	74,785	1	47,125	1	84,355	6ta	1	23º	47
CHEVROLET 400	—	—	—	—	—	—	—	—	113,375	20	67,120	20	128,00	1ra	12	21º	52
DE CARLO 700	85,520	51,71	1,377	5	0,167	15	118,3	14	89,00	3	55,00	2	112,025	6ta	4	24º	43
FIAT 800 LEBARTH	93,055	47,388	1,410	9	0,50	22	208	25	92,450	5	58,785	12	122,00	6ta	9	13º	82
FIAT 1100	85,825	51,373	1,284	6	0,143	13	82,2	8	96,750	8	57,00	5	113,050	1ra	7	23º	47
FIAT 1600	108,175	40,77	1,778	19	0,40	21	122	16	108,00	14	65,320	19	147,780	6ta	22	6º	111
GRACIELA 893	95,510	46,08	1,692	18	1	25	123	17	98,600	11	57,500	8	126,170	6ta	10	8º	89
ISARD T-700	89,270	49,477	1,613	15	0,115	12	138	20	95,872	7	62,126	15	111,895	6ta	3	15º	72
LANCIA FLAVIA	107,165	41,079	1,530	12	1	25	129	8	87,135	2	57,850	9	160,027	6ta	23	8º	89
Mercedes Benz 300 S.E.	131,936	33,370	2,250	25	0,75	24	129	18	127,915	25	75,967	25	172,634	6ta	25	1º	142
Mercedes Benz 280 S.E.	127,780	34,510	2,140	23	0,50	22	122	16	127,500	24	75,055	24	166,00	6ta	24	2º	133
N.S.U. PRINZ III	83,500	52,876	1,920	7	0,091	11	137	19	93,952	6	56,930	4	100,045	6ta	2	22º	49
N.S.U. SPORT PRINZ	91,354	48,194	1,460	11	0,18	16	173	22	91,200	4	57,220	7	117,603	6ta	8	18º	68
PEUGEOT 403	112,980	38,978	2,237	24	0,285	19	110	12	112,00	19	69,800	21	142,700	6ta	20	3º	115
PEUGEOT 404	118,00	37,448	2,037	22	0,222	17	100	11	118,200	21	72,500	23	137,220	6ta	19	5º	113
Roveri Gendler 1093	106,679	42,270	1,998	21	0,40	21	179	23	110,084	17	64,433	17	127,951	6ta	11	7º	110
VOLKSWAGEN 1600	92,450	47,670	1,680	17	1	25	116	13	99,375	13	58,780	11	113,00	6ta	6	10º	85
VOLVO PV-544	94,000	46,905	1,330	10	0,833	20	92	9	97,750	10	55,350	3	132,00	6ta	18	17º	70
SINCA 1000	85,500	51,58	1,360	8	1	25	180	24	97,00	9	58,600	10	112,650	1ra	5	14º	81

CLASIFICACION GENERAL ABSOLUTA - FABRICACION NACIONAL

Clas. Coche	Piloto	Marca	Tiempo Empleado
1º	722 Oscar Cabalén	Peugeot 404	37h.26m.49s.
2º	538 E. Santamarina	Peugeot 403	38h.58m.45s.
3º	610 Teófilo S. Bordeu	Peugeot 403	39h.19m.30s.
4º	586 Heriberto Bohnen	Peugeot 403	39h.19m.33s.
5º	712 Julio R. Otamendi	Peugeot 403	40h.20m.27s.1/5
6º	582 José P. Casanovas	Peugeot 403	40h.20m.27s.1/5
7º	508 H. C. Maneglia	Fiat 1500	40h.46m.23s.1/5
8º	224 Gastón Perkins	Renault G.	41h.16m.13s.
9º	582 M. A. Galluzzi	Fiat 1500	41h.25m.01s.
10º	364 V. Formisano	Auto Unión	41h.54m.55s.
11º	548 "Tío Oscar"	Peugeot 403	42h.02m.16s.
12º	600 "Don S. Sombra"	Fiat 1500	42h.24m.22s.2/5
13º	592 José L. Casas	Peugeot 403	43h.04m.41s.
14º	230 A. Von Dory	Renault G.	44h.33m.32s.
15º	504 "Goldwell - Alle-	Fiat 1500	44h.53m.04s.
16º	366 J. C. Castellani	Auto Unión	44h.59m.05s.
17º	216 Federico Weiss	Renault G.	45h.05m.59s.
18º	620 Abel M. Picchio	Fiat 1500	45h.26m.57s.
19º	514 Dante Vázquez	Borgward I.	45h.30m.26s.
20º	572 Oscar Calandra	Peugeot 403	45h.33m.47s.
21º	528 R. J. Gastaldi	Peugeot 403	45h.50m.14s.
22º	550 J. C. Yssel	Peugeot 403	45h.51m.33s.1/5
23º	312 R. Visintini	Graciela	46h.05m.10s.
24º	598 R. Fernández	Peugeot 403	46h.06m.23s.
25º	558 "Muleto"	Fiat 1500	46h.22m.53s.
26º	320 José Gettas	Auto Unión	46h.28m.57s.
27º	240 Ader V. Fantinato	Renault G.	46h.32m.01s.
28º	316 "Viviani Crusat"	Auto Unión	46h.50m.29s.
29º	208 Víctor Vázquez	Renault G.	47h.16m.03s.
30º	256 "Pepe Zanetta"	Fiat Abarth	47h.23m.19s.
31º	326 Aquiles Nanni	Auto Unión	48h.25m.18s.
32º	346 Angel Malpezzi	Auto Unión	48h.36m.50s.
33º	350 Atilio Busatto	Auto Unión	49h.00m.07s.
34º	242 G. F. Amengual	Renault G.	49h.17m.39s.
35º	82 Luis María Pallot	Isard	49h.28m.36s.
36º	360 Rafael Gabellone	Auto Unión	49h.38m.41s.
37º	340 Juan Bottazzini	Auto Unión	50h.09m.30s.
38º	306 Angel Evaristi	Auto Unión	50h.37m.05s.
39º	150 Miguel Schroeder	Isard	50h.40m.50s.
40º	328 Mario Vessuri	Fiat 1100	51h.22m.23s.
41º	84 Alberto Taruselli	De Carlo	51h.42m.51s.2/5
42º	Broggi-Monticelli	Auto Unión	52h.39m.51s.
43º	164 José A. Frías	N. S. U.	52h.52m.39s.
44º	212 E. R. Mohando	Renault G.	52h.57m.00s.
45º	66 Julián Ulibarri (h)	De Carlo	53h.14m.13s.
46º	62 Osvaldo Chinni	De Carlo	54h.19m.07s.
47º	44 "El Chuequito"	N. S. U.	54h.41m.46s.
48º	158 Milton Barbagallo	Isard	54h.42m.32s.
49º	18 "Botazzini - Por-	De Carlo	56h.38m.41s.
	ratelli		
50º	210 Oscar Durante	Renault G.	57h.36m.42s.
51º	74 Nilio H. Circovich	De Carlo	57h.42m.28s.
52º	64 Juan Sampayo	De Carlo	58h.08m.56s.

Promedio del ganador: 117,571 Km/h.

en la clasificación general adjunta y debe destacarse que la capacidad de esos hombres es la que ha permitido a cada marca participante exhibir sus bondades mecánicas; vale decir, que el factor humano es de una importancia fundamental, aunque a veces no sea posible juzgarlo en su real magnitud al relegar su esfuerzo a una falla mecánica imprevisible.

Finalmente, deseamos felicitar a todos los participantes, sin excepción, por el brillo que dieron a esta prueba; y no queremos terminar sin antes tener un recuerdo para las tres vidas inmoladas en aras de su entusiasmo, único episodio triste de tan brillante prueba.

CLASIFICACION GENERAL ABSOLUTA

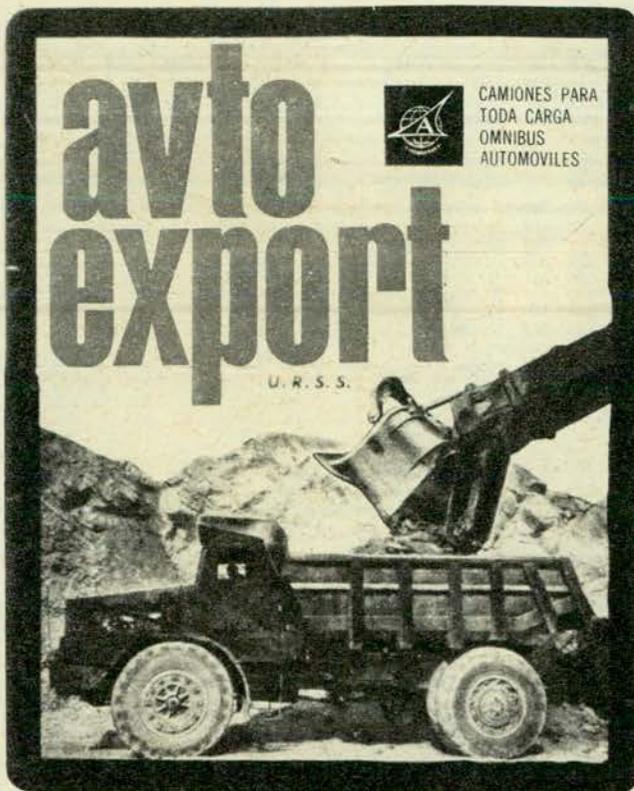
Clas. Coche	Piloto	Marca	Tiempo Empleado
1º	705 Eug'n Bohringer	M. Benz 300 SE	33h.22m.11s.
2º	723 Dieter Glemser	M. Benz 300 SE	33h.31m.14s.
3º	711 Ewy Rosqvist	M. Benz 220 SE	34h.30m.44s.
4º	721 Juan M. Bordeu	M. Benz 300 SE	36h.41m.24s.2/5
5º	722 Oscar Cabalén	Peugeot 404	37h.26m.49s.
6º	538 E. Santamarina	Peugeot 403	38h.58m.45s.
7º	510 Teófilo S. Bordeu	Peugeot 403	39h.19m.30s.
8º	586 Heriberto Bohnen	Peugeot 403	39h.33m.33s.
9º	712 Julio R. Otamendi	Peugeot 404	39h.54m.33s.
10º	582 José P. Casanovas	Peugeot 403	40h.20m.27s.1/5
11º	508 H. C. Maneglia	Fiat 1500	40h.46m.23s.1/5
12º	531 "Pécora"	Lancia Flavia	41h.04m.46s.2/5
13º	224 Gastón Perkins	R. Gordini	41h.16m.13s.
14º	562 M. A. Galluzzi	Fiat 1500	41h.25m.01s.
15º	364 V. Formisano	Auto Unión	41h.54m.55s.
16º	548 "Tío Oscar"	Peugeot 403	42h.02m.16s.
17º	600 "Don S. Sombra"	Fiat 1500	42h.24m.22s.2/5
18º	592 José L. Casas	Peugeot 403	43h.04m.41s.
19º	595 Juan A. Diez	Borgward T.S.	43h.30m.57s.
20º	427 Carlos Lepro	Alfa Romeo G.	43h.54m.06s.
21º	303 Manuel Calviño	Auto Unión	44h.30m.00s.
22º	230 A. Von Dory	R. Gordini	44h.33m.32s.
23º	504 Coldwell-Allegrina	Fiat 1500	44h.53m.04s.
24º	366 J. C. Castellani	Auto Unión	44h.59m.05s.
25º	216 Federico Weiss	R. Gordini	45h.05m.59s.
26º	520 Abel M. Picchio	Fiat 1500	45h.26m.57s.
27º	514 Dante Vázquez	Borgward I.	45h.30m.26s.
28º	572 Oscar Calandra	Peugeot 403	45h.33m.47s.
29º	528 R. J. Gastaldi	Peugeot 403	45h.50m.14s.
30º	550 Juan C. Yssel	Peugeot 403	45h.51m.33s.1/5
31º	312 R. Visintini	Graciela	46h.05m.10s.
32º	598 R. Fernández	Peugeot 403	46h.06m.23s.
33º	558 "Muleto"	Fiat 1500	46h.22m.53s.
34º	320 José Gettas	Auto Unión	46h.28m.57s.
35º	240 Ader Fantinato	R. Gordini	46h.32m.01s.
36º	316 "Viviani-Crusat"	Auto Unión	46h.50m.29s.
37º	539 "Eduardo-Brucen"	Volvo	46h.54m.15s.
38º	433 Eduardo S. Noya	Alfa Romeo G.	47h.02m.01s.
39º	208 Víctor Vázquez	R. Gordini	47h.16m.03s.
40º	256 "Pepe Zanetta"	Fiat Abarth	47h.23m.19s.
41º	413 P. L. Paulino	Volkswagen	47h.40m.12s.
42º	81 D. L. Oribe	N. S. U. Sport	48h.11m.36s.
43º	143 Eduardo Miller	N. S. U. Sport	48h.15m.01s.
44º	359 Jaime Antuña	Simca	48h.22m.37s.
45º	326 Aquiles Nanni	Auto Unión	48h.25m.18s.
46º	346 Angel Malpezzi	Auto Unión	48h.36m.50s.
47º	405 "Germania"	Volkswagen	48h.57m.24s.
48º	350 Atilio Busatto	Auto Unión	49h.00m.07s.
49º	242 G. F. Amengual	R. Gordini	49h.17m.39s.
50º	421 Juan Stessell	Volkswagen	49h.20m.12s.
51º	82 Luis M. Pallot	Isard	49h.28m.36s.
52º	360 Rafael Gabellone	Auto Unión	49h.38m.41s.
53º	342 Juan Bottazzini	Auto Unión	50h.09m.30s.
54º	306 Angel Evaristi	Auto Unión	50h.37m.05s.
55º	150 Miguel Schroeder	Isard	50h.40m.50s.
56º	328 Mario Vessuri	Fiat 1100	51h.22m.23s.
57º	335 Héctor M. Fojo	Simca	51h.34m.22s.
58º	84 Alberto Taruselli	De Carlo	51h.42m.51s.2/5
59º	415 Arturo Cozzarín	Volkswagen	52h.21m.57s.
60º	324 Broggi-Monticelli	Auto Unión	52h.39m.51s.
61º	162 José A. Frías	N. S. U.	52h.52m.39s.
62º	212 E. R. M. Soto (U.)	R. Gordini	52h.57m.00s.
63º	66 J. Ulibarri (H.)	De Carlo	53h.14m.05s.
64º	62 Osvaldo Chinni	De Carlo	54h.19m.07s.
65º	440 "El Chuequito"	N. S. U.	54h.41m.46s.
66º	158 M. Barbagallo	Isard	54h.42m.32s.
67º	13 Bottazzini-Poratelli	De Carlo	56h.38m.42s.
68º	210 Oscar Durante	R. Gordini	57h.36m.42s.
69º	74 N. H. Circovich	De Carlo	57h.42m.28s.
70º	54 Juan Sampayo	De Carlo	58h.08m.56s.
71º	5 Andrés Reginato	Citroen 3CV	61h.18m.33s.

Promedio del ganador: 131,936 Km/h.



GIRARD-PERREGAUX

Jerarquia en relojes desde 1791



REPRESENTANTES EXCLUSIVOS **MATIMPORT** S. A.
 IMPORTACION - EXPORTACION
 TALCAHUANO 214 PISO 2° TEL. 45-0994

STOCK DE REPUESTOS • SERVICE TECNICO • AMPLIOS PLANES DE FINANCIACION



SU MAYOR INTERES
 está en la
 CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

11% básico asegurado y,
 conforme a las utilidades
 que se obtengan,
un interés adicional sin límite
 podrá Ud. lograr depositando en la
CUENTA PARA PARTICIPACION.
EN VALORES MOBILIARIOS

- Libre disponibilidad de los fondos depositados.
- Sin plazo fijo.
- GARANTIA DE LA NACION.

Un sistema de ahorro efectivo y seguro

CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

REPRESENTANTES DEL A.C.A. VISITARON A LAS NUEVAS AUTORIDADES NACIONALES

EN cumplimiento de disposiciones estatutarias, una delegación del A.C.A. encabezada por su presidente, Dr. César C. Carman, realizó una serie de visitas a las nuevas autoridades nacionales y municipales, con el objeto de entregar a las mismas las credenciales que las identifican como socios honorarios de la Institución, y ofrecerles los servicios de ésta, en cuanto resulten útiles o necesarios para el mejor desempeño de las respectivas gestiones.

Durante todas las entrevistas celebradas, se pudo comprobar el interés con que las autoridades siguen el proceso de desarrollo y expansión de los servicios del A. C. A., destacando su importancia y utilidad nacional.



Dr. ILLIA: "Espero volver a verlo muy pronto, doctor Carman. La Institución que Ud. preside es de las que deben estar al lado de los gobiernos para brindarles a ellos y al país, el fruto de su muy valiosa experiencia". (De la entrevista con el Excmo. Señor Presidente de la Nación, doctor Arturo U. Illia, oportunidad en que una delegación del A.C.A. presidida por su titular, doctor César C. Carman, hizo entrega al primer mandatario de las credenciales que lo acreditan como Presidente Honorario de la Institución.)

Dr. CARMAN: Y ahora, además, el Presidente de la República es también Presidente Honorario del Club.

Dr. ILLIA: Entonces hablaremos de Presidente a Presidente.

Sé perfectamente que en el Automóvil Club Argentino, Ud. y sus amigos han hecho una costumbre el bien gobernar.

(A la derecha del primer mandatario se hallan el doctor César C. Carman, presidente del A.C.A. y el vocal titular, Escritano Enrique F. Ghezzi; a su izquierda, el secretario del Club, doctor Walter A. Saborido, y el prosecretario, doctor Plácido Seara. De pie, el edecán militar de turno del Presidente de la Nación.)



"...Y AQUI TRAIGO LOS PAPELES..."

REPRODUCIMOS una página —la N° 22— del "Cuaderno de Ruta" de Ursula Wirth, la competente y serena copiloto de Ewy Rosqvist, conductora del coche Mercedes Benz 220 SE (número 711), con el que ocupó la tercera colocación en la clasificación general del VII Gran Premio Internacional de Turismo, corrido entre el 24 de octubre y el 2 de noviembre últimos, y cuyos primeros dos puestos fueron conquistados por Böhringer y Gemsler, en este orden, con las poderosas máquinas de la misma marca, pero de la serie 300-SE.

Con esa ubicación y atendiendo a los tiempos empleados y la regularidad impresionante de la carrera cumplida por las dos muchachas suecas, se viene a confirmar

que la victoria conquistada en 1962 por la señora Rosqvist también con la Sta. Wirth como "jefe de ruta", como este año— no fue debida a un azar, sino a calidad de la máquina y de la piloto. Ahora bien, debe admitirse que buena parte de este éxito, repetido en dos años consecutivos, obedece no sólo a la organización exterior, digamos así, del equipo a que pertenece la eximia volante, sino también a la perfecta colaboración de la copiloto, la "jefe de ruta" Ursula Wirth, como lo comprueba la hoja que reproducimos, que contiene minuciosas y abundantes anotaciones en clave y que corresponde sólo a un brevísimo trayecto del itinerario, apenas unos 10 kms., en la segunda etapa, a la salida de Carlos Paz, Córdoba.

Esta reproducción facsimilar —exclusivamente concedida por Ursula Wirth a AUTOCLUB, dicho sea de paso— debe ser una fuente de serias reflexiones para nuestros volantes y equipos. En todo caso, traduce un profundo y agudo sentido de responsabilidad e indica cómo debe cumplirse con seriedad una tarea que la exige como condición sine qua non para su eficiencia. Quizás en esa "clave" está la llave del éxito legítimo.

18.5 km vid bus L v h K v 50 h 100 H
 ◊ 50 V laug h
 ser NN V 50 H 100 h K v
 K v h v 50 H
 ser bus K n + V H 30 H V H + S - k u v a
 50 v 100 h v h + 1 v h K h + H
 50 K n + v 50 v / s w a g h + V h v
 □ h 50 v K v 100 □ h v
 100 h V H 50 v 100 h + V L a H
 K v + s m a l g r a n d + 1 v 50 l a h
 100 v 100 K n + ~ 100 K ~ !!
 50 ~ 50 H 50 1 v + v + H
 100 v bus H 50 v L H + V
 100 H v l i f f o n + h a V 50 H
 50 V K n + 50 H 50 v 50 v K V
 100 v h 100 h + H 100 h a V
 150 v + h a H 50 L v 100 v h + V
 50 h 100 K h h 50 V 50 h a H V
 K V 50 v h v h 100 V v + ~ h

Reproducción facsimilar de una de las páginas del "Cuaderno de Ruta" de Ursula Wirth, a la que se refiere esta nota.

CRISTINA BERYS

afirma:



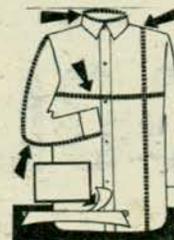
"FILTOX!.. es imprescindible para toda persona, que se precie de cuidar su salud". y ello es lógico, porque el filtro-boquilla FILTOX, es lo más eficaz que existe en todo el mundo. Por eso, si Ud. desea segura protección, no basta con fumar cigarrillos con filtro; es imprescindible refiltrar con:



el único filtro que retiene el 73% de sustancias tóxicas

CAMISAS FINAS

DIRECTAMENTE DE FABRICA



Toda persona que disponga de horas libres, puede ganarse un sueldo extra vendiendo camisas y otras prendas para DAMAS Y CABALLEROS.

GRATIS

Remitimos al interior amplio muestrario de telas, enviándonos \$ 5.- para franqueo.

CASA DELL - Chacabuco 91
Buenos Aires

EL REDACTOR DE ESTA sección de AUTOCLUB está convencido de la existencia de un duende travieso que afloja las baldosas de las aceras los días que llueve y que, además, ubica al final de la pila de papeles el que buscamos arriba impaciente. Tiene motivos para suponer, también, que este mismo duendecillo se divierte, a veces, con sus travесuras, en el taller de imprenta donde se imprime esta revista. Prueba de ello la tenemos en la página 3 del número anterior de AUTOCLUB, donde aparecen dos fotografías de un paisaje de Ingeniero Maschwitz, tomadas con película pancromática común e infrarroja, respectivamente, sin cambiar la posición de la cámara. El desprevenido lector se habrá sorprendido al ver que, aparentemente, ambas fotografías son diferentes. No hay, sin embargo, tal cosa. Lo que ha ocurrido es que el duendecillo travieso se ha entretenido en invertir la segunda de ellas, de tal modo que lo que vemos a la derecha en la de arriba está a la izquierda en la de abajo, o viceversa, como lo comprobará el lector si se toma la molestia de mirarla de nuevo. •

UNA FIRMA BRITANICA que fabrica baterías que se venden en no menos de 130 países, ha logrado por fin, al parecer, hallar el medio de arrancar un motor con un frío día invernal. Habitualmente sucede que se verifica una considerable pérdida de tensión entre los elementos de la bate-

ría, y es justamente el viejo problema de cómo eliminar tal pérdida lo que se acaba de resolver. Usando resinas "epoxy", que resisten al poder corrosivo del ácido de la batería, dicha firma ha producido una conexión interna directa entre los elementos de la batería, de lo que ha resultado un aumento del 15 por ciento de la potencia de arranque en cero grados centígrados de temperatura. •

EL SENOR ENRIQUE WILDNER FOX, de Paraná, Entre Ríos ha tenido la gentileza de enviarnos un recorte aparecido en el número 150, del 17 de agosto de 1901, de la revista "Caras y Caretas" (ver foto número 1), en



el que aparece el primer automóvil construido en nuestro país en esos días. En la nota de "Caras y Caretas" se expresa textualmente: "El primer automóvil que se ha fabricado aquí es el que reproduce nuestro grabado.

Ha sido hecho para el señor Enrique Anchorena por el mecánico español, Sr. Celestino Salgado, que ha empleado tres meses de trabajo. Es un coche elegante de forma, pintado de rojo y tapizado de marroquín color lacre. Está dotado de un motor de seis caballos y el receptáculo de nafta tiene capacidad para doce horas de consumo con marcha regular". •

ENORMES TUBOS DE CAUCHO que podrán soportar impactos de casi 450 toneladas por metro cuadrado (ver foto N° 2), han sido embarcados con destino al Lejano Oriente, donde serán instalados como defensas de muelles en importantes puertos de varios países. Fabricados por la

De aquí De allá Y de Mas allá

Por JUAN AVERIGUADOR

Para AUTOCLUB

Goodyear International Corporation en número de 248, las gigantescas defensas pesan 125 toneladas en total y miden 2,25 metros de largo y 0,52 de ancho, cada una. Su empleo en puertos elimina los daños que se producen con el choque de los barcos durante las operaciones de amarre. Pueden colocarse suspendidos con cadenas en las paredes de los muelles o enfundando los postes. También pueden adosarse a los ángulos del muelle o bien combinarse con planchas de madera. •

CON ASISTENCIA DEL secretario de Estado de Energía y Combustible, del presidente del Banco Hipotecario Nacional y autoridades provinciales y comunales tuvo lugar la presentación de un nuevo material de construcción denominado "Celucement" que permite la utilización de los innumerables residuos celulósicos que hasta ahora se desperdiciaban y que pasarán a ser materias primas apreciadas y utilizadas para re-

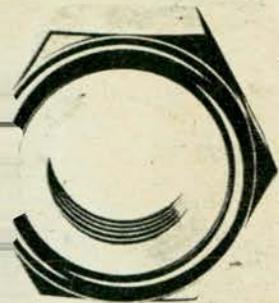




**FUME
EN
PIPA...
PERO
CON
TABACOS:
DOLAR**

en
3 tipos

DULCE | SECO
y ahora
DEMI SEC



4

solver el problema de la seguridad, de los costos y de la sencillez en la construcción. Este material, sometido a la llama de un soplete oxhídrico (ver foto número 3), generador de una temperatura de 1.500 grados, resultó absolutamente inatacable por el fuego, pese a que el hierro se funde a menos de esa temperatura. Se presentó igualmente una casa fabricada con ese material en la que se eliminaron los revoques, sustituidos por pinturas plásticas especiales. Se considera que este invento argentino es un positivo aporte para la solución del problema mundial de la vivienda. ●

EL LOGRO DE UNA unión satisfactoria entre dos miembros roscados ha sido un problema universal desde hace muchos años. Los requerimientos principales de una unidad de rosca es que la tuerca no se agarre y que tampoco suelte su presión debido a las vibraciones o los cambios repentinos de carga. Una empresa sueca que ha efectuado pruebas con diferentes unidades roscadas, ha llegado a la conclusión de que la tuerca de cierre provista de un anillo de nylon insertado (ver foto número 4), es la más eficaz, pues provee una solución que satisface cualquier demanda de simplicidad, fuerza de apriete y economía. La nueva tuerca ha recibido el nombre de Loc King. El diseño fue precedido de una gran serie de experimentos, tanto estáticos como dinámicos, que insumieron muchos años y han confirmado que el anillo de nylon es el elemento más acertado para solucionar este problema de siglos. ●

DESDE HACE 34 AÑOS la Asociación Cristiana de Jóvenes ofrece a sus socios en esta época veraniega, un lugar de descanso que está estrechamente ligado a los recuerdos gratos de muchos hombres maduros que hace ya varios lustros fueron sus huéspedes. Ese lugar se llama "Yncapolis", cuenta con un chalet imponente (ver foto número 5), y un parque inmenso de unas 12 hectáreas de extensión y se efectúan cabalgatas, excursiones y ascensiones a pie por los cerros vecinos, para gozar del baño reparador en el Sauce Grande. De noche, magníficas veladas en el fogón, alrededor del fuego, conciertos musicales a la orilla del río

o en el cerro, alumbrados por la luna, y con frecuencia la presencia de hombres como Fermín Estrella Gutiérrez, Arturo Berenguer Carisomo, Luis María Ygartúa, Carlos Pizzurno, Osmán Moyano, Eduardo Blanco Amor y otros que deleitaron a los acampantes con su saber y su decir. ●

SI EN ESE LUGAR al que usted quiere ir, no hay carretera, llévela usted consigo. La idea no es tan nueva como parecería, pues las fuerzas armadas usan desde hace años unas pistas de acero para hacer andar sus camiones por pantanos y terrenos blandos. La nueva carretera móvil, por cierto, lleva vehículos pesados por pantanos; pero su parecido con aquellas pistas termina ahí. En efecto, la nueva carretera, fabricada por una firma británica, pesa solamente las dos terceras partes de lo que pesa la de acero. Un camión liviano adecuadamente equipado puede llevar 50 metros de esta levántala, tenderla, pasar sobre ella y levantarla en menos de 15 minutos. Sin el camión, seis hombres y una pequeña grúa necesitan unos 10 minutos para tender el mismo tramo. ●

BUENO. AL ENTRAR ESTA revista en su tercer año de vida, nos parece lógico que hablemos algo de nosotros. Don Federico A. Boxaca, el presidente de la Federación Argentina de la Publicidad, al hablar en el acto de agasajo a AUTOCLUB, el conocido publicista destacó que esta revista, al alcanzar su indudable mayoría de edad, figura ya en primera línea entre las que los publicitarios prefieren para hacer llegar al gran público su mensaje. La verdad de esa afirmación la tenemos en este número de AUTOCLUB, en el que, según puede comprobarse fehacientemente, figuran como anunciantes, firmas y productos del más diverso origen para el bienestar, el confort y el deleite de la persona humana, que encabezan el ranking en la nómina de los grandes anunciantes argentinos. Los avisos en AUTOCLUB por su alto costo y gran tirada, no pueden, naturalmente, ser muy baratos. Cuando los grandes anunciantes eligen a AUTOCLUB para publicarlos, por algo será. Ya sabemos todos que la publicidad no es un gasto y sí una inversión. Con ese concepto, corresponde que agradezcamos aquí la confianza depositada en nuestra capacidad de instrumento vendedor. ●

DEL 9 DE SETIEMBRE al 12 de octubre último se llevó a cabo una gira de promoción turística en los Estados Unidos, con el fin de difundir los méritos del torneo internacional de pesca de trucha y salmón efectuado en estos días en Bariloche y, fundamentalmente, los atractivos y potencialidad turística de este centro y todos los demás lugares argentinos de turismo. Participaron en esa gira, organizada por la Dirección Municipal de Turismo de Bariloche, los señores Amadeo López y Edwin Henke, en representación de ese organismo, y



5

Daniel Arturo Noni, por la Dirección Nacional de Turismo. Por el informe preparado por los nombrados, con las conclusiones extraídas de la gira mencionada, nos enteramos que México tiene diez oficinas en Estados Unidos, dos en Canadá, y también en Italia, Francia y Alemania. La oficina de Nueva York le produce a México 190 millones de dólares anuales de ingresos turísticos. Es ya una realidad que el turismo le producirá a México, este año, más de MIL MILLONES DE DÓLARES de ingreso. Por primera vez, gracias al turismo, la balanza de pagos ha sido favorable al país azteca. ¿Cuándo comenzaremos a entender nosotros la importancia de estructurar y fomentar adecuadamente el turismo? ●

PERMITANOS EL LECTOR QUE, por primera vez en esta sección, le dediquemos más de un párrafo a un mismo asunto. Creemos que esto de la publicidad del turismo argentino lo merece. Queremos señalar tan sólo que en el referido informe se formulan recomendaciones sobre cómo debemos encarar nosotros la propaganda en Estados Unidos. Al aconsejar la apertura de una oficina, "por mínima que ella sea, en Nueva York al menos", se dice textualmente: "Si es a la calle, mejor, pero aunque no lo esté, será siempre un auxiliar valioso. Seguir operando desde nuestro país, a miles de kilómetros de distancia, implica un absoluto desconocimiento del mercado norteamericano y de la reiterada experiencia de todos los países extranjeros en ese mercado (85 oficinas extranjeras de turismo en Estados Unidos). El costo absolutamente mínimo puede estimarse en 1.896 dólares anuales (aproximadamente 2.605.440 pesos argentinos). ●

Su seguro centinela

- Indica su llegada instantáneamente.
- Usted será atendido de inmediato.
- El operador no podrá objetar que no lo vio.
- No necesita comprensores.
- Instalación sencillísima.

Basta para ello que el vehículo pise un caño de goma extendido en el piso, y sonará una campana electro magnética que avisará al operador de la estación de servicio, garaje o taller, su llegada.

Garantizados contra defectos por un año.

AVISADOR CAS - TIN



•Zonas libres para representantes.

FITZ ROY 1965 - Capital - T. E. 771-2233

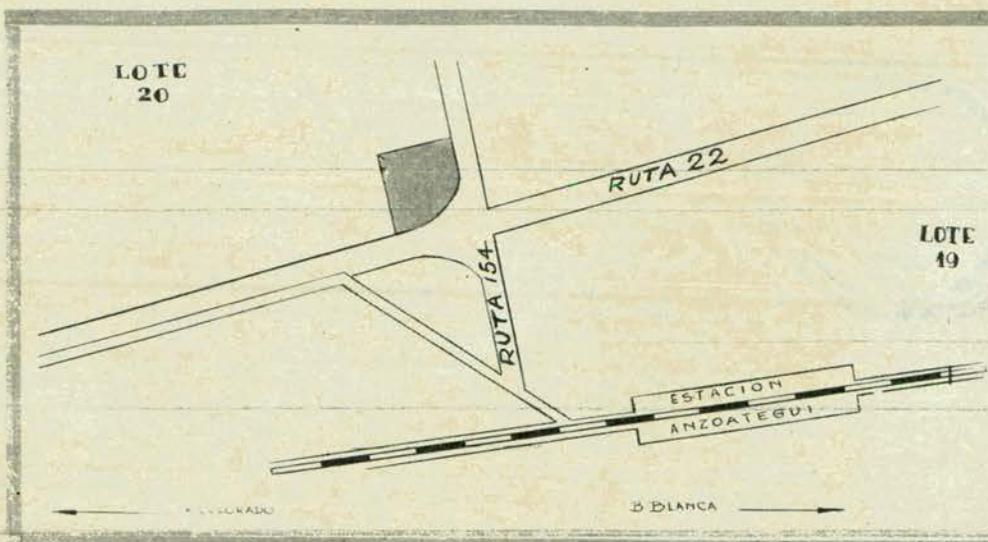
(Patente Argentina Nº 132.181)

Autoclub 93

EL A.C.A. Y SUS SOCIOS DOS COLABORACIONES SIGNIFICATIVAS

EN ediciones anteriores de esta Revista hemos destacado, una y otra vez, con diversos motivos, la permanente preocupación de los socios de esta Institución por su progreso, desarrollo y eficiencia, y hemos señalado la colaboración práctica y desinteresada que muy a menudo aportan para que la misión social de este ente pueda ser cumplida con mayor brillo y acierto, en beneficio de la comunidad. Hoy queremos —y debemos— llamar la atención sobre la actitud de dos de esos asociados, en la dirección que acabamos de indicar, a la que ilustran de una manera particularmente significativa.

La señora María Celia Anzoátegui de Schlieper, en conocimiento de que el gobernador de la provincia de La Pampa, Dr. Ismael Amit, habría de suscribir con el Automóvil Club Argentino un convenio, complementario de uno anterior celebrado entre las mismas partes, para la construcción de estaciones de servicio para el Club en el territorio de aquel estado, donó a éste, por intermedio de nuestra entidad, un amplio terreno de cuatro hectáreas, ubicado en el pueblo de Anzoátegui, sobre el cual la provincia edificará una de esas estaciones con motel. Cabe subrayar, que esa donación comprende también la instalación, por cuenta de la donante —que así actúa



para honrar la memoria de su padre, don Fortunato Anzoátegui, que fue un entusiasta y consecuente promotor del progreso de La Pampa—, de un completo servicio de luz y energía, que beneficiará tanto a la nueva estación y sus usuarios, los automovilistas, como a toda la población del núcleo urbano que la circunda y que está en pleno proceso de formación. La actitud de la señora Schlieper no exige mayores comentarios ni calificativos para realzar su importancia.

Por otra parte, también se hizo presente, en la oportunidad arriba indicada, el socio señor Ido Bentivoglio, para manifestar su decisión

de donar al A.C.A. una extensión de tierra de dos hectáreas, ubicada en el pueblo La Japonesa, (R. 152), en la misma provincia de La Pampa, para que pueda construirse en el lugar una estación de servicio, de la que tan necesitados están, no solamente los numerosos turistas y automovilistas, en general, que transitan por la zona, sino igualmente los pobladores de la misma, que por anticipado han hecho llegar expresiones de su satisfacción, al donante por su gesto y al A.C.A. por el acierto con que encara y realiza su política de su expansión servicial.

Realmente esta institución puede sentirse orgullosa de sus socios.

ESENCIA Y PRESENCIA...

(Viene de la página 61)

nos sucesos gloriosos de nuestra historia y algunos incidentes importantes de nuestra vida social". Echeverría advirtió en esas páginas el mag-

no alcance de su empresa: "Lejos, pues, de servir únicamente a un mero pasatiempo, el objeto inmediato de las canciones es conmover profundamente, haciendo revivir las glorias de la Patria, alimentando el entusiasmo por la libertad, y encendiendo las almas en el noble fuego de las altas y heroicas virtudes; y deben, además, considerarse como documentos históricos que al vivo nos pintan lo que la historia a menudo desdena, es decir, la vida interior de las naciones, y, al mismo tiempo, nos dan brillantes rasgos de su imaginación poética." No podría expresarse finamente el sentido último de lo tradicional sin esa feliz remisión a "la vida interior de las naciones".

La Patria es una vigilia, una memoria y una esperanza, que se integran en un impulso devoto y consciente. También una patria es un crecimiento. Se completa con experiencias nuevas, con formas distintas, con incorporaciones constantes.

Todo este permanente fluir debe aceptarse sin menoscabo de los mandatos profundos y las finalidades esenciales. Una comunidad aferrada al placer, al deporte como espectáculo, a lo frívolo, al desentendimiento de los problemas últimos del hombre, que delega la facultad de pensar y de resolver, en un amo, acaba por ahogarse en una tremenda an-

gustia y resolverse en una final frustración. Cae en el infantilismo, en la reversión de valores vitales, en los más falaces desatinos. Para los pueblos es importante andar, pero lo es más ser conscientes de dónde vienen y adónde van. Suele ser difícil hacer carne esa noción de origen y destino, pero es irracional negarse a ella ignorándola.

El traslado mecánico del pasado, por así decirlo, es un retroceso o una inmovilidad. El sólo puede darnos ciertos intereses profundos, ciertos matices inolvidables. La fuerza del espíritu obliga a valerosas correcciones, impone cambios fundamentales. El legado del ayer se hace de veras nuestro si frente a él abdicamos la facilidad que lo reduce a interés pasajero o pretexto retórico. Para que aliente en lo contemporáneo con pujanza y carácter, el alma argentina debo volver a los hechos concretos, a los ejemplos incontestables, sin repeticiones ni encomios banales.

Estamos moralmente obligados a existir como seres históricos y asumir hoy las responsabilidades de un ayer de austeridad y de sacrificio. Esto es lo que supone vivir en la libertad: dentro de ella no enmudecen las voces de nuestros mayores y se siente que todo acto nuestro, grande o pequeño, compromete el juicio del mañana.

ROSSI CARUSO
y Cía.

Artículos de viaje
y regionales.

Avda. Santa Fe 1544 - Capital Federal
T. E. 41-1538/1965

O. BUSSO y Cía., S. R. L.

JOYEROS

URUGUAY 1285
T. E. 44-4941 y 42-9056

¡AHORA, SI! NUEVA LINEA DE PRODUCTOS
PARA EL HOMBRE... QUE "ELLAS" PREFIEREN

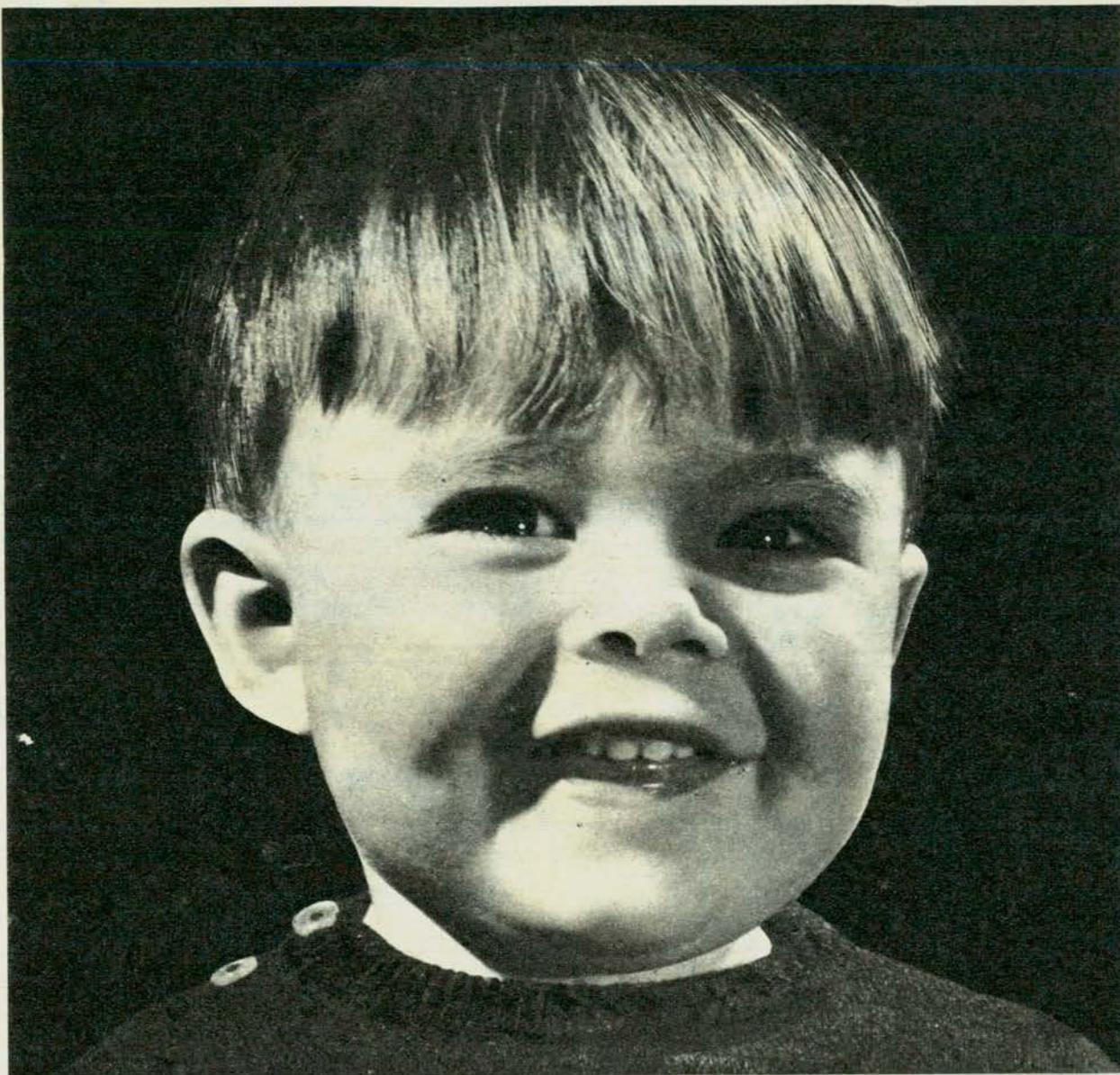


Lord Cheseline

¡AUTENTICAMENTE MASCULINO!

Con el prestigio del famoso fijador que se impuso por sus cualidades distintas —realmente masculinas—, ahora se presenta la Nueva Línea de productos para el hombre... ¡que gusta a las mujeres! ¡Uselos! Usted comprobará su calidad única, sorprendente... y "ellas" le demostrarán la tremenda atracción de su exclusivo perfume varonil.

COLONIA - LOCION PARA DESPUES DE AFEITAR - LOCION PRAFEITADA ELECTRICA - FIJADOR LIQUIDO - FIJADOR SOLIDO - DESODORANTE SOLIDO - DESODORANTE ANTISUDORAL - SHAMPOO ANTICASPA - SHAMPOO CONCENTRADO - JABON DE TOCADOR - TALCO LANOLIZADO - ESPUMA PARA AFEITAR.



¡Yo soy socio de mamá!

...podrá decir su hijo con orgullo, si Ud. abre una cuenta a nombre de ambos en nuestra Caja de Ahorros, la que además de un 8 % libre de impuestos otorga a los padres el más alto interés a que pueden aspirar... **compartir el futuro con sus hijos!**

■ **Abra hoy mismo una cuenta para "él"!**



BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Fundador del crédito y la moneda argentinos



CUANDO USTED VIAJA SOBRE RUEDAS, GOODYEAR FABRICA LO QUE USTED NECESITA



La cubierta SUPER-CUSHION con caucho TUF SYN le da a usted
MAYOR KILOMETRAJE CON MAS CONFORT

Tufsyn es el nuevo caucho polibutadieno, con fórmula exclusiva de Goodyear, más fuerte que cualquier otro caucho para cubiertas. En millones de kilómetros, en toda clase de caminos de todo el mundo, Tufsyn probó tener las verdaderas ventajas que dan mayor beneficio al automovilista.

Con caucho Tufsyn la famosa cubierta Super-Cushion es ahora más durable que nunca, más segura, de más comfortable marcha. Tufsyn le da mayor flexibilidad, más resistencia al desgaste, mejor resultado total.

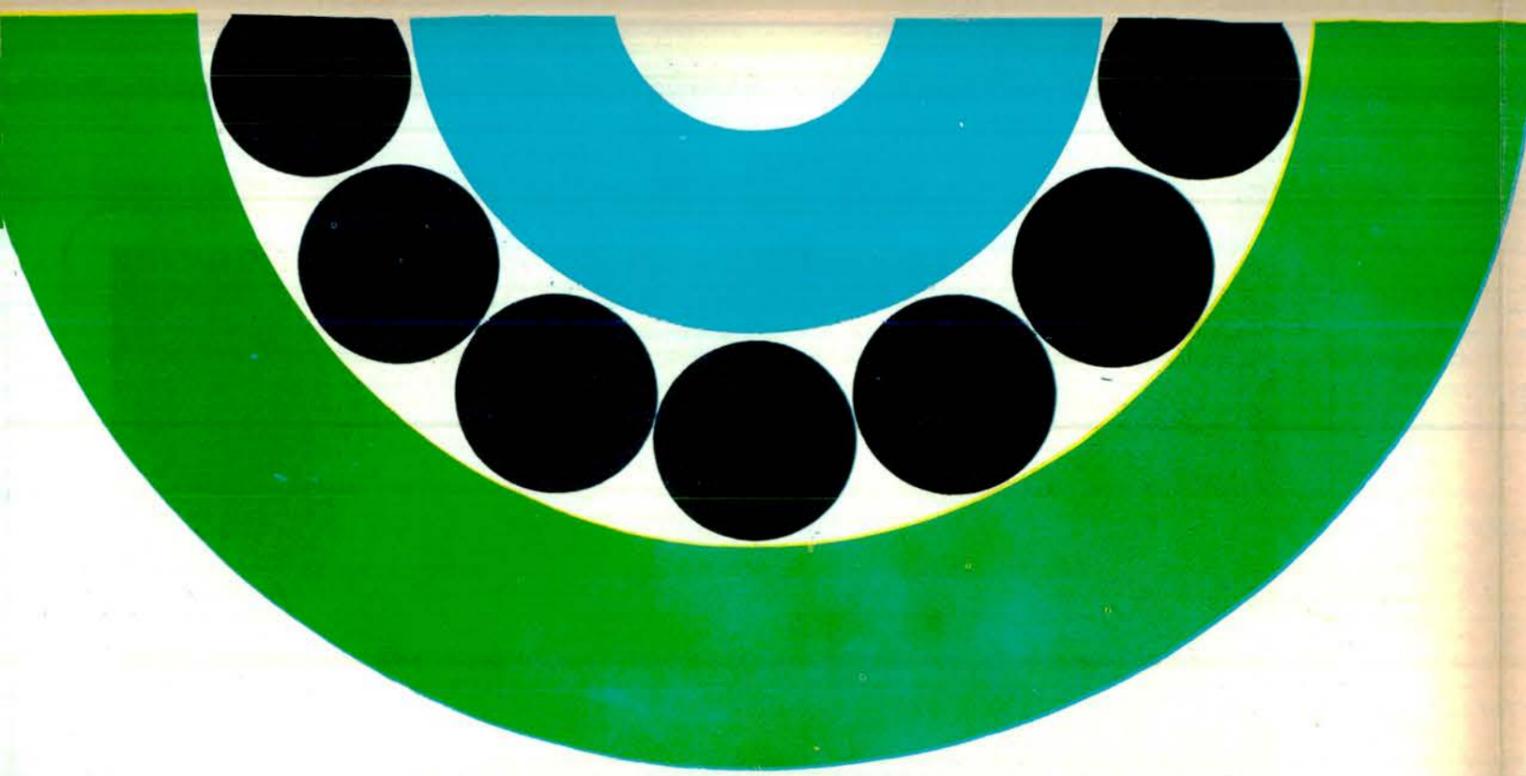
Ninguna otra cubierta iguala en completo rendimiento a la Super-Cushion de Goodyear.



SUPER-CUSHION
(con o sin cámara)
Fabricada con TUF SYN

GOODYEAR

EN EL MUNDO ENTERO, MAS GENTE VIAJA SOBRE CUBIERTAS GOODYEAR QUE SOBRE LAS DE CUALQUIER OTRA MARCA



La nueva máquina de escribir eléctrica
olivetti
84

La Olivetti 84 es una máquina nueva en su forma; nueva, por la acentuada funcionalidad de los mecanismos electroimpresores que permiten una perfecta uniformidad de pulsación e impecable nitidez de escritura, tanto en el original como en las copias; excepcional, por la robustez de su estructura; ejemplar, por la esmeradísima selección de sus materiales. Es un modelo fundamental de máquina eléctrica que se recomienda a las oficinas y despachos profesionales como elemento de modernismo y eficacia, como instrumento ideal para un trabajo intenso y continuo, destinado a satisfacer el doble requisito de la cantidad y calidad. Es una máquina para trabajar mucho y bien.

Olivetti Argentina S. A.
Buenos Aires



EXCURSIONES A LOS Lagos ARGENTINOS y CHILENOS



EXCURSION N°1

DURACION 12 DIAS

- 1er. día: Salida de Buenos Aires en tren desde la estación Constitución.
- 2º día: En viaje.
- 3er. día: Llegada por la mañana a Bariloche, recepción por nuestro representante y traslado al Hotel.
- 4º a
- 10º día: Estada en Bariloche, durante la cual se efectuarán los siguientes paseos:
 - a) Circuito Chico.
 - b) Isla Victoria y Bosque de Arrayanes.
 - c) Cerro Catedral, con ascensión en alambre-carril.
- 11º día: Traslado a la Estación. Embarque en tren.
- 12º día: Llegada a Buenos Aires.

EXCURSION N°2

DURACION 15 DIAS

- 1er. día: Salida de Buenos Aires en tren.
- 2º día: En viaje.
- 3er. día: Llegada por la mañana a Bariloche, recepción por nuestro representante y traslado al Hotel.
- 4º a
- 13º día: Estada en Bariloche, durante la cual se efectuarán los siguientes paseos:
 - a) Circuito Chico.
 - b) Isla Victoria y Bosque de Arrayanes.
 - c) Cerro Catedral, con ascensión en alambre-carril.
 - d) Puerto Blest y Laguna Frías.
- 14º día: Traslado a la estación. Embarque en tren.
- 15º día: Llegada a Buenos Aires.

EXCURSION N°3

DURACION 20 DIAS

- 1er. día: Salida de Buenos Aires en tren.
- 2º día: En viaje.
- 3er. día: Llegada por la mañana a Bariloche, recepción por nuestro representante y traslado al Hotel.
- 4º a
- 8º día: Estada en Bariloche, durante la cual se efectuarán los siguientes paseos:
 - a) Circuito Chico.
 - b) Isla Victoria y Bosque de Arrayanes.
- 17º día: Traslado a la estación y salida en tren hacia Buenos Aires.
- 18º día: Llegada a Buenos Aires por la noche.

EXCURSION N°4

DURACION 18 DIAS

- 1er. día: Salida de Buenos Aires en tren.
- 2º día: En viaje.
- 3er. día: Llegada por la mañana a Bariloche, recepción por nuestro representante y traslado al Hotel.
- 4º a
- 8º día: Estada en Bariloche, durante la cual se efectuarán las siguientes excursiones:
 - a) Circuito Chico.
 - b) Isla Victoria y Arrayanes.
 - c) Circuito Grande.
- 9º día: Traslado desde el Hotel al muelle en ómnibus. Travesía del Lago de Todos los Santos en lancha hasta Petrohué. Almuerzo en Petrohué. Después del almuerzo, en ómnibus desde Petrohué a Puerto Varas. Recepción, cena y alojamiento en el Hotel.
- 10º día: Traslado a la estación y salida en tren hacia Santiago.
- 11º día: Llegada a Santiago. Recepción y traslado al Hotel. Día libre en Santiago.
- 12º día: En Santiago. Visita de la ciudad.
- 13º día: Traslado a la estación. En tren a Viña del Mar. Llegada. Recepción y traslado al Hotel.
- 13º a
- 17º día: En Viña del Mar. Días libres.
- 17º día: Traslado a la estación y salida en tren hacia Buenos Aires.
- 18º día: Llegada a Buenos Aires por la noche.

EXCURSION N°5

DURACION 22 DIAS

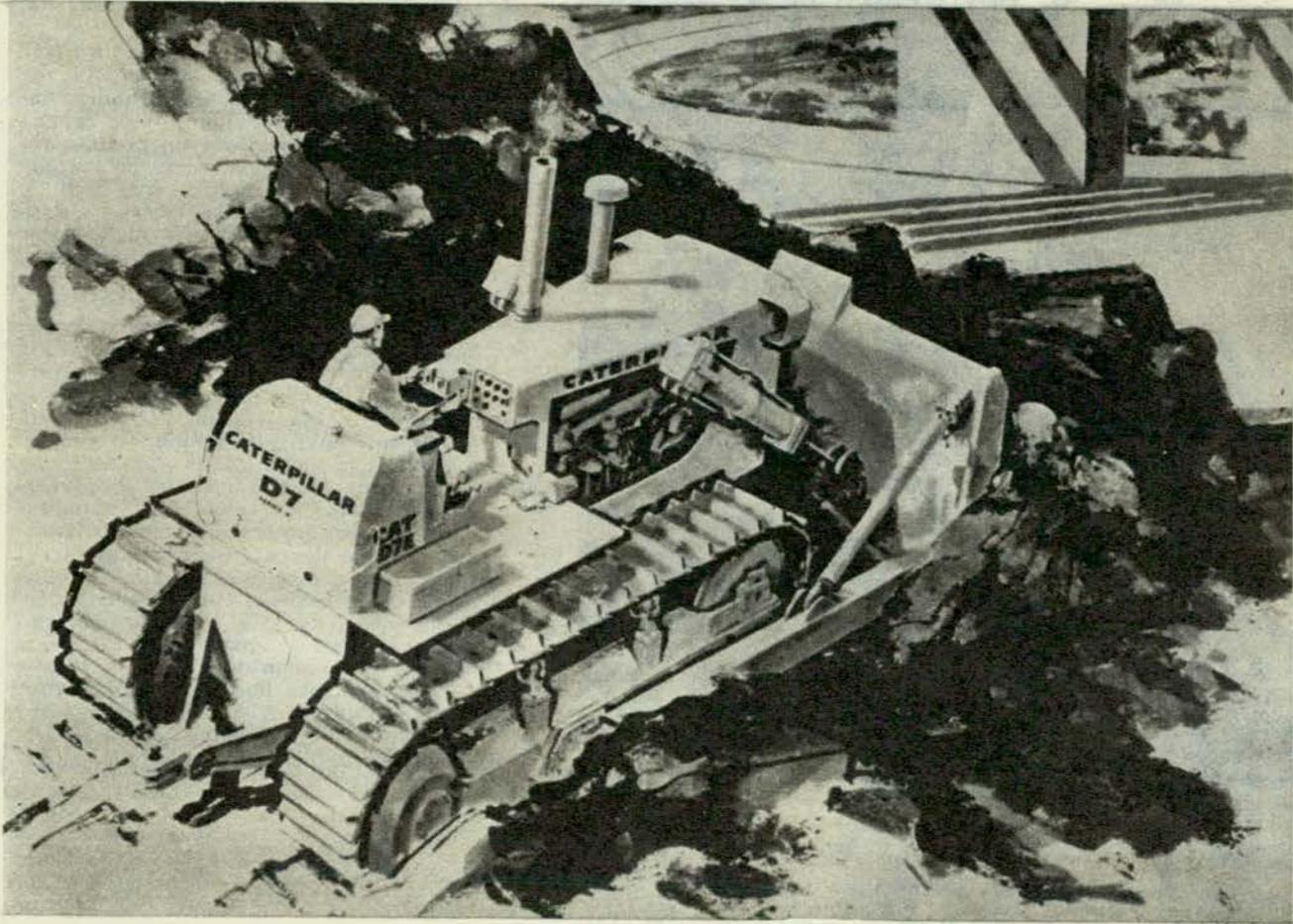
- 1er. día: Salida de Buenos Aires en tren.
- 2º día: En viaje.
- 3er. día: Llegada por la mañana a Bariloche. Recepción por nuestro representante y traslado al Hotel.
- 4º a
- 8º día: Estada en Bariloche, durante la cual se efectuarán las siguientes excursiones:
 - a) Circuito Chico.
 - b) Isla Victoria y Arrayanes.
 - c) Circuito Grande.
- 8º día: Salida en lancha de Bariloche a Puerto Blest. Almuerzo en el restaurante de Puerto Blest. Traslado de Puerto Blest a Puerto Alegre en ómnibus. Travesía del Lago Frías desde Puerto Alegre a Puerto Frías en lancha. Desde Puerto Frías hasta Peulla (Chile) en ómnibus. Cena y alojamiento en el Hotel Peulla.
- 9º día: Traslado desde el Hotel al muelle en ómnibus. Travesía del Lago de Todos los Santos en lancha hasta Petrohué. Almuerzo en Petrohué. Después del almuerzo, en ómnibus desde Petrohué a Puerto Varas. Recepción, cena y alojamiento en el Hotel.
- 10º día: En Puerto Varas. Por la mañana, excursión en coche particular a Puerto Montt. Travesía en lancha a la Isla Tenglo. Almuerzo con "curando", comida típica chilena. Regreso a Puerto Varas. Cena.
- 11º día: Traslado a la estación y salida en tren a Santiago.
- 12º día: Llegada a Santiago. Recepción y traslado al Hotel. Día libre en Santiago.
- 13º día: En Santiago. Visita a la ciudad.
- 14º día: Traslado a la estación y viaje en tren hacia Viña del Mar. Llegada. Recepción y traslado al Hotel.
- 15º a
- 17º día: En Viña del Mar.
- 17º día: Traslado a la estación y salida en tren hacia Mendoza, donde se llega a la noche. Recepción y traslado al Hotel.
- 18 a
- 21º día: Estada en Mendoza, durante la cual se harán las siguientes excursiones:
 - a) Visita a la ciudad y viñedos.
 - b) Potrerillos.
- 21º día: Traslado a la estación y salida en tren hacia Buenos Aires.
- 22º día: Llegada a Buenos Aires.

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: A. C. A., Avda. DEL LIBERTADOR 1850 - T. E. 83-6061/20

MAR DEL PLATA	LA PLATA	SANTA FE	SAN CARLOS DE BARILOCHE
Av. Cón y Santa Fe	Calle 51 esq. 9	Rivadavia y Suipacha	Av. Costanera y O. Goede
T. E. 2-0031/2/3	T. E. 3-0161/2	T. E. 16236	T. E. 3001
CORDOBA	CATAMARCA	CATAMARCA	
Av. Gral. Paz y Humberto 1º	Av. República 102		
T. E. 4636	T. E. 708		

LAS PRINCIPALES RUTAS DEL PAIS
SE CONSTRUYEN CON
EQUIPOS
CATERPILLAR *



ARGENTRAC S.A.

TACUARI 147 BUENOS AIRES T. E. 38-3001/8

ARGENTRAC D.T.O. PUBLICIDAD



* CATERPILLAR, CAT y TRAXCAVATOR son marcas registradas de CATERPILLAR TRACTOR Co.



hablando de modas

SI, mis queridas lectoras. Ha llegado nuestra hora. Y estoy verdaderamente entusiasmada. Lo admito lisa y llanamente ¿Por qué? ¿Cuáles son las razones de mi euforia?

AUTOCLUB me brinda una maravillosa oportunidad, y pienso aprovecharla en forma. Es una "chance" para todas nosotras. Con nuestra legendaria intuición y "sapiencia" femenina, sabremos defender una vez más nuestro lugar, y esta vez será en esta simpática revista. Bien vale el esfuerzo.

Sabemos todas, que no queda un lugar en la República donde la presencia de AUTOCLUB se ignore. Hasta ahora, dada la todavía breve vida de esta revista nosotras hemos quedado un poquito relegadas, olvidadas por fuerza de las circunstancias. No se olviden, que el fin y el medio eran su dedicación casi exclusiva al sexo fuerte. Pero con el correr del tiempo, nuestra presencia, nuestra actividad se ha hecho útil en AUTOCLUB, y aquí me tienen decidida a "luchar" por nuestro merecido lugar. Y otra vez más, la MUJER volverá a ser recordada y admirada.

Pero ante todo, quiero recordarles la profunda importancia que el automóvil, ¡sí, el automóvil!, ha tenido y sigue teniendo en la moda. Piensen en la lucha de nuestros abuelos cuando, como verdaderos héroes, en trepidantes máquinas de 4 ruedas, pero sin defensa alguna, salían marciales a pasear. El polvo, el sol, la lluvia... y ellos intrépidos, orgullosos de su proeza, envueltos en enormes guardapolvos; y más enormes aún eran las gasas y envoltentes tules que cubrían o trataban de cubrir los rostros de las no menos heroicas abuelas. Presente siempre: LA MODA. Aver como hoy, fuimos y seremos esclavas de ella. La verdad es que nos deleita, es par-



Atención señoras! Señoritas atención!

Ha llegado nuestra hora...

Por MARY

Para AUTOCLUB

te de nuestra vida. La moda marca etapas; no hay épocas, tiempo ni distancias, que puedan prescindir de ella. Durante estos últimos 50 años, los diseñadores de modelos, han adaptado sus creaciones a las exigencias del todopoderoso automóvil. ¡Y qué exigencias! Pero nosotras, siempre alertas a la expectativa, lista para obedecerla y seguirla.

Me llamo Mary. Mary a secas. Adoro mi país, me maravilla Europa, conozco algo de los Estados Unidos y Canadá, y desgraciadamente muy poco he andado en mi propia tierra. Soy una mujer joven, pero, muy a pesar mío, ¡en plena madurez! Les confieso, que en el ritmo de vida actual, unos días me siento muy joven, y otro... ¡no tanto! Pero como dice Saint-Exupéry: "L'essentiel est invisible", y el espíritu es el que cuenta. El mío se conserva muy joven, y gracias a ese estado de "semi-desgracia", me toleran.

He elegido hoy el tema de la moda por-



que siempre me ha fascinado y espero no desilusionarlas. Esta "inauguración" consistirá en un desfile de modelos en pleno corazón de la ciudad de Buenos Aires.

En la avenida Santa Fe tiene Madame Fridl Loos su muy personal casa de moda. Es ahí donde llegué por intermedio de nuestra revista. Fue una tarde inolvidable.

El primer modelo lo dedico, como que "noblesse oblige", al automóvil. Es especial para salir de compras, para viaje o simplemente para todo andar.

Este modelo consta de un traje sastre de cuadritos marrones y tostados, de tela inglesa. Estilo clásico; pollera recta y saco con bolsillos aplicados. Tiene un chaleco color tostado de franela. Conjunto ideal para viajar; salir de compras... ¡y salir a comprarlos! Puede usarse, indistintamente, con chaleco tostado o con chaleco de la misma tela del modelo.

Para medio vestir la mannequin luce modelo color fresa con dibujo de ramazones blancas en Batik de linón. La originalidad de este número, con reminiscencia de kimono y sugerencia de túnica, confirma una vez más el refinado gusto de madame Loos. El BATIK de linón, les aclaro, es una tela de proceso originariamente oriental.

Ahora, les sugiero este otro modelo: es un número ideal para la hora del cocktail, teatro o cena. Consiste en dos piezas de falda negra. La pollera es recta y el saquito, sin mangas, deja entrever una blusa de organza de seda blanca, de mangas tres cuartos amplias, estilo "chemisier". El detalle más interesante de este conjunto, consiste en dos rosas rojas, colocadas en forma casual, que realzan su estilo y elegancia.

60^a. ANIVERSARIO DEL A. C. A.

UNA EXCURSION PARA LA EMOCION Y EL ASOMBRO!

EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO auspicia!
BRANIFF AIRWAYS LO LLEVA!



EMOCION.. en INDIANAPOLIS! Frente a usted, que estará en **primera fila**, una sensación inolvidable: Velocidad, en las manos maestras de los ases del mundo al volante! Vértigo y emoción que configuran una vivencia única... como es la Pista del Estado de Indiana!

ASOMBRO... en la FERIA de NUEVA YORK!

Asombro ante las muestras de la tecnología y de la ciencia, que aproximan el mañana a sus ojos!... Feria Mundial de Nueva York... monumental exponente del hombre y su obra! Usted y los suyos verán en ella ampliarse los horizontes de la realidad, hasta el confín de lo imaginario!



AMERICAN AUTOMOBILE

ASSOCIATION



...una organización de renombre mundial, tendiéndole la mano a los asociados de su similar argentina! En ella, usted **conocerá** la Institución que atiende a la seguridad y comodidad del automovilista estadounidense!

...Y ADEMAS, CONOCER

EE. UU.! Recorrer sus caminos en los colosales ómnibus **GREYHOUND** Lines, "viviendo" en cada lugar! Alojarse en los afamados Hoteles de la Cadena **SHERATON HOTELS** y disfrutar de su confort y atención de primera...

Partida: 27 de Mayo - Regreso: 20 de Junio



BRANIFF AIRWAYS LO LLEVA!

...y lo hace en los magnificentes

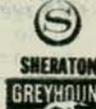
EL DORADO SUPER JET, Boeing 707-227.

Solicite folleto explicativo sobre esta excursión, enviando este cupón

NOMBRE

DOMICILIO

LOCALIDAD



BRANIFF *International* AIRWAYS

AVDA. ROQUE S. PEÑA 734 - T. E. 34-6001/8



AUTOCLUB PRESENTA

La moda vacaciones

Por SUSY TAFUNI

Para AUTOCLUB

Terminó el invierno. Con la primera hoja verde que vimos aparecer en las ramas de un árbol tristemente desnudo.

Con el primer rayo de sol, dorado, brillante, muy tibio. En medio de nuestro trajin cotidiano, nos detuvimos un segundo, perplejas; estaba sucediendo un cambio imperceptible, que se manifestaba no sólo a nuestro alrededor sino en nosotras mismas, en nuestra piel, en nuestra mente.

Repentinamente volvimos a encontrarnos cara a cara con un viejo y siempre bienamado conocido: el tiempo cálido. Inmediatamente experimentamos la necesidad de transformarnos, de sentirnos distintas, más jóvenes, más modernas. Nuestro paso se hizo más ágil, e insensiblemente pensamos en las vacaciones, ese periodo de indolencia y actividad, al mismo tiempo, que nos sumerge en un mundo de placer y despreocupación. Cambiar de lugar, conocer otras gentes, ir en busca del mar y de la arena, de las

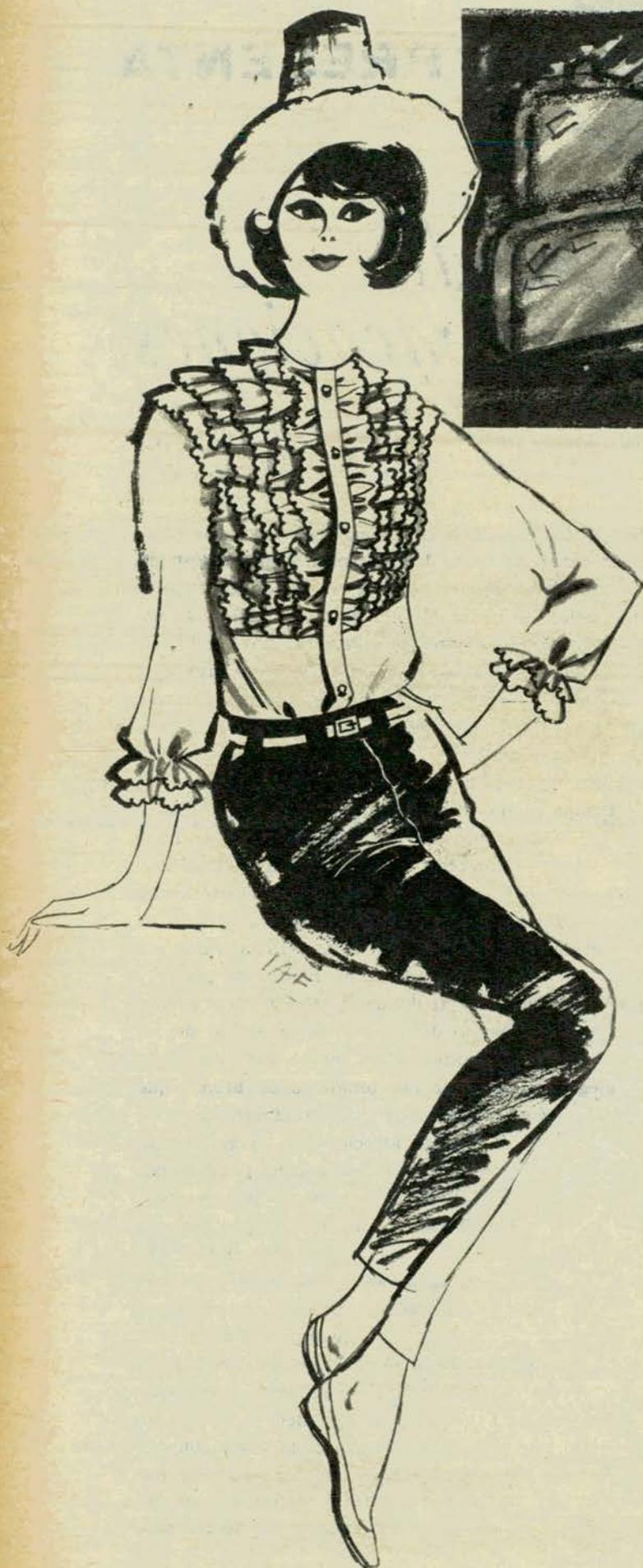
montañas, del campo, del color, de la alegría... Adquirir esa tonalidad de bronce que vuelve nuestra piel más saludable, más viva,

más aterciopelada; jugar con la magia de lo desconocido, pasando por todos los matices de lo imprevisto.

Pues bien, llegó la hora de preparar las valijas para el divertido y fugaz "week end" o para las tan ansiadas vacaciones. Tenemos que reunir en ellas, dentro de un reducido número de prendas, toda la magnificencia de un verdadero tesoro de elegancia y coquetería.

Es necesario, por lo tanto, conocer las novedades, las últimas sorpresas que nos depara su majestad la moda.

Entremos ya en su reinado.

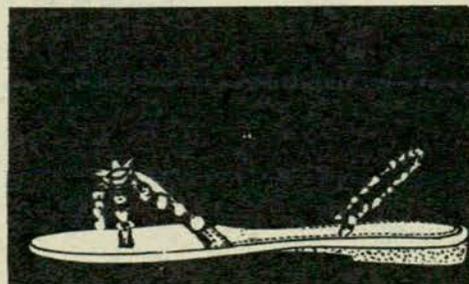


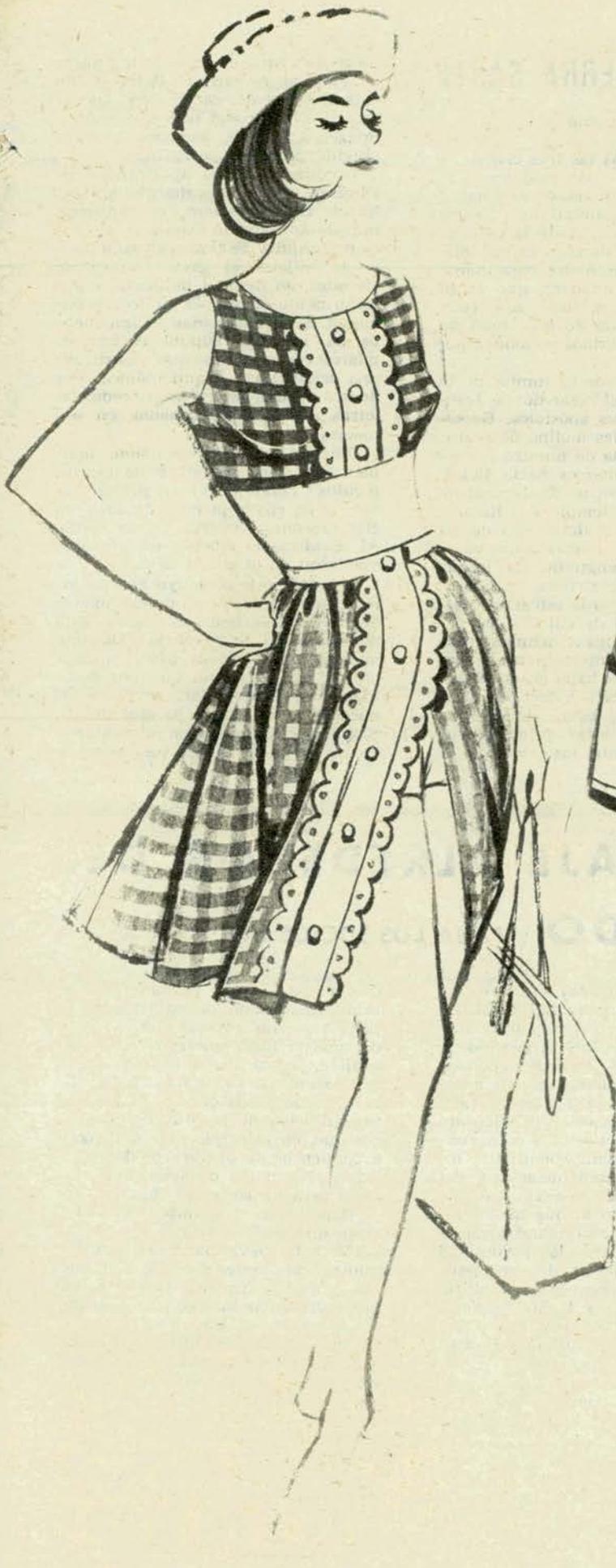
Y aquí los caprichos del verano que darán un nuevo charme a la mujer 1964. Las mallas siguen dos tendencias bien opuestas; el audaz bikini y el mailloti sobrio, clásico, pero con un detalle inesperado en la espalda. ¿Un elemento indispensable en su guardarropa? Los volados y "jabots", simples, dobles, plisados, con festones o bordados, adaptables a todas las prendas. Los blusones están de moda más que nunca, y su diversidad de estilo los hace siempre actuales. Con pantalones, shorts o una falda, resuelve los mil problemas de las vacaciones, porque la moda vacaciones es ante todo.



Sencilla, graciosa, dinámica

para que la mujer se sienta libre, fresca, despreocupada. Nada más práctico que los hábiles "ensembles" de pantalón y blusón o camisa, que se imponen a toda hora y en todas las telas. Un secreto para sentirse distinta: el conjunto marinero, ideal para navegar o para las tardes junto al mar, compuesto de pantalón blanco o azul con blusón o chomba en rojo y blanco o rojo y azul. Para las noches frescas se completa con blazer azul marino y foulard a lunares blanco y rojo. El blanco será moda indiscutible con pequeños contrastes negros. Se destacan también el rosa, el rojo y el azul combinados, y los floreados exóticos de ardientes colores.





Un regreso triunfal: la salida de playa. Prohibido caminar o jugar al volley en malla. ¡Después de nadar y de dorarse al sol, hay que cubrirse! Los modelos son variadísimos: semejan capas, ponchos, tunicas, sweaters, blazers, realizados en telas de esponja, algodón y piqué, que retorna, práctico y luminoso, para conquistar el verano 1964. Una verdadera marea de intrépidos rayados, maravillosos floreos y toda la gama de los brillantes colores de la playa: amarillo, naranja, turquesa, blanco.

Como en
PARIS



En su domicilio, con toda su comodidad, pruebe nuestra colección de mallas.
La Medinett, la visitará, al solo llamado de usted al: 34-4397, en Capital y Gran Buenos Aires, o esperamos su visita, en:
CASA DELL

CHACABUCO 91 - Capital
Interior solicitar folletos.



la
más
cómoda
elegancia!

calzado
Touson

adaptado a su pie
con maestría

INSTITUTO TOUSON ha dedicado toda su experiencia científica a crear el calzado confortable que se acomoda totalmente a sus pies.

- DISEÑOS MODERNOS, FINOS Y ELEGANTES.
- PARA LA DAMA, EL CABALLERO Y EL NIÑO.



INSTITUTO TOUSON

primera línea de horma científica

AV. PUEYREDON 1318

T. E. 82-9708

Abierto todo el día



VIAJE A TIERRA SANTA

(Viene de la página 53)

fueron enclavadas las tres cruces, se hallan protegidas por cristales para mantenerlas en su estado original.

Recorrimos el camino del Calvario con sus estaciones, desde la casa de Pilatos, que actualmente es una oficina pública. En dicha casa había una escalera de madera, que luego fue llevada a Roma, donde se la conserva en la iglesia de San Juan de Letrán. Los peregrinos ascienden por ella de rodillas.

Luego recorrimos la tumba de la Virgen María y el lugar donde Jesús se reunía con sus apóstoles: Getsemaní, que significa molino de aceite.

En el tercer día de nuestra excursión nos encaminamos hacia Belén, a unos 18 kilómetros de Jerusalem. Pasamos por el templo de Raquel, madre de José, el del sueño de las siete vacas flacas y otras tantas vacas gordas, y de Benjamín. La iglesia de Belén fue construida en el año 325 y aún conserva la estructura original. Su puerta de entrada, de pequeña altura, obliga a inclinarse para poder pasar. Su interior, en el lugar del nacimiento, se halla ornamentado por joyas de plata y oro, candelabros y brocados, éstos llevados de España. En el altar principal del templo offician misa los ortodoxos. Y

luego de visitar la casa de la Sagrada Familia, recorrimos Belén (baith eajam: "casa de carne" en idioma árabe). Numerosos negocios venden imágenes, cruces, rosarios y otros objetos para los peregrinos.

También tuvimos oportunidad de admirar una de las maravillas históricas de Jerusalem, el santuario musulmán llamado Cúpula de la Roca o Mezquita de Omar, situado donde se hallaba el gran templo de Herodes, en tiempos de Jesús, y anteriormente el templo bíblico de Salomón. Su grandiosidad es imponente. La inmensa cúpula carece de pilares centrales lo que constituye una originalidad arquitectónica. Por dentro pueden contemplarse todas las letras del Corán, grabadas en oro macizo.

Durante nuestra excursión, también visitamos el "muro de los lamentos", donde los viejos judíos oraban, y en cuyas piedras dejaban un clavito como recuerdo de su visita. Al dividirse la ciudad, estos muros quedaron en el sector árabe.

El relato que concluyo abarca solamente la descripción de los lugares de mayor relevancia e interés. Ello por razones de espacio. Durante nuestro viaje, a cada paso, en cada objeto, en cada sitio que nos deteníamos a contemplar, revivían en nuestro recuerdo los pasajes de las Sagradas Escrituras que tuvieron por escenario la tierra que pisábamos.

EL VIAJE ALREDEDOR DEL MUNDO PARA LOS SOCIOS DEL A. C. A.

COMO anticipamos en nuestra edición anterior (AUTOCLUB N° 13, pág. 89), las autoridades del Automóvil Club Argentino se proponen organizar una excursión turística de circunnavegación mundial, que se llevará a cabo en 1964, año en que esta Asociación celebrará el Sexagésimo Aniversario de su fundación, precisamente como parte integrante del programa de actos y festejos que se está proyectando.

De acuerdo con lo que hemos informado en la oportunidad mencionada, se estudiará la posibilidad práctica de disponer de un buque argentino de pasajeros para el fin deseado, y se prevé la instalación a bordo de una exposición de productos de nuestras industrias básicas, —por ejemplo, carnes, vinos, tejidos, entre otros—, y de manifestaciones artísticas y culturales argentinas. Por supuesto, esto daría lugar a actos y recepciones que tendrán lugar en el buque —que serviría de hotel y de centro de organización de excursiones turísticas para los viajeros—, en honor y para ilustración de las autoridades de los países que se visitarán.

Con vistas a estas posibilidades, se está formalizando los contactos indispensables. Agreguemos que la partida tendría lugar en fecha que permitiese, previa una visita más o menos extensa a varios países de Europa, la asistencia de los turistas a la inauguración de los Juegos Olímpicos que, en principio, tendrán lugar a comienzos de octubre de 1964, en Tokio, Japón. La duración total del viaje será de 90 a 100 días.

Atendiendo a la importancia del viaje que se proyecta y, por otra parte, a la inevitable limitación del número de pasajes y comodidades de que se podrá disponer, insistimos en la conveniencia de que los socios interesados nos hagan conocer con tiempo sus deseos, dirigiéndose sea a la Comisión Especial de los Festejos del 60° Aniversario del A.C.A., sea a la Dirección de AUTOCLUB, ambas en la sede Central de esta institución, Avenida del Libertador 1850. Debemos agregar que, respondiendo a la anterior información que hemos publicado en el N° 13 de esta Revista, numerosos socios ya nos han escrito para conocer detalles de la excursión.

SE REALIZO CON EXITO EL IV CONGRESO ARGENTINO DE VIAJES Y TURISMO

ORGANIZADO por el Consejo Permanente de los Congresos Argentinos de Viajes y Turismo, tuvo lugar en Buenos Aires, durante el corriente mes, el IV Congreso Argentino de Viajes y Turismo, del que participaron numerosas instituciones oficiales y privadas —entre ellas el ACA— vinculadas al turismo, al transporte, la industria hotelera y la vialidad.

El variado temario que se trató durante las jornadas incluyó asuntos relacionados con Política Turística Oficial; Transporte Aéreo, Marítimo, Ferroviario, Automotor y Fluvial; Hotelería y Vialidad.

Las resoluciones adoptadas por el Congreso sobre cada uno de los temas señalados, lograrán sin duda intensificar la acción que nuestro país reclama en materia de expansión turística, como preponderante factor económico y social.

SE ELIGIERON NUEVAS AUTORIDADES EN LA FEDERACION INTERNACIONAL DEL AUTOMOVIL (F.I.A.)

TUVO lugar en París, la Asamblea General Ordinaria de la Federación Internacional del Automóvil (F.I.A.), a la cual asistió, en representación del Automóvil Club Argentino, el vicepresidente 2º, ingeniero Mario L. Negri.

Dentro de los temas incluidos en el Orden del Día, figuraba la renovación de los siguientes cargos directivos de ese organismo: presidente, miembros de comité, dos vicepresidentes, y miembros de las distintas comisiones que integran la Federación. Resultó electo presidente de la F.I.A. el príncipe Caracciolo di Castagneto (presidente del Automóvil Club de Italia), en reemplazo del conde de Lidkerke Beaufort, quien expresó sus deseos de no continuar en el cargo. La Asamblea aprobó por unanimidad la designación del mismo como presidente de Honor de la F.I.A.

El Comité Directivo quedó integrado en la siguiente forma:

Presidente: príncipe Caracciolo di Castagneto (Italia); vicepresidentes: príncipe de Merode (Bélgica), señor E. G. Sparrow (EE. UU.), señor A. Perouse (Francia), señor W. Andrews (Gran Bretaña), S. A. R. el príncipe Bertil (Suecia); miembros: señor Hans Bretz (Rep. Fed. Alemana), príncipe Botho Coreth (Austria), señor René Baken (Bélgica), M. da Costa (Brasil), duque de Montellano (España), Guy Cathelin (Francia), Earl Howe (Gran Bretaña), ingeniero G. de Unterrichter (Italia), E. Martín Moreno (México), Konrad Bryde (Noruega), J. H. de Gusmao Madeira (Portugal), M. Baumgartner (Suiza), doctor L. Afanasiev (U.R.S.S.); presidente honorario: el conde de Liedekerke Beaufort.

A TODAS PARTES CON ALFIDE



LA MAS
EXTRAORDINARIA
RADIO
PARA AUTOMOVILES
CREADA HASTA EL PRESENTE
TOTALMENTE A
TRANSISTORES
SIN CONSUMO
DE BATERIA
TAMAÑO COMPACTO Y
SONORIDAD SUPERIOR



ADQUIERALA

EN LOS CONCESIONARIOS OFICIALES

- | | |
|---|---|
| FRAVEGA S. A.
E. UNIDOS 3049 Y SUC. | IGNACIO GIRO
UGARTECHE 3288 - 71-9751 |
| TIMBAL S. R. L.
MEDRANO 250 | FELIPE LINOVICH
AGUERO 319 - T. 87-9540 |
| R. BARREIRO S. A.
RIVADAVIA 16.890 - R. MEJIA | LOMPZAP S. R. L.
DIRECTORIO 4679 |
| CRESTA Y GONZALEZ
AV. MITRE 250 - AVELLANEDA | MIGUEL ROSELLO
PORSEL DE PERALTA 335 - T. 64-8693 |
| PALMIERI Y GUARDIOLA
AV. LA PLATA 2549 | MODERNA MOTORS S. R. L.
VIEL 306 - T. 99-8235 |
| MARTINEZ Y BATLA
NEUQUEN 1079 T. 90-1180 | ANDES REPUESTOS
PEDRO GOYENA 118 - T. 43-6764 |
| CASA VALENCIA INGS.
CURAPALIGUE 1898 | PANIZA AUTOMOTORES
RIVADAVIA 13782 - R. MEJIA |

ALFIDE S. A. • MADERO 643 • BUENOS AIRES

TAPAUTO "BRUNO"

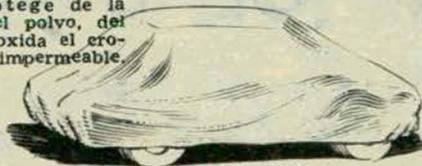
LA FUNDA PROTECTORA QUE SU COCHE NECESITA

DESDE
\$ 2.500

Patente
Nº 172.346

Confeccionada con las mejores telas del país revestidas con policloruro de vinilo importado. Cosida a máquina y soldada electrónicamente. Se coloca en 1 minuto, lo protege de la lluvia, del sol, del polvo, del aire de mar que oxida el cromado. 100 x 100 impermeable.

FABRICADO PARA
TODO TIPO DE
COCHE EN TELA DE
ALGODON
PLASTIFICADA:
Y AHORA CON
RESPIRADERO
INTEGRAL



Venta: **CENTRAL LONERA
BARTOLOME MITRE 2771**
T. E. 87-9666/8481

SALERNO y Cía.

CONCESIONARIOS
DE CAPITAL
Y GRAN BUENOS AIRES DE

Lavarropas Thor
NACIONALES
e IMPORTADOS

SEÑORA!!!

¿Su Lavarropas funciona mal? No lo dé a manos expertas. Llame al



Service
Autorizado
FABRICAMOS
REPUESTOS
Y
REFORMAMOS
SU VIEJO
LAVARROPAS
AL
NUEVO MODELO
SANTIAGO
PLAUL 3260
LANUS
T. E. 208-6411

CASA DE CATAMARCA

VENTA DE DULCES
PONCHOS DE VICUÑA Y ALPACA
HERMOSAS ALFOMBRAS

CALLAO 169 T. E. 40-0956



"SUPER-PARRI", la parrillamesa inigualada. De rápido plegado, con 5 graduaciones de calor y desarmable para su fácil limpieza. Cómoda para transportar en su automóvil. Posee 2 prácticas mesitas laterales. Liviana y sólida a la vez. Ideal para casas, departamentos, campings, excursiones

Fábrica: "WACU" de
Avda. EL CANO 4048
T. E. 54-5718

Zonas de ponibles
Patente Nº 134.450
Abierto:
130 X 50 X 93 cm.
Cerrado:
82 X 50 X 8 cm.

FIAT 600 - 750/D

Solucione su problema de llevar paquetes y objetos varios en el estante trasero interior de su FIAT, colocando nuestra BARANDILLA "WACU" de metal niquelado, en sólo pocos minutos. De diseño moderno y terminación perfecta. Precio presentación \$ 490. Remitimos al interior contra reembolso listo para colocar.

Fábrica: "WACU" de
Avda. EL CANO 4048
T. E. 54-5718

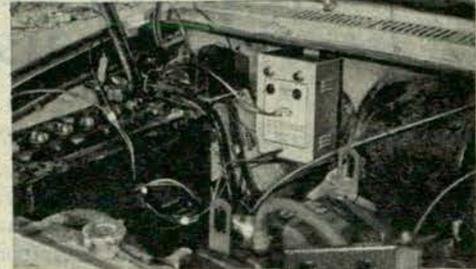
AUTOCLUB

Para que cada uno de los automovilistas argentinos no tenga más inconvenientes con el arranque, problemas del encendido y prolongue la vida de su batería:

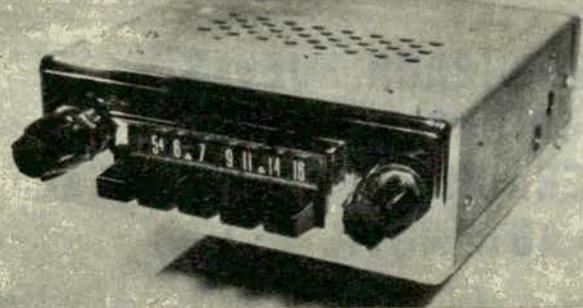
STIN-SELEN IND. Y COM. pone a su disposición el Micro-Auto - Cargador, Patente Argentina Nº 127.945. Basta conectarlo a una toma de corriente 220 V CA. durante unas horas, y su batería responderá como nueva. Hay modelos de 6 y 12 V. Puede verlo y adquirirlo en las oficinas del fabricante,

Curapaligüe 317, T. E. 66-9104 y 92-0386, o en:

- Gath y Chaves, Sec. Automotores
- Harrods, Sección Automotores
- Rotex S.R.L., Perú 1472
- Calvo y Cía. S. A., Ramón L. Falcón 1633
- Elmer, Piedras 574
- Seoane e Hijos, Rivadavia 8038



TRAN S.Y.C.A.



TRAN S.Y.C.A. . . . su **AUTO RADIO**, íntegramente a transistores con extraordinaria sensibilidad y sonoridad de concierto. Fabricada por **FAMAR S.R.L.** Distribuyen **Fiore Paniza y Torrá S. A.** Viamonte 1581. **Grinberg e Hijo**, Corrientes 1824.

**ADQUIERA UN 0 KM. O TRANSFORME
SU AUTO UNION - DKW EN UN:
"SCHMITZ.S - LINEA DE PLATA"**



- Motor: 62 HP
- Pintura total: "Línea de Plata"
- Tapizado especial a bastones
- Cinturones de seguridad
- Volante especial
- Cuenta revoluciones
- Caño escape "Abarth"
- Frenos de potencia: (doble bomba con circuito independiente delantero y trasero)
- Faros de potencia
- Barra estabilizadora tren delantero.
- Bocina especial

J. A. CABRERA 4366 - T. E. 54-2866 - Buenos Aires

Sugiere

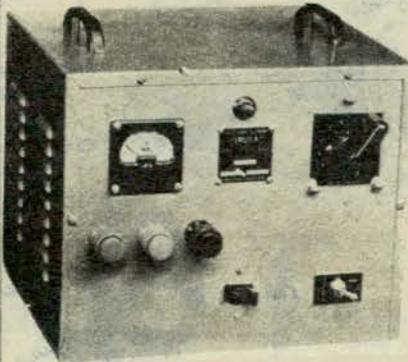


SOLDADORA ELECTRICA

FOR ARCO A
TRANSFORMADOR
COMBINADA CON
ELEVADOR DE TENSION
DOS EN UNO

"IRUYA"

PARA USO INDISTINTO



Como Soldadora, puede usarse con baja tensión, por tener cada Soldadora, Elevador propio, o puede utilizarse como Elevador de Tensión para el Hogar, Talleres, Fábricas y Laboratorios, teniendo con nuestro Elevador una herramienta de gran valor a su disposición

Reconstruimos Elevadores para ser usados como Soldadora Eléctrica y Elevador de Tensión dos en uno para indistinto uso.

Solicite precios y véalos funcionar en:

"IRUYA"

SAN FERNANDO 80 - San Andrés
T. E. 755-3170 (Gran Buenos Aires)

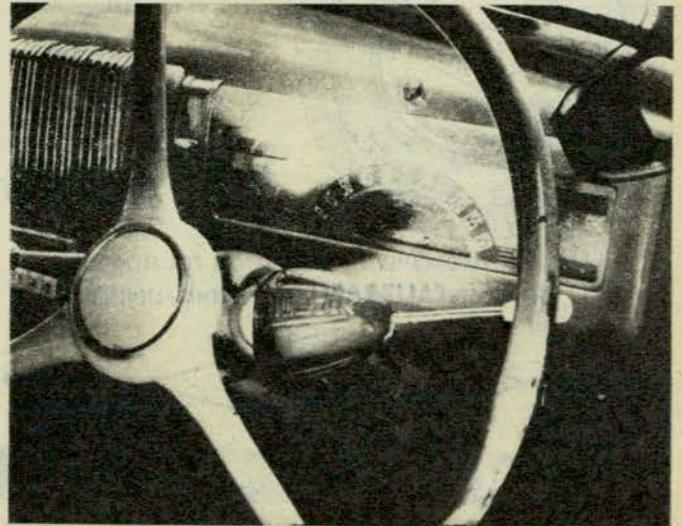
CASA DE SAN LUIS

ALFOMBRAS DE CALIDAD
HECHAS A MANO

CASA DE SAN LUIS

Sin intermediarios, de la fábrica de alfombras de la provincia de San Luis.

Bernardo de Irigoyen 224, Cap. Fed. - T. E. 38-8694



Ponga su coche viejo en reglamento modernizándolo al igual que el último modelo, colocando el aparato

AUTOMATIC DE LUCA SEÑALADOR DE VIRAR

No precisa agregar farolito alguno. Perfecto funcionamiento y larga duración.

FABRICACION Y VENTA

"CASA DE LUCA"

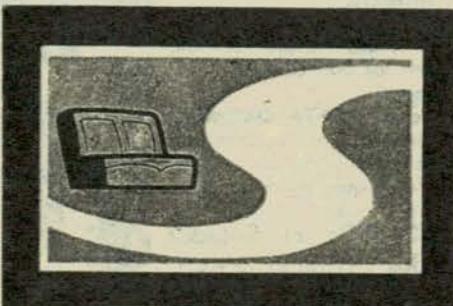
RIO BAMBA 617

T. E. 41-3667

BUENOS AIRES

LO MEJOR EN FUNDAS PARA AUTOMOVILES

Conserve siempre nuevo el tapizado de su coche, con telas y plásticos de alta calidad. - Colocación inmediata, en breves instantes. - Para Fiat 600 y 1500 recomendamos nuestras fundas anatómicas, en modelos exclusivos y originales. - Proteja al máximo su automóvil, colocando nuestro famoso CUBRE - COCHE, confeccionado con materia prima importada, 100 x 100 impermeable.



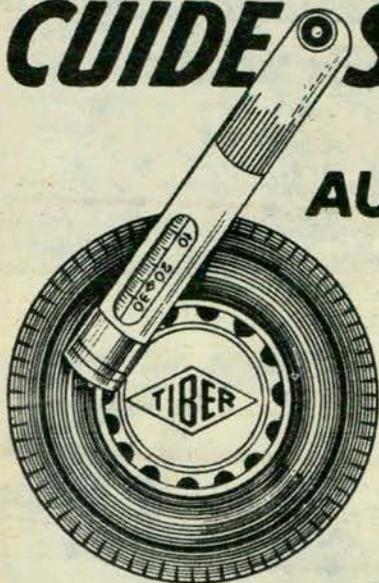
ALSINA 2761/65

T. E. 97-3211 y 93-6871

SUPERFUND
LA FUNDA PERFECTA PARA SU AUTOMOVIL
GIORDANO Y POGGIO

Autoclub sugiere

CUIDE SU VIDA y la de su AUTOMOVIL



La baja presión provoca el desgaste prematuro de los neumáticos

La alta presión puede provocar el REVENTON fatal. Afloja el mecanismo y la estructura del coche

EVITE TODO ESO

CONTROLE PERIODICAMENTE SUS NEUMATICOS CON EL MEDIDOR DE PRESION CALIBRABLE CON SISTEMA PATENTADO

GARANTIZADO



PATENTE N°119372

ADQUIERALO EN SU ESTACION DE SERVICIO, GOMERIA, ETC.

INTERCOMUNICADOR

Squel

MODELO TC-12

DISTRIBUYEN:

en BUENOS AIRES:
Electrónica Monercia S.R.L.
Varela 765 - T. E. 612-8523

en ROSARIO:
Distilec S.R.L.
Ríoja 1610 - T. E. 25113

en MENDOZA:
Oscar Brandani
Patricias Mendocinas 1770
T. E. 17138

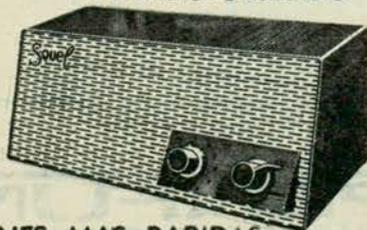
en MAR DEL PLATA:
Bedoya y Cía.
Colón 2120 - T. E. 2-4284

en CORDOBA:
Erio Moretto
Ríoja 120 - T. E. 20738

en TUCUMAN
Ing. Julio C. Lescano
Montesgudo 857
T. E. 12644

en BAHIA BLANCA:
Lucky Electrónica
San Martín 133 - T. E. 20264

en TRANSISTORIZADO



MODELO
TC-12

COMUNICACIONES MAS RAPIDAS

Fábrica: SQUEL s.r.l. (c.f.) CNEL. PAGOLA 3758, Bs. As.

NOVEDAD EN CAMPING

Disfrute plenamente de su camping llevando una embarcación desarmada en el baúl de su automóvil. A vela, a remo, a motor. Apta para lagos, ríos o mar. Insumergible, inviolable, liviana. Disponemos también de nuevos modelos de carpas. Visitenos antes de viajar. Planes de financiación. Martes a domingo inclusive, de 14 a 20 horas.

OHANI Camping - Av. del Libertador 807 - Vta. López
T. E. 797-0115

Representantes en Córdoba:
Agustín Garzón 2591
T. E. 88102

Representantes en Río Negro: Bambi Sport - España 185, Cipolletti



La firma ECO S.A. presenta el INFLA-GOMA PORTATIL "ECOSA". Carga hasta 200 libras de aire (probado con 750 lbs.); pequeño y liviano, infla todo tipo y medida de gomas (auto, camioneta, moto). Usted mismo puede recargarlo en las estaciones de servicio; sirve, además, para destapar cañerías obstruidas. Puede adquirirlo en ECO S.A., Ameghino 581. Villa Martelli, T. E. 740-3662.
En Capital: AMYL, Tucumán 921 - DE GENARO, Iriarte 1495

En La Plata: Distribuidor E. PEREYRA Y Cia., Calle 67 N° 1230, T. E. 5-7716, y en las buenas casas del ramo.

sin pérdida
de tiempo

CAR RENTAL SERVICE

AL Qui Le

auto-rent

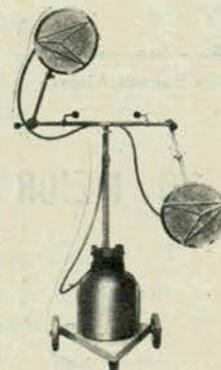
UN ULTIMO MODELO

- CONDUCCION POR UD. MISMO
- ALQUILER POR HORA, DIA, SEMANA O MES
- PLAYA ESTACIONAMIENTO PROPIA
- SERVICIO EN TODO EL PAIS
- TRANSPORTE Y RETIRO A DOMICILIO, SIN CARGO
- LAS MEJORES TARIFAS DE PLAZA.

Atención al público de 8 a 22 horas

EN BUENOS AIRES: 25 de Mayo 758, 3° "J" - T.E. 31-5958
EN MAR DEL PLATA: Edificio Banco Provincia, of. 707 -
T. E. 4-6172 y San Martín 4345 - T. E. 4-3154

CATALOR Estufa Radiante a Gas "Sin Llama"



Con el Secador "CATALOR" a gas se puede desabollar, masticar y pintar en el día.

Funciona por el principio de oxidación catalítica SIN LLAMA, eliminando todo peligro de incendio.

Con "CATALOR" se puede pintar todos los días del año, incluso los días con 100% de humedad.

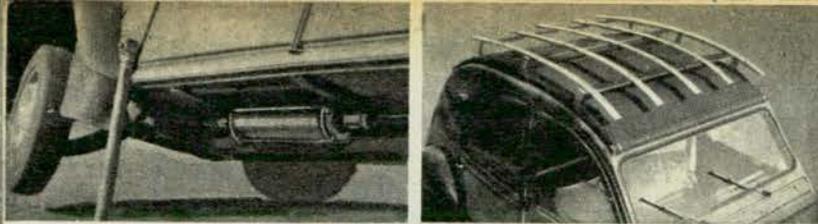
El Secador "CATALOR" dispone de dos pantallas montadas sobre brazos de movimiento universal que permiten secar

en dos lugares del vehículo a la vez.

ELEVADO RENDIMIENTO: El Secador "CATALOR" con las dos pantallas encendidas funciona 50 horas con una garrafa de 10 kg. y 75 horas con una de 15 kg.

Fabricado en la Argentina bajo licencia Sogena (Italia).
Patente Argentina N° 108.774.

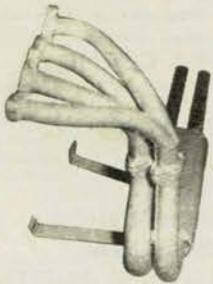




ORGANIZACION RECAMB presenta 2 interesantes novedades para el CITROEN 2 CV. - EL TUBO DE SUSPENSION DE TAPAS DESARMABLES cuyo montaje y reposición de resortes rotos se efectúa en 1 hora. - Se puede reservar turno al 50-9676.

Y el práctico "PORTAEQUIPAJE con sobrecapota de ventilación" para la temporada estival, de montaje inmediato sin grampas ni perforaciones. - Organización RECAMB. - Ventas y atención al público: CUENCA 2379-81 - T. E. 50-9676, Capital. - Sucursal en la ciudad de Mendoza.

SILENCIADORES MARLIT



Caños de escape - Equipos especiales 4 salidas -

FIAT 600 -
750 - 1100 -
1500 - PEU-
GEOT 403 -
404

Palique 436
T. E. 54-0303
Cerviño 3767
Herrera 582
T. E. 21-4075



HELADERAS

KLO

PORTATILES

PARA AUTOMOTORES

Ciencia y experiencia aunadas para producir la más alta calidad al más bajo precio.

Adquirla en todas las casas del ramo.

Fabricantes y distribuidores

CASA "LA CENTRAL" S.R.L.

WARNES 1396 • Buenos Aires • VIAMONTE 1473

Barbera, Matozzi & C^{ia}

FUNDADA EN 1921

La casa donde todo el que interviene en justas deportivas, halla la máxima interpretación de sus deseos.

10 % de descuento en determinados artículos a los socios del A.C.A.

ESMERALDA 332, Buenos Aires - SANTA FE 1340, Rosario
Teléfono 35-9737

ASEGURE SU COMODIDAD

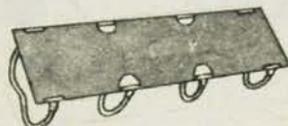
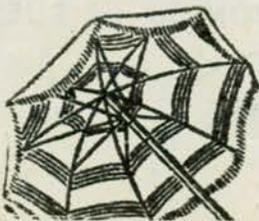
Haga liviano su viaje, lleve usted mismo estos artículos plegables de fácil transporte.



CARPA EXCURSIONISTA de doble techo, confeccionada en lona verde oliva; piso de plástico, mide 1,95 x 1,70 x 1,40. Armazón tubular; estacas de aluminio muy liviana \$ 7.990.-



SILLITA tubular plegable, y lona resistente, muy liviana; pesa kg. 2 1/2 \$ 795.-



Descuento a los Socios del A. C. A.

PARASOLES en todos los diámetros, hermosas telas fantasía; armazón y varilla de hierro, de 150 cm. de diámetro \$ 1.850.-

CATRE PLEGADIZO de lona; armazón tubular plegado, mide 0,68 x 0,22 cm., muy liviano a solamente \$ 1.260.-

BARTOLOME BOITANO y Cía.
MITRE 854 T. E. 45-6435, 2484 y 0887

TÉ EN SAQUITOS



Calidad High Life

LLEVELO cada vez que va de pic-nic o se ausenta de vacaciones. Es práctico y sabroso. Pídale en nuestras sucursales.

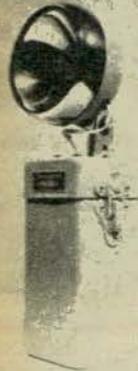
PREPARASE LA EDICION DE UN LIBRO SOBRE HISTORIA ARGENTINA

Un relato histórico integral de la Argentina ha sido encomendado por EDICIONES INSULA S.R.L. al escritor Jorge Caldas Villar, autor de numerosos ensayos históricos.

El título de la obra es NUEVA HISTORIA ARGENTINA; constará de cuatro tomos profusamente ilustrados, con gráficos y secciones originales.

Autoclub sugiere

REGALE LUZ

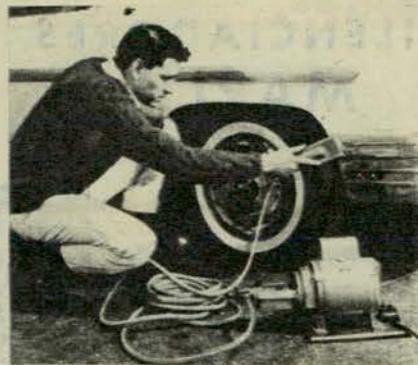
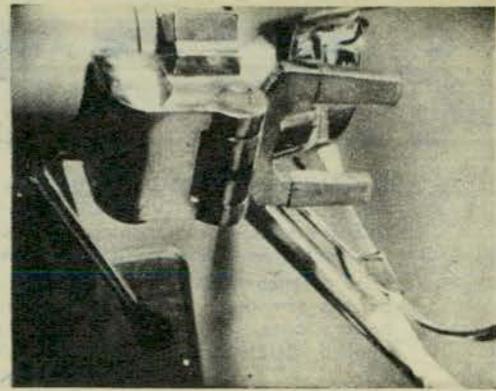


Linterna Miralejos...
el regalo ideal para caza, pesca, automovilismo, etc. Luz alta y baja (alcance 250 m.). \$ 890
Por giro e personalmente a **E. CARTASSO Libertad 1071**

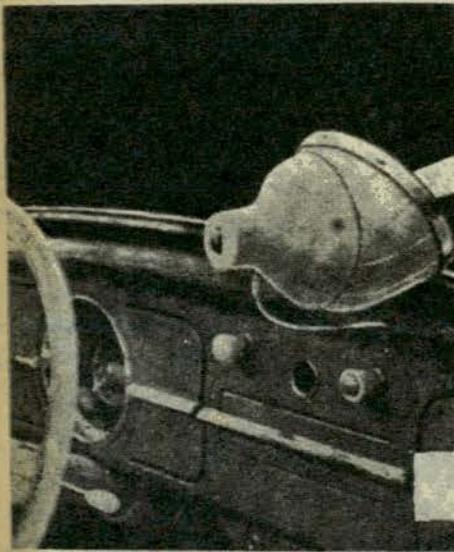


OR - PEC...
revolucionario embellecedor de orejas al INSTANTE, y NO sale con el agua. ¡Véalo hoy mismo!, en RAIMUNDA, Libertad 1071. Envíos al interior contra giro o cheque.

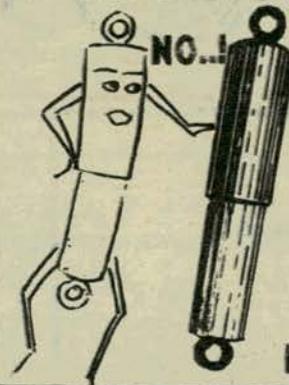
LOS LADRONES DE COCHES definitivamente anulados. SEGURO ANTIROBO DE AUTOS, instalados en el volante o barra de dirección cualquiera sea la marca de su coche. (precio oferta \$ 1.700) AUTO RADIO, Blaupunkt (modelo Bremen, Trans-oceanic) totalmente instalada con antena y llave \$ 15.000. Además "AUTO RADIO" de todas las marcas: **Autovox, R.C.A., Alfide, Philips, Motorola** a precios sin competencia siempre en **TRADE**, Pueyrredón 2259, Tel. 80-4469



Nuevo, moderno y práctico equipo portátil **LAVA COCHE**, que sirve también para lavar paredes, veredas, elevación de agua en edificios, etc. Infunde al agua una presión de hasta 7 Kg/cm.2. Además fabricamos todo tipo de bombas centrifugas. Pida informes a **HIDROTECNICA COMERCIAL**
Piedras 556, T. E. 34-9571.
Envíos al interior contra cheque.



Buscahuellas Augustus para parabrisas rectos o curvos, Automotores, Lanchas, Remolcadores, etc. Luz de orientación. - Luz para curvas. - Luz guiñadora. - Luz para nieblas. - Lámpara de mano. Se monta en la cara interior del parabrisa. Desmontable con un solo movimiento y utilizable como lámpara de mano. Repuestos asegurados. **Fabricado por AUGUSTUS**
S.R.L. Com. e Ind.
Balcarce 96. Ramos Mejía
T. E. 653-4562
VENTA UNICAMENTE A MAYORISTAS

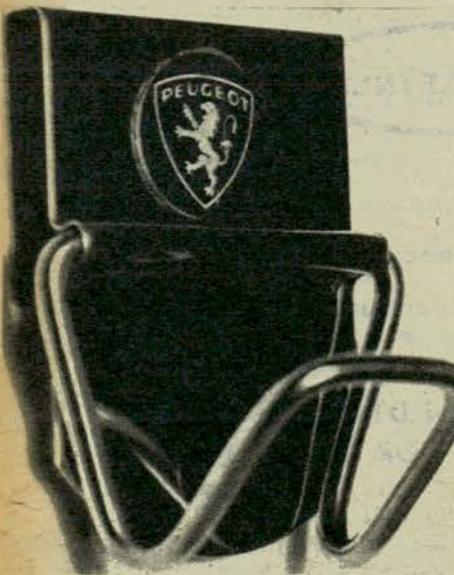


NO TIRE
su viejo amortiguador. Aún vale mucho dinero nuestra sección **Laboratorio del Amortiguador**
Lo canjea por otro RECONDICIONADO A NUEVO
Entregamos Gráfico de Rendimiento y GARANTIA
NO LO TIRE!

AUTOLANDIA S. R. L.

Av. MAIPU 2170/74 — OLIVOS
T. E. 791-2184/4511

Repuestos en Mar del Plata
OR. VEN S.R.L.
SAN MARTIN 2383



PER - CHI - NOX para todas las marcas de autos. Novedoso perchero construido totalmente en acero inoxidable calidad 440. Le será de mucha utilidad para todo momento, complementando la elegancia de su automóvil. Lo podrá adquirir en agencias oficiales, Casas de Accesorios, Estaciones de Servicio y en las buenas Cigarrerías del país.

Fabricante: GIBEST S.R.L. calle E. Echeverría 555 - Florida F. C.G.B.M. - Tel. 740-5443

Se envían pedidos al interior contra reembolso. Se presentan en Display de 18 unidades.

- ◆ Frenos Hidráulicos
- ◆ Al Vacío
- ◆ de Aire

- ◆ Frenos de Potencia

BALANCEADO ELECTRONICO DE RUEDAS

FRENO



SERVICE

AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

LUPETTE, BISSIO & Cía. S.R.L.
Cap. 6.000.000,00 m/n.

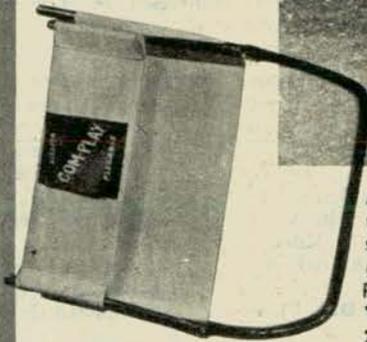
NICASIO OROÑO 1817/31
T. E. 58-0094/95/96



ERPA presenta sus productos: SUPRABOND, adhesivo para cuero, goma, telas y metales, SUPRALOCK, sellajunta sintético para motores, naftas, aceites y agua, MORDIAL, cola vinílica, adhesivo del hogar, ERPOX, soldadura epoxi, ideal para soldar y rellenar objetos rígidos. DISTRIBUIDORES: ARTEFA S.R.L., Entre Ríos 1029, T.E. 23-2466 y 27-6211. Representantes en MAR DEL PLATA: "COLLI", T.E. 2-8149; ROSARIO: "BAUZAS", T.E. 39-5789; MENDOZA: "QUINTANA", T.E. 12-537; ENTRE RÍOS: "NAVARRO Y CIA", T.E. 11-806; CORDOBA: "L. QUERO", T.E. 5-281 y PATAGONIA: "BAIOCCO", J. B. JUSTO 474 (PUERTO MADRYN).

"COM - PLAY"

Cómoda, resistente, liviana y práctica sillita plegable para su veraneo, playa, pileta, jardín, terraza, camping etc. En vistosos y variados colores a sólo \$ 690.



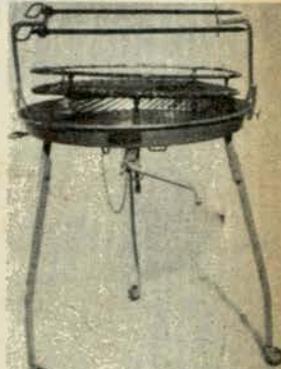
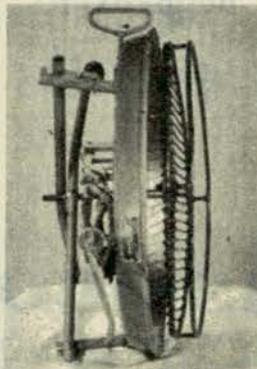
Adquíralas en todas las casas del ramo y en todas las estaciones de servicio del Automóvil Club Argentino. Distribuidores: "COM-PLAY", Montevideo 571, 5º P., T. E. 46-7137. Envíos al interior. Zonas disponibles.



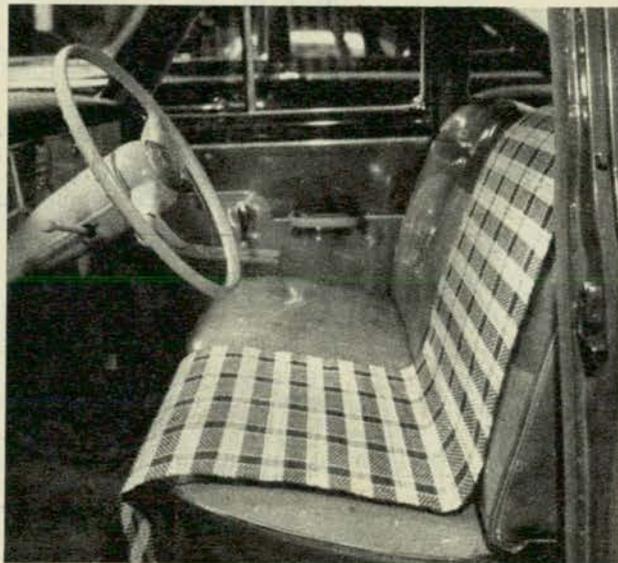
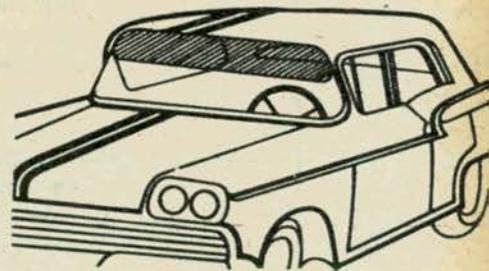
Para realizar la elegancia masculina: Nuevas chinelas de viaje en varios colores \$ 720, calzoncillo "le bárón" modelo europeo, corte short \$ 250. Gran variedad en corbatas, pañuelos, remeras, conjuntos sport y ambos en polyester y dacrón americano. Recuerde... la moda tiene un "STYLO". "STYLO" SASTRERIA Y MOCASINERIA de Gran Galería del Plata, Entre Ríos 1049, locales 27 y 29. Asociados al crédito Entre Ríos. Envíos al interior c/Cheque.

¿Su mejor compañera?

PARRILLA SPIEDO... "GAUCHITA", la PARRILLA que va en coche... totalmente plegadiza, g aduable, higiénica y económica. Ideal para fin de semana, jardín o patio. Alto 73 cm, diámetro 51. FABRICA Y DISTRIBUYE "GAUCHITA", Chacabuco 380, piso 5º. ZONAS DISPONIBLES.



¡CUIDADO! Protéjase de los rayos solares y encandiamientos. VISERAS plásticas auto adhesivas, transparentes, adaptables a cualquier modelo de coche. CINTA SPORT (calcomanía plastificada), ideal para decoración de coches, motos, etc. Fabrica y distribuye: VIEL-GUARNIERI Hnos., Yapeyú 852 (alt. 3900 de Independencia) T. E. 97-4857. Venta en todas las casas de accesorios.



El regalo ideal para el automovilista. Novedosa estera para su auto, exclusiva de PAL-TEX, para manejar cómodo y fresco este verano... colocada sobre el asiento aísla totalmente el calor del tapizado. Se fabrica en variados colores y diseños para armonizar con el interior del automóvil. PAL-TEX S.R.L., Sanabria 1930 Bs. As., T. E. 67-9067/5519

PERSONALICE... su auto colocando en las puertas los nuevos MONOGRAMAS SUIZOS AUTOADHESIVOS, se presentan en letras doradas o plateadas totalmente inalterables. En venta en estaciones de servicio, casas de repuestos y accesorios, etc. Importador NORCA S.R.L., Rincón 244, T. E. 47-4908.



FILIALES Y DELEGACIONES DEL A.C.A.

Continuamos en este número con la nómina actualizada de las Filiales y Delegaciones de la Institución en el interior del país, como así también de sus respectivas autoridades.

FILIAL GUALEGUAYCHU (Entre Ríos): Presidente: Dr. Alejandro R. Bugnone; Vicepresidente: Dr. Luis M. Alvarez Daneri; Secretario-Tesorero, Sr. Mauricio Darocca. **FILIAL LUJAN**: (Bs. As.): Presidente, Sr. Raúl Fernández de Monjardín; Vicepresidente, Dr. Carlos R. Méndez Trongé; Secretario, Sr. Aníbal Arcángel Palomar; Tesorero, Sr. Nuber Raúl Rosso. **FILIAL MAR DEL PLA-**

TA: Presidente, Sr. Norberto S. Paolletti; Vicepresidente, Sr. Juan de Leonardis; Secretario, Dr. Miguel A. Botte; Tesorero, Sr. Jorge A. Valentini. **FILIAL MENDOZA**: Presidente, Sr. Simón Grau; Vicepresidente, señor Mario Negri; Secretario, señor Nicolás Oscar Stagni; Tesorero, señor Vicente Catania. **FILIAL MERCEDES** (San Luis): Presidente, doctor Agustín C. Di Gennaro; Vicepre-

sidente, Sr. Pedro Giordano; Secretario-Tesorero, Sr. Carlos González. **FILIAL PERGAMINO**: (Bs. Aires.): Presidente, Sr. Santiago Alfredo Montardit; Vicepresidente, Ing. Martín José Jaunarena; Secretario, señor Dagoberto R. A. Lagares; Tesorero, Sr. Enrique E. Zapillón. **FILIAL POSADAS** (Misiones): Presidente, Escr. Santiago Emilio Galián; Vicepresidente, Dr. José Roberto Street; Secretario-Tesorero, Sr. Héctor Juan Bonetto. **FILIAL RIO CUARTO** (Córdoba): Presidente, Dr. David Guido Flores; Vicepresidente, doctor Juan Ricca; Secretario-Tesorero, Sr. Antonio Roure (h.). **FILIAL SALTA**: Presidente, Sr. Nicolás Arias Uriburu; Vicepresidente, Sr. Jorge San Miguel (h.); Secretario-Tesorero, Sr. Néstor López Serrey. **FILIAL SAN JUAN**: Presidente, Dr. Indalecio Carmona Ríos; Vicepresidente, Sr. Ramón B. Moreno; Secretario-Tesorero, Sr. Eleodoro I. Sánchez. **FILIAL TUCUMAN**: Presidente, señor José M. Bustos Morón; Vicepresidente, Sr. Alfredo Pecile; Secretario-Tesorero, Sr. Diego Ricardo Sánchez. **FILIAL BAHIA BLANCA** (Bs. As.): Presidente, Dr. Gustavo Perramón; Vicepresidente, Dr. Armando Bereilh; Secretario, Sr. Julián Pérez Martín; Tesorero, Sr. Héctor R. Urquiola. **FILIAL LA FALDA** (Córdoba): Presidente, Sr. Roberto Moggi; Vicepresidente, Sr. Ramón Diego Cabral; Secretario, Sr. Tomás Juan Borracetti; Tesorero, Sr. Manuel Gómez Uria.

ARTICULOS PARA PROPAGANDA Y REGALOS CONFECCIONADOS EN TELAS PLASTICAS



Agendas — Almanagues — Anotadores —
Biblioratos — Billeteras — Bolsas para viaje
— Carpetas en cualquier tamaño, con
aparatos simples y automáticos,
o con aletas internas — Carteras para Mozo
— Chequeras — Estuches — Fundas
de todo tipo: para libros, biblioratos,
máquinas de escribir y calcular,
ventiladores, etcétera — Indices telefónicos
— Llaveros — Monederos — Porta carnets
— Porta cédulas — Porta cupones
de viaje — Portadocumentos en todo tipo
(gran surtido para obsequiar al pasajero)
— Portafolios — Porta pasaporte —
Porta pólizas — Sobres transparentes:
para lista de precios y fotos,
en tela suiza y nacional —
Tapas para Guía Telefónica
y Guía Verde

TRABAJOS ESPECIALES

FABRICA Y VENTAS:

GUATEMALA 4416 -- T. E. 71-5862 -- Buenos Aires

DELEGACION GENERAL MADA-
RIAGA (Bs. As.): Presidente, Sr. Jo-
sé M. Peña (h.); Secretario-Tesorero,
Sr. Gerónimo Imbaldi. **DELEGA-**
CION LA PAZ (Entre Ríos): Presi-
dente, Dr. Isaac Abecasis; Secreta-
rio-Tesorero, Sr. Antonio Rodríguez.
DELEGACION PUERTO SANTA
CRUZ (Santa Cruz): Presidente, se-
ñor Luis Antoni; Secretario-Tesore-
ro, Sr. Reginaldo Carr-Rollitt. **DE-**
LEGACION VILLA CARLOS PAZ
(Córdoba); Presidente, Dr. Eugenio
Pedro Conde; Secretario-Tesorero,
Sr. José Antonio Zanero.

RETES BLINDADOS CON SI- LICONES SE FABRICAN AHORA EN ARGENTINA

CONTINUANDO con sus pla-
nes de expansión industrial,
Tam Retenes ha anunciado
que a su conocida línea de retenes
"Vicente" blindados, se su-
man ahora los nuevos diseños de
retenes con guarnición de sili-
cones.

Los retenes blindados con sili-
cones se fabrican por primera vez
en el país y sus aplicaciones son
especialmente notables para
lograr el perfecto sellado de los
mecanismos que por su alta ve-
locidad o la índole de su funcio-
namiento están expuestos a excesi-
vas temperaturas.

Maravillosa idea para un regalo!

NUEVA CAMARA KODAK INSTAMATIC



En 1...2...3... toma bellas fotos como ésta!



1 - Con el nuevo Cargador KODAPAK **2 - Ud. carga su cámara instantáneamente...** **3 - ¡Ahora es más fácil que nunca tomar buenas fotos!**

Con la nueva Cámara KODAK INSTAMATIC se inicia una nueva era de simplicidad en fotografía. ¡Y qué magnífico regalo es! Para cargarla, no hay más que introducir el Cargador KODAPAK, cerrarla, y correr la película al primer cuadro, quedando así todo listo para tomar buenas fotos. No hay que enhebrar ni rebobinar la película en ningún carrete... No hay dificultades... Y hasta se puede cargar la cámara a pleno sol. Carga instantánea y operación automática... para que Ud. no tenga nada más en qué pensar sino en la foto.

EQUIPO KODAK INSTAMATIC 100

Contiene: Cámara Instamatic 100, con seguro contra doble exposición y flash retráctil; película, lámparas para flash y pilas.



Hay varios modelos de Cámaras Kodak Instamatic. Elija hoy mismo el modelo de su preferencia.

Hay cuatro tipos de película Kodak disponibles en Cargadores Kodapak: Kodachrome-X y Ektachrome-X para nítidas diapositivas en color; Kodacolor-X para bellas copias en color y Verichrome Pan para vívidas fotos en blanco y negro.

ES DE

Kodak

COMPRELO
CON CONFIANZA

KODAK ARGENTINA, LTD.
Viamonte 1123
Casilla de Correo Central 5621 - Buenos Aires

**AHORRAMOS
DIVISAS
AL
PAIS**

YCF

CARBON



**450 MILLONES DE TONELADAS
EN RIO TURBIO (SANTA CRUZ)
APUNTALAN EL DESARROLLO
NACIONAL**

Autoclub 114

¿QUE OFRECE EL A.C.A. A SUS SOCIOS?

EL Automóvil Club Argentino presta a sus socios numerosos servicios y beneficios que, en muchos casos, no son suficientemente conocidos. AUTOCLUB estima cumplir con su labor informativa al enunciar seguidamente su detalle e importancia:

AUXILIO MECANICO. Gratuito, durante las 24 horas del día, en radios y zonas preestablecidas.

SERVICIO DE PREVISION. Seguro de Automotores: Robo o hurto; Incendio (total o parcial); Destrucción total por accidente; Indemnización por muerte; Responsabilidad civil hacia terceros; Lesiones o muerte a personas; Daños materiales a cosas. **Seguro de Vida Colectivo:** (Hasta 50 años de edad, sin revisión médica). Doble indemnización por muerte en accidente. Indemnizaciones adicionales por accidente. Beneficio por incapacidad total y permanente. **Subsidio por Fallecimiento:** A consecuencia de accidente automovilístico, m\$ñ. 70.000 (incluido en la cuota social).

TURISMO NACIONAL E INTERNACIONAL. Reserva de pasajes (en el país y en el exterior). Organización de excursiones. Alquiler y venta de automóviles para su entrega en el exterior. Documentación internacional para automóviles. Permiso internacional para conducir. Reserva de bodegas. Trámites aduaneros. Documentación personal. Visaciones.

TRANSITO - TRAMITES MUNICIPALES. Registro de conductor. Renovación. Registros de conductor para turistas o temporarios. Permiso de tránsito. Certificados del Tribunal de Faltas. Patentamientos, extravíos de chapas, patentamiento provisorio, habilitación, cambio y habilitación de motor, cambio de rubro, cambio de categoría. Constancias de pagos de patentes (duplicado de recibo-patente, certificado de libre deuda (motores). Transferencia de vehículos. Faltas municipa-

les. Trámites en la provincia de Buenos Aires.

PUBLICACIONES CARTOGRAFICAS Y TURISTICAS. Planos, cartas, hojas de ruta, guía, etc.

CASAS COMERCIALES ADHERIDAS. Con descuentos especiales.

RECREOS Y CAMPAMENTOS - DEPORTES. Barrio Parque Girado (laguna Chascomús), Luján, Punta Chica (F.C.G.R.), Timbúes (sobre la ruta nacional N° 11), Mar de Ajó, San Clemente del Tuyú, Villa Carlos Paz (Cba.), Villa Gesell y Punta Lara, Balneario Alfar, a 1,5 km. al sur del Faro Punta Mogote. Pesca deportiva: en Barrio Parque Girado (laguna Chascomús).

BIBLIOTECA: Con servicio de fotocopias de libros, revistas, manuales.

ACTIVIDADES CULTURALES. Concursos de pintura y fotografía. Ciclos de disertaciones. Proyecciones de documentales. Programas infantiles, películas y teatro de títeres.

ESCUELA TECNICA DE CONDUCCION Y TRANSITO.

ASESORIA LEGAL.

ASESORIA TECNICA. Sobre problemas de automóviles y tránsito.

RESTAURANTES Y CONFITERIAS. En los pisos 9° y 10° de la Sede Central y en las estaciones Córdoba, La Falda, Mar del Plata, Salta, Santiago del Estero, Paraná y Recreo de Luján; bar y confitería en Mercedes (Buenos Aires), Rafaela, Rosario y Tandil.

PELUQUERIA. En Casa Central, y en las estaciones de servicio de Rosario, Tucumán, Córdoba, Mendoza y Mar del Plata (durante el verano).

CONVENIO DE RECIPROCIDAD DE SERVICIOS CON EL AERO CLUB ARGENTINO.

RED DE RADIO ESTACIONES. Servicio de radio en camiones de auxilio mecánico y en varias filiales.

REVISTA AUTOCLUB. De automovilismo, turismo e informaciones, se envía SIN CARGO a los socios.

ESCALA DE CUOTAS SOCIALES QUE REGIRA A PARTIR

DEL 1° DE ENERO DE 1964

Aprobada por la Asamblea de Delegados del 27 de noviembre de 1963

Categorías de socios	Socios que ingresen a partir del 1° de enero de 1964		IMPORTE DE LA CUOTA MENSUAL				
	Cuota de ingreso mensual	Cuota mensual	Socios	Socios	Socios	Socios	Socios
			ingresados desde el 1° de enero de 1963	ingresados desde el 1° de enero de 1961	ingresados desde el 1° de enero de 1946	ingresados desde el 1° de enero de 1936	ingresados antes del 1° de enero de 1936
Plenarios	m\$ñ 500	300	m\$ñ 260	m\$ñ 230	m\$ñ 210	m\$ñ 190	m\$ñ 180
Activos "A" Capital	500	290	250	220	200	180	170
Activos "A" Interior	300	240	200	170	160	150	140
Activos "B"	200	130	110	90	80	80	80
Adherentes	100	80	60	60	60	60	60

EL NUEVO ESTATUTO SOCIAL DEL A. C. A.

DESDE el 14 de noviembre último se encuentran en vigencia las reformas introducidas al Estatuto Social del Automóvil Club Argentino. Hecho tan trascendente no podía escapar sin que le dedicáramos estas líneas, especialmente para informar a nuestros socios sobre los aspectos más destacables de las modificaciones efectuadas.

Tenemos que hacer un poco de historia para comprender el porqué de esta reforma. Desde hacía cierto tiempo se venía sintiendo la conveniencia de mejorar y perfeccionar en varias materias el Estatuto sancionado en 1955. Resultaba notorio su envejecimiento ante el pujante desarrollo que adquiría día a día nuestra Institución, y había que adaptarlo a las nuevas necesidades. El objetivo consistía en lograr un instrumento que se adecuara al creciente volumen y expansión de la Entidad y que constituyera, a la vez, un fiel intérprete de las aspiraciones de la masa de asociados y del país todo.

Es bueno hacer presente que la reforma ha respetado en general la estructura institucional existente, criterio muy acertado, ya que, en ese sentido, las virtudes del sistema de gobierno, administración y fiscalización en vigencia, han quedado evidenciadas de una manera indubitable.

Pero se ha logrado la síntesis y la claridad de los conceptos, suprimiendo algunas disposiciones que, por su naturaleza inestable, era preferible regular por vía de reglamentación.

El capítulo primero, que trata, entre otros, de los medios con que la Institución ha de concretar sus finalidades y objetivos, ha sido aliviado de la rigidez que lo constreñía. El resultado perseguido era descubrir un panorama, si cabe, todavía más amplio que el actual, cuya fecundidad permitiese ser volcada en más y mejores servicios para los asociados y contribuyese de igual modo al progreso del país.

Un tópico abordado y resuelto en el nuevo Estatuto se refiere al régimen de los Socios Vitalicios. Es sabido el interés y el anhelo largamente sentido de que se suprimieran las muchas limitaciones que existían para poder ingresar en esta categoría. El nuevo Estatuto acuerda a los asociados que hayan cumplido treinta años de antigüedad, el pase automático a la categoría de Vitalicios, mediante la solicitud correspondiente. Además, por una disposición transitoria se faculta a la Comisión Directiva, por el término de dos años, a otorgar el ingreso, en el carácter de Vitalicios, a quienes, habiendo cumplido las condiciones de antigüedad y demás requeridas, se sintie-

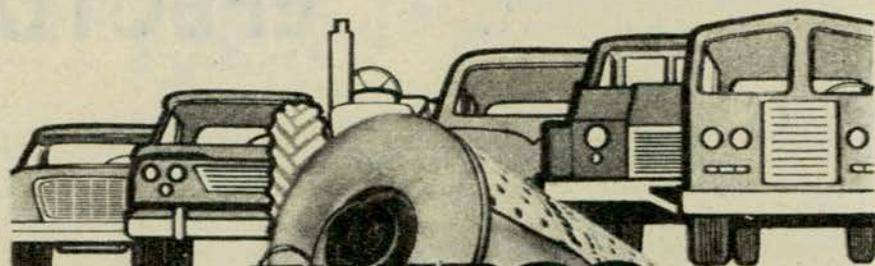
ron afectados por la prohibición que contenía el anterior Estatuto y se retiraron del Club.

Un párrafo aparte merece la consideración y preocupación constante con que se ha encarado la contribución que cabe a los socios del interior en la marcha de la asociación. En este sentido, se prevé en el Estatuto la constitución de Filiales y Dele-

gaciones en todo el territorio de la República. La experiencia ya había demostrado la utilidad y la eficacia de la colaboración que presta constantemente a nuestro Club el socio del interior, y, por otra parte, no se podía pasar por alto el hecho de que el A.C.A. es una asociación de presencia nacional, como lo prueba la labor que desarrolla en las más distantes latitudes del país.

Creemos de la mayor importancia destacar las modificaciones introducidas respecto de la reelegibilidad de las autoridades. De acuerdo con el ré-

(Continúa en la página 142)



FILTROS PUROLATOR DE ACEITE . COMBUSTIBLE Y AIRE

RETIENEN

LO QUE PUEDE

DAÑAR

SU MOTOR!

UNICAMENTE FILTROS
PUROLATOR

Pueden retener impurezas de solo 1 micrón de diámetro

El 70% de las impurezas que pueden dañar su motor tienen menos que 2 micrones de diámetro (UN MICRON 0,001 mm.) Hay una sola marca de filtros que retiene fehacientemente impurezas tan reducidas: PUROLATOR MICRONIC!

La superioridad de filtros PUROLATOR MICRONIC —equipo standard de la mayoría de las grandes marcas— reside en su papel filtrante resinoso de porosidad calibrada, controlado en la casa matriz en EE. UU.



FILTROS PUROLATOR SON INTERNACIONALMENTE ADOPTADOS POR SU PAPEL MICRONIC (SEÑALES) EN LAS REPLICACIONES.

DISTRIBUIDORES NACIONALES
FIORE, PALAZZA Y TORRA
SOCIEDAD ANONIMA COMERCIALE INDUSTRIAL
UNA SOLA CASA **VIAMONTE 1581** T. E. 41-1099 - Bs. As.



La señora Ana S. Cabrera, el doctor César C. Carman, el profesor Carlos S. Vega, la composito a Ana Serrano Redonnet y el eximio artista Atahualpa Yupanqui fueron los jurados.



"No somos un pueblo producto de improvisaciones". El doctor Fernando González Canicova presentó la "Velada de la Canción Rural".

EFFECTUO EL A.C.A.

CON el objeto de promover la difusión de una manifestación singular de la auténtica personalidad argentina, el AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO organizó una "Velada de la Canción Rural" con el concurso de las provincias de Catamarca, Córdoba, San Juan y

El doctor César Carman no pudo disimular su emoción mientras se ajustaba al rigor de las cartillas del jurado. Acento argentino en la institución civil más grande de la patria de los argentinos.



El conjunto ganador, Las Voces del Quebrachal, ya ha recibido su premio. Quienes hicieron entrega del mismo fueron los miembros del jurado Ana Serrano Redonnet y el doctor César C. Carman.

EN PLENO CORAZON DE **FLORIDA...**

GUIMMEL'S S.A.C.I.F.I.
Florida y Viamonte
LA ESQUINA DEL CONFORT HOGAREÑO

TELEVISORES - HELADERAS - COMBINADOS

CONCESIONARIOS DE **MAQUINA DE LAVAR KC**

ALHAJAS - RELOJES - BRILLANTES - Etc.

Diamandor

FLORIDA 225 T. E. 34-7245

Bruno - Bredahl

LA MAXIMA AUTORIDAD EN IMPRESIONES SOCIALES

INVITACIONES PARA CASAMIENTO
PAPELERIA FINA
PERGAMINOS - HERALDICA

FLORIDA 356
AVENIDA ALVEAR
1777



Santiago del Estero, experiencia piloto que servirá para organizar el año próximo un certamen similar de significación y alcance nacionales.

La nutrida concurrencia, que colmó con exceso las amplias comodidades del Salón de Actos de la Sede Central del ACA, asistió a un espectáculo cuya jerarquía y brillo superó los más optimistas cálculos. El doctor Fernando González Canicova, presidente de la Comisión de Cultura, presentó la fiesta.



Un público tan entusiasta como apasionado por el folklore colmó, con exceso, las instalaciones del salón de actos.

to integrado por los jóvenes santiagueños Eduardo Helman y Alberto y Carlos Paz.

Una ovación rubricó la coincidencia del público, que fue inapelable juez de la eximia actuación de todos los concursantes. Los otros conjuntos merecieron menciones de honor.

En un capítulo aparte el presiden-

UNA VELADA DE LA CANCION RURAL

La primera parte del programa, realizada por la actuación del Conjunto de Alberto Ocampo y sus "Changuitos Violineros" y la agrupación de Danzas Folklóricas que dirige el profesor Florentino Herrera, fue matizada por interpretaciones del recitador criollo Tito Martínez. Todos estos artistas brindaron un espectáculo que no puede ser calificado sino como deslumbrante, en un plano de primera jerarquía, que, para todos cuantos estuvieron presentes significó una hora de colorido inolvidable.

La segunda parte del programa sirvió de presentación a los conjuntos que representaron a las provincias citadas. En primer lugar lo hicieron "Los Bagualeros", de Catamarca, luego el conjunto "Guardia del Monte", de Córdoba, seguidamente "Los Quebradeños de Jachal", de San Juan, y, por último, "Las Voces del Quebra-

chal", de Santiago del Estero. Cada uno de los conjuntos interpretó tres piezas que fueron juzgadas por el jurado integrado por la señora Ana S. Cabrera, la compositora Ana Serrano Redonnet, el profesor Carlos S. Vega, el conocido compositor e intérprete don Atahualpa Yupanqui y el doctor César C. Carman, quien asumió la representación del Club. El jurado pasó a deliberar en secreto y su labor —dada la buena ejecución de los conjuntos— fue muy ardua, al punto que pidieron una nueva interpretación de los representantes de San Juan y de Santiago del Estero.

Acto seguido el presidente del jurado, profesor Carlos S. Vega, tras explicar la forma en que aquél había calificado a los conjuntos, dio a conocer su veredicto, anunciando que el premio "AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO" había sido discernido a Las Voces del Quebrachal, c njun-

GRIENSU a la vista

...después del oculista!



OPTICA Anteojos funcionales con cristales importados, especiales para automovilistas.

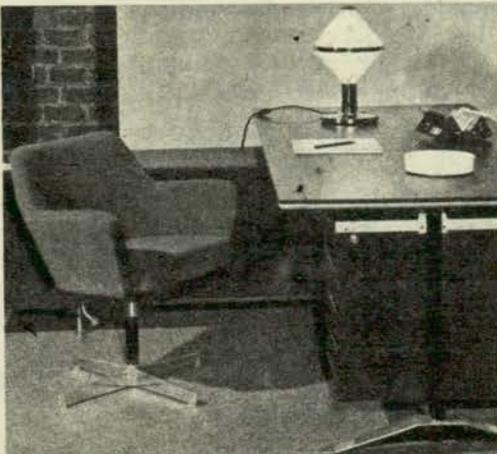


FOTOGRAFIA

Cámaras, accesorios, películas, copias y ampliaciones, de calidad excepcional.

GRIENSU

FLORIDA 118 y Sucursales
Buenos Aires



**AMUEBLAMIENTOS DE
CATEGORIA
PARA DESPACHOS Y
OFICINAS**

interiores **NASH**

CABILDO 2939 T. E. 70-6151 BUENOS AIRES



Martín y Daniel Grill, Ricardo Altamira y Arias Duval: La Guardia del Monte aportó una demostración de buena música y ajuste técnico. Los solos del intérprete de bombo, su voz profunda de bajo, arrancaron muchos aplausos de la concurrencia.



Un trino de zorzal endulza la noche porteña. Carlos Paz, que con su hermano Alberto y Eduardo Helman ganó el premio "Automóvil Club Argentino", realiza un solo de zamba santiagueña. Las Voces del Quebrachal constituyeron una verdadera sorpresa por la calidad de su actuación.

te del club, Dr. César C. Carman, visiblemente emocionado, en pocas palabras expresó su satisfacción por las horas vividas en homenaje a las auténticas tradiciones musicales argentinas, y puso en la sala su voz genuinamente provinciana el presidente de la Filial de Santiago del Estero del A.C.A., senador nacional Dr. José F. L. Castiglione

Mucho después de terminado el espectáculo, aún resonaban en el edificio del Club las voces y las guitarras de los concursantes que, generosamente, seguían brindando sus canciones a quienes se resistían a dar por terminado un tan simpático espectáculo.



Cuando el doctor José F. L. Castiglione habló, todavía no se conocía el veredicto del jurado. Su alegría y emoción de santiagueño no tuvo límites al saber el resultado.

VACACIONES EN EL PARAISO

En Punta del Este... el maravilloso edén, disfrute del confort ilimitado que le brinda

Chiberta Motel

PUNTA DEL ESTE

- 43 apartamentos amueblados perfectamente equipados.
- esmerada atención.
- servicio de cafetería y restaurant optativo.
- guarda-coches cubierto para uso exclusivo de los clientes.

Reserve su departamento en: CHIBERTA MOTEL - PUNTA DEL ESTE Av. Gorlero esq. Chiberta v en: AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO. Viajes y Turismo: Av. del Libertador 1850 - T. E. 83-6061 y 2039



SUS FILIALES EN:
MAR DEL PLATA Av. Colón y Santa Fe T. E. 2-0031
2/3 ● LA PLATA: Calle 51 esq. 9 T. E. 3-0161/2
SANTA FE: Rivadavia y Suipacha T. E. 16236 ●
CORDOBA: Av. Gral. Paz y Humberto 1º T. E. 4636 ● Y
CATAMARCA: Av. República 102 T. E. 708.

MENDOZA SAN JUAN SAN LUIS



12 días en una excursión diferente en Super pullman de lujo, con asientos reclinables, climatizador, radio y bar.

Alojamiento en hoteles de primera categoría

TODO INCLUIDO \$ 12.300.—

SALIDAS

7 y 20 de Enero de 1964

INSCRIPCIONES

Oficinas de Viajes y Turismo del

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

en Casa Central y Filiales de

CORDOBA
LA PLATA

MAR DEL PLATA
SANTA FE



Los Quebradeños de Jachal disputaron con ardor el premio "Automóvil Club Argentino". Y la cosa fue muy pareja. Hubo, incluso, que llegar a un desempate. Franklin Espín, Carlos Adolfo Berón, Elio Argentino Balderramo, Eduardo Adolfo del Sacramento y Agustín Lucio Espín, no hicieron sino refirmar sus méritos, ya ampliamente apreciados en la patria de Sarmiento.

Las autoridades del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO desean expresar su más vivo reconocimiento a la señora Ana. S. Cabrera, a la compositora Ana Serrano Redonnet, al profesor Carlos S. Vega y a don Atahualpa Yupanqui, por la colaboración prestada en la organización y desarrollo de la "Velada de la Canción Rural". Su presencia fue, una vez más, una garantía de seriedad, justicia y auténtica vocación folklórica.

Tito Martínez, voz criolla, puso en la noche su ofrenda de versos y rimas en tres aplaudidas composiciones camperas.



Los Bagualeros: Antonio Mitaritona, Eduardo Pinetta y Paulino Di Giacomó trajeron todo el encanto de las valles andinos en sus juveniles voces y en su guitarrear acompasado.



Alberto Ocampo y sus Changuitos Violineros: voz y música argentinas. Su presentación puso una nota de simpatía y emoción en la velada de "La Canción Rural".



Mod. CORSARIO



Mod. REAL 40



Mod. REVER



Mod. BABY

SEGADORAS DE CESPED MOTORIZADAS

ELECTRICAS Y A NAFTA, EN VARIAS POTENCIAS, PARA DISTINTAS DIMENSIONES DE PARQUE Y CLASE DE CESPED.

Fabricante: WAYRA - S.R.L. Larrazábal 712 - 64-0593
 Distribuidor: ANTONIO DEL VALLE Y CIA. Alsina 2999 - 93-8066
 EN SEMILLERIAS



BENEFICIESE

CON LOS DESCUENTOS QUE LE OTORGAN LAS

CASAS ADHERIDAS AL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO



Utilice sus servicios y efectúe sus compras en las mismas. Presente su carnet de socio.

LA CUOTA SOCIAL LE RESULTARA GRATIS



El ejército forestal contra los vientos está formado por los álamos que se alinean recuadrando los plantíos.

LOS ALAMOS CRIOLLOS SON QUIJOTES VEGETALES

Por ANDRES ROMERO
Para AUTOCLUB

Los álamos, plantados en este caso en doble fila, forman cortina a lo largo de las acequias y hacen desviar el aire por arriba de las copas.

Si yo tuviese que abrazar a un árbol, como a un amigo abrazaría un álamo; y si tuviese que hacer un homenaje a un inmigrante vegetal, valga la paradoja, se lo haría al "ALAMO CRIOLLO".

Yendo por la ruta 3, ó la 5, después de los 750 kilómetros de Buenos Aires, nos encontramos frente al desierto cuyas tierras secas están cubiertas por una vegetación achaparrada, espinosa, poblada de zorros, vizcachas, avestruces y guanacos. También hay ovejas y vacunos, perdidos en la inmensidad del campo.

La primera comunidad de álamos, manzanos y peras, la encontramos en Río Colorado, si vamos por la ruta 3. Y la segunda, y más importante, aparece en la bajada entrando al valle del Río Negro. Para quienes tienen la pasión del volante y del paisaje, andar por las rutas bordeadas de alamedas, atesoran la emoción que ofrece a la vista esa comunidad vegetal. Son especies de "quijotes" velando día y noche.

En el valle del Río Negro, a excepción de Roca y Neuquén, —que geográficamente, también esta ciudad forma parte importante del "Valle"— en el resto faltan hoteles adecuados a la vida moderna, lo que sustrae afluencia turística. Aunque su potencial económico galopa hacia el futuro en ritmo acelerado, faltan comodidades para el pasajero. ¡Y es un lugar rico! A eso nos referiremos próximamente, con el deseo de destacar ahora dos rasgos fundamentales de su actividad



económica, de la que viven 150.000 habitantes, directamente, a lo largo del Valle del Río Negro; e indirectamente, alrededor de otros 50.000 relacionados por el ferrocarril, puerto, frigorífico y mercado de Euenos Aires.

Protección contra el viento

El cultivo de la fruticultura en el Valle del Río Negro obliga a los agricultores a reparar de los vientos los planteles frutícolas; primero para preservar la floración, después para mantener los frutos en el árbol hasta su cosecha. El ejército forestal contra los vientos está formado por álamos. El álamo se alinea recuadrado los plantíos, forma cortinas a lo largo de las acequias y hace desviar las fuertes corrientes de aire por arriba de las copas, para proteger la masa de frutales, a las que está vinculado.

La asociación cultural de álamos y árboles frutales tiene las características extraordinarias de la simbiosis económica y biológica. El árbol frutal y el álamo viven asociados en el valle de manera tal, que es imposible concebir en la vida de esa región el uno sin el otro. Porque el álamo además de proteger a la fruticultura de los fuertes vientos, ha pasado a ser el gran protector en el embalaje, a tal punto, que crecen, se industrializan y viajan fraccionados ambos productos a los lugares más apartados del mundo. Uno es envoltura, el otro producto comestible; pero hermanos siameses en la economía. El álamo vigila y protege, la fruta enriquece y alimenta.

Imponente aspecto que ofrece una plantación de álamos en Tunuyán, Mendoza. Compárese su altura con relación a la persona que aparece a la derecha.



únicos montes de importancia de especies exóticas, que se vienen cultivando con éxito hasta el presente, son los álamos; y las 120 mil hectáreas de salicáceas con que cuenta el país han ido creciendo junto con la fruticultura, porque son elementos concurrentes y de mutuo incremento. Ambos se complementan en el proceso natural y económico. El intento de importar cajones, además de ofender al álamo, celoso guardián de la fruti-

Alguna vez se cometió el error de importar cajones. Desde entonces algunos intentaron repetir el negocio del año 1952. El criterio no puede ser más arbitrario y antieconómico. Advertimiento para el progreso de esa región y del país. La fruta y su embalaje reportan a la Nación alrededor de 40 millones de dólares al año.

No ofendamos al álamo

Es verdad que somos un país deficitario en maderas semiblandas. Pero no de blandas, de rápido crecimiento. Los

En la Fiesta!



ACIDEZ y PESADEZ ESTOMACAL?

Tabletas Phillips alivian donde Ud. esté!

Sin vaso... sin agua... basta dejarlas disolver en la boca

- Cada tableta —ricamente mentolada— concentra el mismo poder antiácido que la mundialmente famosa Leche de Magnesia Phillips.
- Antiácidas y digestivas, proporcionan inmediato alivio —donde usted esté— a la acidez, pesadez y ardor estomacales.



Tabletas de Leche de Magnesia **PHILLIPS**

Cómodas de llevar... Fáciles de tomar!

LOS ALAMOS...

cultura, cae en el ámbito de los delitos de lesa economía. Pues el fruticultor no solamente vende la cosecha de sus frutales sino que también comercializa todos los años algunas cortinas alámcolas bien desarrolladas, de las que puede prescindir sin afectar la integridad de los planteles frutícolas. Esto permite aumentar sus recursos y asegurar la materia prima para embalar su producción. Este cultivo asociado de álamos y árboles frutales da una cohesión indivisi-

ble a la cultura agraria de esa región. Tanto es así que ya hay fábricas de cartón que se han instalado en el Valle. Y se piensa en instalar fábricas de papel para llenar las grandes necesidades de la zona, siendo el álamo la esperanza única de materia forestal para la industria del lugar.

La cosecha de 1963 se estimó en alrededor de 20 millones de cajones de manzanas y peras, de los cuales se han exportado del Valle del Río Negro alrededor de 11 millones. De los 12.500.000 exportados en total, 1.500.000 provienen de Mendoza y San Juan, con variedades de carozo y pepita, durazno, ciruelas y uvas.

En Río Negro también hay grandes extensiones de viñas destinadas a las bodegas, que han hecho famoso sus vinos.

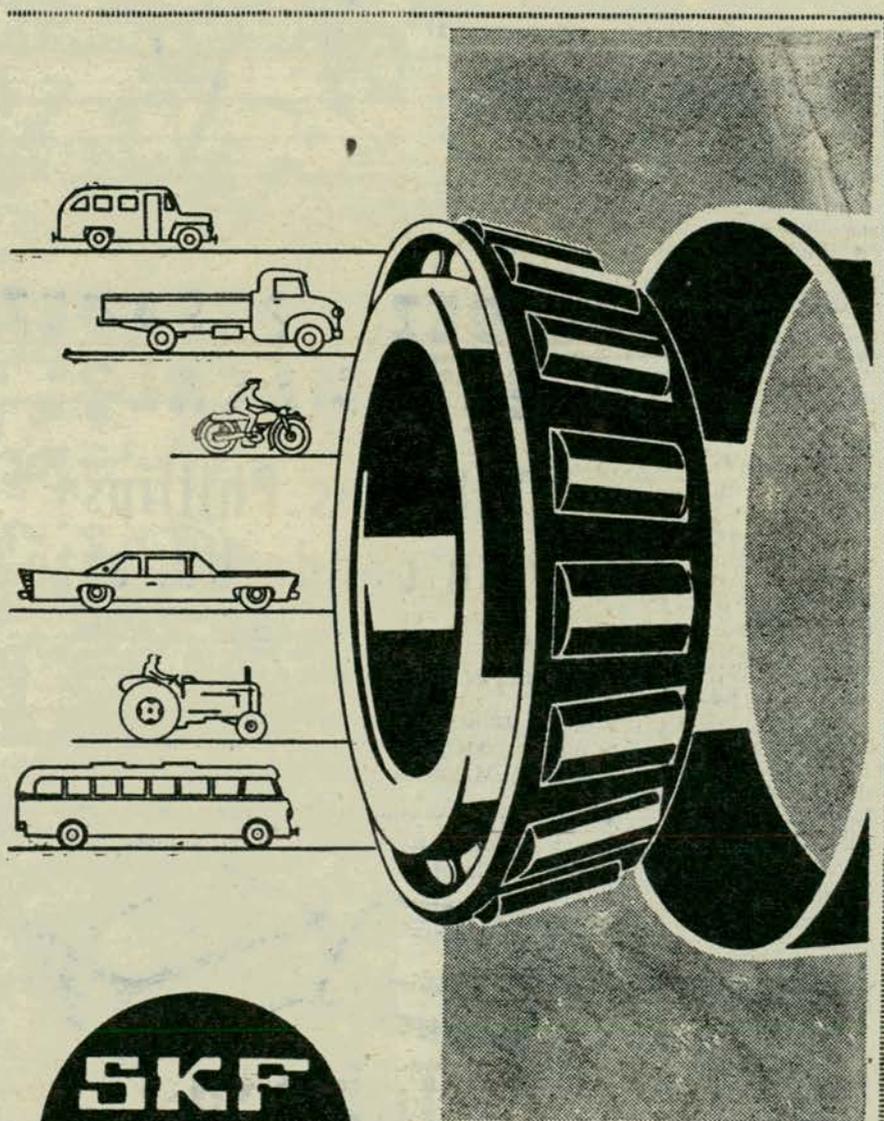
Don Quijote y Sancho Panza

A pesar del gran incremento de los álamos en el Valle, y de sus 65 aserraderos dedicados a la fabricación de envases, necesita de los sauces del Delta del Paraná. De aquí se envían todos los años alrededor de 4 millones de cajones completos, enfardados, para armar en el Valle y 20 millones de tapas de sauce, cuya elasticidad y resistencia, en el cajón de fruta resulta insustituible. Si no fuese por el incremento de la producción frutícola en el país, y especialmente en Río Negro, la producción de salicáceas (álamos y sauces) en la región deltaica hubiese perdido su empuje, ya que el cartón y el hierro fueron reemplazando a la madera en muchos envases, dejando excedente de materia prima para las nuevas industrias del papel y maderas aglomeradas, el que no pueden absorber, ni podrá, puesto que la forestación de maderas blandas corre tanto como la producción frutícola en el país.

En épocas de cosecha, además de los 8 a 10 trenes diarios que transportan fruta del "Valle", salen más de 150 equipos de camiones acoplados, cargados para Bahía Blanca y Buenos Aires, cifra que se multiplicará, varias veces, cuando se termine la ruta asfaltada que está en construcción. Entonces los 1.200 kilómetros serán también una tentación de fácil turismo. Y los amigos del volante podrán correr y apreciar las alamedas, razonando como economistas o sintiendo las caricias del ambiente rionegrino como turistas.

Con más hoteles en el Valle y la ruta asfaltada en su totalidad, dentro de muy poco el Valle del Río Negro será la primera etapa para pasar la noche del automovilista que se dirige a San Carlos de Bariloche. Desde Choele-Choel a Contralmirante Cordero, las manzanas, las peras, las viñas, las nueces, los tomates y el lúpulo, que llenan quintas y galpones; fábricas de dulces, mermeladas, frutas frescas y deshidratadas, todo está enmarcado dentro de las hileras firmes de la exótica especie que nosotros llamados "álamo criollo" y que los técnicos en botánica del mundo entero llaman "Pópulus Nigra", Alamo Negro.

Mil caminos entre alamedas aguardan al automovilista explorador de la patria. Donde crece un álamo vigoroso, también se desarrolla un manzano o un peral. Son como el tordo y el chingolo: se crían en el mismo nido; o como Don Quijote y Sancho, pues el álamo vigila mientras la otra engorda y colorea.



SKF

tiene para cada
caso el rodamiento
adecuado

RODAMIENTOS PARA AUTOMOVILES

UNA DELEGACION DEL A. C. A. VISITO AL INTENDENTE MUNICIPAL



Sr. Rabanal. — Dr. Carman, de ahora en más, el concurso del Automóvil Club Argentino tiene que estar presente en la solución de las grandes problemas urbanos que plantea este desbordante Buenos Aires de hoy.

Dr. Carman. — Señor Intendente, puede usted estar seguro, que como siempre, el A.C.A. sabrá estar al servicio del país y de la comunidad. (De la entrevista de una delegación del A.C.A. presidida por su titular, Dr. César C. Carman, al intendente municipal de la Ciudad de Buenos Aires,

Sr. Francisco Rabanal, con el objeto de hacerle entrega de las credenciales correspondientes a socio honorario de la Institución. En la oportunidad, también se interesó al Lord Mayor de Buenos Aires sobre urgentes cuestiones que afectan a los automovilistas. Aparecen en la foto con el intendente municipal, el presidente del A.C.A., doctor César C. Carman, y el gerente de la entidad, señor Domingo M. Armandáriz. Al fondo, la señorita Giselle Shaw, miembro del Tribunal de Honor de la Institución.

EL A.C.A. EN EL MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Durante la visita efectuada por una delegación de autoridades del A.C.A. al señor ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Dr. Miguel Angel Zavala Ortiz, ocasión en que se hizo entrega a éste de las credenciales de socio honorario de la Institución, aparecen el presidente del Club, Dr. César C. Carman; el vocal suplente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas, Sr. Jorge Alvarez Tronqué; el secretario general de AUTOCLUB, Dr. Manuel Goldstraj, y el Padre José C. Silva, ex profesor del doctor Arturo U. Illia.



Mar, sol, arena, aire libre. Cuatro elementos para el solaz espiritual y la plenitud física.

Pero... cuidado! También pueden ser un castigo para sus cabellos, tornándolos secos, quebradizos, descoloridos y faltos de vida.

Evite esos riesgos con **PANTEN**

LOCION CAPILAR VITAMINIZADA

Panten ahora contiene Pantyl, el elemento más activo y reciente del complejo vitamínico B, descubierto y fabricado por Hoffmann - La Roche de Basilea, Suiza.

● Actúa en profundidad, nutriendo y vitalizando a los cabellos en sus mismas raíces.

- Elimina caspa y seborrea.
- Favorece una regular y abundante renovación de cabellos sanos.



Váyase de
vacaciones...
con

PANTEN

LOCION CAPILAR VITAMINIZADA

Autoclub 123

La NAVIDAD DE LOS

rezo, lloro, canto y vino...

*El Pesebre, o Nacimiento, o Belén:
geografía doméstica de un símbolo.*

Por JOSE RAMON LUNA

Ilustró BOROBIO

Para AUTOCLUB

EN la noche, que es cálida y profunda junto a los cerros, está presente la Nochebuena. Y como a bocanadas llegan hasta el camino los golpes sordos de las cajas, acompañando a las canciones con que las gentes reciben el advenimiento del Dios Niño.

Todavía hoy se conserva en las provincias noroésticas, la tradición de los Nacimientos. Así se llama a los pesebres, representaciones minúsculas y caprichosas del paisaje y el lugar donde vio la luz de su estrella guía, el Rabí de Galilea.

En cada población, en cada barrio, cuando la población es grande, hay una casa que hace el Pesebre de modo tradicional. A lo largo del tiempo, su calidad en la construcción del Nacimiento, su esmero en el decorado de la casa y, sobre todo su preocupación por la atención de los visitantes, hacen de determinada dueña de casa, la preferida. Y su pesebre va tomando prestigio de santidad y hasta de milagro, a tal punto que el rancho es un verdadero templo durante las dos semanas que dura, entre el 24 de diciembre y el 6 de enero.

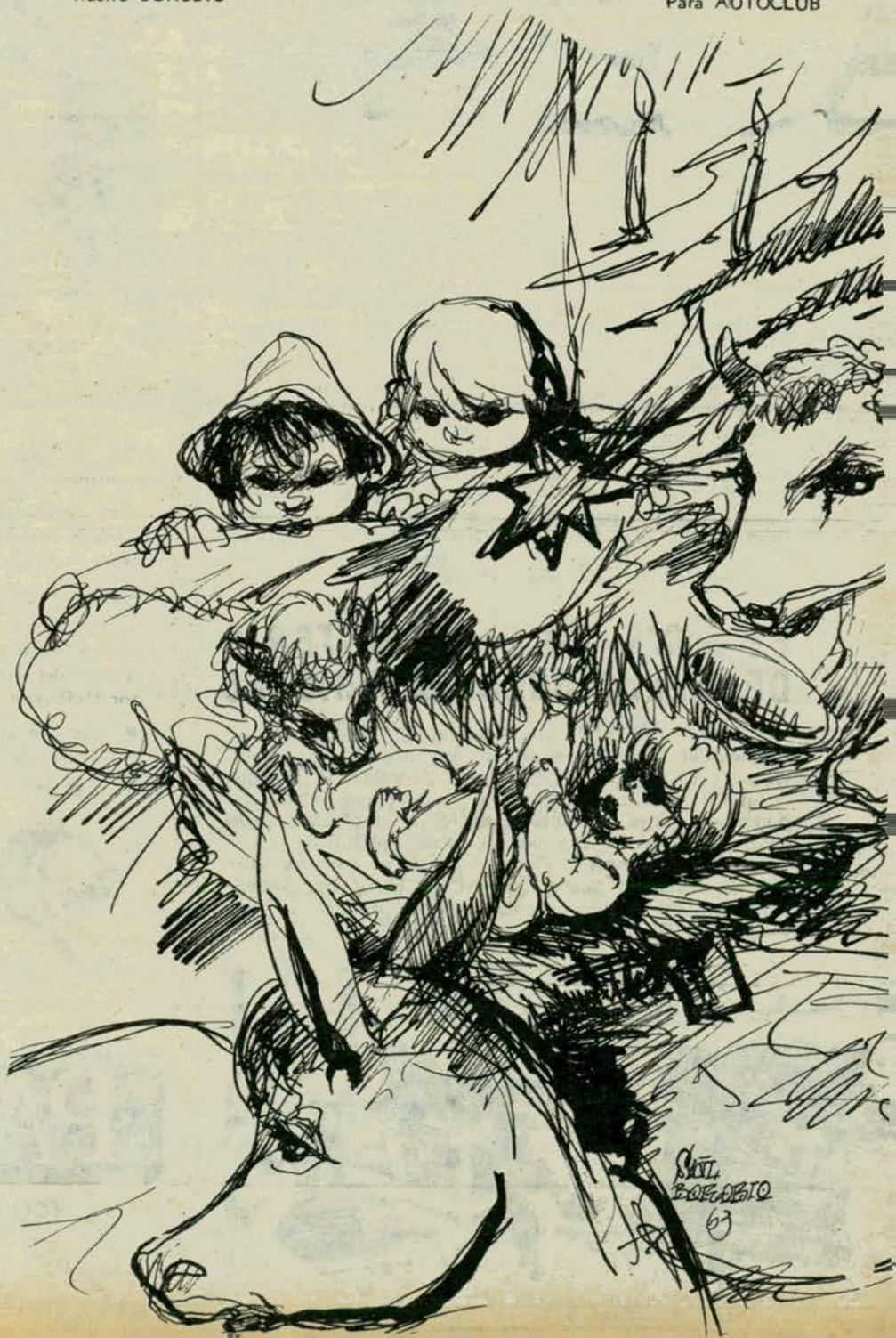
Las cajas latan su cansado o su alegre compás de corazones. Un violín de hechura rústica chaira sus melodías, agudas y monótonas. La trémula voz de la quena ilustra con música indígena, las rústicas liturgias.

El Pesebre de doña Natividad —hasta el nombre parece una premonición de lo que habría de ser la vocación de su vida— abre sus puertas en horas de la tarde del día 24 de diciembre.

Tal vez no se llamaba Natividad. El nombre lo adquirió con el andar de los años, como un título a su prestigio de gran componedora de Pesebres.

La geografía del "Nacimiento"

En un rincón de la pieza principal del rancho, con lonas tendidas sobre un esqueleto de ramas, comienza la



CERROS:

dueña del Pesebre a crear la geografía donde ubicará el Nacimiento. Montaña escarpada, algún oasis que se simula con un espejo horizontal rodeados de musgo verde, caminitos que llegan desde lejos; vegetación achaparrada y espinosa; algún cacto, y luego la población animal: ovejas, camellos, vacas, burritos... Tal vez una pastora con el cántaro al hombro, trabajadores con herramientas de labranza, una palmera de cartón recortado y, en el centro del paisaje, el cobertizo humilde pero limpio, donde está la cunita del Niño Dios.

Junto a la cunita, la madre arrodillada en dulcísimo azoramiento. San José, también de rodillas, contempla el milagro del Niño que tiene sonrisa de luz. La vaca y el burrito, los dos grandes auxiliares de la familia, están ahí, transformada en gozo su clásica pasividad animal, junto al recién llegado, que parece de oro y música.

Las manos habilidosas de doña Natividad, lo han compuesto todo. Arregla detalles, pone arena aquí, pinta con afrecho y engrudo las zonas de roca áspera, chorrea los peñascos con agua de café, desparrama yerba mate para simular un pastizal reseco y ubica en algunos lugares, junto al pozo de balde, unas matas de alpiste sembrado días antes y que ya comienza a brotar.

La primera ceremonia

La primera ceremonia de apertura es una oración, rezada a coro por la dueña de casa y las vecinas que le han prestado elementos para componer su Nacimiento.

Apenas terminado el rezo, que los hombres siguen desde la puerta con el ánimo embargado de una ternura infinita, se oye el tum tum de la primera caja. Es la misma caja chayera, caja de los carnavales, que viene a redimirse ahora para acompañar la copla que el hombre le dice a su Dios recién nacido:

*Venimos pa'l cerro
los changos del valle,
pa ver el Pesebre,
rezar y macharse...*

Rezar y macharse... Lo piadoso, lo temeroso de Dios, lo beato del hombre, el rezo, seguido de modo inmediato por lo otro, lo pagano, lo alardoso, lo impío, pero también lo desesperado: macharse, embriagarse.

Y sigue el latido de la caja con la voz del cantor:

*Esta noche dicen
qu' el Niño Dios nace;
ieguemos a tiempo
pa verlo y cantarle...*

Llegan. Ven el pesebre. Fijan los ojos en la diminuta imagen del bulto del niño que sonríe alzando los bracitos desde su cuna. El cantor lo comenta:

*Cunita de palo
tiene pa'hamacarse
y también los brazos
de su Santa Madre...*

Y ya absorto en la contemplación del Niño, la caja tiene un latido trémulo mientras acompaña la acción con la palabra, canta:

*¡Añurit' el Niño!...
¡Dan ganas d' hincarse,
juntar las dos manos,
lorar y rezarle!...*

Termina la copla en un sollozo y el balbuceo de rezos aprendidos en la infancia y olvidados quizás en los duros trabajos de la zafra o en las corpachadas labranceras bajo

Con un **LUG-ALL**
en la mano un
hombre vale por 100



El Aparejo más liviano
para los trabajos
más pesados
Fabricado bajo
licencia de The
Lug-All Company
Pennsylvania
U. S. A.

Pesa 4 kilos
Levanta 1250 kilos
Mide 55 cms.
Alzada 5 metros

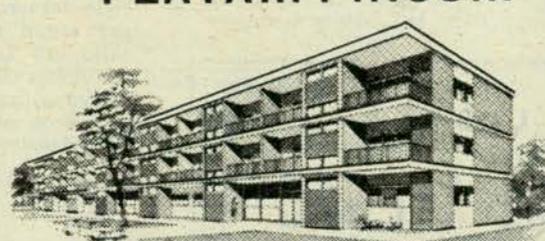
Ahorra tiempo y personal

ADQUIERALO O SOLICITE FOLLETO

ARGENTINA APAREJOS S.R.L.
Oro 1857 - Bs. As.

Nombre
Domicilio
Localidad

SOL... MAR...
PLAYA... PINOS...



Goce de la vida y disfrute el privilegio de un ambiente distinguido y cordial, adquiriendo su departamento en el

Residencial PINAMAR

con acceso por ruta totalmente pavimentada
Categoría y confort
Entrega inmediata

• Facilidades de pago.

VENDE **DECA S.R.L.**

25 de Mayo 330 - 5° - 32-5636 / 31-0591

JUVENTAS pnc

el aliento optimista y decidor que suele prestarle el tintillo.

Pero el rezo vuelve a ellos, contrito, tanto más valioso cuanto más penosamente recordado:

"Ave María, purísima"...

Viviendo nuevos sueños

Las mujeres han salido. Están en la cocina. Preparan los elementos para agasajar a los visitantes, que agregados a los que éstos a su vez portarán, harán que puedan llegar a la Hora Santa de las 24.

Los chicos de la casa se llaman a sosiego. Lo hacen los mayores. No hay necesidad de insistirles mucho para que se queden quietos, pues la atracción del Pesebre y el contagioso respeto de los grandes, los hace entrar en clima.

Andan sutiles, sin hacer ruido, como si temieran turbar la placidez sonriente del recién nacido. Suelen comentar, cotejando sus experiencias de andariegos:

—¡Ta lindo este Pesebre!...

—¿Na y que nu has visto el Belén de Na Rosamunda? Esa de cerca L'Aguadita...

—Uh, si lo hi visto, pero éste es mejor...

Y se ensartan en discusiones que los llevan una y otra vez a arrimarse al Pesebre buscando detalles que abonen sus respectivas opiniones.

Mientras, llegan las 24. Se solemniza la llegada del Mesías con una corta etapa de rezos. Luego, se pasa a la cocina, si son pocos, y bajo la viña, si son muchos. La caja late sus últimos compases con villancicos en coro, y luego agita el ritmo acompañando a la guitarra y a la quena, que tocan para "alegrar al Niño".

Todavía no hay molle. La algarroba del año se terminó. Entonces, no hay aloja. Pero las visitas trajeron



vino en damajuanas. Y se abre el entusiasmo con los primeros tragos.

La madrugada los mira desde el cielo dorado. Y más tarde, escoltados por algún grito serrano, canto de gallo del amor triunfante, vuelven las visitas del Pesebre. Alguno se ha rezagado, recostando la macha en un rincón cualquiera. Otro, se rezagó bien despierto sobre los ojos entre-

cerrados de la muchacha, que empieza a vivir un nuevo sueño. Sueño que, de tanto cumplirse de a poco, no alcanza nunca a cumplirse del todo...

Allá, en el Pesebre, alumbrado por las velas, el Niño continúa con los bracitos en alto, el rostro hacia la puerta por donde ya viene entrando el día, que llega a saludarlo.

LIBRERIA
"EL ATENEO"
EDITORIAL

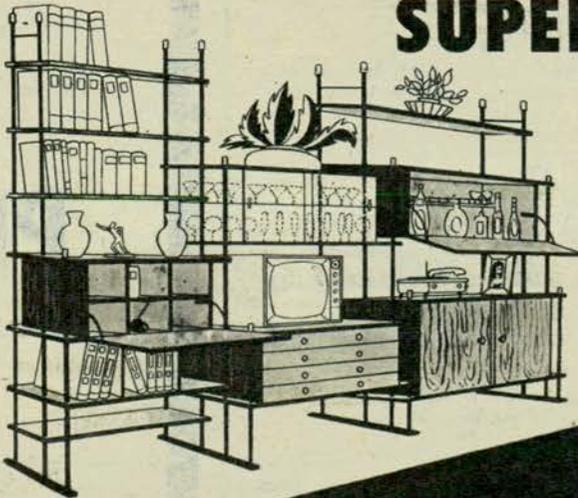


LA LIBRERIA MAS GRANDE DE AMERICA



FLORIDA 340 - CORDOBA 2099
BUENOS AIRES

SUPERSTANTE



EL MULTIMUEBLE MODULAR
es la solución de los espacios reducidos.
VARIOS MUEBLES EN UNO
Mesa comedor, vajillero, barcito, vitrina, escritorio, cama, mesa de luz, discoteca, porta-T.V. giratoria, cajonera etc.
PUERTAS PLEGADIZAS DE MADERA Y PLACARDS.

EXPOSICION Y VENTAS: DR. TIBOR KORODY
CORDOBA 1501 esq. PARANA - T. E. 44-4240


nos congratulamos

por el espléndido éxito obtenido en el
"VII GRAN PREMIO
INTERNACIONAL DE TURISMO 1963"

En la Categoría General:
MERCEDES BENZ 1° - 2° - 3° y 4° puesto

En la Categoría A:
N. S. U. 1° y 2° puesto
ISARD 3° y 4° puesto

En la Categoría C:
AUTO UNION - 1° - 2° y 3° puesto
GRACIELA 4° puesto



Equipos eléctrico, de encendido
y de inyección de nafta

BOSCH

ROBERT BOSCH ARGENTINA S. R. L.

CAPITAL \$ 50.000.000

CRAMER 1222 - T. E. 76 - 3041/42/43/95/96 - BUENOS AIRES

BOSCH MARCANDO RUMBOS EN LA TECNICA UNIVERSAL

APROBADO POR LA C. D.
DEL A. C. A.

REGLAMENTO GENERAL DE

Art. 1º) El presente Reglamento General de Recreos y Campamentos, se aplicará a partir del 1º de enero de 1964.

Art. 2º) Tendrán derecho al uso de sus instalaciones los socios de las categorías: Vitalicios, Plenarios, Activos y Transuertes.

Asimismo, tendrán derecho aquellos familiares del asociado que posean la credencial "FAMILIAR", comprendidos en las disposiciones del Art. 4º del presente Reglamento, SIN LA PRESENCIA FISICA DEL ASOCIADO.

Queda entendido, que esta credencial es OBLIGATORIA en todos los casos.

Art. 3º) Para tener acceso a los Recreos y Campamentos los asociados deberán exhibir al Encargado o personal competente el correspondiente carnet social.

Los asociados Plenarios y Activos deberán acreditar asimismo, hallarse al día con la Tesorería del AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO.

Igual disposición rige, para los titulares de la credencial "familiar". Las credenciales son personales y por ende "INTRANSFERIBLES".

Quando se comprobare que el socio o familiar hubiere cedido su credencial a otras personas, dará lugar a que el Encargado o personal de la dependencia, proceda a retirar la misma, elevando el informe pertinente a la superioridad, en el plazo de "48 horas".

QUEDA ENTENDIDO QUE SIN EL CU-

PON RESPECTIVO LA CREDENCIAL PIERDE TODO VALOR.

Art. 4º) El acceso a los Recreos y Campamentos, será gratuito para el asociado, su esposa/o, hijas e hijos hasta 18 años de edad y sus padres.

Si el socio desea invitar a otras personas, deberá abonar por cada una de ellas, excepto los menores de doce (12) años, la suma establecida al efecto.

En el caso de que los acompañantes concurren con otro vehículo, deberá abonarse por éste el importe respectivo. En los campamentos, los socios abonarán diariamente por "Derecho de Piso" para casa rodante y/o emplazamiento de carpas, la suma establecida a tal fin.

INVITADOS

Art. 5º) Sclemente se permitirá un máximo de cinco (5) personas incluidos los menores de doce (12) años, en calidad de invitados por asociados, caso contrario deberá solicitar con anterioridad, su permiso en la oficina de Pesca, Recreos y Campamentos, de la sede Central o Filiar correspondiente.

VEHICULOS

Art. 6º) Se permitirá el ingreso de coches particulares, cualquiera sea su tipo, aun cuando ostenten leyendas que identifiquen la actividad desarrollada por el asociado, siempre que no signifique una propaganda comercial. No será permitido el acceso de aquellos vehículos que ostentando propaganda, acudan a cualquier sistema para ocultarla.

Queda expresamente prohibido el acceso de camiones, furgones o taxis, como asimismo de vehículos destinados al transporte de mercaderías o de características tales que los hagan impropios para el uso de los Recreos y Campamentos; pudiendo hacerlo los omnibus de turismo, que concurren por razones de servicio, expresamente autorizados.

En los Campamentos se permitirá la concurrencia con casas rodantes o con aquellos vehículos adaptados convenientemente como tales.

La velocidad para entrar, salir y transitar en el interior de estas dependencias, no deberá exceder de 20 kms. por hora.

ESTACIONAMIENTO

Art. 7º) El estacionamiento de los coches deberá efectuarse exclusivamente en los lugares destinados al efecto y en la forma establecida en cada dependencia, siguiendo las indicaciones que para facilitar el tránsito formule el Encargado o empleados que presten servicio en las mismas.

HORARIO

Art. 8º) Los Recreos y Campamentos, funcionarán durante todo el año, salvo disposición en contra de la C. Directiva.

Los Recreos permanecerán habilitados diariamente, para los señores asociados, dentro del horario de 8 a 20 horas.

En los Campamentos, el acceso y salida con vehículos, queda limitado al horario de 7 a 22 hs.; los socios que lo hicieran con sus coches después de esa hora, deberán estacionar en los lugares que se les indique.

INSTALACIONES

Art. 9º) Los socios deberán velar por la conservación de las instalaciones y plantaciones de los Recreos y Campamentos. Queda terminantemente prohibido hacer fuego en las inmediaciones de éstas y de los árboles, debiendo consultar con el Encargado sobre los lugares destinados o autorizados a tal fin.

Art. 10º) El socio será responsable directo de los perjuicios de cualquier naturaleza que él mismo, sus acompañantes o invitados, puedan ocasionar en esos lugares, y deberán abonar el importe de los daños inmediatamente de ser requerido el pago por las autoridades de la entidad.

Art. 11º) Los juegos instalados en los Recreos y Campamentos son para entre-

para
toda
marca
de
coche

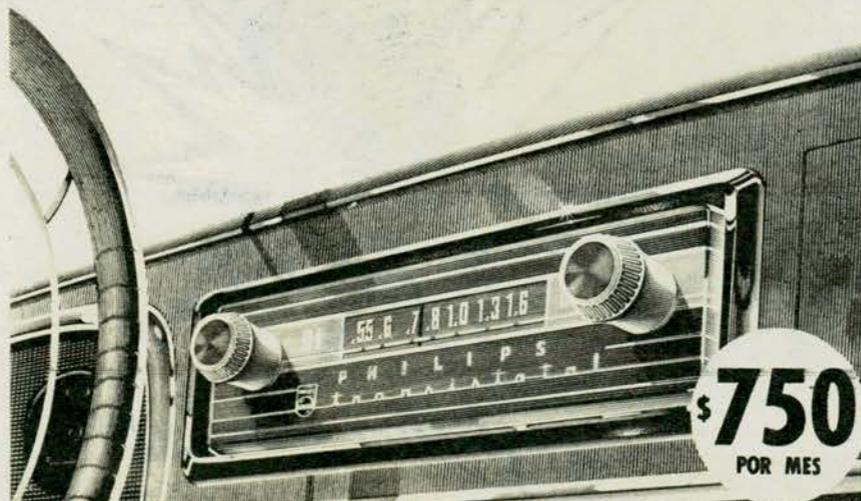


AUTO-RADIO

PHILIPS

totalmente a transistores

Compacto - Bajo consumo - Gran alcance -
Extraordinario volumen y calidad de sonido -
Puesta en marcha instantánea.



\$750
POR MES

VEA Y OIGA ESTA NUEVA CREACION PHILIPS EN:

INSTALACION INCLUIDA

ANTONIO D'AMORIN Coronel Dominguez 188 Villa Madero	BARTOLI Y GARRIDO Av. Ldor. Gral. San Martín 7920/30 Capital	GRINAL S.A. Buenos Aires 3099 San Justo
BARBA HNOS. Rivadavia 11336 Rivadavia 11450, Local 13 Capital	CAMPANELLI Y CIA. Cabildo 3624 Capital	LUCCHETTA S.A. Boedo 1035 Capital
BARREIRO S.A. Rivadavia 13980 - Ramos Mejía Rivadavia 21602 - Ituzaingó	CANAL SUD S.A. Diagonal Sud 568 Capital	RADIO SAPIENZA Laprida 343 Lomas de Zamora

PHILIPS símbolo universal de confianza

y en Rosario: "La Insignia de Oro", Santa Fe esq. Entre Ríos y Sucursales

RECREOS Y CAMPAMENTOS

tenimiento de todos los socios y acompañantes, y su uso está sujeto a la reglamentación que se exhibirá en los lugares destinados al efecto. Al dejar de utilizar cualquiera de ellos, deberán quedar en condiciones de ser aprovechados nuevamente, devolviéndose al efecto, al Encargado, los elementos (tejos, bochas, etc.) que hubieren sido obtenidos del mismo para ese fin. Las plazas de juegos infantiles están reservados exclusivamente para niños menores de doce (12) años.

Art. 12º) Las tarifas por los servicios de buffet serán las aprobadas por el Club y colocadas en lugares visibles. El socio podrá exigir la boleta correspondiente al consumo efectuado. Cuando el asociado lleva su merienda, no es obligación del buffetero brindar el servicio de mesa (mantelas, cubiertos, platos, servilletas, vasos, etcétera).

Art. 13º) Cada socio tiene derecho, dentro de los elementos disponibles, a las comodidades estrictamente necesarias para él y sus acompañantes, debiendo, en consecuencia, ajustar a ellas la cantidad de mesas, bancos y/o parrillas que utilice, haciéndose responsable de los mismos.

La entrega de esos elementos se efectuará en el estricto orden en que ellos sean requeridos, previo depósito de su credencial, la que le será reintegrada contra la devolución de los mismos.

Art. 14º) En los Recreos y Campamentos será obligatorio el uso de vestimentas adecuadas a las exigencias del decoro y las normas de convivencia. La permanencia en traje de baño sólo queda permitida en los Recreos y Campamentos de playa y con la exclusión de los lugares de buffet.

PROHIBICIONES

Art. 15º) Queda prohibido en absoluto la realización de toda clase de actos que importen o puedan ser motivo de perjuicios o molestias para la Institución, los concurrentes o terceros, y especialmente los siguientes:

- Hacer uso de armas de fuego, de aire comprimido u otro cualquier elemento de caza;
- Los juegos de azar, de cualquier naturaleza;
- La práctica de fútbol o cualquier otro juego que pueda ocasionar accidentes;
- Realizar cualquier clase de propaganda;
- Llevar perros o cualquier otra clase de animales;
- Cortar ramas, flores o frutos de las plantaciones;
- Toda clase de danzas;
- Realizar competencias de bicicletas;
- El uso de radios con alto volumen y otros factores de molestias o perturbación para el resto de los asistentes;
- Dejar los vehículos bajo ningún concepto, en estas dependencias, cuando el asociado no se encuentra en ella, en forma estable;
- Pernoctar en los vehículos.

CARPAS

Art. 16º) Está permitido a los asociados y sus acompañantes, pernoctar únicamente en carpas y/o casas rodantes, en los Campamentos.

REGLAMENTO DE JUEGOS

Art. 17º) Los elementos para practicar cualquiera de los juegos instalados en los Recreos y Campamentos serán entregados a los socios que los soliciten, previo depósito del carnet que los acredite como tales, el cual les será devuelto contra entrega de esos elementos.

Art. 18º) El derecho al uso de los elementos disponibles para los juegos existentes se otorgará al asociado interesado en ellos, por riguroso turno, a cuyo efecto se inscribirá el pedido con indicación de la hora, en el orden que fuera formulado, en pizarras colocadas en lugares visibles.

Art. 19º) Siempre que en la pizarra figure algún pedido pendiente, cada turno da derecho a utilizar cualquiera de

los juegos por espacio de media hora, horario a registrarse por el reloj del Recreo o Campamento.

Art. 20º) Un mismo asociado, mientras se hallare en uso de cualquiera de los juegos, no podrá anotarse para un nuevo turno, pudiendo hacerlo una vez concluido el turno siguiente.

Art. 21º) De la pérdida o rotura de los elementos, como también de los desperfectos que pudieran ocasionarse durante el juego, se hará responsable el asociado que los hubiere solicitado.

Art. 22º) A los efectos de lo dispuesto en el artículo anterior, el asociado responsable abonará, por cada bocha que pierda o deteriore o por cada tejo del juego de sapo, el importe establecido

para cada elemento, el que deberá hacer efectivo al Encargado del Recreo, quien a su vez, extenderá el recibo oficial por la suma abonada.

Art. 23º) Los jugadores de bochas sólo podrán usar zapatillas sin taco, prohibiéndose participar en el citado juego a menores de 16 años.

Art. 24º) Los juegos de sapos o cualquier otro disponible no podrán ser retirados del lugar donde se encuentren emplazados.

DISPOSICIONES GENERALES

Art. 25º) Los socios se obligan a cumplir las disposiciones que se adopten en lo que respecta a "contraseñas", "credenciales" o cualquier otro distintivo que la entidad pueda adoptar para su uso en los Recreos y Campamentos.

Art. 26º) Los socios que deseen presentar alguna observación podrán formularlas por escrito en el libro respectivo que existe en cada Recreo o Campamento.

AUTOCLUB ha entrado en su tercer año calendario de vida. Este acontecimiento, de indudable trascendencia en el ámbito periodístico argentino, fue festejado con un acto organizado a iniciativa de la Comisión Asesora de Cultura del Automóvil Club Argentino, presidida por el doctor Fernando González Canicova, y en la que actúa como secretario el doctor Emilio Villaruel, y con la cooperación de la Comisión de Relaciones Públicas que preside D. Enrique González Vidal.

La reunión, tal como lo habían previsto sus organizadores, sirvió para tributar un elocuente y significativo homenaje a nuestra revista, con la adhesión de las personalidades más representativas de los medios culturales, artísticos, periodísticos, financieros, publicitarios y deportivos argentinos, que rodearon la mesa tendida en honor de AUTOCLUB, junto a quienes, en mayor o menor dimensión, han contribuido a plasmar su pujante realidad actual.

Conceptos del Dr. González Canicova

El homenaje a AUTOCLUB fue fundado por el presidente de la Comisión Asesora de Cultura, doctor Fernando

AUTOCLUB CUMPLE AÑOS

*Al entrar en el tercero de
su vida efectuóse un
emotivo acto celebratorio.*

El presidente del A.C.A., doctor César Carman, en compañía del secretario general de esta revista, doctor Manuel Goldstraj, y del jefe de Publicidad, señor Aldo Luis Grampa.



El presidente de la Comisión Asesora de Cultura, doctor Fernando González Canicova, hace uso de la palabra en el acto con que el Club celebró el segundo aniversario de la aparición de esta revista. Aparecen también el presidente del A.C.A., doctor César C. Carman; el prosecretario de la Entidad, doctor Plácido Seara; el socio directivo e integrante de la citada comisión, doctor Alfonso Castellanos Esquíu, y el señor Esteban Joaquín de Anchorena, de la Comisión Asesora de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito del A.C.A.

González Canicova, en los siguientes términos:

"Al rendir este homenaje que bien mereciera el calor y la vehemencia de la arenga en su máxima expresión de galanura y sencillez, para hacer vibrar con robusta elocuencia el verdadero significado de lo que pretendo decir, me confieso humildemente ante ustedes haciéndoles saber que me resulta más fácil escribir, que hablar tal como lo hubiera hecho un orador en este caso; apoyándome, por eso mismo, en la palabra escrita, no para evitar de todos modos el riesgo de la improvisación sino para poner esmero en la forma que guía en este acto mi razón al brindar mi aplauso, no sólo a uno de los factores que hacen a la vida misma del A.C.A., en su más cabal y específica dimensión, sino también a los que pusieron en marcha en favor de los más este vehículo de efectiva vinculación que es AUTOCLUB, entre los socios de la Institución y el público en general. Me refiero a los doctores César C. Carman y Manuel Goldstraj, ante quienes me obligo, por amistad y como admirador por pioneros, en este caso, por la obra realizada no sin esfuerzo y con valentía. Señalando, al mismo tiempo, a los que como ellos se conjugan en superación constante ante la misión que les encomendaran.

"Hoy, AUTOCLUB, gracias a esta labor superada en el tiempo, es una realidad tangible que nos jerarquiza y enorgullece por su contenido y por su orientación hacia lo mejor.

"Sean, pues —continuó diciendo el doctor González Canicova—, para todos ellos, unidos en un solo afán sin medida, mis mejores votos para que continúen recibiendo el merecido aliento de cuantos saben que tan encomiable labor, apenas cumplidos dos años de vida periodística dentro de la entidad, cuenta con el eco necesario para cruzar las fronteras y hacer saber que lo nuestro es muy nuestro, sin olvidar el agradecimiento que, en cuanto a



El presidente de la Federación Argentina de la Publicidad, señor Federico A. Boxaca, pronunció una disertación en la que destacó la exitosa trayectoria de AUTOCLUB y otras condiciones que la perfilan como excelente medio publicitario.





Para destacar la trascendencia del acto, hace uso de la palabra el presidente del A.C.A. y director de AUTOCLUB, doctor César C. Carman. A su derecha, el secretario del club, doctor Walter A. Saborido, y el secretario general de la revista AUTOCLUB, doctor Manuel Goldstraj.

tradición por cultura, pudiera merecer lo extranjero, que, en este caso, se confunde con lo argentino por sensibilidad de auténtico señorío, por hidalga conducta de un pueblo bien nacido.

"Creo que, en sumido resumen, es esta el corolario de la iniciativa que tuviera el doctor Carman, en un conjunto armónico con la directa interpretación y ejecución del doctor Goldstraj, bajo el común denominador que señalaron las letras de AUTOCLUB, a través del trabajo efectivo de sus colaboradores inmediatos y de la anuencia dispensada por aquellas firmas que nos distinguieron por su confianza como anunciadores. A todos, nuestro más cordial agradecimiento; y a los que plasmaron el éxito, nuestras felicitaciones. Sea nuestro brindis, en este segundo aniversario, la expresión de nuestros mejores deseos."

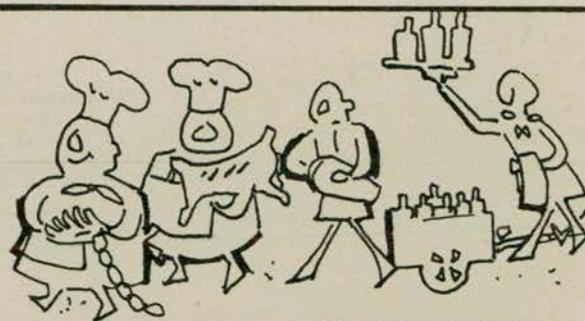
Agradece el Dr. César C. Carman

El presidente del Automóvil Club Argentino, doctor César C. Carman, esta vez en su carácter de director de AUTOCLUB, en contestación a los conceptos del doctor González Canicova, que fueron largamente aplaudidos, expresó lo siguiente:

"Quiero agradecer, en primer término, la tarea de la Comisión Asesora de Cultura, que, en cooperación con la de Relaciones Públicas, ha organizado este homenaje a la revista oficial del Automóvil Club Argentino, con motivo de su segundo aniversario.

"Esta celebración tiene para mí un significado de variada esencia y de largo alcance; pero fundamentalmente, implica la manifestación de nuestra firme voluntad de mantener el tono, la calidad y la eficiencia técnica y periodística de la publicación, para asegurar de este modo la prestación de un útil servicio a los socios y al país, bien apreciable en la medida en que AUTOCLUB refleja los problemas y las perspectivas del automovilismo y especialmente del turismo, que tanto provecho y tantos beneficios promete para la etapa inmediata del desarrollo nacional.

"Al decidir la edición de una revista como AUTOCLUB,



PIDA UNA "BRIGADA ASADORA"

RESTAURANT NINO

Contamos con personal especializado en la preparación de "asados a domicilio" Reuniones - Agasajos - Convenciones - Despedidas - Inauguración de fábricas

Fiestas de fin de año

PIDA PRESUPUESTO A

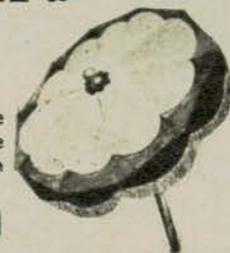
RESTAURANT NINO

Avda. del Libertador Gral. San Martín 1295/99
Tel. 791-5594/3984 - VICENTE LOPEZ

Ofertas Fin de Año

PARASOL, Modelo Nº 595 RF, de 1,50 m. de diámetro; armazón fijo de acero cadmiado, bastón dividido en dos secciones, lona fantasia, color firme. Pesa 3½ kg. \$

1.970

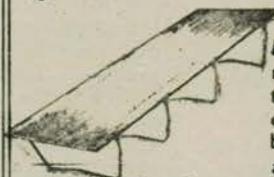


COLCHONETA, Modelo Nº 801, de loneta, en tonos lisos y combinados, rellena con crin vegetal \$

590

COLCHONETA, MODELO Nº 804, tela floreada o lunares, rellena con crin vegetal, tamaño extra grande \$

760



MODELO Nº 218. Ofrecemos el más práctico y liviano de los caires plegadizos, con sus patas construidas en hierro acerado y bastidor de lona en colores lisos; abierto mide 1,83 x 0,60 m. y plegado 69 x 20 cm., con su bolsa para guardar. Pesa 3½ kg. \$

1.250

AL INTERIOR
DESPACHAMOS
EN EL DIA CON-
TRA GIRO.

LONGOBARDI
BOLIVAR 280 - T. E. 33-2727, 5118, 5119

y no de un simple boletín informativo interno más o menos periódico, las autoridades del A.C.A. tenían plena conciencia de la responsabilidad que asumían y de los obstáculos que necesariamente tendrían que afrontar. Sabíamos muy bien que, por un lado, no sería fácil conquistar el respeto de los entendidos, de los profesionales del quehacer periodístico y literario, y que, por el otro, no menos arduo sería el intento de obtener el apoyo estable y consecuente de quienes, según era lógico esperar, debían utilizar nuestra revista como plataforma publicitaria, es decir, como medio de difusión de sus obras y productos. Para una empresa editorial de tan grande envergadura

Vista parcial de la numerosa concurrencia que asistió a los festejos del segundo aniversario de **AUTOCLUB**, de los cuales participaron caracterizadas figuras de los medios literario, periodístico, artístico y publicitario.

El subgerente del A.C.A., señor Manuel Gonzalo Serrano, y el jefe de la División Contable de la Entidad, señor Victorio A. Thony, expresan sus saludos al secretario general de **AUTOCLUB**, doctor Manuel Goldstraj, con motivo del segundo aniversario de dicha publicación.



mún; a los dirigentes de empresas y de agencias publicitarias, y desde luego, agradezco a nuestros socios, cuyo aporte hace materialmente posible esta realización.

“Por último, muy sincero y muy alto, si las palabras se miden por la intensidad que las inspiran, mi reconocimiento y admiración a la amplitud humana, al esfuerzo montaráz que puso piedra sobre piedra, al talento, elegancia y gracia de su pluma, que todo eso encierra la figura de nuestro querido amigo el Secretario General, el doctor Manuel Goldstraj, para quien pido el aplauso de todos”, terminó diciendo el doctor Carman.

Palabras de don Federico A. Boxaca

Acallados los aplausos con que la concurrencia rubricó los conceptos del doctor Carman, hizo uso de la palabra, en una brillante improvisación, el presidente de la Federación Argentina de la Publicidad, don Federico A. Boxaca, quien trajo al emotivo acto de celebración del segundo cumpleaños de **AUTOCLUB** la adhesión de ese importante organismo, que agrupa actualmente a las distintas entidades de la Capital e interior vinculadas al quehacer publicitario nacional.

El señor Boxaca, después de referirse a la trayectoria cumplida por **AUTOCLUB** a lo largo de su breve pero fructífera existencia, elogió su presentación y su contenido, expresando que esta revista se ha constituido en un excelente medio para la difusión del mensaje publicitario, dado su gran tirada que la coloca en un primer plano indudable entre las publicaciones periódicas argentinas, y a la calidad y reconocido poder adquisitivo de sus lectores.

Destacó más adelante el señor Bo-

y que así se iniciaba, sin disponer de antecedentes bastantes ilustrativos y convincentes dentro de la historia de esta Institución, cabía una razonable duda sobre su porvenir; vale decir, que debíamos prever, como lo hicimos, la necesidad de realizar, durante cierto lapso, un considerable esfuerzo patrimonial, acorde con nuestra pretensión de alcanzar el nivel requerido para satisfacer a la opinión pública, en general, y la de los socios del A.C.A. en particular.

“Hoy —dijo después el Dr. Carman—, creo que nadie me imputará el pecado de vanidad o de orgullo si digo que la Revista **AUTOCLUB** responde a los presupuestos y esperanzas con que la pusimos en circulación. Por supuesto, sabemos que aún no es perfecta; pero estamos seguros de que es una publicación viva y dinámica y en constante proceso de perfeccionamiento, y que éste puede llevarse a cabo camino andando y sin interrupción, porque contamos con los factores de mayor y más decisiva gravitación para conseguirlo: colaboradores literarios y perio-

dísticos de alta jerarquía intelectual, comprensión y apoyo de los dirigentes de la publicidad orgánica y de la producción argentina en todos los campos, y finalmente, aunque no lo menos importante, el decidido sostén y aplauso de los socios del A.C.A., quienes, desde todos los ángulos del país, nos hacen llegar sus palabras de estímulo y sus expresiones de satisfacción.

“Señoras y señores: les agradezco su presencia en este acto, que tan hondamente conmueve mi sensibilidad. Al decirlo, quiero dejar bien establecido mi reconocimiento a quienes han hecho y hacen posible la fructífera continuidad de la empresa que afrontamos y aseguran a la Revista un crédito creciente en la consideración pública: a los escritores, periodistas, dibujantes y fotógrafos, que dan vida y color a sus páginas; a los productores de publicidad; al personal administrativo propio de la Revista y al de las divisiones y departamentos del Automóvil Club Argentino, que con tanta devoción cooperan en el esfuerzo co-



senda de superación que se ha trazado y a la que obliga, por otra parte, la generosa y espontánea adhesión de tantos buenos amigos que nos estimulan con su aplauso.

De la revista "Parabrisas"

De las numerosas felicitaciones recibidas queremos destacar que el director de la prestigiosa revista "Parabrisas", D. Julio Aníbal Portas, envió en ocasión del agasajo a nuestra revista una carta al doctor César C. Carman, en su carácter de presidente del Automóvil Club Argentino y de director de AUTOCLUB, en la que expresa:

"En ocasión de cumplirse el segundo aniversario de «AUTOCLUB», me es grato hacer llegar a usted y sus apreciados colaboradores una cordial felicitación y augurios para el futuro de esa publicación.

"Considera que la misma constituye una valiosa colaboración a la difusión periodística de importantes informaciones y que en tal sentido sirve con alta y plausible eficiencia a los mejores intereses de nuestro país.

"Rogándole quiera representarlo así ante el equipo que con usted comparte la tarea de editar «AUTOCLUB», salúdalo con toda consideración."

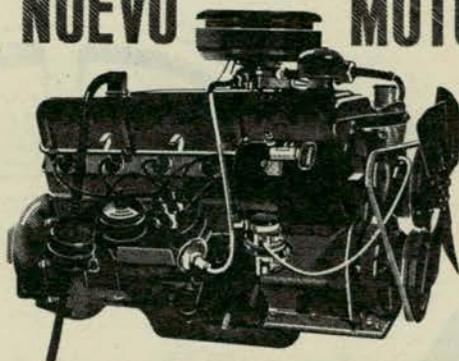
xaca el hecho, sin precedentes en la historia del periodismo argentino, de que AUTOCLUB sea en su magnífica realidad de hoy la materialización del esfuerzo de una entidad privada de tanta gravitación en la vida nacional como lo es el Automóvil Club Argentino. Se refirió a la alta capacitación profesional y técnica del personal que hace AUTOCLUB, de la que es elocuente prueba la revista; aludió a la reconocida jerarquía de sus colaboradores periodísticos, literarios, artísticos y fotográficos, y terminó felicitando, en nombre de la Federación Argentina de la Publicidad, al Automóvil Club Argentino, en la persona de su presidente, el doctor César C. Carman, por haber hecho de esta revista un alto exponente de la cultura nacional.

Se sirve un vino de honor

Al terminarse los prolongados aplausos con que fueron premiadas las palabras del señor Boxaca, la nutrida y selecta concurrencia, entre la que se contaba el vicepresidente del Automóvil Club del Paraguay, doctor Prudencio Barriocanal, se procedió a servir un vino de honor.

Los asistentes, entre los que era dable señalar, junto a las autoridades del Club y de AUTOCLUB, a la mayoría de los colaboradores habituales de nuestra revista, publicitarios de numerosas agencias y directivos de las entidades vinculadas a la propaganda, tales como la Federación Argentina de la Publicidad, Asociación Promotores Publicitarios de la Argentina, Asociación Argentina de la Propaganda, Asociación de la Prensa Técnica Argentina y Club de la Publicidad, periodistas de distintas publicaciones amigas y anunciantes, participaron animadamente en la reunión social suscitaba como broche final de este agasajo, que compromete a AUTOCLUB a continuar por la

NUEVO MOTOR



"Slant Six"

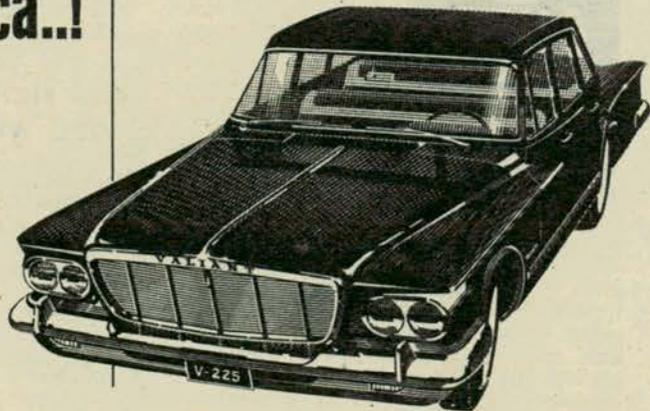
(6 cilindros, inclinado)
Potencia: 137 HP.
Cilindrada: 3687 c.c.
(225 pulg. cub.)

EN EL

Valiant II
**AHORA CON
MÁS VALORES
QUE NUNCA..!**

La aparición del *Valiant II* señala una nueva etapa en la exitosa trayectoria de este gran automóvil. El potente Valiant es ahora más poderoso que nunca! Así aúnan Fevre y Basset Ltda. S. A. y Chrysler Argentina S. A., la línea más estilizada, la más acabada impresión de prestigio, con la más **Valiant** alta calidad mecánica, en el

DE CHRYSLER



Producido por:

FÈVRE Y BASSET LTDA. S. A.

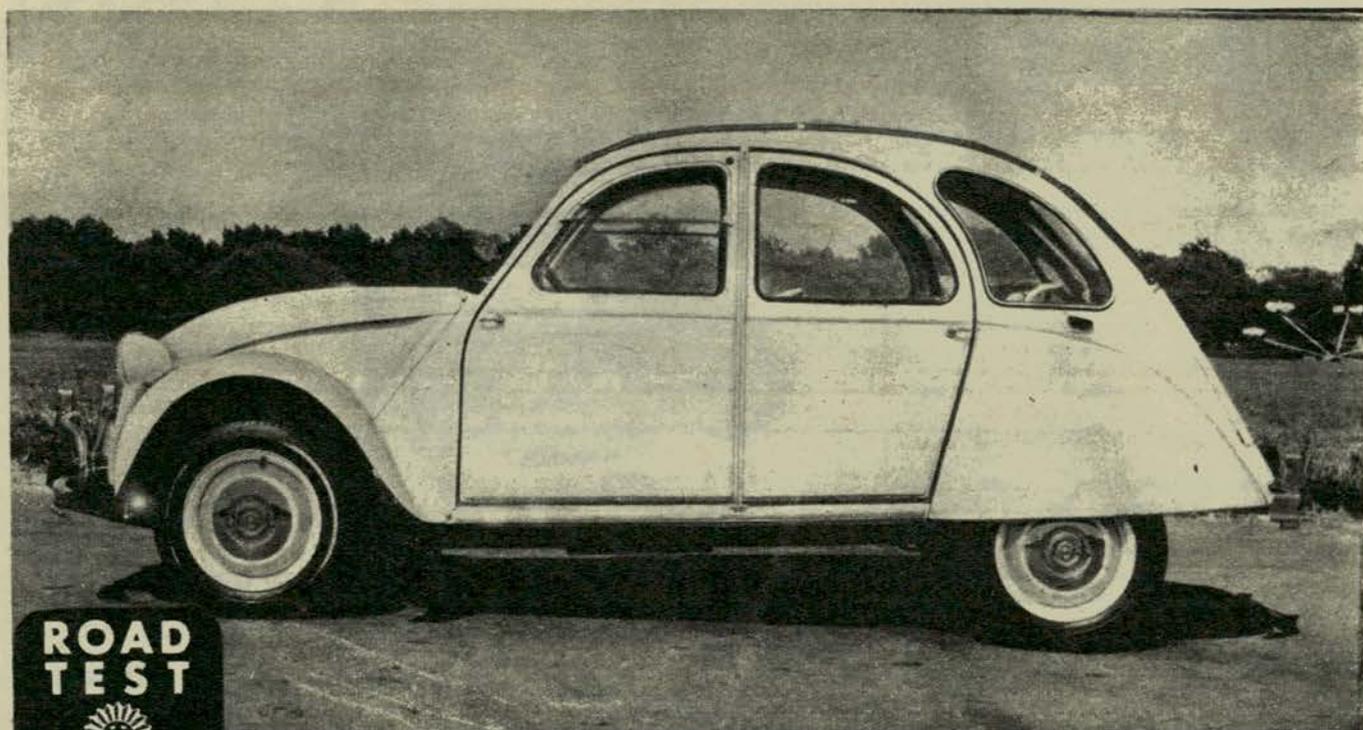


**CHRYSLER
ARGENTINA S.A.**

Miembro de la Asociación de Fábricas de Automotores
Atención Mecánica y Repuestos asegurados en todo el país.

AUTOCLUB prueba el CITROEN 2 C.V. A.Z.L.E

Por HCRACIO R. CASARES



LARGA y pintoresca es la historia del 2 C.V. Este extraño automóvil nació hace aproximadamente 26 años. En efecto, en 1937 Citroen inició los estudios de un automóvil que fuera un "cómodo sillón con cuatro ruedas y un paraguas. Suficientemente amplio como para poder entrar y salir, sin necesidad de sacarse el sombrero. Con una suspensión, como para transportar una canasta de huevos sin romperlos y que, a la vez, fuera el auto más barato de costo y mantenimiento".

Estas fueron las premisas que se tomaron en cuenta para su diseño. La primera realización fue un pequeño aparato, de un solo faro, con

arranque a cuerda (tipo motor fueraborda), pero que cumplía con esas exigencias.

Sobre esta base se fue desarrollando el modelo "A", con su motor "Flat Twin", de 375 cc., y cuya forma fue, salvo algunas modificaciones

posteriores, la que se mantuvo hasta nuestros días.

La guerra impidió que se conociera el 2 C.V. hasta el año 1948, cuando se presentó al mercado en el Salón de París de ese año.

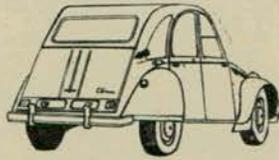
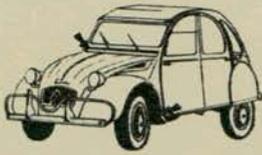
Luego vino el "A.Z.", cuya variación más importante fue el aumento de cilindrada a 425 cc.; pero seguía manteniendo la capota que llegaba hasta el paragolpes trasero, haciendo también las veces de tapa de baúl, cosa que luego se modificó con el modelo "A.Z.L.", donde la "L", de lujo, se agregó porque se le colocó una tapa metálica al baúl.

En nuestro país conocimos algunas versiones de "A.Z.", "A.Z.L." y también un modelo de 6 ventanillas, armado por una filial de Citroen en Bélgica desde 1954. Ya en 1960, Citroen comenzó a fabricar el "A.Z.L." argentino, en el que, al igual que en Francia, se modificó el primitivo capot de chapa canaleta por el facetado actual; hasta que hace un par de meses se agregó a la línea de fabricación el modelo "A.Z.L.E." similar a un "fuori serie", que la casa

FICHA TECNICA DEL AUTO PROBADO

MARCA: Citroen.
MODELO: 2 C.V.
TIPO: A.Z.L.E.
AÑO DE PRODUCCION: 1963.
FABRICANTE: Citroen Argentina S.A.
RECIBIDO CON: 75 Km.
ENTREGADO CON: 3562 Km.
KILOMETRAJE DE LA PRUEBA: 3487 Km.
CHAPA Nº: F 80017.
MOTOR Nº: 3023001998 AZ.
CHASIS Nº: 3002010815.
NAFTA UTILIZADA: Y.P.F. Tipo: Super.

FILTRACIONES



Sometido a una lluvia constante, a 120 libras de presión durante 15 minutos.

E.N.A., modificando en parte la carrocería del "A.Z.L.", comercializa en Francia.

El "A.Z.L.E." es una versión refinada del "A.Z.L.", así que sus diferencias no son más que detalles. El "A.Z.L.E." posee un motor más potente, debido al aumento de compresión a 7,5 a 1, un nuevo carburador SOLEX C.B.I. 19, y un filtro de aire

co de sacrificio del confort, ya que su estructura no le permite ser tan mullido como el anterior.

El "A.Z.L.E." es un coche de 4 amplias puertas y para 4 pasajeros. El baúl tiene la misma capacidad cúbica, pero se ha mejorado con una tapa que cubre la rueda de auxilio y las herramientas, que ahora tienen puntos de fijación, de manera de evitar ruidos durante la marcha.

Los cómodos y sencillos asientos tienen una estructura de caño, en la que se fijan flejes de goma transversales sobre los que se coloca el tapizado. Naturalmente, este sistema los hace anatómicamente perfectos, ya que se adaptan a cualquier individuo. También se los puede quitar muy fácilmente para aumentar la capacidad de carga o poder hacer "camping" cómodamente.

RESISTENCIA AERODINAMICA Y RODAMIENTOS (DRAG)

A 90 km/h.: 55 kg. por tonelada.

directo, en lugar del derivado anterior.

ESTETICA: La carrocería presenta otro aspecto, debido al cambio de color (Blanco carrara o Terracota), las dos ventanillas que se le agregaron, las tazas y la bagueta del capot. Evidentemente, es el mismo auto, cuya carrocería se sigue discutiendo. ¿Es bonito? ¿Es feo? Nosotros diríamos que es distinto, personal. Algo así como la funcionalidad llevada al extremo de no dejar paso a problemas estéticos. A pesar de todo, el "A.Z.L.E." es bastante más bonito, más "vestido" diríamos, que su hermano "A.Z.L."

CAPACIDAD: La capacidad no ha sufrido variantes, salvo en forma opcional. Es decir, que el interior y los asientos quedan iguales, pero en forma opcional, se puede pedir un asiento trasero enterizo (tres personas) y plegable; pero con un po-

CONDICIONES DEL TIEMPO EN EL MOMENTO DE EFECTUAR LA PRUEBA

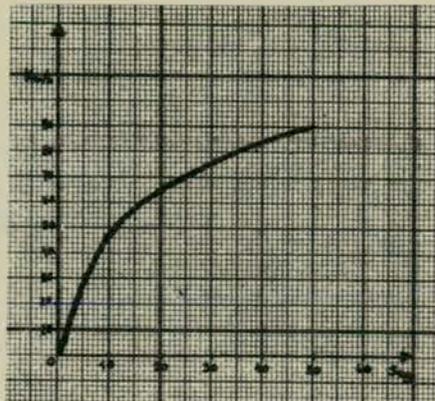
Temperatura: 13°.
Humedad: 50 P.C.
Presión atmosférica: 761 mm.
Viento: S. SE.
Velocidad: 5 Km/h.

PUESTO DE CONDUCCION: En él, nada ha cambiado, salvo el cuadrante del velocímetro, que ha sido adaptado a la mayor velocidad del vehículo. El cuentakilómetros y el amperímetro completan el exiguo instrumental, en el que se nota la falta del manómetro (o luz testigo) de presión de aceite, que quizás sea un desafío del fabricante a que el motor se quede sin lubricación.

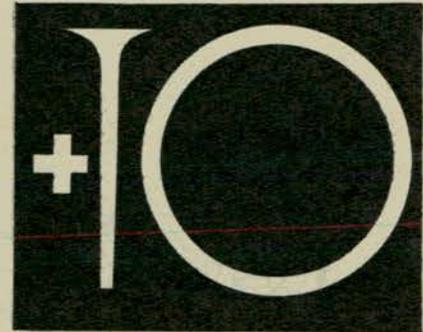
El arranque de tirar (sin Bendix

ACELERACION

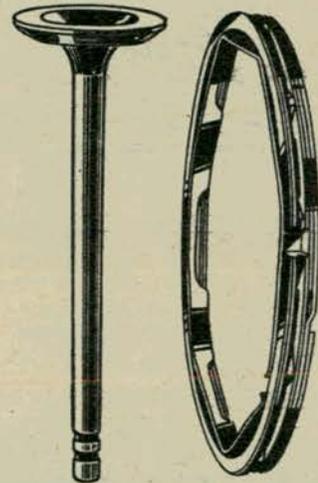
De 0 a 20 km/h.:	3,2 segundos
De 0 a 30 km/h.:	4,9 "
De 0 a 40 km/h.:	6 "
De 0 a 50 km/h.:	11,2 "
De 0 a 60 km/h.:	16 "
De 0 a 70 km/h.:	25 "
De 0 a 80 km/h.:	39 "
De 0 a 90 km/h.:	50 "



Los puntos de la curva del gráfico, indican las velocidades en que han sido efectuados los cambios de marcha.



CON PROCESOS ORIGINALES Y SUPERVISADOS PARA MAS RENDIMIENTO!



AROS DE PISTON RAMCO

FABRICADOS BAJO LICENCIA DE
RAMSEY CORPORATION INC. DE U.S.A.

VALVULAS Thompson

FABRICADAS BAJO LICENCIA DE
THOMPSON RAMO WOOLDRIDGE INC. DE U.S.A.

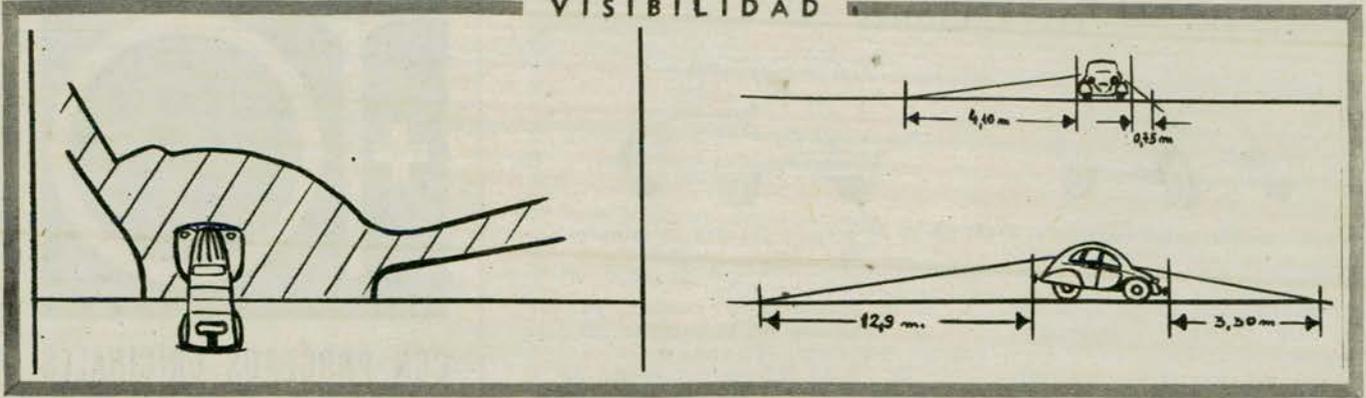
THOMPSON RAMCO ARGENTINA S.A.I.C.F. fabrica en su moderna planta instalada en FERREYRA - CORDOBA estos dos famosos productos que ocupan un lugar de privilegio en el mercado de reposición y en la industria automotriz argentina.

Aros de pistón RAMCO Válvulas THOMPSON
DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS DISTRIBUIDORES

GOFFRE, CARBONE

VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES
ROSARIO - CORDOBA - TUCUMAN - BLANCA MENDEZ - M. DE PLATA
La ORGANIZACION más GRANDE al SERVICIO del AUTOMOTOR

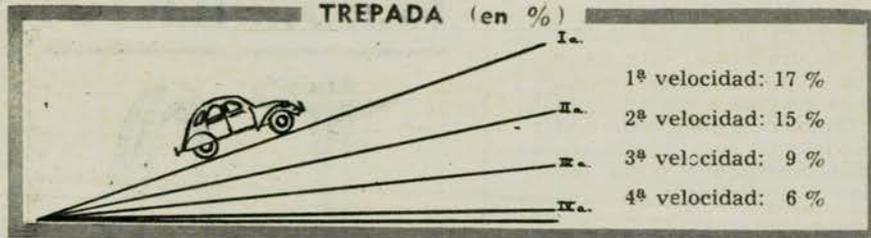
VISIBILIDAD



ERROR DEL VELOCIMETRO

VELOCIDAD LEIDA:	20	30	40	50	60	70	80	90
VELOCIDAD REAL:	19,5	28,8	37,5	46,1	56,2	64,6	74	83,8

TREPADA (en %)



automático), el cebador, la llave de contacto y los controles del desempañador se reúnen en la pequeña caja que hace las veces de tablero.

La palanca de cambios, con su diagrama "sui generis", pero sumamen-

te sencilla de accionar, se ubica en el centro del tablero.

El limpiaparabrisas se pone en funcionamiento por medio de una perilla adosada al velocímetro. Esto se debe a que aquél es accionado

por la tripa del velocímetro; con lo que la frecuencia de las barridas está en relación directa con la velocidad del coche. Esa misma perilla sirve para mover los cepillos en forma manual. Una perilla igual sirve para abrir una aleta de ventilación que corre debajo del parabrisas, y otra del mismo tipo regula la altura de los faros, de acuerdo con la carga del coche.

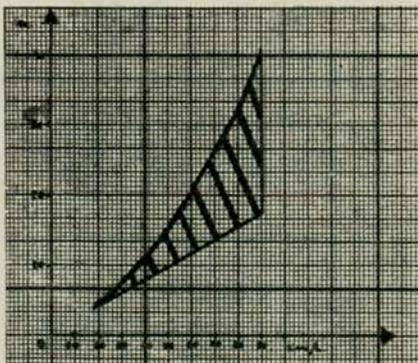
El volante, de generosas dimensiones, es grueso y completamente liso.

VISIBILIDAD: El agregado de dos ventanillas, detrás de las puertas traseras, ha completado la buena visibilidad que el 2C,V, poseía. Con todo, la altura de la luneta trasera, disminuye la visibilidad hacia atrás.

FRECUENCIA DEL LIMPIAPARABRISAS

A km/h.:	20	40	60
Osc. mín.:	24	36	60

FRENAJE



La recta inferior representa los metros recorridos desde el instante en que se ve el obstáculo hasta que se pisa el freno (espacio de reacción). La curva superior r. presenta el total de metros necesarios para detener el coche. La diferencia entre ambas curvas (espacio grisado) representa el tramo recorrido desde el instante en que se acciona el freno hasta que el coche se detiene.

Para los valores exactos, consultar la tabla adjunta.

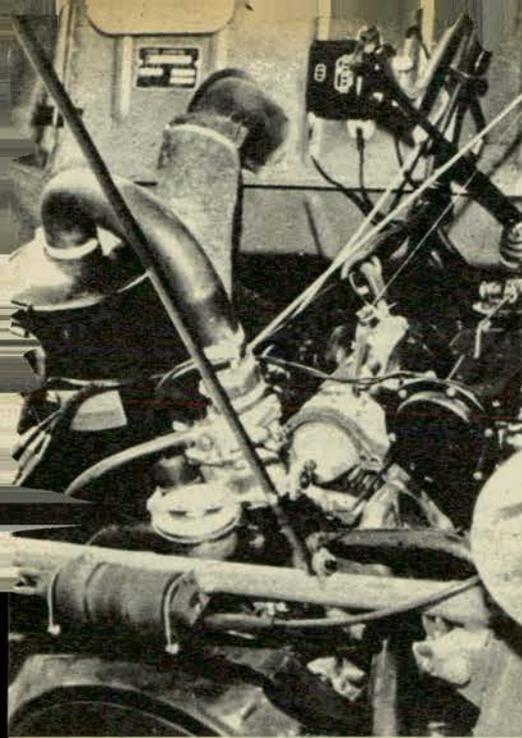
A km./h.:	20	30	40	50	60	70	80
Metros recorridos antes de apretar el freno (1):	3,9	5,8	7,7	9,7	11,6	13,6	15,5
Metros recorridos:	1	2,9	3,6	8	12	16,1	23,8
Total de metros necesarios para frenar el auto:	4,9	8,7	11,3	17,7	23,6	29,7	39,3

(1) Tiempo de reacción normal del conductor: 0,7 segundos.

CHASIS Y CARROCERÍA: Chasis plataforma de chapa estampada y reforzada con perfiles de acero; sobre el que se abulona el casco de la carrocería, totalmente de chapa de acero, estructurada por caños del mismo material. La carrocería es increíblemente desarmable y sencilla; con lo que los gastos de reparación se reducen notablemente.

(Sigue en la página 139)





DATOS TECNICOS

MOTOR: 2 cilindros opuestos de 66 por 62 mm. Compresión: 7:1. Cilindrada: 425 cc. Potencia máxima: 16 HP a 3500 r.p.m. Válvulas en la cabeza de cilindros. Lubricación forzada. Enfriamiento por aire. Caja de cuatro velocidades para adelante sincronizadas. Relaciones: 1ª, 6,75/1; 2ª, 3,24/1; 3ª, 1,93/1; 4ª, 1,46/1. Marcha atrás: 7,25/1. Relación piñón-corona: 3,87/1. Relaciones finales: 1ª, 25,96/1; 2ª, 12,53/1; 3ª, 7,46/1; 4ª 5,68/1. Marcha atrás: 28,05/1.

Suspensión independiente en las cuatro ruedas, con resortes y batidores de inercia. Frenos hidráulicos a campana.

(Viene de la página 136)

IMPRESIONES DE MANEJO: Es indudable que la singularidad del 2 C.V. se evidencia también en el manejo. El agregado de un embrague centrífugo al normal, hace que el auto sea extraordinariamente cómodo de manejar en el tránsito pesado. La sorprendente suspensión, que absorbe las irregularidades de los peores caminos, con la misma suavidad que si se tratara del más liso pavimento. La excelente estabilidad y frenos. La escasa aceleración y la idea de manejar un auto irrom-

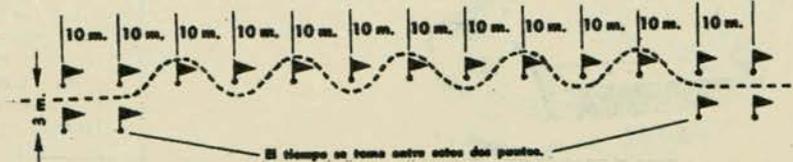
VELOCIDAD MAXIMA REAL

91,5 kilómetros por hora

CONSUMO

En ruta:
16,8 km. con 1 litro de nafta
En ciudad:
18,3 km. con 1 litro de nafta

"SLALOM" O MANIOBRABILIDAD



Esta prueba consiste en recorrer 100 metros sorteando banderitas, dispuestas según el esquema adjunto, distantes 10 metros una de otra. El tiempo empleado en recorrerlos y la velocidad media que se obtiene, dan un índice de la maniobrabilidad del auto.

Tiempo promedio empleado: 14 segundos. Velocidad promedio desarrollada: 25,7 kilómetros por hora.

Se luce ella... Se luce él...

PARA ELLA...

Elegantísimo conjunto en Tela Selaco cuadrillé, colores firmes, compuesto de blusa Saint Tropez, short, pantalón y vincha.

El conjunto \$ **1.390**

El más extenso surtido en mallas Ola, Catalina, Jantzen, Bañea, Lyra, etc. desde \$ **990**

Vistosa ojota multicolor importada de Japón \$ **249**

PARA EL...

Juvenil short en nylon 100%, modelo Club, extensa variedad de colores \$ **690**

Atlética remera en bouclé de hilo, cuello redondo varios colores \$ **790**

Práctica ojota importada de Japón \$ **329**



Y... ADEMAS...

Novedosa colchoneta bolso, para playa realizada en tela plástica acolchada, varios colores... \$ **790**

Deslumbrante parasol, modelo turista, diámetro 1,50 metros, modernas combinaciones de colores \$ **1.990**

ESTAS Y MUCHAS OFERTAS MAS ESTÁN EN

TESTAI S.A. CREDITOS

Todo para el Deporte, el Turismo y el Hogar

ENTRE RIOS 910/24 CORRIENTES 530
CABILDO 2172 RIVADAVIA 6670



MOTORES FUERA DE BORDA

AVANZADA EN EL FUTURO

SCOTT

U.S.A. - BELGICA - CANADA - AUSTRALIA

FABRICADOS POR:
McCULLOCH
(DIGASE MACÁLOCK)

PARA TRABAJO Y DEPORTE



- Potencias certificadas de 3,6 a 75,2 HP. • Pueden adquirirse sin recargo de importación • Bomba de achique exclusiva dentro del mismo motor. • Combustible nafta/aceite 40:1 • Funcionamiento seguro en bajos de sólo 15 cm. de profundidad. • Servicio Mecánica y Repuestos legítimos garantizados.

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS EN LA ARGENTINA

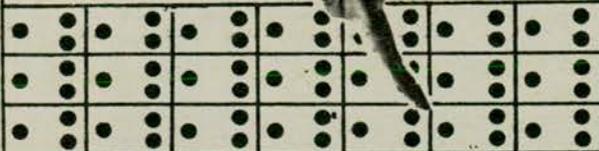


PERU 317 - BUENOS AIRES

¡Toda la Temporada Agua "Recién Cambiada"!

INSTALE EN SU PILETA UN EQUIPO PURIFICADOR

"PERMUTIT COMPACTO"



Purifica, esteriliza y filtra. Fácil de instalar en cualquier pileta; su costo es reducido y su mantenimiento mínimo.

"PERMUTIT"

Infórmese en los representantes de

LOCKWOOD & CIA. S. A. I. C.

Establecido en 1892
T. E. 33 - 8517
Moreno 750 Buenos Aires

pible, hacen que el conductor normal se transforme en un monstruo, que anda todo el tiempo con el acelerador a fondo, sin importarle en absoluto la crueldad del camino ni las curvas más violentas. Pero esa transformación pasa... tal vez porque al fin se convence de que no lo va a romper y es inútil insistir... A nosotros nos sucedió. Cuando trazamos la ruta del Road Test, tratamos de pasar por caminos casi intransitables, y allá nos fuimos. Demás está decir que en pavimento mantuvimos el coche al límite de velocidad, durante 600 kilómetros, sin ningún problema. Tampoco lo tuvimos en el barro ni en las piedras, salvo algunas muy sobresalidas que llegaron a golpear la parte baja del coche; pero aparte del estruendo, no hubo otra consecuencia.

En una parte del camino barroso, donde la huella era muy profunda, el coche se llegó a "clavar" de punta en el barro, pero nos resultó sumamente divertido sacarlo colocando la marcha atrás y, ayudados por el embrague automático, acelerándolo desde el carburador. De cualquier modo, este incidente se debió a la altura del barro en el centro de la huella y no a un verdadero empanamiento.

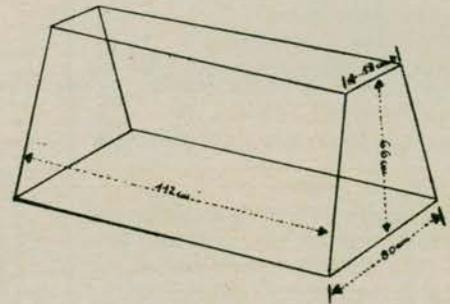
CONCLUSIONES: El Citroen 2 C.V. A.Z.L.E., en resumen, es un automóvil "grande" por precio y cilindrada. Racional, extremadamente funcional, y con un confort y economía que lo hacen ideal para quien exige: "un cómodo sillón, con cuatro ruedas y un paraguas... al más barato costo y mantenimiento".

EMPUJE MAXIMO

(Datos medidos con acelerómetro marca Tapley)

- En 1ª velocidad de 15 a 20 km/h. 136 kg. por tonelada.
- En 2ª velocidad de 30 a 35 km/h. 118 kg. por tonelada.
- En 3ª velocidad de 40 a 45 km/h. 73 kg. por tonelada.
- En 4ª velocidad de 55 a 60 km/h. 45 kg. por tonelada.

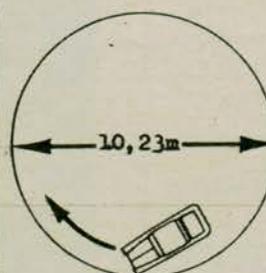
CAPACIDAD DEL BAUL



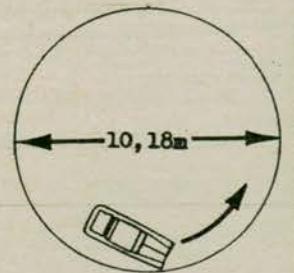
En este cálculo se consideró solamente el espacio, útil, aproximando la forma interior del baúl a la de un cuerpo cuyas dimensiones se especifican en el esquema adjunto, despreciándose, por lo tanto, los huecos.

DIAMETRO DE GIRO

Número de vueltas del volante, de tope a tope: 2 1/4



DERECHA



IZQUIERDA

Grandes empresarios
 movilizan
 el progreso
 automotriz
 argentino

ALBERTO J.
 ARMANDO

C. E.
 SALINAS

ROBERTO
 BERLINGIERI

ALBATROS

1^a ADJUDICACION

\$ 5.320.000 30 - X - 63

Aunar S.A.

DE AHORRO Y PRESTAMO PARA EL AUTOMOTOR

Aut. M. Ed. y Just. N° 001499 del 12-VIII-63

Plan A - CAYETANO SAURO	\$ 300.000.—	319.300	puntos
Plan A - ENRIQUE S. RODRIGUEZ	\$ 200.000.—	313.300	puntos
Plan B - OSVALDO S. MARIANI	\$ 400.000.—	283.510	puntos
Plan A - FRANCISCO MOREA	\$ 400.000.—	259.900	puntos
Plan A - MANUEL CARBALLEDA	\$ 300.000.—	259.600	puntos
Plan B - JULIO A. PUSANZINI	\$ 400.000.—	241.150	puntos
Plan B - HAROLDO M. GARAY GARATE	\$ 300.000.—	208.455	puntos
Plan B - M. CELIA CABALLERO DE LANUS	\$ 450.000.—	207.545	puntos
Plan B - EDITH VIRGINIA OTERO	\$ 500.000.—	203.840	puntos
Plan D - CARLOS A. MORELLO	\$ 500.000.—	202.422,5	puntos
Plan B - MANUEL MARTINEZ	\$ 670.000.—	196.495	puntos
Plan B - ANTONIO J. GANEM	\$ 300.000.—	195.455	puntos
Plan B - MIGUEL A. PEREZ VELAZQUEZ	\$ 200.000.—	167.635	puntos
Plan B - HECTOR E. QUIROGA	\$ 200.000.—	166.140	puntos
Plan A - ALBERTO S. TEMBOURY	\$ 200.000.—	155.700	puntos

REALIDADES
 DE UNA SOLUCION
 MODERNA PARA
 ADQUIRIR EL
 AUTOMOTOR QUE
 UD. NECESITA

ALBERTO J. ARMANDO S.A.I.C.
 AV. LA PLATA 2935/47 - T.E. 91-6071 al 74

C. E. SALINAS S.A.I.C.
 JOSE M. MORENO 351 - T.E. 90-3192/5183

ROBERTO BERLINGIERI
 S.A.

HIPOLITO YRIGOYEN 1630 - T.E. 45-9801
 EN LA PLATA: CALLE 5 N° 885 - T.E. 2-2177

ONCE S.A.I.yC.
 PUEYRREDON 242 - Tel. 87-9681/9774

LORENTE S.A.C.I.
 SALTA 1501 - Tel. 26-0865/3301/6956

IKA PRESENTO SU NUEVO COCHE, EL RENAULT 4-L

INDUSTRIAS Kaiser Argentina presentaron al periodismo un nuevo vehículo de su fabricación, denominado Renault 4-L, el que es producido en la planta de Santa Isabel, en Córdoba, bajo la licencia de Régie Nationale des Usines Renault.

Los periodistas tuvieron oportunidad de apreciar sus condiciones de marcha en un circuito sinuoso trazado en las inmediaciones del Aeropuerto Internacional de Ezeiza, donde fueron agasajados con un almuerzo criollo.

El Renault 4-L presenta una serie de soluciones de in-



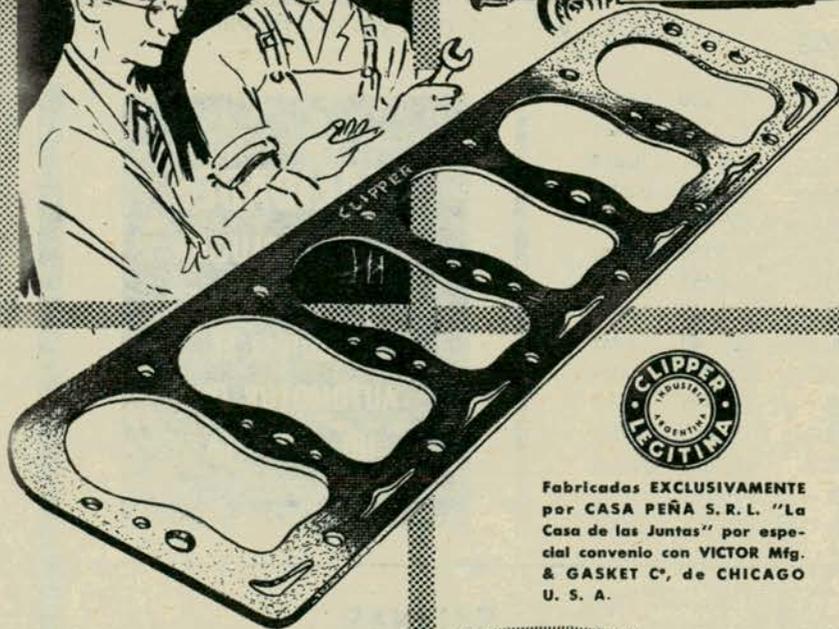
geniería que lo hacen especialmente apto para su uso en todo tipo de terreno. Con un motor similar al del Dauphine, de 33 HP, que tracciona en las ruedas delanteras, su carrocería y partes mecánicas están fijadas a una plataforma autoportante cuya rigidez es asegurada por travesaños de chapa con perfiles de gran resistencia.

Su caja de cambios cuenta con tres velocidades hacia adelante y la suspensión es totalmente independiente, con barras de torsión y amortiguadores tubulares de doble acción. Su comodidad está garantizada por cuatro puertas laterales y una trasera, con amplia capacidad para cuatro pasajeros y su equipaje. Basado en una estética estrictamente funcional, su construcción constituye un conjunto homogéneo de líneas aerodinámicas y solidez. Su mantenimiento es también sumamente sencillo, pues no requiere lubricación en sus partes móviles salvo el motor. Guardabarros, costados de alojamiento de motor, puertas y demás elementos principales son fácilmente desmontables, lo que se traduce en rapidez de reemplazo o reparación.

Sr.
automovilista



exija la Junta de Calidad



Fabricadas EXCLUSIVAMENTE por CASA PEÑA S. R. L. "La Casa de las Juntas" por especial convenio con VICTOR Mfg. & GASKET Co., de CHICAGO U. S. A.

para todas las marcas de automóviles, americanos y europeos a nafta o diésel.



"Una Junta de Casa Peña es una Junta de Calidad"

CONFUSION INVOLUNTARIA EN TORNO A UN THUNDERBIRD

En nuestro número anterior, en la página 74, donde se publica una nota titulada "Qué opinan las madres cuándo sus hijos corren" aparece al pie de una fotografía de un coche "Thunderbird", modelo 1956, un epígrafe en el que se dice que en esa máquina "el joven volante Bunge participó en pruebas automovilísticas de largo aliento".

Esa afirmación es errónea. La fotografía corresponde efectivamente a un "Thunderbird", pero es del corredor que con el seudónimo "Don Segundo Sombra" y con el número 42, en la competencia disputada en el Autódromo Municipal en el mes de abril de 1961 ocupó el tercer lugar, oportunidad en la que fue obtenida esa foto. Cabe agregar que el distinguido deportista que utiliza el mencionado seudónimo jamás ha prestado o alquilado su coche, que siempre fue y es de su propiedad y jamás ha intervenido en competencias en que no haya sido pilotado por él.

La leyenda del "farol"...

(Viene de la página 25)

estancia. Antes, en más de una oportunidad, me había quedado meses. Pero ví otra vez, me llené los ojos y el corazón, de campo entrerriano. Sobre el perfil de una "cuchilla", recorriendo potreros, volví a ver una imagen vista hace ya muchos años, pero nunca olvidada: la del peón de campo, la del "mensual" de estancia. Bien sentado sobre un redomón escarceador, de esos que apenas si obedecen a la rienda, el hombre va de recorrida. Su misión es la de vigilar el estado de los alambrados, observar el ganado por si hay algún animal enfermo o se ha producido alguna baja, inspeccionar los molinos, las aguadas. El viento le golpea la oscura cara aindiada, atezada y lampiña. El hilo del barbijo le sostiene, desde la nuca, el sombrero de alas anchas. El cuchillo de trabajo y la chaira le atraviesan el tirador, sobre los riñones. El amplio "culero" de cuero curtido le cubre la pierna izquierda. Bajo los largos flecos que llegan casi hasta el tobillo asoma, sobre el talón de la alpargata, la gran rodaja de hierro de la espuela. ¿No es esto un gaucho?, me pregunto.

Yo conozco este tipo de hombre de

nuestra tierra. Lo he visto de cerca —hace ya muchos años— alrededor de los fogones del amanecer o del atardecer de alguna estancia. Lo he visto a caballo, sobre el bagual que se sacude, en la furia épica del primer galope. Lo he visto lanzando su grito agudo, golpeándose la boca, en los apartes y en los rodeos o marchando, cubierto por el glorioso polvo de los caminos, negro de tierra y de sudor, en la culata de la tropa, en los arreos de hacienda. Y me digo, lleno de alegría, claro está, que el gaucho aquel que yo ví hace muchos años, cuando era niño, en estos campos, vive todavía y que si un día tengo la dicha de volver a dormir bajo el techo de alguna vieja estancia volverá a despertarme, como entonces, a la hora en que empiezan a cantar los pájaros, el ruido de sus espuelas rayando la apisonada tierra del traspatio.

NUEVA INSIGNIA DEL A.C.A. PARA EL RADIADOR DEL AUTO

Se encuentra a disposición de los señores asociados una nueva insignia de la Institución para el radiador del vehículo, que ofrece las siguientes características: cuerpo principal en bronce, arandela de metal blanco y la leyenda y siglas en bajo relieve, pintadas y horneadas en color azul oscuro. Su precio ha sido fijado en 200 pesos.

USO YA SUPERVORK

El fijador de categoría ?



* FORMULA INTEGRAL

- SE EXTIENDE FACILMENTE REALZANDO EL PEINADO.
- NO ENDURECE EL CABELLO.
- NO LO ENGRASA.
- NO DEJA POLVILLO.
- NO SE ALTERA.

Un peinado SUPERIOR con fijador



UNICO en su tipo que se vende también EN SACHETS



A TODO MOTOR

TRIUNFO!

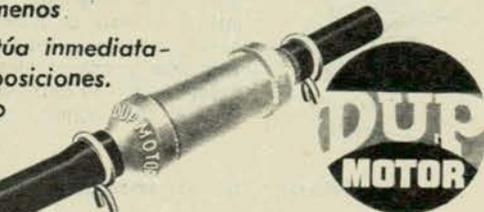
Miles de automovilistas se han favorecido con los categóricos resultados del REVOLUCIONARIO SISTEMA DE AJUSTE POR REMETALIZACION de las partes vitales del motor.

UNICO EN EL MUNDO CON GARANTIA ESCRITA DE EFICIENCIA

300.000 Kms. de protección a menos

de UN CENTAVO por kilómetro. Actúa inmediatamente de instalado y no requiere reposiciones.

Aplicable a cualquier marca o modelo de motor, nuevo o usado, fijo o móvil.



AJUSTA SU MOTOR EN FUNCIONAMIENTO

Fabricantes y distribuidores para Sudamérica: **DUP MOTOR DE ARGENTINA S.R.L.**

FLORIDA 365 - PISO 1º - BS. AS. - T.E. 49-4086 AL 4088

ZONAS DISPONIBLES PARA DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS EN EL INTERIOR

Autoclub 141

COMO EN EE. UU. TRIUNFA TAMBIEN EN LA ARGENTINA!



REMETALIZADOR

MOTALOY

Logra un gradual afinado en su motor, que dura 300.000 kilómetros!

ASI ACTUA MOTALOY

AHORRA COMBUSTIBLE

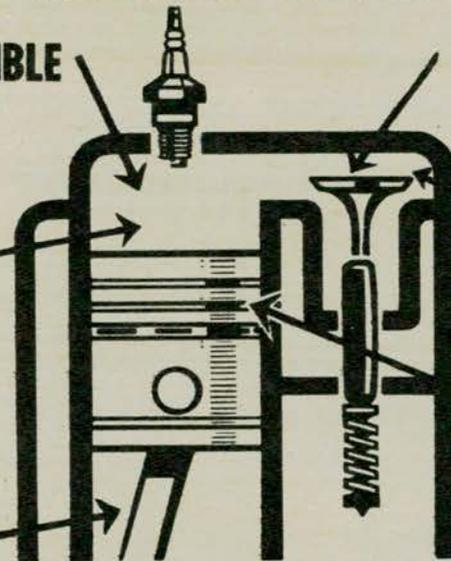
MEJORA LA ACCION DE LAS VALVULAS

RENUOVA LA POTENCIA Y COMPRESION PERDIDAS

RELLENA DESPERFECTOS

ELIMINA EL GOLPE DE PISTON

ELIMINA EL ESCAPE DE ACEITE POR LOS AROS



"MOTALOY" ACTUA MIENTRAS UD. MANEJA!

Son 4 tabletas, que se depositan en el tanque de combustible. Ellas entrarán en acción mientras el vehículo esté en movimiento.



Por fricción, desprenden partículas minúsculas de MOTALOY, de forma coloidal, que se dispersan en el combustible, el cual las lleva hasta las cámaras de combustión del motor.



Prácticamente RECTIFICADO mientras marcha, el motor mantiene su compresión normal. Si se trata de motores nuevos, prolonga su vida útil, y en caso de motores "desinflados", levanta su compresión hasta el límite normal.

Mantenga su motor en 0 Km.!

DISTINTOS TIPOS 'MOTALOY'

TABLETA 00

Para motos, motonetas, motores fuera de borda y otros motores livianos.

TABLETA 1

Para toda clase de automóviles con menos de 50.000 Km.

TABLETA 2

Para toda clase de automóviles con más de 50.000 Km. y "Pick-ups".

TABLETA 3

Para camiones pesados, semi-remolques, ómnibus, etc.

COMO TRABAJA MOTALOY

Pequeñas partículas de MOTALOY quedan en suspensión en el combustible entrando a las cámaras de combustión. Aquí el calor intenso del encendido origina una acción, con el MOTALOY, que primero reduce los depósitos de carbón duro y luego de limpiar las superficies Motaloy llena todas las partes desgastadas, rayadas o raspadas, metalizando los pistones, aros, válvulas y cilindros.

ATENCION: culde que tenga la faja de garantía intacta.



MOTALOY

Fabricado por: MOTALOY MANUFACTURING CORP., San Antonio, TEXAS, U. S. A.

Unicos distribuidores en la Argentina
CIA. DISTRIBUIDORA AUTOMOTRIZ S.A.I.C.

BME. MITRE 559 - BUENOS AIRES - T. E. 30-3100 y 30-5100

Remington Rand

le pregunta:

¿Quiere tener fácilmente
su regalo de Navidad
Entonces... ¿nos deja
ser sus banqueros
¿Sabe cómo puede ganar
así \$4.900.-

CONSULTENOS

Remington Rand

Sudamericana S. A. - Tucumán 829

T. E. 35-0066/69 - Buenos Aires

Sucursales: Bahía Blanca - Córdoba

Corrientes - La Plata - Mar del Plata

Mendoza - Paraná - Resistencia

Rosario - Santa Fe - San Juan - Tucumán



ESTA AMENAZADA DE...

(Viene de la página 31)

todas estas medidas no redujeron la implacable saña de los cazadores, protegidos por la amplitud de la región y la ausencia de controles realmente eficaces.

En la actualidad, en Bolivia se realizan tareas de domesticación en cabañas situadas en las zonas propicias para la propagación y cría; pero la caza furtiva continúa y es la que abastece en buena parte a nuestras tejedoras norteñas. La domesticación, como ocurre en casos similares, es paralela a la pérdida de calidad del pelo, pues la suprema suavidad se obtiene solamente con el animal en estado salvaje.

De manera que esta industria está en aguda crisis. En todos los valles andinos de las provincias del noroeste argentino, donde el suelo es pobre para la agricultura, los pobladores subsisten con sus laboriosos tejidos. Los de vicuña, más cotizados, permitan mayores ganancias; actualmente son reemplazados por los de llama, alpaca, guanaco, oveja, etc.

Por esas causas, los tejidos de vicuña se han encarecido considerablemente y son pocas las tejedoras que utilizan la lana de estos animales para la confección de las conocidas prendas. Por otra parte, la fabricación es actualmente antieconómica y pocos reconocen el trabajo que representa la elaboración de un poncho de vicuña. Su confección, desde que se inicia el hilado hasta su terminación, puede insumir de seis a siete meses de labor. En realidad son invalorables. Más si se tiene en cuenta que una sola mano en la confección es lo que proporciona la máxima expresión de calidad de un poncho.

Consideramos que la prenda de lana de vicuña tejida en los rústicos telares tradicionales no debe desaparecer. Los gobiernos y las empresas privadas tienen que asumir la responsabilidad por igual. El problema, diluido en tan vasto territorio, es de difícil solución; pero deberán encararse todas las medidas que sean necesarias. Aquéllos tienen ahora la palabra.

GUANTES INDUSTRIALES

Venta por mayor y menor

SOLICITE LISTA LOS MEJORES PRECIOS

CASA DELL

CHACABUCO 91 Capital



EL AYER DE FLORIDA...

(Viene de la página 17)

radojalmente fecundas, como la de 1880. Todo cambiará en la apariencia de la gran ciudad, ya en trance de volverse "Cosmópolis", y en el ritmo del progreso formidable también Florida, que es su "arteria" principal y simbólica, irá perdiendo la colonial placitud para ir incorporando las sugerencias de la riqueza y los alicientes del placer. Es la calle de los restaurantes franceses; de las librerías de enciclopédica inquietud; de las primeras galerías de arte; de las tiendas de modas; de los grandes bazares de lujo universal, de algún precursor estadio de deportes. Ahí en la esquina de Paraguay, abrirá sus enrejadas puertas el Jardín Florida, propiedad de los Pereyra Iraola, donde se efectúan las primeras exposiciones rurales y se realizarán las asambleas cívicas de superación republicana, tal la precursora de la revolución de 1890. Allí alzarán su edificio el Jockey Club, con la "Diana" de Falguière apuntando su arco hacia un porvenir sin fin. Florida será la calle de las grandes manifestaciones populares en las horas dramáticas y de los desfiles militares en los fastos patrióticos. Seguirá siendo, también, y esto hasta pocos lustros atrás, la calle de los señoriles "cursos", con curiosos vehículos semovientes, "que dicen que se llaman automóviles", substituyendo al "landeau" de los Llavallol, al "mail-coach", a las ya citadas "victorias" y a los "coupés" severos y lustrosos. Camino a la Plaza de Mayo, por ella atravesarán custodiados por la emoción de orgullo de los Granaderos, al son de bronceos clarines, los extranjeros ilustres que vienen a decirnos del universal aprecio que merece esta tierra de esperanza. Pasan así la infanta Isabel de Borbón —es decir, España—, en el júbilo del Centenario, los herederos del trono imperial de Gran Bretaña; de la corona de Italia... Y también "todos los hombres del mundo...". "Buenos Aires, ¡Cosmópolis...!", ha escrito Darío en las noches ensónativas o tumultuosas del "Bier Convent", para de inmediato añadir: "¿Y mañana?".

¿Cuadra recordar prolijamente lo que luego ocurrió? De nuevo poco importa: a las huestes provistas de teas incendiarias sucedieron multitudes vibrantes de salmos religiosos y otra vez en los días solemnes resuena, en Florida, cifra de Buenos Aires, blasón de la patria, auténtico y henchido de eufóricas inducciones, como en el salón de doña Mariquita, como al día siguiente de Caseros, el himno de Vicente López y Planes con su triple advocación augusta.

¿ES EL CIERVO AXIS...

(Viene de la página 63)

dad de una extraña emoción, al sentir cerca y vibrante el profundo y eterno drama de la vida.

Pero toda la belleza de esta vida agreste puede pasar, como han pasado las gamas sin dejar más rastro que el recuerdo y la pena en la memoria de algunos, o el olvido y la indiferencia en la de los más.

Es tan fácil destruir; sobre todo cuando desde arriba se fomenta la destrucción.

Hay quien habla de países donde el ciervo Axis es dañino para ciertas actividades agrícolas, el cultivo del arroz especialmente; pero aquí, donde su número es exiguo y su distribución localizada únicamente en los talares de la Magdalena, Chascomús y Castelli, no se da el caso.

El que escribe tiene conocimiento de causa. Habita esa zona y cultiva campo entre los talares, con tambos, agricultura y plantaciones forestales, y puede asegurar que, en los treinta años que lleva sembrando pastos y cereales y plantando año tras año decenas de miles de árboles de todas clases, no ha podido comprobar daño alguno, que pudiera justificar la matanza, de las pequeñas tropitas de ciervos que allí pastan y que dan a estos parajes tanto interés y alegría.

Para protegerlos y conservarlos sin que su número aumente demasiado, será suficiente una bien pensada ley de caza, con limitación de números de piezas y períodos anuales de veda, alternados con años de protección absoluta.

Pero nunca debemos pensar en fulminarlos y perseguirlos con el terrible e inmerecido anatema de "Plaga Nacional".

1. — En la ley de caza vigente de la provincia de Buenos Aires (art. 15) se prohíbe la caza de todo pájaro o animal en la zona de los talares de Magdalena, Chascomús y Castelli, a 5 km. a cada lado del camino de la costa, a fin de proteger la fauna autóctona. Desgraciadamente, por falta de interés y vigilancia, es el lugar predilecto para cazadores furtivos y poco escrupulosos. Para evitarlo, se debería instruir a los camineros, poner guardianes pagos y, sobre todo, volver a otorgar los "carnets" de inspectores honorario, a vecinos calificados, para que ellos puedan colaborar haciendo más efectiva la aplicación de la ley.

2. — Esta misma ley prohíbe siempre cazar en los caminos, en campos ajenos y cerca de las poblaciones.

Piensen en el ciervo Axis... Los que quieren a la naturaleza.

Los conceptos y opiniones vertidos por los colaboradores de AUTOCLUB en sus artículos firmados, no expresan necesariamente el pensamiento de la Dirección de esta revista.

EL AUTOMOVIL CLUB



Argentino

le
ofrece
2 Magnificos Cruceros

En la moderna motonave "Cabo San Vicente", totalmente climatizada. Cocina internacional. Bebidas a precios de origen. Boutiques, bailes, concursos, juegos, desfiles de modas.

EL HOTEL VIAJA CON USTED

DESDE m\$.n. 26.500 AL

CARNAVAL CARIOCA

12 días de continua fiesta. La inolvidable atracción del Carnaval en Río de Janeiro, con sus bailes y desfiles. Excursiones optativas.

Visitando: Montevideo, Santos y Río de Janeiro.

Salida: 3-2-1964 — Regreso: 15-2-1964

DESDE m\$.n. 26.500 A LOS

CANALES FUEGUINOS

Maravilloso crucero de descanso y placer al extremo Sur.

13 días de viaje. Excursiones a Puerto Hambre y otros lugares de gran belleza panorámica.

VISITANDO: Montevideo, Punta Arenas, Ushucia, Bahía Garibaldi, y regreso a Montevideo y Buenos Aires.

Salida: 16-2-1964 — Regreso: 29-2-1964

Amplio Plan de Créditos

**AUTOMOVIL
CLUB
ARGENTINO**

VIAJES Y TURISMO: A. C. A., Avda. DEL LIBERTADOR 1850 - T. E. 83-6061/2039

FILIALES

MAR DEL PLATA
Av. Colón y Santa Fe
T. E. 2-0031/2/3

LA PLATA
Calle 51 esq. 9
T. E. 3-0161/2

SAN FÉ
Rivadavia y Suipacha
T. E. 16236

SAN CARLOS DE BARILOCHE
Av. Costanera y O. Goedeke
T. E. 3001

CORDOBA

Av. Gral. Paz y Humberto 1º

CATAMARCA

Av. República 102

CALENDARIO TURISTICO 60^o

SAN CARLOS DE BARILOCHE

Salidas por tren y avión con fascinantes excursiones por la Región de los Lagos.

Solicite folleto Temporada de Verano - Exc. especial para socios en "CARAVANAS" c/coche propio - Coche piloto y auxilio mecánico.



2 MAGNIFICOS CRUCEROS A LOS CANALES FUEGUINOS "CARNAVAL CARIOCA"

por vapor "CABO SAN VICENTE" con estadia a bordo "totalmente climatizado" **AMPLIO PLAN DE CREDITOS.**



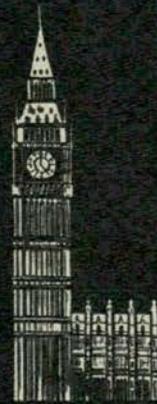
PLAYAS ARGENTINAS Y URUGUAYAS

Reservas de Hoteles y Excursiones organizadas por grupos e individuales. Solicite informes.



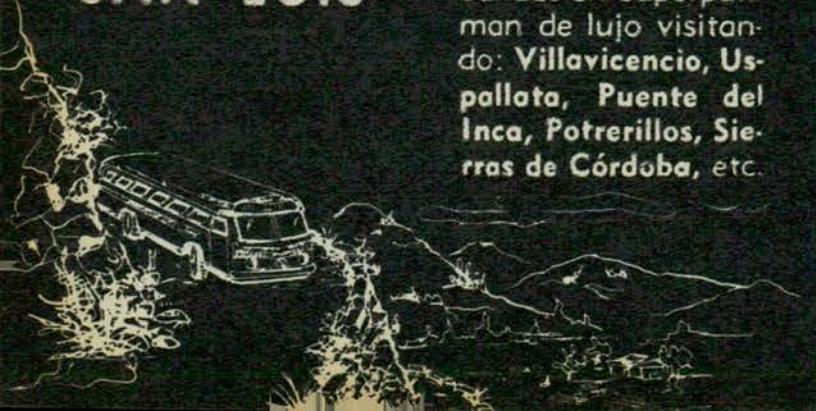
EUROPA

Salidas Quincenales Visitando **España, Francia, Italia, Suiza, Alemania, Holanda, Bélgica, Inglaterra**, etc. en autopullman de lujo Exc. de 30, 40 y 60 días en Grupos Organizados Viajes individuales a "Forfait" - Facilidades de pago.



MENDOZA SAN JUAN Y SAN LUIS

Salidas en Superpullman de lujo visitando: **Villavicencio, Uspallata, Puente del Inca, Potrerillos, Sierras de Córdoba**, etc.



ALQUILER Y VENTA DE COCHES

Preferente **EUROPA Y ESTADOS UNIDOS**. La marca de su preferencia y entrega en la ciudad deseada con la garantía del **A.C.A.**



ANIVERSARIO A.C.A. 1904-1964

EE.UU. Y MEXICO

Excursión especial para Socios: Salida el 27-5-63 por avión. **LAS QUINIENTAS MILLAS DE INDIANAPOLIS** y visita de la **FERIA MUNDIAL DE NUEVA YORK** y regreso vía Europa. Otras Exc. en grupos, visitando **México, Acapulco y EE.UU.** de costa a costa.



CATARATAS DEL IGUAZU Y ASUNCION DEL PARAGUAY

Salidas por vapor y avión. Las maravillosas Cataratas, la Selva Misionera, y Alto Paraná. Foz de Iguazú. Asunción del Paraguay.



CHILE - PERU Y BOLIVIA

Salidas diarias por avión visitando **Santiago de Chile, Valparaíso, Viña del Mar, Lima, Cuzco, La Paz,** etc.

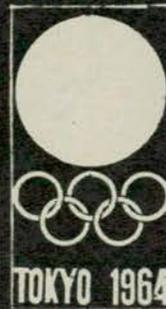


VIAJE ALREDEDOR DEL MUNDO



Salida por avión el 26/2/64 Visitando: San Francisco - Honolulu - Japón - Hong-Kong - Taipei - Bangkok - Singapur - India - Cercano Oriente - Europa 90 días maravillosos

Con Amplio Plan de Crédito Solicite programa Juegos Olímpicos Tokio 1964 Salidas por avión y Brasil Marú 6 de agosto



PREPARE SU VIAJE CON LA DEBIDA ANTICIPACION, LLENANDO EL CUPON ADJUNTO. Indíquenos fecha aproximada de salida y programa de excursión deseada.

NOMBRE DIRECCION T. E.

Número de personas que lo acompañan Fecha de salida aproximada

Transporte por Avión Por Vapor

Países que desea visitar Duración aproximada

EXCURSIONES en Auto Particular (alquiler o compra) - Autopullmann - Tren

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: A. C. A., Avda. DEL LIBERTADOR 1850 - T. E. 83-6061/2039

FILIALES	MAR DEL PLATA Av. Colón y Santa Fe T. E. 2-0031/2/3	LA PLATA Calle 51 esq. 9 T. E. 3-0161/2	SANTA FE Rivadavia y Suipacha T. E. 16236	SAN CARLOS DE BARILOCHE Av. Costanera y O. Goedeke T. E. 3001
	CORDOBA Av. Gral. Paz y Humberto 1º T. E. 1636		CATAMARCA Av. Republica 102 T. E. 708	

EL NUEVO ESTATUTO

(Viene de la página 115)

gimen imperante anteriormente, esa reelección no reconocía restricción alguna, de modo que podía extenderse indefinidamente en el tiempo. Esta norma podía llegar a convertirse en propicio conducto de perniciosas estratificaciones. El Estatuto reformado limita la posibilidad de reelección a ocho años continuos, para no citar sino el caso de las autoridades que estatutariamente tiene una duración más prolongada en su mandato. Pensamos que esta disposición es una de las más felices de la nueva Carta

Orgánica, pues permite, por una parte, la suficiente estabilidad como para que los dirigentes puedan acumular experiencia y demostrar su idoneidad; y por la otra, facilita la incorporación de nuevos valores, que de otra suerte podrían verse frustrados ante la ausencia de oportunidades.

Trataremos de publicar in extenso el nuevo Estatuto, para su cabal conocimiento por los socios; pero debemos desde ahora destacar el auspicioso eco que la nueva Carta ha encontrado entre los numerosos afiliados que ya la conocen. Este recibimiento es la mejor prueba de que

se han interpretado cabalmente las necesidades y deseos de quienes acompañan en forma permanente a la Institución, contribuyendo a su desarrollo y grandeza.

CAPITULO I

Denominación, finalidad: s y domicilio

Artículo 1º — La entidad fundada el 11 de junio de 1904 con el nombre de Automóvil Club Argentino, posteriormente denominada Automóvil Club Argentino (A. C. A.) Asociación Deportiva de Automovilismo, Turismo y Protección Recíproca, se llamará en adelante Automóvil Club Argentino y tiene por objeto fomentar la práctica del automovilismo, el turismo, la sociabilidad y unión entre sus socios.

Art. 2º — El Automóvil Club Argentino adopta la sigla A.C.A. y usará como emblema la figura de una rueda de automóvil con su correspondiente neumático donde figurará el nombre "Automóvil Club Argentino", la que estará rodeada de trabazones de rueda dentada con un sol naciente en la parte superior, pudiendo inscribirse en la parte inferior las siglas de las asociaciones internacionales a las que estuviere afiliada o adherida la entidad.

Art. 3º — En cumplimiento de sus fines, el Automóvil Club Argentino deberá:

- a) Promover, fomentar, desarrollar y facilitar la práctica del automovilismo y del turismo, y las relaciones entre sus asociados en todas sus formas.
- b) Promover, fomentar, organizar y fiscalizar pruebas automovilísticas de carácter deportivo o técnico.
- c) Prestar servicios esenciales para los automóviles de sus asociados.
- d) Ejercer la representación deportiva internacional en la República Argentina de acuerdo con las disposiciones dictadas o que se dictaren por las federaciones o demás organizaciones internacionales a las que la entidad estuviere afiliada o adherida.

Art. 4º — Para el ejercicio de sus actividades, el Automóvil Club Argentino, por sí o en colaboración con las autoridades públicas, otras instituciones nacionales, internacionales o extranjeras, entidades privadas o particulares o formando parte de asociaciones, federaciones o congresos, podrá con todas las facultades que por su personería le acuerdan las leyes y su estatuto, tomar resoluciones, adoptar medidas, celebrar actos públicos o privados y contratos, utilizar los medios de acción y propaganda que se estimen adecuados al efecto y en general, adquirir derechos y contraer obligaciones vinculados a sus finalidades.

Art. 5º — El Automóvil Club Argentino tiene su domicilio legal en la Ciudad de Buenos Aires, y podrá establecer y aceptar filiales, delegaciones o representaciones en el país y en el extranjero.

CAPITULO II

Patrimonio social - Bienes y recursos

Art. 6º — El patrimonio social del Automóvil Club Argentino estará constituido por los inmuebles, muebles y demás bienes que posea y acreciere.

Art. 7º — El Automóvil Club Argentino podrá adquirir toda clase de bienes, venderlos, permutarlos y constituir, transferir o modificar derechos reales o de otra naturaleza sobre los mismos, de acuerdo con las disposiciones del presente estatuto.

Art. 8º — Son recursos económicos del Automóvil Club Argentino:

- a) Los que perciba en concepto de cuotas sociales, de ingreso y demás cuotas ordinarias o extraordinarias que se establezcan.
- b) Los que perciba por venta, transferencia o locación de derechos, bienes o servicios, arrendamiento o explotación de instalaciones, locales, avisos, permisos o concesiones para explotación de servicios, y en general toda renta que produzcan los bienes sociales.

(CONTINUA EN EL PROXIMO NUMERO)



Suba a bordo de un SAS DC-8 JET EXPRESS... siéntese, póngase cómodo... lea, fume, beba con toda tranquilidad...

Todo lo demás... corre por cuenta del capacitado personal de SAS. Su veteranía, su cortesía, le harán realizar el más feliz de sus viajes. Así, sabrá porqué...

VIAJAR POR SAS ES MAS... PLACER!

Consulte a su agencia de viajes o a

SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM

Av. R. Sáenz Peña 728 Tel. 33 - 1031/39 Buenos Aires

"POR FIN... ATMA BATERIAS QUE DURAN"



ATMA: Nombre corto, claro y tradicional, que identifica lo inconfundible: Calidad. Nombre que ahora lleva también la más nueva y revolucionaria Batería producida íntegramente en el país. Y que a sus sorprendentes ventajas suma el hecho de ser cargada en seco, para que usted, señor automovilista, señor transportista, pueda adquirir una batería totalmente fresca... como recién salida de fábrica!

Realmente, se trata de una batería excepcional, porque le ofrece:



Monobloque Supercompacto: Resistente a las vibraciones y a las filtraciones por su estructura sólida.



Placas excepcionales: Fabricadas con rejillas sólidas de larga duración y buena adherencia del material activo, permitiendo la máxima retención de la carga.



Separadores Purvic: Microporosos, flexibles, resistentes, permiten la libre absorción del electrolito y facilitan a la batería el desarrollo de toda su fuente de poder.



Tapones con Laberinto interno: Especialmente diseñados, permiten la libre salida del gas e impiden el escape del electrolito, evitando la corrosión!

**UNA BATERIA
DE DESTACADO
RENDIMIENTO
Y DURACION**

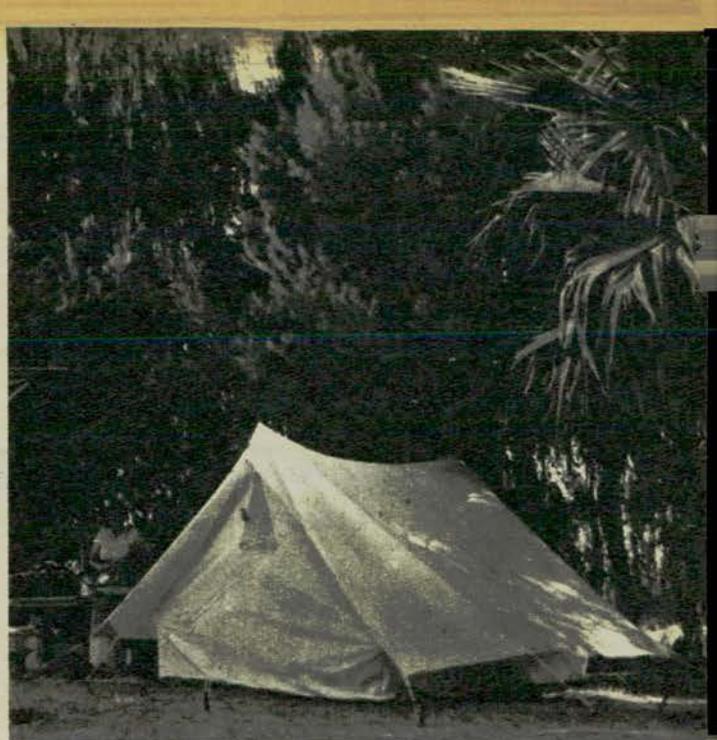
ATMA

AHORA TAMBIEN CALIDAD EN BATERIAS



Desempacando en San Javier.

●
 Nada más
 excitante que
 averiguar a dónde
 conducen
 esas insignificantes
 hilachas de
 agua que a veces
 tímidamente se
 asoman al camino.
 El viajero curioso
 que las remonte
 muchas veces
 descubrirá rincones
 que luego
 recordará por
 mucho tiempo.



ME gustaría que sus notas orienten al lector respecto a las comodidades en cuanto a hospedaje, talleres, estaciones de servicio y distracciones que podrá encontrar en la ruta, me dijeron por ahí...

Ya empezábamos mal. Cuando decidí que mis andanzas tierra adentro tomasen estado público, tenía el propósito que en mis relatos campease un clima juguetón; como quien dice, clima de vacaciones. Pero vacaciones en su cabal sentido, sin concesiones de ninguna especie. Vacaciones a la rutina, al horario, al consejo, a la hoja de ruta, y... en fin, a todo aquello que implicase, de un modo u otro, una traba a mi voluntad. Voluntad de hacer las cosas en el momento en que sentimos la irrefrenable y gratisima sensación de que ese es el momento preciso de hacerlas. Felizmente todo tiene arreglo, como diría un tallerista amigo mío. En mis notas el prudente lector no encontrará esos detalles que llamaríamos técnicos; que por otra parte los podrá encontrar en muchas de las hojas de ruta minuciosamente detalladas, que gentilmente le obsequiarán en estaciones de servicio y entidades turísticas y sociales.

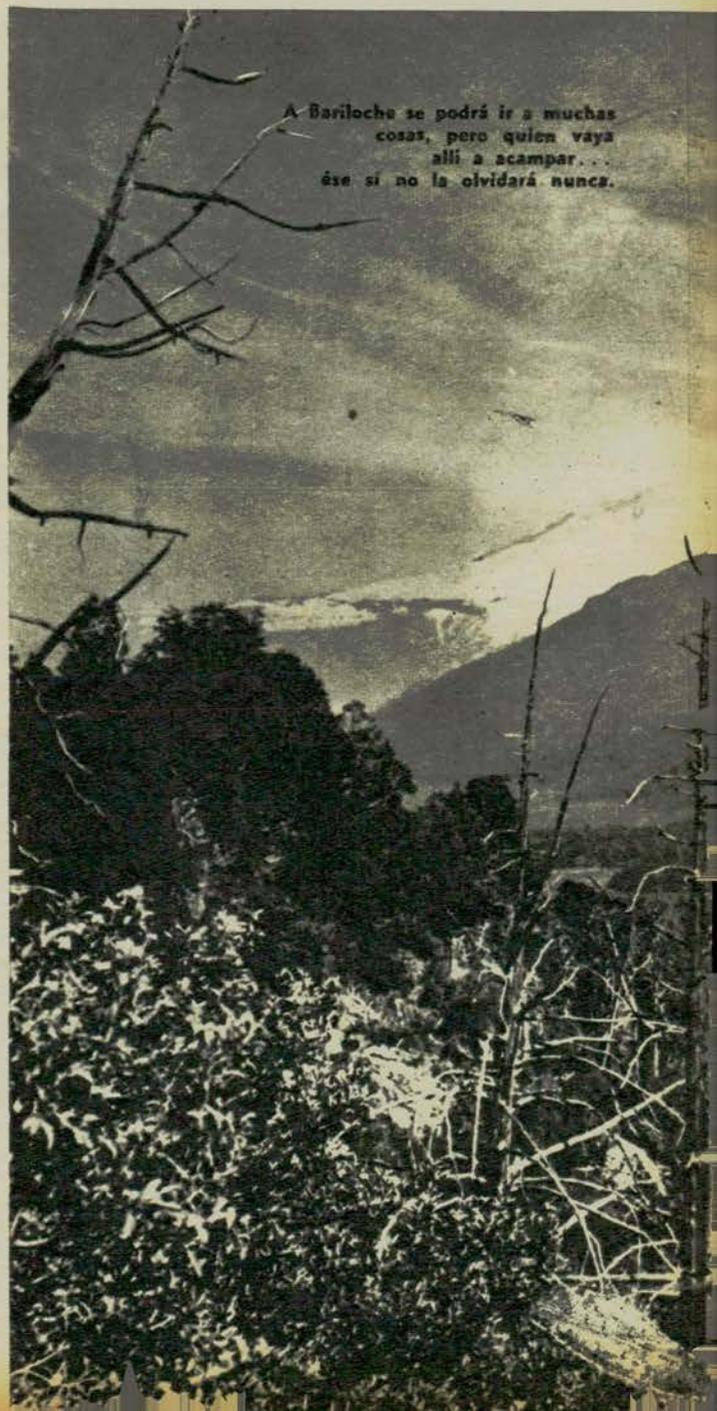
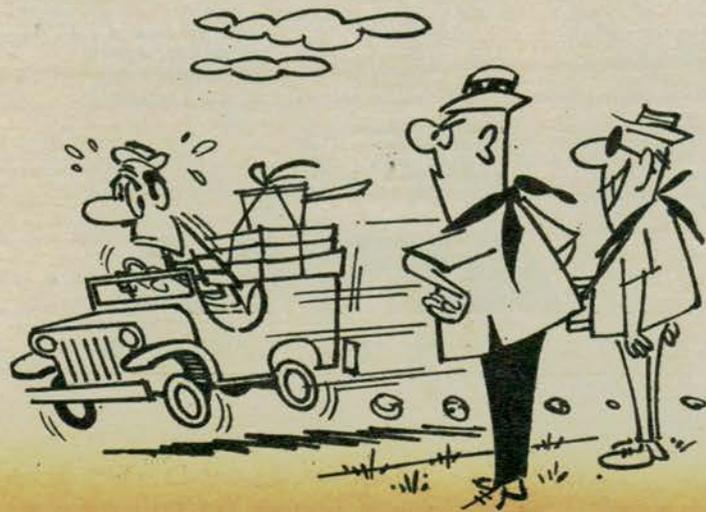
Quedamos, entonces, en que quien viaje conmigo se expondrá a cualquier imprevisto. Porque, ruborosamente, le voy a confesar algo denigrante: yo veraneo en carpa... Y eso no es todo. No poseo una miserable gorra de turista. Y hay más, todavía... Ni uso pañuelo anudado al cuello, tampoco. Lamentable, ¿verdad?...

¿Qué clase de turista soy, entonces?...

Ni yo mismo lo sé. Lo único que yo acierto a explicarme es que cuando cargo en la camioneta todo el equipo completo de camping, me siento sumamente feliz, y decido partir...

Ajá. ¿Y hacia dónde?... Pues hacia la primera frontera que haya que cruzar. ¡Gran voluptuosidad esto de cruzar fronteras!... No, no es cosa de risa. Todos tenemos visto y revisto en el cine lo importante que es cruzar la frontera. No hay en toda la cinta otro instante comparable a ese en que el protagonista cruza la frontera. Por eso es que agregué a mi decálogo: CRUZAR FRONTERAS, EN LO POSIBLE.

Felizmente en ese sentido el criterio imperante en el país



A Bariloche se podrá ir a muchas cosas, pero quien vaya allí a scampar... ése si no la olvidará nunca.

me ayudó mucho. Con evitar ir a Córdoba, o al Casino de Mar del Plata, ya está cruzando fronteras. A propósito: ¡Bendito sea el momento en que crucé la frontera entre Córdoba y San Luis!... Porque así fue como conoci Merlo. Allí trepé un poco hacia el Rincón del Este, y armé mi carpa. Ahora que ya se me pasó un poco la vergüenza que me originó mi imprudente confesión, les detallaré un poco más mi carpa, y también les hablaré del equipo del camping.

Mi carpa es enteriza, con piso impermeable, engomado. Tiene doble techo, y asimismo, puerta mosquitero. Es bastante comfortable, créanme. Dentro de ella acomodado

UNA CARPA EN LA FRONTERA



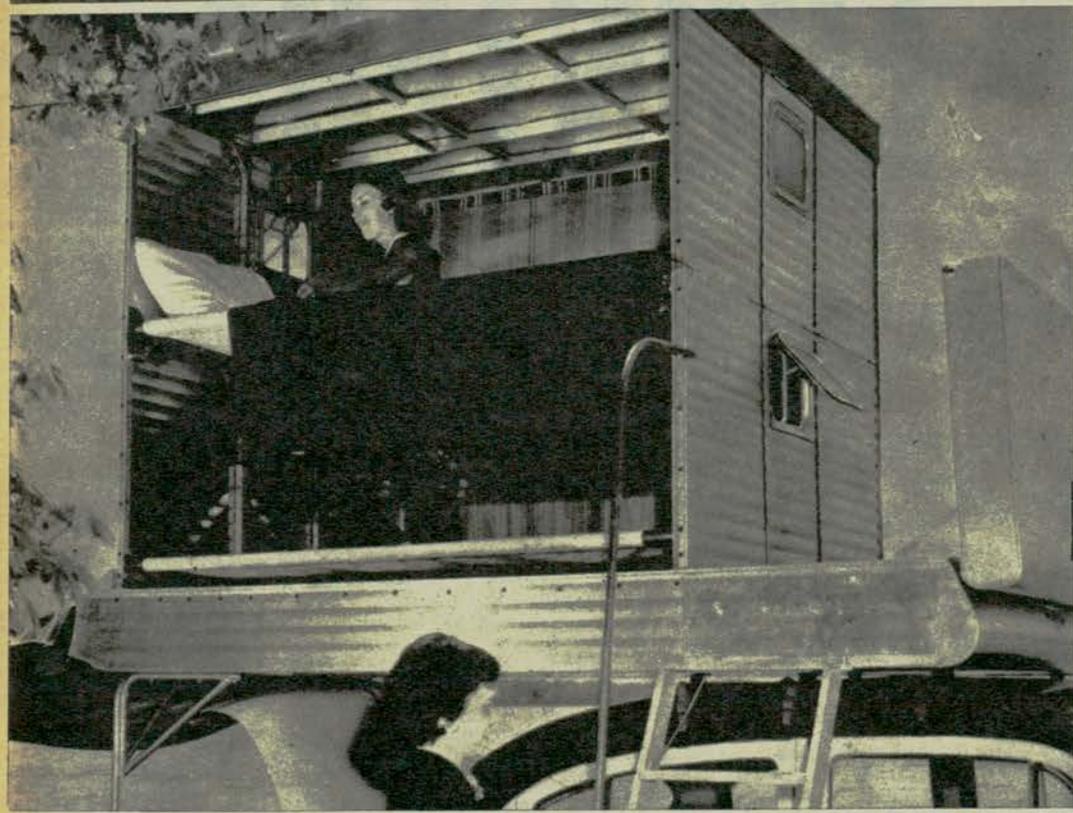
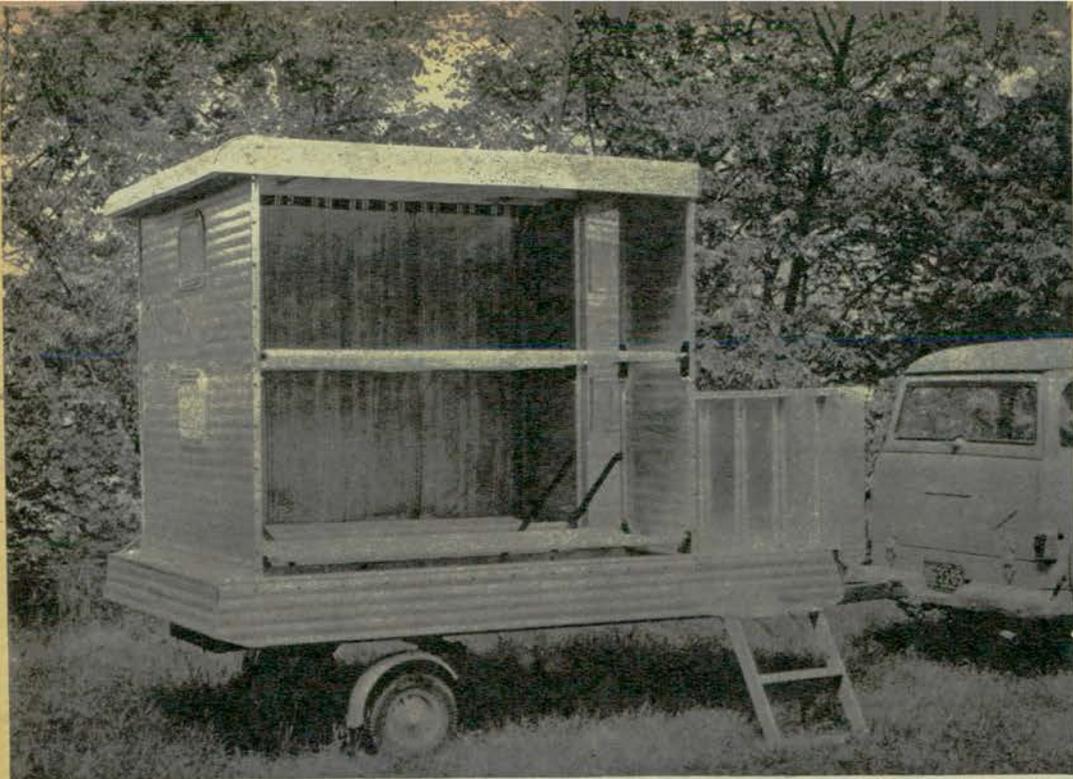
Para AUTOCLUB

colchonetas de espuma de goma, y encima de éstas las bolsas de dormir. Doy fe que así se puede competir ventajosamente con cualquier otra clase de lecho, en el más exigente torneo de sosegado alejamiento de los problemas que son del dominio público... No me juzguen mal. No pretendo hacer ninguna manifestación de bienes con esto. Pero no está de más que echemos un vistazo a estas minucias, si con ello podemos torcer el criterio un poco equivocado con que muchos inexpertos opinan sobre el turismo en carpa.

Hoy los tiempos han cambiado. Una carpa moderna se instala en contados minutos... ¡Y se instala justamente ahí!... En ese lugar privilegiado, diferente. Claro; por poco trabajado que sea, ello demanda un esfuerzo, ¿No es así?... Y ese pequeño esfuerzo requiere su compensación, ¿No?... No olvidemos que andamos de vacaciones totales. Así es como entonces uno enciende su cocinita a gas de garrafa, y en contados instantes uno está tomando mate... ¿Que se está poniendo oscuro?... pues se enciende el farol a garrafa, y se continúa la mateada. Y así, sencillito, todo lo demás; cuatro bancos, una mesita plegadiza, una escopeta y dos cañas de pescar.

Desde ese mismo instante la vida se torna diferente. El silencio del monte; el murmullo del arroyuelo, llevan y traen pensamientos. Después uno conoce gentes. Gente sencilla y buena. Gente libre de atroces problemas ciudadanos. Gente que uno termina queriendo; porque aunque al principio no lo parezca, están deseando ser amigos. Bueno; no es precisamente de la gente que yo pensaba hablarles... ya es cosa sabida que aquí somos pocos, y nos conocemos...

Así es que por hoy levantaremos el campamento, y seguiremos andando. Les aclaro que mi forma de partir, en estos casos no difiere mayormente de las ya conocidas, ni requiere un método especial. Yo parto como partimos todos; si es posible, hacia adelante; de lo contrario, cuando menos hacia un costado. Pero después de la partida se me ocurre que ya la cosa debe ser diferente. Quién veranea en carpa no debe seguir las rutas principales atándose al pie de la letra a rígidas indicaciones de una hoja de ruta. Es cuestión de gustos; un amigo mío prefiere acampar junto a los diques, cuanto más grandes, mejor; yo jamás les arisqueo a esas tentadoras huellas que se apartan del camino principal. Es claro que por eso fue que muchas veces mi fantasía terminó bruscamente en una ignominiosa marcha atrás... ¡Pero otros resultados obtenidos me compensaron con creces aquellos sinsabores!... Entre mis trofeos más recordados figurarán siempre en lugar de honor, un arroyito perdido entre los montes de San Javier, en la provincia de Córdoba, y otro, escondido en el bosque, allá por el lago Mascardi. Y en eso, precisamente, reside el verdadero atractivo del camping. Rompe moldes; y a la par que satisface nuestra atrasada cuota de robinsones románticos, nos hace sentir capaces, exalta la imaginación y nos enseña a apreciar las pequeñas cosas. ¿Es poco esto en tiempos en que casi todo se valora por números?



LAS personas que viajan por países extranjeros, especialmente si utilizan las fabulosas carreteras de Estados Unidos, Alemania, Inglaterra e Italia, habrán tenido oportunidad de ver, casi con monótona frecuencia, a los turistas en automóvil que, cual caracoles modernos, llevan la casa a cuestas.

Las casas rodantes de fin de semana constituyen allí una maravillosa solución para los problemas que el ejercicio del turismo suele producir. Creemos que no está ya lejano el día en que en nuestro país las casas rodantes sean también una forma práctica y barata de hacer turismo.

HAGAMOS NUESTRA CASA RODANTE

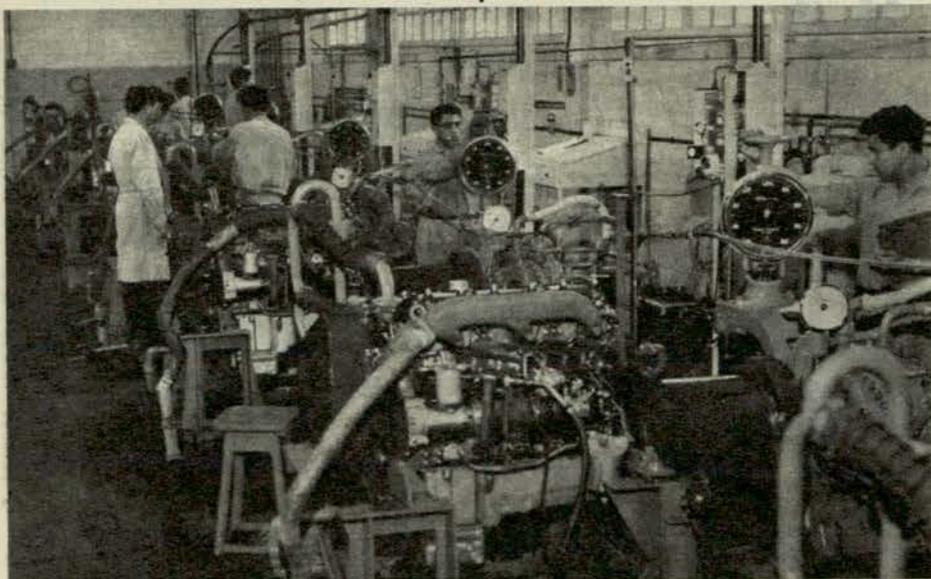
Como una contribución real a ese propósito, AUTOCLUB ha querido publicar hoy en esta página tres fotografías de una casa rodante de modelo revolucionario y avanzado que se caracteriza por lo que podríamos llamar su concepción funcional y simple. Creemos que la elocuencia de esta nota gráfica hace innecesario abundar en mayores explicaciones sobre sus características generales. Si le gusta, amigo lector, póngase ya mismo en campaña para encontrar al mecánico o al conocido habilidoso, que siempre los hay, que le convierta estas fotos en una tangible y agradable realidad.



PERKINS

Calidad en Diesel

La garantía de calidad de un PERKINS:
4 horas 45 minutos en todas las
condiciones de marcha
en los Bancos de Pruebas.



Positivamente, **Perkins** es el motor de una calidad superior. Mucho antes de llegar al usuario, funciona durante varias horas en los bancos de pruebas.

En el laboratorio, cada pieza que forman los gasoleros **Perkins** es controlada una a una y despaciosamente, como la mejor garantía de un rendimiento extraordinario en cualquier trabajo.

El maquinado y el armado en modernas líneas de montaje, constituye la expresión más saliente y minuciosa del **Perkins 6-305**, para brindar el diesel más preferido por ser el mejor.

Recuerde además **que solo** los agentes autorizados **Perkins** pueden proporcionarle el más completo stock de repuestos legítimos **Perkins**, asegurando la continuidad de servicio de los motores diesel de la línea 6-305, más seguros, rendidores, y con "esa" calidad consagrada en todo el mundo y en la Argentina.

Visite los agentes autorizados **Perkins** de la Capital Federal, Gran Buenos Aires y La Plata, que le ampliarán detalles y características del mejor diesel.

SIRO S. A. Cabildo 1411

DIESEL MOTOR ARGENTINA S.R.L.
Avda. La Plata 2612/14

LORENTE S. A. C. I.
Salta 1501

UNIVERSAL TRANSPORTE S.C.P.A.
Gregorio Pomar 3700

ONCE S.A. C.I.I.F.
Pueyrredón 242

JOSE CAGEAO e Hijos S.R.L.
Avda. San Martín 6707

PETROCAR S. A. - Suárez 2857

VIDAL AUTOMOTORES S.A.C.I.F.
Rivadavia 10035/65

CENTRAL DIESEL
Avda. Maipú 1110 - Vicente López

SURDIESEL S.C.P.A.

Antártida Argentina 502 - Turdera

MAR - PASA S.A.
Avda. Rivadavia 12000 - Ciudadela

DEVOTO & Cía., S.A.C.I.I.F.
Prov. Unidas 3569 - San Justo

E. CORDON & Cía.
Catamarca 799 - Villa Ballester

FULGUR S. A.
Calle 7 - N° 561 - La Plata



Industria Argentina

PERKINS

ARGENTINA S.A.I.C.

Bolívar 368 - Bs. As.

CAJAS METALICAS PARA HERRAMIENTAS

BIDONES "SEGURIT" PARA COMBUSTIBLE

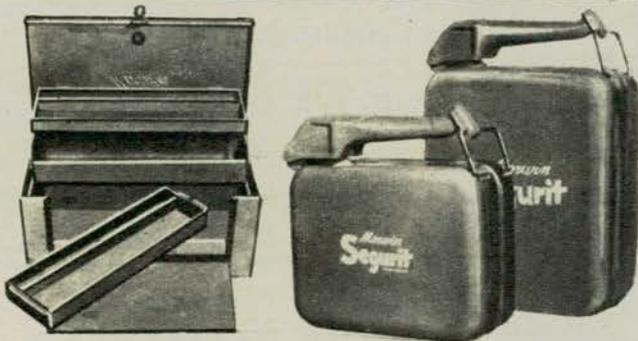
Productos fabricados por: TALLERES METALURGICOS

MORWIN S. A.

VENTAS: VIAMONTE 1546 - TEL. 46-1027/9061 BS. AS.

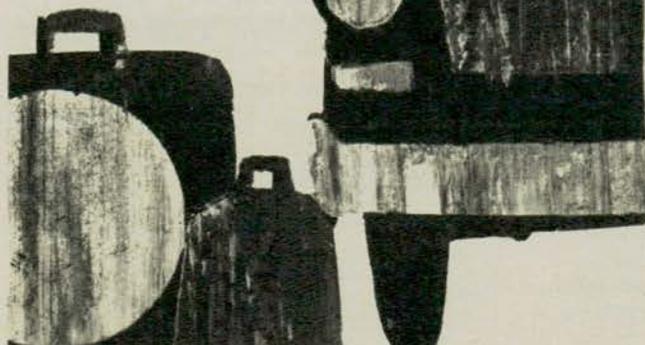
SUCURSALES: ROSARIO - CORDOBA 836 4º PISO - TEL. 43427/44198

CORDOBA - RIVERA INDARTE 428 - TEL. 20871



Este año, al salir de vacaciones... póngase a cubierto de imprevistos! Lleve en su coche todas sus herramientas limpias y ordenadas en una CAJA PARA HERRAMIENTAS MORWIN (12 modelos distintos) y un BIDON PARA COMBUSTIBLE SEGURIT - MORWIN para 10 ó 20 litros de capacidad, hermético, con pico volcable, filtro de malla de bronce...

...Y
**FELIZ
VIAJE!**



154 Autoclub

OTORGARONSE LOS PREMIOS DEL CONCURSO FOTOGRAFICO "AUTOCLUB"

UN éxito que superó los cálculos más optimistas tuvo el IV CONCURSO FOTOGRAFICO DEL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO "REVISTA AUTOCLUB" 1963. De todas partes del país se hicieron presentes los aficionados con 408 trabajos que significaron para el jurado una ardua labor de selección, ya que, a la cantidad se sumó también la calidad.

Tras minuciosa tarea, el 15 de septiembre ppdo. los señores Jorge Eitel Collinet por la Federación Argentina de Fotografía, Francisco Favale por Asociación de Reporteros Gráficos, Mariano Hernando por el Foto Club Argentino, Lino Palacio por la Revista AUTOCLUB, y el doctor Emilio Villarroel por la Comisión Directiva del A.C.A., resolvieron otorgar:

Primer Premio (Diez mil pesos y Diploma), a Eduardo Riggio, de Mar del Plata, por "El bar y la playa".

Segundo Premio (Cinco mil pesos y Diploma), a Pedro Luis Raota, de Villaguay (Entre Rios), por

"Tormenta sobre el valle".

Tercer Premio (Tres mil pesos y Diploma), a Jorge A. Gayoso, por "Casa de islero".

Menciones de Honor a Pedro Luis Raota por "Lindopial" y "Estampa criolla", y a Antonio Leurnagaray (Bahía Blanca) por "Descanso".

Asimismo se resolvió aconsejar la adquisición de estos últimos tres trabajos, así como también de los concursantes Mario Plarini (Santa Fe), Santiago Rosales, Delfor Iraeta, Antonio Leurnagaray y Eleodoro Joaquín, todos de Bahía Blanca, Rogelio Medina (Córdoba), Eduardo Riggio (Mar del Plata), Pedro Luis Raota (Villaguay) y Ernesto M. Carranza y Orlanuo H. Gayoso, los dos de esta Capital.

Con las fotos premiadas y doscientas más especialmente seleccionadas, se organizó una exposición que se mantuvo abierta hasta el 30 del mes citado. Las obras premiadas serán publicadas en el próximo número de AUTOCLUB.

De izquierda a derecha: D. P. Raota, ganador del 2º premio; el Dr. Emilio L. Villarroel, de la C. D. del A.C.A.; D. Eduardo Riggio, 1er. premio; D. M. Hernando, del Foto Club Argentino; el Dr. Walter A. Sabarido, secretario del A.C.A.; D. F. Favale, de la Asoc. de Reporteros Gráficos, y el Dr. Fernando González Canicova, presidente de la Comisión de Cultura.



Un aspecto del concurso fotográfico organizado por el A.C.A. y denominado "Revista AUTOCLUB". LOS 408 trabajos presentados y la alta jerarquía de de los mismos significaron una ardua labor para el jurado.



NUEVO PLAZO DE INCORPORACION

SEGURO DE VIDA

SERVICIO DE PREVISION PARA SOCIOS DEL

AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

- **HASTA 50 AÑOS - SIN REVISACION MEDICA**
- **DE 51 A 65 AÑOS - CON REVISACION MEDICA**

DOBLE INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE - INDEMNIZACIONES ADICIONALES POR ACCIDENTE Y BENEFICIO POR INCAPACIDAD TOTAL.

**INFORMESE EN LAS REPRESENTACIONES,
DEPENDENCIAS PROPIAS, ESTACIONES
DE SERVICIO ADHERIDAS EN TODO EL
PAIS Y EN CASA CENTRAL, AV. DEL
LIBERTADOR 1850, BUENOS AIRES.**





Hay miradas que matan. El tigre de Bengala nos dijo varias veces que no quería fotografías.



Junto al leopardo, la pantera negra, uno de los animales más valiosos del Zoo; hay cuatro ejemplares en Mendoza.

EL Zoológico de Mendoza es famoso en todo el país por su extensión y belleza. Cincuenta años más joven y tres veces más grande que el de Palermo, exhibe los animales en ámbitos amplios y naturales, que contribuyen a su ambientación.

Para recorrerlo totalmente hay mucho que caminar por senderos quebrados y entre frondosa arboleda. Resulta así para el visitante no sólo un atractivo paseo sino también un saludable ejercicio.

Existen allí 1.380 animales aproximadamente, que pertenecen a 30 géneros, con sus distintas especies. Y si bien últimamente han disminuido los animales, ha aumentado, en cambio, la variedad de las especies. Algunas de ellas muy valiosas, como las panteras negras, raras en los zoológicos de este continente.

Hay animales que requieren un cuidado muy especial; tal el caso del lobo marino, que extraña el clima y la altura; el chimpancé, habituado a un clima cálido y húmedo, requiere en invierno un dormitorio especial, con paredes y piso de madera y un sistema de calefacción. Los osos polares preocupan a la gente del zoológico porque no se reproducen, y aunque se han realizado varios estudios, hasta la fecha no se llegó a determinar las causas. Existe un convenio con la Universidad Nacional de Cuyo para realizar estudios de patología y otros referentes a la alimentación y reproducción de los animales.

Todos los animales se traen de

"Señorita, éste soy yo..."

UNA ALDEA DE

Por RAUL LEONARDO CARMAN

Para AUTOCLUB

Fotografías: Hernán R. Seeber





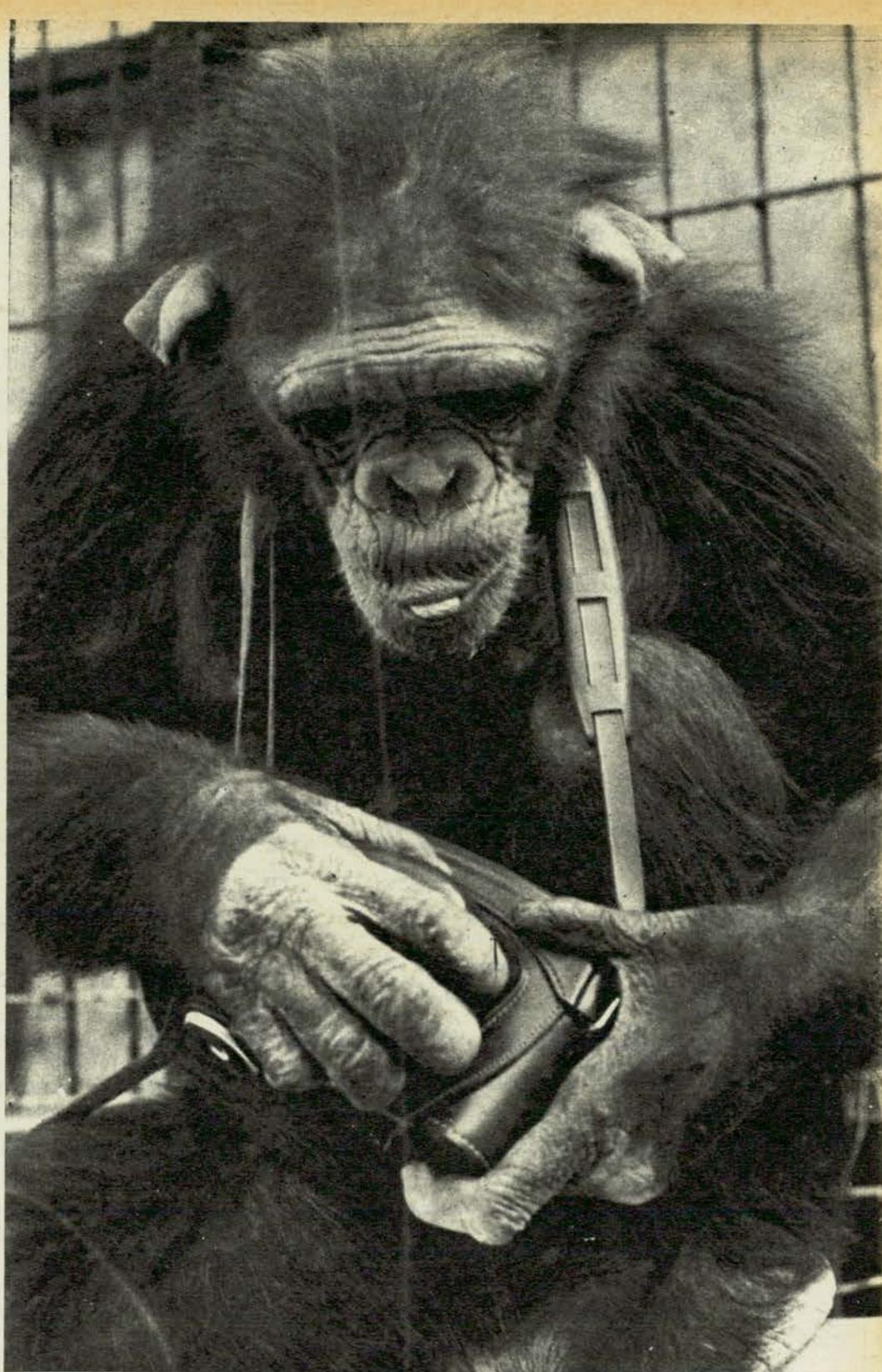
Un pavo real macho,
feliz de exhibir su belleza.

zoológicos de América y de Europa, por medio de canjes. Muchos de nuestros animales comunes son codiciados en países distantes, así los guanacos, las llamas, el cóndor, el puma y la liebre patagónica, que nos permiten adquirir sin gastos otras especies.

El elefante llegó muy pequeño a Mendoza, y pronto se convirtió en la máxima atracción. Hasta los cuidadores solían reunirse para contemplarlo, y nadie se iba sin darle una palmada. El elefantito, amable e inteligente como buen elefante, pronto se ganó el cariño de todos y en el Zoo comenzaron a llamarlo "Gauchito". Al mismo tiempo, una sedería de Mendoza, "La Mimosa", realizó un concurso para bautizar al elefantito, y después de varios meses se conoció el resultado; con bombos y platillos fue una delegación hasta el zoológico para regalarle varios cajones de manzanas y colocar un letrero con el nombre ganador: Mimoso, nombre publicitario que, por supuesto, no fue del agrado de quienes ya lo habían bautizado con apelativo tan criollo. La fiesta terminó de noche, y el elefantito se comió las manzanas como quien toma un vaso de agua.

Esa noche, como todas las noches, corrió por el parque San Martín una breve y suave brisa; pero al día siguiente, los cuidadores informaron que "el fuerte viento de la noche anterior arrebató el letrero de manera tal que no pudo hallarse en ningún lado". Hoy, el elefante de Mendoza se llama "Gauchito".

Cachorros de león. Nacieron en Mendoza y tienen un año y medio. Entramos a la jaula después que habían comido.



Al chimpancé le prestamos la máquina y casi saca una fotografía.



ANIMALES ES EL ZOO DE MENDOZA

AUTORIDADES DEL A. C. A.



COMISION DIRECTIVA

Presidente:
Dr. César C. Carman
Vicepresidente 1º:
Dr. Horacio C. Rivarola
Vicepresidente 2º:
Ing. Mario L. Negri
Secretario:
Dr. Walter A. Saborido
Prosecretario:
Dr. Plácido Seara
Tesorero:
Sr. Federico Lajud
Protesorero:
Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Gianelli
Vocales Titulares:
Sr. Simón Finkelberg
Esc. Enrique F. Ghezzi
Dr. Fernando González Canicova
Sr. Enrique González Vidal
Dr. Roberto N. Lobos
Dr. Angel Maccarrone
Dr. Luis Pandra
Sr. Ovidio H. Salgueiro
Dr. Emilio L. Villarreal
Esc. Roberto N. Vitale
Vocales Suplentes:
Sr. Héctor Aizpiri
Ing. Belisario Alvarez de Toledo
Sr. Mario Camuyrano
Sr. Alfonso Castellanos Esquiú
Ing. Manuel J. Escasany
Ing. Emilio E. J. Ferro
Dr. Horacio A. Hueyo
Viccomodoro Gustavo J. Tornquist

ASAMBLEA DE DELEGADOS

Presidente:
Dr. Domingo A. Romano
Secretario:
Dr. Manuel M. Pérez Taboada

COMISION FISCALIZADORA DE CUENTAS

Presidente:
Sr. Marcos Victorica
Vicepresidente 1º:
Dr. Silvio E. F. Bonardi
Secretario:
Dr. Luis Orcoyen
Vocales Titulares:
Sr. Alberto De Ridder
Sr. Eduardo Del Piano
Vocales Suplentes:
Sr. Jorge Alvarez Tronzo
Sr. Pedro Guglielmino
Ing. Abel M. Lissarrague

TRIBUNAL DE HONOR

Presidente:
Dr. José Canasi
Secretario:
Dr. Enrique Sojo
Vocales Titulares:
Dr. Ricardo A. Bassi
Sr. Manuel Rawson Paz
Dr. Manuel Rodríguez Ocampo
Srta. Gisele Shaw
Vocales Suplentes:
Dr. Roberto López Novillo
Sr. Tujik Sarquis
Dr. Rodolfo Eyherabide

CREDENCIAL FAMILIAR

Válida únicamente para acceso a los
RECREOS Y CAMPAMENTOS

Señor Asociado:

La Entidad otorga para sus familiares (padres, esposa/o, hijas e hijos hasta 18 años de edad) una credencial que les permite el acceso a los Recreos y Campamentos, con o sin su presencia.

Esta, que es OBLIGATORIA, será extendida a su requerimiento, a los familiares arriba indicados (Art. 4º, Reglamento General de Recreos y Campamentos).

Las solicitudes deberán ser acompañadas por: Libreta de Casamiento (del socio y/o sus padres), documentos de identidad y una foto carnet de cada uno de los interesados y presentadas en la:

Oficina de Pesca, Recreos y Campamentos.

Sede Central 1er. Piso, Av. del Libertador 1850 y en las Filiales
LA PLATA, CORDOBA y ROSARIO.

ESTA DISPOSICION REGIRA A PARTIR DEL 1º DE ENERO DE 1964.

CARTA TURISTICA DE MAR DEL PLATA

Está en circulación la publicación titulada "Carta Turística de Mar del Plata", obra informativa y de orientación para el viajero sobre esta gran ciudad balnearia y zonas aledañas.

Ha sido impresa en formato de 40 x 47 cm. y contiene el plano de la planta urbana de Mar del Plata, el detalle de sus alrededores, con indicación de calidad de caminos, distancias y lugares turísticos. La información de texto complementa la cartografía con indicaciones de visitas, paseos y excursiones, playas y deportes, restaurantes típicos y otras referencias de interés para el turista.

ESTOS SON LOS NUMEROS TELEFONICOS DEL A.C.A.

A raíz de la errónea publicación en la nueva Guía de la Empresa Nacional de Telecomunicaciones, de los números telefónicos del Automóvil Club Argentino, indicamos seguidamente la nómina correcta de esas líneas, recomendando conservarla y tenerla a mano para los casos en que sea necesario utilizarla.

A.C.A., Avda. del Libertador 1850 (conmutador)	83-6061
AUXILIO MECANICO	83-8242
" "	83-8514
" "	83-5141
" "	83-8777
" "	80-4431
" "	71-5190
ALMACENES: Gerónimo Salguero 2731	83-2456
COMISION DEPORTIVA AUTOMOVILISTA	83-2039
PASAJES	

ESTACIONES DE SERVICIO:

Avellaneda: Av. Gral. Mitre y Nueve de Julio	22-1197
Barracas: Av. Montes de Oca 490	28-7808
Belgrano: Cabildo 1499	76-2478/76-5424
Flores: Rivadavia 6600	63-3832
Olivos: Av. Lib. Gral. San Martín 2362	791-2121

ESTACION CAMINERA:

Don Torcuato: Av. Alvear y Av. Golf	744-3219
RECREO. Punta Chica: Paraguay y vías del F.N.G.B.M.	743-0464
PATENTES: Zavaleta 353	91-2999
ASESORAMIENTO FALTAS MUNICIPALES	
DE TRANSITO: José E. Uriburu 552	47-8853
TRANSITO: Belgrano 1048	37-1576



**RADIO MAR DEL PLATA CRECE,
PERFECCIONA, INNOVA... ¡PROGRESA!**

LU9
RADIO
MAR DEL PLATA



con

- artistas más célebres
 - autores más representativos
 - técnicos más especializados
 - equipos más modernos
 - tareas más racionalizadas
- al servicio de
- industriales muy visionarios
 - comerciantes muy progresistas
 - empresarios muy prósperos

**¡PARA INFORMAR Y ENTRETENER AL
OYENTE EXIGENTE!**

W 6



**EMISORA
ATLANTICA**

**acompañándole
en
todo
momento**

EN EL 13 DE SU DIAL

mar del plata

GUÍA

PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

AGENCIAS Y AUTOMOVILES

ALQUILE UN
COCHE NUEVO
RAMBLER o RENAULT
en
ALQUILAUTO
BERLINGIERI



Informes:
ROBERTO BERLINGIERI S.A.
Bulnes 2730 T. E. 72-3001
H. Yrigoyen 1620 T. E. 45-9801

Auto Union
D.K.W.
SERVICE GARANTIZADO

TALLERES QUINTELA
SERVICE AUTORIZADO



Descuentos a socios del A. C. A.
A. P. CARRANZA 2562 Cap.
(Altura J. G. de Artigas 2400)
T. E. 59-6892

Don Allen S.A.

CONCESIONARIO OFICIAL

DKW

EXPOSICION y VENTAS:
RODRIGUEZ PEÑA 898 - Cap.
T. E. 41-8875 y 42-3058



LOB y DELHEIM S.R.L.



Taller Mecánico Autorizado
Técnicos Especializados
en Alemania
JUANA AZURDUY 3525
T. E. 70-8228

Taller Mecánico UNION

IGNACIO GIRO
Servicio Autorizado - Balanceado
de Ruedas en máquina especial
de AUTO UNION
Reparaciones en general
Descuento a socios del A. C. A.
Ugarteche 3288 - T.E. 71-9751

TALLERES UNION MOTORS

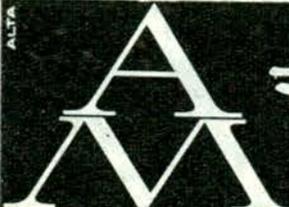
Service especializado
Abierto sábado y domingo
Avda. Libertador 5650 - Bs. As.
T. E. 73-5801

EXCELSA S. A.



Concesionaria Oficial
I. A. S. F. S. A.

Ventas - Service - Repuestos
MEDRANO 786 Bs. As.
T. E. 86-5019

ALTA

ADDUCI MOTOR
S. C. P. A.

REPUESTOS Y ACCESORIOS

Isabella R/D y B. 611

ADQUIERA REPUESTOS LEGITIMOS y obtenga el desc. de socio del A. C. A.
TALLER ESPECIALIZADO - TREN DELANTERO - MECANICA COMPLETA

DIAZ VELEZ 5525 - Tel. 89-1633/1634

SABADOS
ABIERTO 1/2 DIA



BORGWARD


TALLERES SPORT S.R.L.
 SERVICE AUTORIZADO.
 ENGRASE ESPECIALIZADO
 CHAPA - PINTURA
 REPUESTOS LEGITIMOS
 DESCUENTOS SOCIOS A. C. A.
 HONDURAS 5857 - T.E. 77-0146
 (Altura Juan B. Justo 1500)

TALLERES SCHMITZ

 UNICO SERVICE
 AUTO UNION DKW
 Desde 1935
 J. A. CABRERA 4366. Bs. As.
 T. E. 54-2866



 MERCEDES

 Concesionario - Servicio
 autorizado - Repuestos
 importados y nacionales
 Atendemos pedidos por correo
FEDERICO MÜLLER
 S. A. C. e I.
 Av. del Libertador 4550 - Cap. Fed.
 T. E. 772-1110/2266

ANUNCIE EN
AUTO CLUB
 Su tirada de
 234.000 EJEMPLARES
 ES TOTAL GARANTIA DE
 EFICACIA VENDEDORA

Borgward
 SERVICE GARANTIZADO

T.E.D.M.A. S.R.L.
 concesionarios BORGWARD
 Talleres de mecánica en ge-
 neral. Línea de repuestos y
 accesorios para
ISABELLA y camión B. 611
 Descuentos especiales a
 socios del A.C.A.
 Constitución 1045 - T.E. 26-0476
 REPUESTOS: T. E. 26-0373

Buick
 SERVICE GARANTIZADO

BUICK
 Mano de Obra Especializada
 y Repuestos Legítimos
RIOJA 936
 T. E. 93-0322 y 93-5972

Cadillac
 SERVICE GARANTIZADO
AGUIRRE MASTRO y Cia.
 SOCIEDAD ANONIMA
 Servicio
 CADILLAC,
 OLDSMOBILE
 Y PONTIAC
 Repuestos y accesorios legítimos
Austria 2658 - T. E. 83-8310
 (a una cuadra del A.C.A.)

AUTOCLUB llega a los
 hogares de **234.000**
 miembros del A. C. A.

De Carlo
 SERVICE GARANTIZADO

THIN'S CARS 
 Service Oficial
 Repare su coche para el Veraneo
**SE REPARAN MOTORES DEL
 INTERIOR**
 ENVIAMOS REPUESTOS
 CONTRA REEMBOLSO
**PREPARAMOS DE CARLO
 PARA CARRERA
 PIDA INFORMES**
QUESADA 1625/27 - T.E. 70-9825
 (A 150 m. de Av. L. G. San Martín)

 **AUTOMOVILES**
BOTTAZZINI - PORATELLI S.R.L.
 VENTAS Y SERVICIO
 ASUNCION 4423 - CAPITAL
 T. E. 50-0082

 ¿TIENE
 PROBLEMAS
 EN SU
 DE CARLO? 
TALLER ESPECIALIZADO
 REPUESTOS Y ACCESORIOS
 NACIONALES E IMPORTADOS
REPUESTOS ALBERTI
ALBERTI 167

Di Tella
 SERVICE GARANTIZADO

BIMOTOR ARGENTINA
 S. A. C. e I.
 Concesionarios oficiales
SIAM DI TELLA Automotores S. A.
 Service y Venta:
RIOJA 936 - T. E. 93-0322/5972
 97-2086

**MANEJE SU
 INVERSION**  **COMPRANDO UN DKW
 CON FACILIDADES
 EN**
GUILLERMO J. GAINZA PAZ AUTOMOVILES S.R.L.
 Av. del LIBERTADOR y Gral. PAZ - Vte. LOPEZ T. E. 797 - 5216/5393

EN ZONA NORTE
 SERVICE AUTORIZADO
 SIAM DI TELLA 1500
CURT HORNBERG y Cía.



Mantenimiento
 integral y
 Servicio
 de emergencia

Línea completa de repuestos

CONESA 4144/48 - T.E. 70-7462
 (Alt. Cabildo 4100)

TALLER B. G. B.
 ESPECIALIDAD
DI TELLA 1500



MECANICA GENERAL
 AJUSTES DE MOTORES
 Descuentos a socios del A.C.A.

MIRALLA 1081
 Buenos Aires

Fiat
 SERVICE GARANTIZADO

S.V.A. S.A.C.I.F.I.
 AUTOMOTORES



**CASA CENTRAL
 Y EXPOSICION**

AVENIDA CORDOBA 663
 T. E. 31-0960
 y 32-5365/2903

EXPOSICION Y TALLERES:

AVENIDA PRESIDENTE
 FIGUEROA ALCORTA 3472
 71-6323/5382 y 72-9346/49/58

FIAT
 CONCESIONARIO

AUTOMOVILES

SAAVEDRA S.R.L.

Administración y Ventas:
 Cabildo 4407 - T. E. 70-2845 - 4586

TALLER SERVICE
 Mecánica - Pintura - Tapizados
 Maure 2010 - T.E. 771-1795/1858

LAPRIDA S. A.
 CONCESIONARIO
FIAT

LAPRIDA 2150/60

a una cuadra de Avdas.
 Las Heras y Pueyrredón
 con Taller de Servicio
 en el centro de la ciudad

T. E. 84-0212 - 83-3862

BELGRANO CAR S.R.L.



Acceptamos unidades usadas como
 parte de pago.

EXPOSICION Y VENTAS:
 Avda. CABILDO 1721/29
 T. E. 76-0197

ITAL-CAR

Servicio Mecánico Espe-
 cializado en automóviles

FIAT - CISITALIA

Reparaciones en general - Service
 en el día - Repuestos legítimos
 Socios del A.C.A. precios especiales

ALSINA 2585 T. E. 47-3180

SERVICE MORENO Especialistas

Repuestos - Accesorios
 Mecánica - Electricidad
 Chapa - Pintura
 Ex Mecánicos Fiat Central
 Av. CENTENARIO 2140
 BECCAR



Ford
 SERVICE GARANTIZADO



SERRA LIMA S.A.

Administración y Ventas FORD

Av. Santa Fe 3002

83-4665 y 7969

Talleres: Repuestos:

Mansilla 3179-91 Av. Santa Fe 3002

83-2134 y 5864 83-3281 y 7969

Hansa 1100

SERVICE GARANTIZADO

TALLER
NOEL GIRELLI
 AUTOMOTORES
GOLIATH HANSA 1100
 Service - Stock de Repuestos
 BILLINGHURST 2259 T. E. 82-3543

Hudson
 SERVICE GARANTIZADO

**TALLER MECANICO
 DE AUTOS**

Especialidad
HUDSON
 y Mecánica General

RICARDO R. AVILA

Descuentos
 PEÑA 2960 T.E. 82-2512

Concesionario



ONCE

ATENCION MECANICA GENERAL
LINEA REPUESTOS Y ACCESORIOS COMPLETA

ARGENCAR S.A.C.I.F.I.

ECUADOR 82

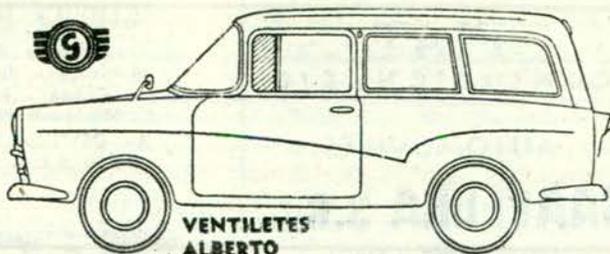


T. E. 88-7081 - 6440

AUTOMOVILES ALBERTO



VENTA DE ISARD
Usados, reparados a nuevo en nuestros talleres, con service de garantía. Línea completa de repuestos. Paragolpes especiales y ventiletes. Creación exclusiva de Alberto.



VENTILETES ALBERTO

para Isard 700, todos los modelos. Finamente terminados, con giro de 90 grados. Parante cromado. Guía de cristal. Burlete moldeado antiluvia. Para una perfecta ventilación.

Av. del Libertador 875
T. E. 797-3988 Vte. López

Isard SERVICE GARANTIZADO

ISARD AGENTE OFICIAL
BRASIL MOTOR S.R.L.



Repuestos
ENVIOS AL INTERIOR
Brasil 1373 Bs. As.
T. E. 26-9414

N.S.U. SERVICE GARANTIZADO

PRINCE CAR
S.R.L.
CONCESIONARIO
OFICIAL
NSU PRINZ



Línea Completa
Repuestos Legítimos
Importados
Descuentos a miembros de la escudería PRINCE CAR
CONESA 4148 - TALLER
MONROE 2724/28 - T.E. 73-2116
Buenos Aires

¿Le agrada AUTOCLUB?
En cualquier caso, háganos conocer su opinión al respecto.

SERVICE ESPECIALIZADO



NSU CARDIO

ATENDIDO POR SU DUEÑO
Av. GRAL. MOSCONI 2201
Bs. As.

Peugeot SERVICE GARANTIZADO

ARRIGO AVIANI
y Cía. S. R. L.
Servicio Autorizado PEUGEOT



Mecánica - Chapa - Pintura -
Electricidad - Estación de Servicio - Alineación y Balanceo Underseal

Cavia 3297 - T. E. 72-4207
Altura Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600

Sr. SOCIO:
Examine detenidamente esta guía;
le resultará altamente beneficiosa.

HELLER Haos.

SERVICIO AUTORIZADO
PEUGEOT



Técnicos Especialistas
Balanceado Electrónico
REPUESTOS LEGITIMOS
CRAMER 3274/76 T. E. 70-0325

GRAMAR S. A.

MANTENIMIENTO AUTORIZADO
ENGRASE
ALINEACION
BALANCEO
MECANICA
ELECTRICIDAD
CHAPA Y PINTURA
FRAGA 1443 - 54 - 8001
Atención hasta la 24 horas.



Renault SERVICE GARANTIZADO

PREPARE SU RENAULT PARA VIAJAR

SERVICE ESPECIALIZADO

RENAULT
MECANICA
REPUESTOS

SABADO
ABIERTO
TODO EL
DIA

Taller
DANY

COCHABAMBA 2183

PARA VENDER MAS
Anuncie en AUTOCLUB

Su aviso publicitario será leído en
234.000 hogares argentinos.

AGENCIA

CONCESIONARIO
LA SERIEDAD Y RESPONSABILIDAD QUE UD. ESPERABA

Compre su PEUGEOT donde le brindan el más moderno TALLER Y SERVICE PROPIO.
MANTENIMIENTO PERMANENTE.



PERU

OFICIAL
TECNICOS ESPECIALISTAS - REPUESTOS
Aceptamos unidades usadas
Ajustamos la operación a sus posibilidades.
PERU 470 - VENEZUELA 543 - BOLIVAR 455
T. E. 34-1000 - 4269 - 0995

Service ESPECIALIZADO



- MECANICA
- ELECTRICIDAD
- REPUESTOS
- CHAPA

SALTA 1160
T. E. 23-8913

Volkswagen
SERVICE GARANTIZADO



KNOPF & WAGNER

SERVICIO TECNICO
VOLKSWAGEN - MERCEDES - BENZ



CONCESIONARIOS



SERVICIO AUTORIZADO



Representantes exclusivos en la
Rep. Argentina de los Pistones Marca
NORAL - mundialmente conocida.

TALLERES - VENTAS
ARRIBEÑOS 2631/33 BS. AIRES
T. E. 76 - 4141

IMPORTADORES
REPUESTOS LEGITIMOS

**ACCESORIOS
Y REPUESTOS**

**DISCO
EMBRAGUE BOULOGNE**

ISARD 700 • DE CARLO 700

De Nuestra Fabricación.
Reparamos Discos y Placas de
Embrague.

Enviamos al interior
Av. MAIPU 1605 - T. E. 797-1622
VICENTE LOPEZ

Packard

REPUESTOS LEGITIMOS
JOSE ARES y Cia.
GÜEMES 4151 T. E. 72-0825

**ES
CALIDAD**

FUSIBLES
Cnel. Pagola 3/758 Arandelas para
91-0739 Bs. As. tapicería fina.

**QUINTELA
REPUESTOS S.R.L.**

REPUESTOS Y
ACCESORIOS
NACIONALES
E IMPORTADOS

Equipos especiales, asesoramiento
para competidores, Sport y Turismo.
Dtos. del 20 % a socios del A.C.A.

ISARD



Avda. J. B. Justo 7700
T. E. 69-7775 Capital Federal

OPEL

REPUESTOS LEGITIMOS

La casa más surtida del
mundo, en la
tradicional esquina de

**VIAMONTE Y PARANA
ORIENTACION
MECANICA**

S. A.

VIAMONTE 1505
T. E. 42-1596

**ESTABLECIMIENTOS
TATEOSSIAN HNOS.**

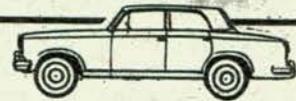


REPUESTOS
Y ACCESORIOS



**PEUGEOT
CITROEN**

Importación - Fabricación
Socios del A.C.A. descuentos especiales
CABELLO 3363/65
T. E. 71-3952 - 72-3957
(Altura Las Heras 3400)



PEUGEOT

403 - 404

LINEA COMPLETA
DE ACCESORIOS

ANI - CAR

MAYORISTAS DISTRIBUIDORES
UNA FIRMA DE RESPONSABILIDAD
PARA UN COCHE DE CALIDAD
GIRIBONE 1199 esq. Av. Forest
T. E. 54-4675 y 55-2898



REJILLAS LEG. CHEVROLET y FORD
MOD. 1947 a 1961 CON MOLDURAS

NAON y TITO

IMPORTACION
ACCESORIOS EN GENERAL
ROJAS 1901 - 59-0784
Esq. Juan B. Justo

MORENO

Y CIA. S. R. L.

ESPECIALISTAS

en Freno
Cinta Vulcanizada
Unico en la Zona
Rulemanes
Repuestos en General

Av. MAIPU 1233 T. E. 795-6917
VICENTE LOPEZ

**SU COCHE MERECE Y NECESITA NUESTRA DEFENSA
ESPECIAL — NOS ESPECIALIZAMOS EN UÑAS Y
DEFENSAS PARA COCHES AMERICANOS**

RADIOS - CALEFACTORES - FAROS
BUSCAHUELLAS - CORTINAS - VISE-
RAS - ALETAS DE VENTILACION -
SOPORTES DE PARAGOLPES - TRABEX

TAJIZADOS - PORTA-EQUIPAJES -
HELADERAS PORTATILES - ALFOM-
BRAS DE GOMA Y TODO LO NECES-
ARIO PARA EL AUTOMOVIL

Descuentos especiales a socios del A.C.A.

JUJUY 51 (Plaza Once) - Buenos Aires — T. E. 87-8269 y 88-2864



"CASA YANQUI"

COLOCACION Y VENTA
DE ACCESORIOS PARA COCHES
CAMIONES Y COLECTIVOS

Especios - Defensas - Portaequipajes
Uña - Encendido - Lámparas - Ba-
terías - Línea completa de correas
y caños de agua.
Abierto hasta las 2 horas. Sábados
hasta las 20 horas.

DORREGO 404 T. E. 55-3004



Agencia
JEAN JAURES

Repuestos Nacionales y Extranjeros

Casa Central:

Jean Jaures 940 Buenos Aires
T. E. 88-2744

Suc. Temperley: H. Irigoyen 10198

**NSU — HEINKEL
ISARD — DE CARLO**

PRINZ



"76"

REPUESTOS Y ACCESORIOS
SERVICE ESPECIALIZADO

Atendido por sus dueños
EGAÑA e IRIGARAY

Av. J. B. JUSTO 7692

T. E. 67-9218
Buenos Aires



MONSA

REPUESTOS Y ACCESORIOS
Consulte y compare nuestros precios
NAZCA 80 T. E. 611-2678
Buenos Aires

PARA SU CHEVROLET 400 Y PICK UP

REPUESTOS LEGITIMOS **GM**

Los mejores precios de plaza

Patrimar

Av. J. B. JUSTO 7158

T. E. 69-2441
Buenos Aires

Talleres de MANTENIMIENTO PEUGEOT

MARINO MESSI Y CIA. S.R.L.

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS
Mecánica - Chapa - Pintura - Electricidad
Tapicería - Alineación y Balanceo

SINCLAIR 2963 - 65 TEL. 71-0667 - 1851

Casa MONROE S.R.L.

Accesorios nacionales e importados
para toda marca de automóvil
Consulte nuestros precios: son únicos

MONROE 2482 - Bs. As.
T. E. 76-8196

PARA SU N.S.U.

Repuestos Nacionales e Importados
Unicamente



**LEMA
AUTOMOTOR**

Los mejores precios de plaza
Descuentos especiales
a socios del A.C.A.

Av. J. B. Justo 6176
Buenos Aires

CARBURACION

NORTE

Carburación

EX OFICIALES DEL
REY DE LOS CARBURADORES
BOMBAS DE NAFTA

Descuentos especiales a socios del
A.C.A.

EL SALVADOR 4622
T. E. 72-8573 Buenos Aires

**PARA VENDER MAS
Anuncie en AUTOCLUB**

Su aviso publicitario será leído en
234.000 hogares argentinos.

Cerrajería del automóvil

Casa LINARES S.A.

CERRAJERIA,
ACCESORIOS Y 
HERRAJES
PARA EL AUTOMOVIL
BULNES 2085 - 83-4875
BUENOS AIRES

Cristales de Seguridad



El cristal curvo
de su
AUTOMOVIL
está en

FRUMENTO

S.A.F.I.C.I.
IMPORTADORES **Hnos.**
ALVAREZ THOMAS 928/42
T. E. 54-1880 y 55-0446 - Bs. As.

CASA JULIO

Colocación y venta de

CRISTALES DE SEGURIDAD
Colizas y perfiles de goma

CRISTALES Importadores - Especia-
CURVADOS lidad en:



BONPLAND 1441/43, Bs. As.
Teléfonos: 772-5645 y 771-4294

Cerrajería del Automóvil

Francisco San Raimondo y Cía.

Instalaciones de Cristales y
Vidrios para Automóviles
Cristales Inastillables de Seguridad
Cristales Curvados - Colizas y Guías
Las Heras 2927 - T.E. 83-1949

OSVALDO S.R.L.
CRISTALES DE SEGURIDAD

COLOCACION Y VENTA
COLIZAS - PERFILES DE GOMA
ACCESORIOS PARA AUTOMOTORES
Descuentos a socios del A.C.A.

Santos Dumont 4094

T. E. 54-1036

Alt. Corrientes 6500 - Buenos Aires



SERVICIO

AUTORIZADO

ESTEVE Y RIOS

Ventanillas de colectivos, ómnibus,
casillas rodantes, etc.
Especialidad en ventanas para cúpulas
de pick-up y furgones
Lunetas corredizas standard de
pick-up

FORD - CHEVROLET - DODGE
BAQUEANO - SIAM, etc.

SANTO TOME 3959 Bs. As.
T. E. 53-5662/0579

CROMADOS

MARIO IBERTI y Cia.

REPARACION DE ACCESORIOS



AUSTRIA 2576
T. E. 82-7344 y 83-3824

ELASTICOS

Fabrica de: ELASTICOS para
AUTOMOVILES Y CAMIONES
Soldadura Autógena - Reparaciones -
Reformas - Repuestos en General
- Colocación Inmediata.

ALBERTO H. CARMONA y HNO.
CASTILLO 1060 - T. E. 55-7528
(esq. Juan B. Justo 2000)

ALBINATI & Cia., S.R.L.

Fábrica, Reparación y Colocación de
ELASTICOS
para Automotores.
Repuestos y Accesorios

Av. Corrientes 5964 - T. E. 54-1071

GOMERIAS

GOMERIA FILIBERTO
S.R.L.

VENTA DE NEUMATICOS
Y ACCESORIOS

Reparaciones en general
Recauchutajes y Vulcanizaciones
Dto. especial a socios del A.C.A.
ENTRE RIOS 1568 - T. E. 26-6489

RADIO y ELECTRICIDAD



KOENIGS S.R.L.

RADIOS PARA
AUTOMOVILES

Descuento especial a socios del A.C.A.

FRENCH 2600 T. E. 82-3972

Agentes y Service Autorizado
BLAUPUNKT. AUTOVOX
y MOTOROLA

ENCENDIDO CARBURACION



Un servicio especializado
en AFINACION
Inspección GRATUITA
con IGNISCOPIO

Av. MAIPU 1586
VTE. LOPEZ

EL PALACIO DEL AUTO - RADIO

Reparación y venta
Instalaciones en general
Receptores nacionales e importados
Agente Autorizado Service

RCA - MOTOROLA
BLAUPUNKT - AUTOVOX

Av. J. B. JUSTO 7694/96
Bs. As.
T. E. 69-7775

Auto Radio NORTE

Especialistas Receptores Europeos
SERVICE AUTORIZADO Y AGENTE
R. C. A. VICTOR - AUTOVOX - MG-
TOROLA - BLAUPUNKT
Ventas - Instalaciones en el día
Av. Maipú 1275 T. E. 797-2809
VICENTE LOPEZ

Auto Radio "OSCAR"

Fabricación - Venta y Reparaciones
CERRITO 776 T. E. 41-0446

ENCENDIDO

VEGAS S.R.L.

ELECTROTECNICA
DEL AUTOMOVIL

Descuento especial a socios del A.C.A.

Avda. CABILDO 3310/20
T. E. 70-4729 y 5378 - Buenos Aires

"ALBIJOY"

Cargadores de Baterías
A Selenio - SILICONES

Transformadores para Taller Mecánico
220 V - 6 y 02 V. - Rectificadores para
Cine a Silicones.

Gral. URQUIZA 59 - 1º 22
T. E. 87-1097

SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE

SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE

RIMIR S. R. L.

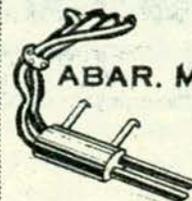
COLOCACION EN EL ACTO
Especialidad en ABAR

Precios especiales a socios del A.C.A.

AZCUENAGA 1857/59
y Avda. SAN MARTIN 4799

T. E. 84-5373

AUMENTE LA POTENCIA DE SU
AUTO EVITE CALENTAMIENTO
y CONSUMO.



ABAR. M. Tubos de escape
comunes y espe-
ciales.
Fiat 600
Peugeot 403 404

MARIO S. R. L.

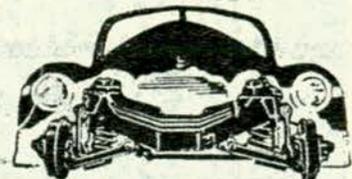
CERVIÑO 3702 (Esq. Ugarteche)
T. E. 71-5201 Buenos Aires

LANZANI & GHIOTTI

LA CASA DEL AMORTIGUADOR

- FRENOS • TREN DELANTERO • BALANCEADO DE RUEDAS
- DIRECCION • AMORTIGUADORES • ALINEACION DE DIRECCION

Virrey Liniers 227/65 Administración: T. E. 89-2357 Playa de Rep.: T. E. 89- 3224 Talleres: T. E. 89-3582 Tornera



EL CONDOR

CONCESIONARIO EN CAPITAL FEDERAL Y GRAN BUENOS AIRES

SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE:

Colocación
en el acto



Colocación ABAR
para todo coche

Garantía 250.000 Km.

Avda. MAIPU 3824 Olivos — T. E. 795-9665

Distribuidor en todo el país:

CARLOS M. CHIOSSO Dorrego 1559 San Jorge (S. Fe)

SUSPENSION

RAMBLER RENAULT

Garantizamos la solución
definitiva de cualquier
problema de suspensión

ALBERTO EINSTEIN 56

(Altura ALMAFUERTE 700)
T. E. 91-1831

TABLERO DEL AUTOMOVIL

VELOCIMETROS

ELECTRICIDAD Y CARBURACION
Casa "CUREGIA"
de BALSAMO y FERNANDEZ
Malabia esq. Güemes - T.E. 71-0489

TALLERES MECANICOS

ROSMARI

Reparaciones - Colizas - Trabex. -
Cristales - Accesorios - Herrajes.
Descuentos a socios del A.C.A.
DIRECTORIO 3544 - T.E. 611-5947

"AUTOMATIC CENTRO"

CAJAS AUTOMATICAS
DIRECCIONES HIDRAULICAS
ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL

Calibrados - Asesoramiento
Servicio de Ajuste

Av. MAIPU 1936
VICENTE LOPEZ

LAPLUME Y GONZALEZ CHAVES S. R. L.

Automotores - Reparaciones
Talleres "Gral. San MARTIN"

LARREA 843/47
T. E. 83-4002/80-1372



SERVICIO TECNICO
DE CARLO NSU ISARD
Auxilio permanente: 58-6116

LEFRANK

NICASIO OROÑO 2242 Cap. Fed.



PARA SU
MICROCUPE
UNICAMENTE

SERVICIO MECANICO

"GENERAL PAZ"

AUXILIO PERMANENTE

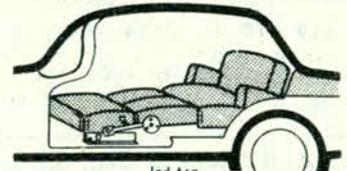
Av. Gral. Paz 13972 T. E. 68-3855

TAPIZADOS

PARA SU AUTOMOVIL
MECANISMO

ISARD **POEL** SIAM
M. R. DI
TELLA

- INCLINA LOS ASIENTOS HASTA LA POSICION HORIZONTAL
- SE APLICA AL ASIENTO ORIGINAL DE FABRICA



Ind. Arg.
PEDIR HORA - 51-3093 - MONROE 4535

Técnica Mecánica "SILVIO"

SERVICE CADILLAC Y OLDSMOBILE

CAJA - HIDRA - MATIC

77-7777

CADILLAC
NICARAGUA 5856

OLDSMOBILE
ROSETI 101

HIDRA-MATIC

SERVICE PEUGEOT

Dirección HIDRAULICA — Freno de Potencia

MIGUEL SAUNDERS Y CIA.

CORDOBA 4749-55

CAPITAL

T. E. 55-0850

RAUL A. LOMBO

TAPICERIA GENERAL

Automóviles Chicos . . . \$ 2.800.-
" Medianos .. \$ 3.200.-
" Grandes . . . \$ 3.900.-
Precios a socios del A.C.A.
Fundas Cristal al momento.
Agencia exclusivamente.
Capotas Jeep IKA en el acto.
ARIAS 2451 T. E. 70-2716 Cap.

TROFEOS Y MEDALLAS

CASA BELLINI
FRONTLY CIA

Medallas - Platería
Trofeos - Creaciones
TALLERES PROPIOS
CANGALLO 1161, Bs. As.
T. E. 35-1282 - 0562

VARIOS

LABORATORIO FOTOGRAFICO

Precios p/profesionales y aficionados
(blanco y negro, papel doble peso)
6 x 9, \$ 5,50 - 9 x 14, \$ 11
12 x 18, \$ 14 - 7 1/2 x 10, \$ 7,50
10 x 15, \$ 12 - 18 x 24, \$ 28
¡Ampliaciones impecables!
¡Ampliaciones de calidad!
¡Ampliaciones óptimas!
"ARIEL"
CHARLONE 49 - T. E. 772-8684
(Chacarita) - Capital
¡Revelamos y ampliamos color!
¡Envíos al interior!

ENVASADORA SUDAMERICANA

BLITZ BLANK

Protege su coche

Cochabamba 1554 23-5635

COTILLON - JUGUETES

CASA MAYORISTA

EDUARDO SIMES Y HNO.
CONSTITUCION 2570
T. E. 91-4922

GUITARRAS

garantizadas con
**90 AÑOS
DE EXPERIENCIA**
preferidas por MAESTROS
Y PROFESIONALES

Desde
\$ 268 POR
MES

22 modelos.
Al interior
remitimos
catálogos



ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 T. E. 46-7164

Casilla Portable "RELAMPAGO"

Fácil de armar.
Ideal para: Fin de
semana, veraneo,
garaje, depósito,
taller. Construida en madera ma-
chimbada. Techo asfáltico. Medida
3 x 3 mts. Con puerta y ventana,
sin piso. Precio en fát \$ 6.900.-
Embalada y entregada \$ 7.900.-
GIROS A: "LA CANADIENSE"
Cabildo 4460 Bs. As. T. E. 70-0803



F. C. HOBBIES

Trenes Eléctricos
LICNEL — VARNEY
RIVAROSSI — FLEISCHMAN
Permutas - Service - Instalación
Acedo 2362 T. E. 71-8065
De 15 a 19.30, sábados de 10 a 13 hs.

**CIUDADELA la puerta
grande de Bs. As.**

TABLERO DEL AUTOMOTOR

VELOCIMETROS
LIMPIAPARABRISAS
MARCADORES
RIVADAVIA 12302 - T. E. 653-1931
CIUDADELA

FABRICA DE COLECTORES

Para Motores Industriales

GABBA e HIJOS

Ing. AMORETTI 42 - T. E. 653-3896
(Alt. Rivadavia 11800) - Ciudadela

ALDO



Ruedas y Discos para
Coche, Camión, Acoplado, etcétera.
Reparación y Venta

PRODUCTOS

RATI

Avda. DIAZ VELEZ 843/45
T. E. 653-0920 (Ramos Mejía)

JUAN CARLOS DI LORENZO

Rectificación de Campanas.
Reparación de Discos y Placas
de Embrague.

Cintas de Freno.

REPUESTOS

DIAZ VELEZ 294 - Ciudadela
T. E. 653-6019

AGENCIA CIUDADELA S. R. L.

(Cap. \$ 1.500.000)



Repuestos Legítimos

RIVADAVIA 12068
(Ciudadela)

T. E. 653-0977



**WARNES Y ADYAGENCIAS
A SUS ORDENES**

"EL UNIVERSO"
de GUILLERMO y LUIS MORALES
(ex empleados de "La Universal")
ESPECIALIDAD EN CORONAS
Y PIÑONES

ADAPTACIONES Y REFORMAS
HUMBOLDT 10 T. E. 55-0137
esq. WARNES (Alt. 1200)

DIFERENCIALES - MOTORES
SUSPENSIONES - CAJAS
Todo para Autos y Camiones
REPUESTOS USADOS

"CASA MUNI"

WARNES 1487 T. E. 54-0410

Calleres

ARRIGO AVIANI y Cía. S.R.L.

Automotores

Mecánica - Chapa - Pintura - Electricidad
Estación de Servicio - Alineación y Balanceo

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS

CAVIA 3297

(alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600)

T. E. 72-4207

Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533

SERVICIO AUTORIZADO



VICENTE LOPEZ

LO ESPERA A UD. CON SUS 24
AGENCIAS MAS IMPORTANTES
Y 400 AUTOS OKm. Y USADOS

ROTARY MOTORS

CONCESIONARIO OFICIAL CITROEN

Av. del LIBERTADOR 1951

Av. MAIPU 866

Olivos
Av. MITRE 462

Vicente López
B. CRUZ 2345

Florida
T. E. 740-7462

Olivos
T. E. 797-5345

AUTOMOVILES ALBERTO

ISARD Usados con
Garantía de Service

Av. del LIBERTADOR 875
T. E. 797-3984 - Vte. López

LAS TOSCAS S.R.L.

en HEINKEL e ISETTA
Extraordinario
plan de ventas 1964

Av. del LIBERTADOR 1300
T. E. 797-3381 Vte. López

J. A. REALMONTE

Automóviles Chicos

Av. Libertador 1173/77
T. E. 791-9600

Vte. López

CARLOS BARRETO Y CIA. AUTOMOVILES

Atención directa de sus dueños

Av. del LIBERTADOR 1195
T. E. 791-6901 Vte. López

MONTALVO S.R.L.

Agente  Oficial

ISARD - SIAM DI TELLA
Av. LIBERTADOR 1183/91
T. E. 791-8336/9663 y 797-2356

GALO C. RICAURTE

AUTOMOVILES

Amplia Financiación

Av. del LIBERTADOR 744
T. E. 797-0704 Vte. López

LA FERIA DEL AUTOMOVIL

Bergandi y Rebagliati

- Grandes Oportunidades
- Precios Actuales

Avda. MAIPU 1031
T. E. 797-0569 Vte. López

ONESTO

AUTOMOVILES DE CALIDAD

Av. LIBERTADOR 1188/92
T. E. 795-5374/4153 - Vte. López

RIVARA y Cía

Concesionario Oficial

Av. MAIPU 1232
T. E. 791-3151/0713 - Vte. López

CALIFORNIA

AUTOMOVILES

Amplia Financiación

Av. del LIBERTADOR 630
T. E. 797-4000 Vte. López

OLD CARS

Automóviles

Av. del LIBERTADOR 15353
Av. del LIBERTADOR 1960
T. E. 743-9111 Vte. López

CARROS



micuez

Av. del Libertador 768
T. E. 795-3213 Vte. López

CASTAGNA E HIJO

Automóviles de Calidad

Únicamente

Avda. del LIBERTADOR 550
T. E. 791-5632 Vte. López

PARISI

Automóviles - Chinos - Importados

Av. MAIPU 1781
T. E. 791-3435 y 795-5654
Vicente López

ZAREMBA

Automóviles

Consignaciones - Permutas

Talleres propios

Av. del LIBERTADOR 1215
T. E. 791-8477 Vte. López

CASTELNUOVO

AUTOMOVILES

Facilidades hasta 30 meses

Av. del LIBERTADOR
1201 y 1501
T. E. 791-9652 y 795-4350
Vicente López

ANGEL L. PASCUALI

Soc. Cap. e Ind.

Para todo presupuesto

Av. MAIPU 1177 - T. E. 791-3438
Vicente López

JOSE RUSSO

E HIJO

Taller especializado

AV. LIBERTADOR 1824

T. E. 791-5290

VICENTE LOPEZ



DUER

AUTOMOVILES EUROPEOS

Av. del Libertador 864
T. E. 795-2851 Vte. López

FEDERICO H. PASQUET

Automóviles de calidad

Av. del Libertador 1942
Vicente López

J. J. GAMACHO

Mecánica Especializada

PEUGEOT

AGUSTIN ALVAREZ 735

T. E. 791-8461 Vte. López

LASTRA AUTOMOVILES



Concesionarios PEUGEOT

Solicite telefónicamente

un promotor de ventas

Av. del LIBERTADOR 960

T. E. 797-4708

Vte. Lopez

MAIPÚ

MOTOR

Concesionarios

Exposición y Ventas

Av. MAIPU 1971

Siam Di Tella Automotors S. A.

T. E. 797-1544 y 1635

LAVALLE 1430

Service

T. E. 795-6914

Vte. López

HOTELES

HOTEL SHERATON

RECIENTE INAUGURADO

100 habitaciones con baño privado, teléfonos, calefacción y aire acondicionado.
BAR AMERICANO - GARDEN GRILL
Charcas 742 - T. E. 32-5070/9

HOTEL TRES SARGENTOS

Departamentos con baño privado. -
Radio - Televisión - Teléfono - Aire
acondicionado - Agua caliente -
Agua helada - Calefacción.

T. SARGENTOS 345 - T.E. 32-6081

PRINCE HOTEL

Todas las habitaciones con baño,
teléfono y calefacción
NETAMENTE FAMILIAR

ARENALES 1627

T. E. 42-3546 y 60 internos
Bs. As.

WALDORF HOTEL

90 Habitaciones - Teléfono y
Baño privado - Confort

Dir. Teleg. WALDORFTEL
Adherido al A.C.A.

Paraguay 450 T. E. 32-2071/85
BUENOS AIRES

VICTORY HOTEL

60 habitaciones con baño
privado - Aire acondicionado -
Teléfonos internos

BAR Y CONFITERIA

MAIPU 880

T. E. 31-1843



Embajador

HOTEL

100 HABITACIONES
TODO CONFORT

REFRIGERACION CENTRAL
EXCLUSIVAMENTE FAMILIAR

Carlos Pellegrini 1181/87

Casi esq. SANTA FE - Buenos Aires

Dir. Teleg.: "EMBAHOT"

Tel. 44-0885 - 2739 - 2924
5371 - 6350

9 DE JULIO HOTEL

Fronte al Obelisco

Habitaciones con teléfono y baño
privado - Precios módicos
CARLOS PELLEGRINI 521

T. E. 35-1417/3649

NAPOLEON HOTEL

70 habitaciones con baño y teléfono
Situado en las avenidas principales

Av. de Mayo 1365 y Rivadavia 1364

T. E. 37-2031 con 70 internos

Buenos Aires

LAFAYETTE HOTEL

100 departamentos lujosamente
amueblados. En pleno centro.

RECONQUISTA 546 T. E. 31-9581

HOTEL REGIDOR

HOTEL MODERNO

100 apartamentos con baño, teléfono
y aire acondicionado - American Bar

TUCUMAN 451

T. E. 32-9415/6/7 - 31-4290

HOTEL SUSSEX

* En la esquina más central de

Bs. As.: Florida y Tucumán.

* 150 habitaciones lujosamente

amuebladas - Baños privados.

* Aire acondicionado en todas
las habitaciones.

* Bar americano y confitería.

TUCUMAN 572 T. E. 31-4982 al 85
31-4971 al 76

HOTEL EMBAJADOR

Comodidad - Atención - Categoría
Habitaciones con baño privado y te-
léfono - Calefacción central.
ARAOZ 2612 (Alt. Santa Fe 3500)
T. E. 72-2737

HOTEL

Lyon

96 DEPARTAMENTOS
TODO CONFORT, DE 1, 2 Y 3
AMBIENTES - CON HELADERA
Cables LYOTEL

RIO BAMBA 251

T.E. 45-0101 al 09

BRISTOL HOTEL

124 habitaciones con baño privado

CERRITO 284 y SARMIENTO

T. E. 35-5401/09

Buenos Aires

SILVER HOME HOTEL

40 habitaciones con baño privado
y teléfono. - Ambiente familiar.

SUIPACHA 778 - Capital

T. E. 31-4302

VIAMONTE HOTEL

Dirección Telegráfica "VIAMONTEL"
VIAMONTE 833 - T.E. 31-5241/47
Buenos Aires

HOTEL IBERO Iº

para familias

Habitaciones con agua caliente - Ca-
lefacción y baño privado

ECUADOR 1526 - T. E. 82-5353

HOTEL IMPALA

Habitaciones con:

Baño - Radio - Televisión -
Aire acondicionado individual

GRILL WHISKERIA

LIBERTAD 1215 - Bs. As.

T. E. 42-5107 - 42-5945
42-5190 - 44-9110

Di Si

"OJOS JOVENES"

FLORIDA 650

anteojos para sol
foto - cine

TÉRMINÉ HOTEL

70 apartamentos con baño
privado - Calefacción - Te-
léfonos privados - Amplia
recepción - Aire acondicionado

CASTELLI 61
T. E. 47-3416/1855

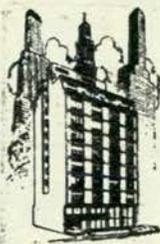


Dir. Tel. HOTELAYA

RESTAURANTE Y CONFITERIA RECIENTE INAUGURADO NETAMENTE FAMILIAR

En el corazón del Barrio Norte
Precio especial a socios del A.C.A.

AYACUCHO 1408
T. E. 84-4467



ITALIA HOTEL ROMANELLI

Unico con garaje propio

RECONQUISTA 647 - T. E. 32-6361

130 Habitaciones - 130 Baños privados - 130 Teléfonos

RESTAURANTE A LA CARTA

Aire Acondicionado - Dirección Telefónica ROMAHOTELES

PROMENADE HOTEL

Al servicio integral del hombre de
empresa.

RESERVAS: T. E. 31-5851 y 31-5761
MARCELO T. de ALVEAR 444
(ex Charcas)
32-6681/85

NORY NOR HOTEL

Familiar

**APARTAMENTOS CON BAÑO
TELEFONO Y CALEFACCION**

Descuentos a los socios del A.C.A.
PARAGUAY 1983 - T.E. 42-3550
44-8414 - 44-2346 - 50 internos

Gran Hotel Golden Home

60 APARTAMENTOS CON TELEFONO
Y BAÑO PRIVADO
a 1/c. Av. Lib. Gral. San Martín
entre Callao y Ayacucho

POSADAS 1557
T. E. 42-3471/6

"VENUS HOTEL"

Habitaciones con Baños privados
Agua caliente y 30 Teléfonos Int.
CORDOBA 673 T. E. 32-4128
a pocos pasos de Florida

Gran Hotel San Carlos

100 HABITACIONES AMPLIAS

Bien aireadas, con profusión de luz y
sol. Todas con baño privado - Agua
caliente - Calefacción - Teléfono
Radio - Televisión

En el corazón de Bs. Aires: Suipacha 39
A un paso de todo. T. E. 40-7021 al 26

GRAN HOTEL ARGENTINO

su hogar en Buenos Aires.
160 habitaciones.
160 teléfonos.
Con su gran confort.

CARLOS PELLEGRINI 37
T. E. 35-3071/80

RESTAURANTES

RESTAURANTE EL GALLO DE ORO

Abierto desde
las 21 horas


O'HIGGINS 1725
T. E. 76-1767

WILFONACEHOTEL

110 departamentos con baño
privado, teléfono, calefacción
Aire acondicionado

Bar americano - Grill - Whiskería

CALLAO 1162/64

(casi esq. SANTA FE) Bs. As.
Tel.: 41-1818 - 9483 - 9196

RESIDENCIAL FAMILIAR CERVANTES

HABITACIONES CON
BAÑO PRIVADO Y
AGUA CALIENTE

A dos cuadras de
Estación Belgrano R.
Con o sin comida

Cap. Gral. Ramón Freire 1660
T. E. 76 - 5779

EN LA COSTANERA PUESTO N° 16

Espera a los socios del A. C. A.
a toda hora... para comer o
cenar en el mejor ambiente
familiar

ATENDIDOS POR SOCIOS
DEL A. C. A.

Descuento especial
presentando
carnet del A. C. A.

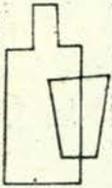
**RESTAURANTE ITALIANO
GRILL ROOM**



**AMERICAN
GRILL BAR**

TUCUMAN 738

T. E. 31 - 9170

05CONFITERIA
BAR - SALON DE TE

Reunión de Volantes

ESBERT, CAROU Y Cía.
PARANA 1209
T. E. 42-0455**LE COQ D'OR**
RESTAURANTE
GRILL BARAire acondicionado - Salón Banquetes
Dto. 10% a socios del A.C.A.
CHARCAS 1372 - T. E. 44-8056ALMUERCE Y CENE
... EN SU RINCON FAMILIAR...
CANTINA "VIA VENETO"
Descuento especial a los socios del
A.C.A.
CORDOBA 2801 T. E. 83-3806**CORDOBA****MINA CLAVERO**
ROSSETI HOTELConfort - Atención
Calefacción Central
Garages
Av. MITRE — T. E. 12
CORDOBA**PANORAMA HOTEL**
MUERTA GRANDES. de Córdoba
Dptos. y Hab., c/baños privados -
agua caliente - S. de té - bar sobre
el balneario y Río Grande
Socios A.C.A. Precios especiales
Reservas: 37-6890 Buenos Aires**¿Le agrada AUTOCLUB?**
En cualquier caso, hága-
nos conocer su opinión
al respecto.**AGENCIA N. VANNESTE****TURISMO E INMOBILIARIA**Administración del AUTO - CAMPING
10% Dto. Socios del A. C. A.Reservas de habitacio-
nes en hoteles, hoste-
rías y pensiones y re-
sidenciales. Locación y chalets,
casas y departamentos.
Administración, compra y venta de
propiedades.
Venta de los terrenos
de D. Carlos I. Gesell.

Av. SAN MARTIN 460 (entre Paseos 5 y 6) VILLA GESELL

ZONA ATLANTICA**Mar del Plata****ASTRO HOTEL**Residencial
BOLIVAR 2373 * T. E. 4-3929
MAR DEL PLATA
a 1 cuadra del A.C.A., a 3 del Casino
y Playas
ABIERTO TODO EL AÑO
Socios del A.C.A. descuento especial
en pre y post. temporadaRESIDENCIAL
NAPOLEON HOTELSanta Fe 1913 esq. Belgrano
T. E. 41006-7-8
MAR DEL PLATA
ABIERTO TODO EL AÑO**PLASTIFIQUE Y LUSTRE**
SU COCHE EN EL
AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO
Mar del Plata T. E. 2-0031**MIRAMAR**RESIDENCIAL "YOLE"
Con desayuno.
Apertura el 15 de diciembre.
Playa de estacionamiento. de autos
Calle 6 N° 1808 esq. 35 T. E. 235
MIRAMAR F.C.N.G.R.
Reservas en Buenos Aires:
T. E. 86-3205Sr. SOCIO:
Examine detenidamente esta guía;
le resultará altamente beneficiosa.**SAN CLEMENTE DEL TUYU**SAN CLEMENTE DEL TUYU
Departamentos de Categoría TIVOLI
Playa de estacionamiento
Tratar en Bs. Aires 52-3510**VILLA GESELL**HOTEL RESIDENCIAL
"EL GATEADO"
Bungalow - Baño Privado
Agua Caliente
RESERVAS:
Avda. 3 y 115 V. GESELL**CAPRI HOTEL**
Habitaciones con baño privado.
Calefacción central.
ABIERTO TODO EL AÑO
Paseo 108, entre Av. 1 y Av. 2
VILLA GESELL
T. E. 234**EL FARO**
HOTEL RESIDENCIAL, con desayu-
no - Habitaciones con baño privado
Playa de estacionamiento. ANEXO:
Salón de té - Confitería - Gran Par-
que - Todo confort.
Av. 3, e/Paseos 110 y 111. V. Gesell
T. E. 35-6465 y 8074
RESERVAS EN Bs. As.**HOTEL NORMANDIE**
de Elias Mezher
ABIERTO TODO EL AÑO
COCINA INTERNACIONAL
Paseo 105, entre Av. 2 y Av. 3
Villa GesellISARD 300, 400 y 700
DE CARLO 600 y 700

HEINKEL

Bonificación a socios del A.C.A. Descuentos a concesionarios y agentes. Envíos al interior. Solicite listas de precios.

Av. PUEYREDON 946

EMPORIO DE MICROCOUPES

S. R. L. — CAPITAL \$ 1.000.000.—

Importación Repuestos y Accesorios
EL MAYOR SURTIDO - LOS MEJORES PRECIOS

T. E. 86-5043

N. S. U. PRINZ. Isetta
B.M.W. 300, 600 y 700

BUENOS AIRES

HOTEL PIPACH

FRENTE AL MAR
CATEGORIA Y DISTINCION
RESTAURANT — BAR
CONFITERIA

Lo espera a Ud. en
Av. Buenos Aires y La Playa
VILLA GESELL

Hotel Las Golondrinas

El lugar ideal de veraneo para usted y sus amigos.

ABIERTO TODO EL AÑO
Habitaciones con baño privado y agua caliente.

Av. San Martín 755 T. E. 275
VILLA GESELL

HOTEL



VILLA
GESELL

ABIERTO TODO EL AÑO
Av. 2 Y PASEO 8
T. E. 240 y 242

Reservas en Buenos Aires
LAVALLE 1759 - 7º A
T. E. 40-9728

AVISOS PROFESIONALES

DOCTOR ISAAC ALFIE

MEDICO

Comunica que por error no figura en guía

ANCHORENA 1472, Dep. A
T. E. 82-1029

AGENCIA

Laplume y González Chaves

Inmobiliaria y de Representaciones
Comisionistas - Distribuidores
Seguros Generales

LARREA 843

T. E. 83-4002 y 80-1372

ODONTOLOGO PROTESISTA

Rehabilitación (reparación)
de dentaduras y de urgencia
en el día

OVIDIO RUIZ DIAZ

Carlos Calvo 384, 2º p., Dp. I
T. E. 30-7084/7358
9 a 21 horas

DR. PEDRO BUMASCHNY

Enfermedades de la PIEL

Médico Especialista del
Hospital Israelita
Consultas de 16 a 20

PEDIR HORA

RIVADAVIA 2031 - P. 3º

T. E. 49-0574/0403

COLEGIOS

VIRGEN DE LUJAN

Ideal y único en la Capital Federal
para varones pupilos de 6 a 13 años
Salida semanal - Canchas para
deportes - Pileta de natación
Grandiosa colonia de vacaciones
en Moreno

MEDIOPUPILOS EXTERNOS

T. E. 91-9090/0697/3027
MONTEAGUDO 830, Bs. As.

MANO UNICA EN PARQUE COLON

Por decreto-ordenanza número 15.641, la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, al aprobar la reorganización de la circulación en la zona del parque Colón, dispone dar el siguiente sentido de circulación a los tramos de las arterias que se mencionan: *Bartolomé Mitre*, de L. N. Alem a Rosales, de Oeste a Este; *Cangallo*, de Rosales a L. N. Alem, de Este a Oeste; *La Rábida Norte*, de Rosales a E. Madero, de Oeste a Este; *La Rábida Sud*, de Ing. Huergo a Paseo Colón, de Este a Oeste; *Rosales*, de La Rábida Norte a Cangallo, de S. Oeste a N. Este; *Rosales*, de Corrientes a Sarmiento, de N. Este a S. Oeste; *Azopardo*, de Belgrano a Moreno, de Sud a Norte; *Espera*, de Azopardo a Paseo Colón, de S. Este a N. Oeste.

A la vez, por el mismo decreto-ordenanza, se destina en la avenida Rosales entre La Rábida Norte y Cangallo, un lugar para el estacionamiento "Reservado", de vehículos de diplomáticos que vayan a la Casa de Gobierno.

PUNTA DEL ESTE

Moderno Motel
Departamentos exteriores
c/baño privado - agua caliente
heladera eléctrica - servicio
de mucamas - guarda-coche cubierto
gratuito.

Por día y por persona, desde O\$U 58.50
s/pensión. No se cobrará porcentaje,
laudo, cubierto.

Servicio de cafetería y restaurante
a precios convenientes.

Viajes y Turismo

Casa Central y Filiales de:

CATAMARCA
CORDOBA
LA PLATA
MAR DEL PLATA
SANTA FE



Reservaciones

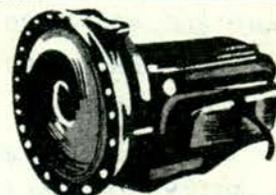
AUTOMOVIL
CLUB
ARGENTINO

Solucione en el DIA cualquier problema de 30 años de experiencia es su mayor garantía.

- TRANSMISION AUTOMATICA o DIRECCION HIDRAULICA
- CAJAS DE RECAMBIO Y NUEVAS DE TODAS MARCAS GARANTIDAS

- Repuestos lógicos - banco de prueba - instrumental
- Servicio técnico a mecánicos y particulares

• Servicio de Auxilio **DE MARCO Hnos. S. R. L.** LORIA 418 — T. E. 89-7685/3285



INDICE DE AVISADORES

	Pág.		
ALFIDE	105	INDUSTRIAS PIRELLI	13
ANNAN DE PERGAMINO	33	INSTITUTO TOUSON	104
ANTONIO DELGADO	73	INTERIORES NASH	117
ANTONIO JUAN SERGI	47	JUSTO HNOS. Y CIA.	138
ARGENTRAC S. A.	97	KODAK ARGENTINA	113
ATMA	149	LABORATORIOS ANNECY	141
AUNAR S. A.	139	LEYDEN ARGENTINA (Contratapa)	
AUTO RADIO PHILIPS	128	LIBRERIA ATENEO	126
BANCO DE LA PROV. DE BUENOS AIRES	96	LOCKWOOD Y CIA.	138
BARDAHL	53	LONGOBARDI	131
BRANIFF	100	LUG-ALL	125
BRUNO BREDHAL	116	LU9 RADIO MAR DEL PLATA	159
BUJIAS HASTINGS	129	LU6 RADIO ATLANTICA	160
BUSSO O. Y CIA.	94	MASTANDREA MUEBLES	39
CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL	90	MATIMPORT	90
CASA DELL	91, 103 y	MELONI HNOS.	21
CASA GRIENSU	144	MERCEDES BENZ ARGENTINA S. A.	51
CASA PEÑA	117	MODAS SPLENDID	44
CASA ROLER	140	MUEBLES RAVEL	55
CASA TESTAI	46	MULE	58
CAS-TIN	137	NUEVO BANCO ITALIANO	73
CITROEN ARGENTINA	93	OLIVETTI ARGENTINA (Página en colores)	
COMPANIA SIDNEY ROSS	37	ORGANIZACION "TARPA"	67
CONFITERIA DEL MOLINO	78 y	PANTEN	123
CHAMPION	121	PERKINS ARGENTINA	153
CHIBERTA MOTEL	76	PERMATEX ARGENTINA	61
DAHER BOGE	32	PEUMAN IND. Y COM.	61
D.A.P.A.S.A. (Peugeot) (Desplegable en colores)	174	PHILCO	45
D.A.S.A.	75	PLASTICOS EIFFEL	112
DIAMANDOR	142	PLAVINIL ARGENTINA	64
D.I.C.S.A.	116	PLUNA	69
DIREC. NAC. DE TURISMO (2 pág. en colores)	23	POND'S ARGENTINA	95
DUPERIAL	2	REMINGTON RAND	143
DUP MOTOR	141	RESIDENCIAL PINAMAR	125
EDICIONES G. GILI	35	RESTAURANTE NINO	131
EL VIAJERO	81	ROBERT BOSCH	127
EURAILPASS	75	ROSSI CARUSO Y CIA.	94
EXPRINTER S. A.	81	SADRA S. R. L.	77
FABRI	76	SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM	148
FARLOC ARGENTINA	29	SCHAEFFER'S	3
FEVRE Y BASSET	133	S. K. F.	122
FILTOX	91	SUCHARD (Página en colores)	
FIGLIORE PANIZA Y TORRA	115	SUPERESTANTE	126
FORD MOTOR ARGENTINA	1	TABACOS DOLAR	92
FRIC-ROT	71	TALLERES MORWIN	154
FUMACOL	70	TENAIRE	31
GIAMMAR	55	TYRESOLES	54
GOFFRE CARBONE Y CIA. S.A.C.I.	36 y	WAIRA	119
GOOD-YEAR (Desplegable en colores)	135	WILL SMITH	79, 83 y
GRIET S. A.	86	WORK OFFICE	85
GUILLERMO PADILLA	41	WORSTIX	43
GUIMMEL'S	116	YACIMIENTOS CARBONIFEROS FISCALES	114
GUTHMAN Y KLEIN	89	YACIMIENTOS PETROLIFEROS FISCALES (Página en colores)	
INDUSTRIA AUTOMOTRIZ SANTA FE (Retiración Tapa)		AUTOCLUB SUGIERE	106
INDUSTRIAS KAISER ARGENTINA (Tapa y Retiración Contratapa)		GUIA PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA	

LA REVISTA AUTO CLUB

tiene una circulación documentada de 234.000 ejemplares en esta edición, tirada que aumenta regular y constantemente. Por esta razón y atendiendo al alto nivel adquisitivo de sus lectores, es el vehículo publicitario de mayor eficacia en el país.

AUTO-GRAMA LITERARIO

INSTRUCCIONES. — En base a las referencias llene en primer término los casilleros del cuadro B. Traslade luego las letras encontradas a las ubicaciones correspondientes del cuadro A. En éste se leerá, una vez completado, el párrafo de una obra cuyo autor y título aparecerán en la primera columna vertical del cuadro B.

Referencias: A) Centro de turismo del sur argentino; B) Error, trampa; C) Metal blancuzco usado para la fabricación de monedas; D) modelo, prototipo de una obra; E) morada, casa; F) ahito, indigestión; turbación, vergüenza; G) comarca del Africa antigua, que hoy forma la Argelia; H) figurillas pequeñas que se mueven mediante artificios; sujetos dirigidos y dominados; I) levantado, derecho, erguido; J) broma, burla; K) uno de los cinco continentes; L) conjunto de rayas; Ll) artificio de caza; treta; M) áspera, intratable; N) provincia y ciudad de España, cercanas a Madrid; Ñ) incertidumbre, irresolución, escepticismo; O) igualación; P) farsante del género bufo; cariño, halago; Q) gastado, que ha servido mucho; R) doctrina del partido revolucionario de Francia a fines del siglo XVIII; S) disgusto o pesar del bien ajeno; T) imitación o copia imperfecta de una cosa; U) fuga, salida (pl.); V) semejante, análogo, parecido.

SOLUCION del AUTO - GRAMA LITERARIO del número anterior

CUADRO B: A) machetero; B) infancia; C) gemelos; D) umbela; E) ensayan; F) lobuladas; G) carguero; H) aquellas; I) nababo; J) embajada; K) jocalias; L) urbanista; M) valiosa; N) empaquetar; Ñ) nebulosas; O) incestuosa; P) lenguados; Q) iroqueses; R) Avellaneda.

CUADRO A: "En la boca, de labios correctos, había algo de sensualismo; no usaba más que una ligera patilla que se unía bajo la barba acentuada y fuerte, como las que se ven en algunas viejas medallas romanas." (Miguel Cané: "Juvenilia", IX.)

CUADRO "B"

A	10	92	136	74	2	4	115	141	45										
B	20	65	148	1	162	121													
C	93	11	42	134	90	68													
D	132	29	5	34	49	137	16	66	119										
E	15	123	38	101	135	153	111	12											
F	35	21	69	41	118	8	138												
G	33	81	50	131	40	142	161												
H	55	14	71	51	91	62	164												
I	77	107	146	22	157	82	47	58											
J	52	128	30	113	94	104													
K	9	120	87	48	155	102	26												
L	127	28	86	145	57	75													
M	108	160	37	139	27	124													
N	149	63	24	156	98	129													
Ñ	61	109	3	18	13	140	114												
O	17	43	150	72															
P	7	31	89	94	159	112													
Q	133	32	59	126															
R	6	78	99	25	84														
S	143	67	73	147	130	103	85	83	110	154	56								
T	152	158	23	60	96	79	106												
U	100	64	125	97	14	151													
V	44	36	163	46	70	144	76	116	105										
	88	39	122	53	80	95	117												

CUADRO "A"

1	B	2	A	3	N	4	A		5	D	6	Q	7	O		8	F	9	K	10	A	11	C	12	E		13	N	14	H	15	E	16	D	17	Ñ					
18	N			19	T	20	B		21	F	22	I			23	S	24	M	25	Q	26	K			27	Ll	28	L	29	D	30	J			31	O	32	P			
		33	G	34	D	35	F	36	U	37	Ll			38	E	39	V	40	G	41	F			42	C	43	Ñ	44	U			45	A	46	U	47	I	48	K		
49	D	50	G	51	H	52	J	53	V	54	O			55	H	56	R	57	L	58	I			59	P	60	S			61	N	62	H	63	M			64	T		
65	B			66	D	67	R	68	C	69	F	70	U	71	H	72	N	73	R	74	A	75	L	76	U	77	I	78	Q			79	S	80	V	81	G	82	I		
83	R	84	Q	85	R			86	L					87	K	88	V	89	O	90	C	91	H	92	A	93	C	94	J	95	V			96	S	97	T			98	M
99	Q	100	T	101	D	102	K	103	R	104	J	105	U					106	S	107	I	108	Ll	109	N	110	R			111	E	112	O			113	J	114	N	115	A
116	U	117	V			118	F	119	D	120	K	121	B					122	V	123	E			124	Ll	125	T	126	P	127	L			128	J	129	M	130	R	131	G
132	D			133	P	134	C	135	E	136	A	137	D	138	F			139	Ll	140	N			141	A	142	G	143	R	144	U			145	L	146	I	147	R		
148	B	149	M	150	Ñ	151	T			152	S	153	E			154	R	155	K	156	M			157	I	158	S	159	O	160	Ll	161	G	162	B	163	U	164	H		

LA SOLUCION se publicará en el próximo número de AUTOCLUB.

Francisco pagado
Concesión 4938
Tarifa reducida
Concesión 209
Central (B)
Correo
Argentino

Felices fiestas con

LA NUEVA LINEA DE LA CALIDAD

Ambassador 990
RAMBLER

PRODUCTO DE CALIDAD INDUSTRIAS KAISER ARGENTINA



LLEGUE A DESTINO CON **LEYDEN,**



y que al rodar el nuevo año
disfrute en su camino de una
marcha cargada de prosperidad.



TAFELBERG